

■ DOCUMENTA HUNGARORUM IN GALLIA III.

DÓRA KERÉKES

MÉMOIRES

SUR L'EMPIRE OTTOMAN

PAR PIERRE DE GIRARDIN

AMBASSADEUR FRANÇAIS

À CONSTANTINOPLE,

1685–1689



PIERRE DE GIRARDIN FRANCIA KÖVET  
FELJEGYZÉSEI AZ OSZMÁN BIRODALOMRÓL  
(1685–1689)

MÉMOIRES SUR L'EMPIRE OTTOMAN  
PAR PIERRE DE GIRARDIN AMBASSADEUR FRANÇAIS  
À CONSTANTINOPLE, 1685–1689

Par  
DÓRA KEREKES

DOCUMENTA HUNGARORUM IN GALLIA  
Troisième volume

Sous la direction de Sándor Csernus et István Monok

Publication de l'Institut Hongrois de Paris  
En collaboration avec  
La Bibliothèque nationale Széchényi de Hongrie

PIERRE DE GIRARDIN FRANCIA  
KÖVET FELJEGYZÉSEI  
AZ OSZMÁN BIRODALOMRÓL  
(1685–1689)

Sajtó alá rendezte, a bevezetőt írta  
KEREKES DÓRA

PARIS ● BUDAPEST ● SZEGED  
Institut Hongrois – Bibliothèque nationale Széchényi  
2007

Révisé par Péter Sahin-Tóth

Ce livre a été publié avec le soutien des partenaires suivants

Ministère pour l'Éducation et la Culture du Patrimoine Culturel Nationale, Hongrie



Fondation Kuno Klebelsberg, Budapest



Institut Hongrois – Collegium Hungaricum, Paris



Bibliothèque nationale Széchényi, Budapest

Université de Szeged, Institut des Sciences Historiques

Design: István Korpás

Responsable de l'édition: István Monok

Logo de l'Institut Hongrois: Vasarely

ISBN 978-963-200-538-6

ISSN 1588-6034

# Tartalom

Bevezetés .....	7
A francia diplomácia a XVII. század végén .....	9
A konstantinápolyi francia követség kialakulása és a francia–török együttműködés újrakezdése XIV. Lajos uralma alatt .....	9
A konstantinápolyi francia követség működése .....	13
A követségi tolmácsok .....	14
Pierre de Girardin utazása és megérkezése Konstantinápolyba .....	15
A visszafoglaló háborúk menete Pierre de Girardin követsége idején (1685–1689)	19
Bécs és Buda ostromának és a keresztény seregek győzelmének következményei .....	19
Az 1687. évi hadjárat a császári sereg résztvevőinek szemével .....	22
A nagyharsányi csata .....	26
Az Oszmán Birodalom a nagyharsányi csatavesztés után .....	29
Összegzés .....	33
A <i>Feljegyzések</i> .....	35
Mémoires sur les revenus et dépenses de l'Empire ottoman et sur son organisation militaire par M. de Girardin, 1687. ....	39
Moukata et has (موقاطا و خاصن) .....	40
Avaris (اوارص) .....	45
Basch haradg (باش حاراج) .....	46
Geleb kesan (جلب كسان) .....	47

L'Egipte . . . . .	48
Gouvernement de Bagdad . . . . .	49
Yauch haradgi (ياوه خاراجي) . . . . .	50
Nozoul (نزول) . . . . .	51
Sursat (سورصات) . . . . .	52
Istira (اشترا) . . . . .	53
Milices dont sont composées les armées turques . . . . .	57
Des zaim (زعيم) et timarli (تيمارلي) ou ehlimar (اهلي تيمار) communement timariotes . . . . .	61
Des sipahis (سپاهيلر) . . . . .	66
Des janissaires . . . . .	76
Des gebehgis (جبهجي) . . . . .	88
Des topgis (طوپجي) . . . . .	90
Des segban (سگبان) communem[en]t seimens . . . . .	91
Ordre qui s'observe dans la marche et dans les Camps . . . . .	103
Observations sur les campemens de l'armée Ottomane en l'année dernière 1687 . . . . .	115
Ordre que les Turcs observent pour ranger leurs armées en bataille . . . . .	118
Des vivres et provisions de bouche . . . . .	121
De l'artillerie et munitions de guerre . . . . .	124
Dépenses qui ont été faites dans les derniers temps du règne de Sultan Mehemmet 4 <sup>e</sup> . . . . .	126
Reforme de la dépense depuis que sultan Soliman est sur le trosne . . . . .	131
L'ambassadeur français Pierre de Girardin a Constantinople (1685–1689) . . . . .	133
La France face à l'Europe à l'époque de l'ambassade de Girardin . . . . .	136
La guerre turque en Hongrie (1685–1687) . . . . .	139
Pierre de Girardin à Constantinople (1685–1689) et la reprise de la collaboration franco–ottomane sous Louis XIV . . . . .	143
L'Empire ottoman après la bataille de Nagyharsány . . . . .	146
Le voyage et l'arrivée de Girardin à Constantinople . . . . .	151
Fonctionnement de l'ambassade française à Constantinople . . . . .	154
Note sur les principes retenus pour la transcription du texte . . . . .	156
Rövidítések és felhasznált irodalom . . . . .	159
Személy- és helységnévmutató . . . . .	173

## Bevezetés

Az eddigi történetírás nem sok figyelmet fordított a visszafoglaló háborúk kezdetén Konstantinápolyban székelő francia követre, Pierre de Girardinre. Tevékenységéről mindössze három rövid munkát ismerünk. Az első 1687-ben, a követ életében jelent meg, akkor, amikor még állomáshelyén tartózkodott. Főleg a szultáni és nagyvezíri audiencia ceremóniális részeire helyezi a hangsúlyt.<sup>1</sup> A második, egy rövid cikk, amely csak Girardin Franciaországon belüli útját és touloni hajóra szállását vizsgálja.<sup>2</sup> A harmadik Bóka Éva tollából látott napvilágot és Girardin 1686-ban játszott szerepét igyekszik megvizsgálni.<sup>3</sup> A korszakról szóló régebbi összefoglaló munkák ugyan tartalmazznak adatokat a követ tevékenységéről, munkásságát azonban nem dolgozzák fel.<sup>4</sup> Az újabb szakirodalom tekintetében Pierre Duparc és Jean-Louis Bacqué-Grammont szentel néhány sort Girardin életének tárgyalására, az első követi instrukcióját is közzé teszi.<sup>5</sup> Lucien Bély XIV. Lajos francia király követeiről szóló hosszú, és az európai hatalmaknál működő külképviseletek tekintetében alapos munkája egyetlen sort sem tartalmaz a francia király konstantinápolyi követségéről.<sup>6</sup> Munkám elsődleges célja tehát, hogy a történetírás figyelmét Pierre de Girardin követségére irányítsa.

Miért érdemli meg Girardin, hogy a XVII. század végi Európa és az Oszmán Birodalom iránt érdeklődők felfigyeljenek rá? A követ fiatal korában hosszú utazást tett a Közel-Keleten, eljutott az Oszmán Birodalomba is. Megismerte annak katonai szervezetét, központi adminisztrációját, valamint a legfőbb állami tisztségvise-

<sup>1</sup> AMBASSADE, 1687.

<sup>2</sup> NOMINATION, 1917 (1918)

<sup>3</sup> BÓKA, 1988.

<sup>4</sup> HAMMER, 1835. III. p. 780., p. 839.

<sup>5</sup> DUPARC, 1969. p. 99–100.; BACQUÉ-GRAMMONT–KUNERALP–HITZEL, 1991. p. 25–26.

<sup>6</sup> BÉLY, 1990.

lőket. Követségi ideje alatt írt *Feljegyzéseiben* a kor viszonyai között igen pontos és részletes leírást ad az állami funkciókról, az azokat betöltő személyekről, az adónemekről, a hadseregről és annak alakulatairól, ezek ellátásáról és az állami ellenőrzésről az élet minden terén.<sup>7</sup> Girardin minden bizonnyal nagyon jó kapcsolatokkal rendelkezett az oszmán vezető körökhöz, mert memoárja és jelentései egyaránt pontosak és naprakészek. Nyelvismerete lehetővé tette számára, hogy az oszmán politikai és udvari élet olyan képviselőivel is érintkezzen, akikkel a többi európai követnek nem sikerült kontaktust teremtenie. Azáltal pedig, hogy az arab írást is ismerte, hozzájuthatott olyan államiratokhoz és néhány történeti munkához is, amelyekből a mai történetírás szempontjából fontos információkat meríthetett.

<sup>7</sup> MÉMOIRE, I. és II.

# A francia diplomácia a XVII. század végén

## A konstantinápolyi francia követség kialakulása és a francia–török együttműködés újakezdése XIV. Lajos uralma alatt

Pierre de Girardin missziójának tárgyalása előtt érdemes néhány szóban kitérni a konstantinápolyi francia követség létrejöttének körülményeire és a francia–török együttműködés újakezdésének állomásaira XIV. Lajos uralkodása alatt.

A XVI. század elején az egyre szűkülő Habsburg harapófogó fenyegetése elől, a francia király, I. Ferenc (1515–1547) szövetségest keresett, amelyet a felemelkedő Oszmán Birodalomban talált meg. Milánó (1521) és a páviai csata (1525) elvesztése után, a fogságban lévő király édesanyja, Savoyai Lujza (1476–1531) és Antoine Duprat (1463–1535) első miniszter megbízottakat küldtek Konstantinápolyba. Ezt az első kísérletet nem koronázta siker. Ezzel szemben a második titkos misszió, Frangepán Jánosé eredményesnek bizonyult. Egy 1528-as, I. Ferencnek címzett levélben a szultán megerősítette a birodalmában élő és tevékenykedő keresztények jogait és kereskedelmi privilégiumait.<sup>8</sup> Az 1535/1536-os követség tagjainak, az állandó követnek, Jean de la Forêt-nak, és a rendkívüli megbízottnak, Charles de Marillacnak sikerült elérniük Konstantinápolyt, ahol kereskedelmi szerződést kötöttek a Portával, de ezt a király soha nem ratifikálta.<sup>9</sup> 1522 és 1541 között az egyik legrátermettebb „francia diplomata”, a spanyol származású Antonio Rincón

<sup>8</sup> CHARRIÈRE, 1848. I. p. 116.; UZUNÇARŞILI, 1983. p. 495.; TESTA, 1864. I. p. 6.

<sup>9</sup> A régebbi történeti irodalom, CHARRIÈRE gigantikus műve nyomán (CHARRIÈRE, 1848. I. 283–294.) ezt tartotta az első kereskedelmi szerződésnek az Oszmán Birodalom és Franciaország között, mivel azonban ezt, mint fentebb említettem, a király soha nem ratifikálta, így az első szerződésnek az 1569. évit kell tekintenünk. (A szerződések teljes szövege: BELIN, 1870. Az 1536-osé: 60–61, az 1569-esé, 69–70.); NORADOUNGHIAN, 1897. I. p. 83–87.; TESTA, 1864. I. p. 15–21.

képviselte I. Ferencet a Portán. Több utazást tett Kelet- és Dél-Európában is.<sup>10</sup> 1541 júliusában királya megbízásából ismét Konstantinápolyba indult, de Milánóban a császári zsoldosok megölték.<sup>11</sup> A XVI. században a francia–török együttműködésnek két intenzív szakaszát ismerjük. Az első az 1543–1544 közötti időszak, amikor a török flotta egy, a Mediterráneum nyugati medencéje elleni tengeri támadássorozat után, Toulonban telelt.<sup>12</sup> A második időszak az 1551–1552 közötti, amikor a francia és az oszmán flotta együttesen intézett támadást Korzika és Nápoly partjai ellen.<sup>13</sup>

Az Oszmán Birodalom és a Francia Királyság közötti kapcsolatot a modern történetírás immár nem hagyományos nézőpontból szemléli. Az igen jelentős kulturális és vallási különbségek határozottan szétválasztják e két szövetségest. Az itáliai államokkal ellentétben, amelyek gazdasági érdekeltségeik miatt tartottak fenn kapcsolatokat az oszmánokkal, a francia diplomácia jobbra csak nyomásgyakorlásra és félelemkeltésként alkalmazta őket. (I. Ferenc király ugyanis minden lehetőséget megragadott, hogy V. Károly ellenségeivel szövetekezzen.) Csak akkor került sor tényleges együttműködésre, ha a két fél érdekei véletlenül egybeestek.<sup>14</sup> A két hatalom közötti jelentékeny földrajzi távolság sem segítette elő az esetleges közös hadműveleteket.<sup>15</sup>

A francia–oszmán diplomáciai kapcsolatok XVI. század végi krízise után a Félhold és a Liliom közötti együttműködés viszonylag ritkává vált.

A XVII. századi francia külpolitika inkább az európai színtérre koncentrált erőit. A Közel-Keleten a korabeli francia királyokat a vallási és a kereskedelmi kérdések érdekelték. A harmincéves háború alatt pedig a francia politika diverzióra igen alkalmas talajt talált Erdélyben. A külpolitika ezen új irányultsága jelentősen meglazította a francia–oszmán köteléket. A bíboros-miniszter, Jules Mazarin (Giulio

<sup>10</sup> Rincón a francia király megbízásából Szapolyai Jánosnál is volt követségben. 1528-ban ő kísérette el Lengyelországból Statileo erdélyi püspököt, Szapolyai megbízottját Párizsba, ahová októberben érkeztek meg. Október 28-án már alá is írták a két ország együttműködését elviekben biztosító „fontainebleau-i egyezményt”. BÁRDOSSY, 1992. p. 75.

<sup>11</sup> BOURILLY, 1913. p. 64–82.

<sup>12</sup> CHARRIÈRE, 1848. I. p. 567–570.; GÖKBILGIN, 1971. p. 116–119.; UZUNÇARŞILI, 1983. p. 368–369.; LEMONNIER, 1904. p. 112.

<sup>13</sup> NICOLAY, 1989. p. 13.

<sup>14</sup> „Wie immer man es dreht und wendet – die französisch-osmanische »Freundschaft« fiel ganz einfach aus dem Rahmen konventioneller »Diversionpolitik«.” HOCHEDLINGER, 1994. p. 114.

<sup>15</sup> Egy levélnek Párizs és Konstantinápoly között minimum 28, átlagosan 46, maximum pedig 115 napra volt szüksége. BRAUDEL, 1996. II. p. 403.

Mazarini, 1602–1661) kormányzásának idején pedig a kapcsolatok szinte teljesen megszakadtak. Mazarin jelentős pénzüsszeget adott Velencének, hogy a Krétán zajló kandiai ostromban a szerencsét a maga oldalára állíthassa.<sup>16</sup> Végrendeletében is sok pénzt hagyott a Szentszékre azzal a kikötéssel, hogy csak a „*hostis naturalis*” elleni harcra fordíthatja.<sup>17</sup> 1663–1664-ben XIV. Lajos egy 6000 emberből álló kontingenst is küldött Magyarországra, hogy a császárt a török elleni harcában megsegítse.

A Habsburg–oszmán béke megkötése után egy évvel, 1665-ben a francia király elküldte Konstantinápolyba Denis de la Haye-Vantelet-t.<sup>18</sup> Feladata az volt, hogy elmagyarázza a Portán a király cselekedeteinek okát, az ottani vezetők jóindulatát megszerezze, uralkodója elleni felháborodásukat lecsillapítsa, valamint, hogy kereskedelmi kérdésekben megegyezzen velük. Az algériai Dzsidzselli elleni francia támadás miatt a tárgyalások lassan és nehézkesen folytak, de 1668 végére a diplomáciai kapcsolatok helyreálltak, és XIV. Lajos egész további uralkodása alatt saját politikája szempontjából akarta felhasználni a törököket. Ennek elősegítésére egy kelet-európai szövetségi rendszerben gondolkodott. A francia–oszmán szövetséget ki akarta egészíteni a három keleti hatalom (a Svéd Királyság, Lengyelország és az Oszmán Birodalom) közötti szoros együttműködéssel, hogy ezáltal most a Habsburgok kerüljenek harapófogóba, de a király tervei nem realizálódtak.

Kandia véres megvétele (1669) után a Portán szívesen fogadták a francia követet. A két hatalom közötti együttműködés újrakezdését azzal is megpecsételték, hogy török követ utazott Franciaországba. Szulejmán aga mütefferika tizenkét fős kíséretével 1669 novemberében érkezett meg Párizsba. A Portától 2000, Denis de la Haye-Vantelet-től szintén 2000 tallért kapott erre az útra.<sup>19</sup>

<sup>16</sup> EICKHOFF, 1970. p. 160–165.

<sup>17</sup> HOCHEDLINGER, 1994. p. 124.

<sup>18</sup> Denis de la Haye-Vantelet Jean de la Haye-Vantelet korábbi konstantinápolyi követ fia, aki 1625 novemberében született. Elkísérte apját az 1658–1660-as török követségre, majd 1665–1670 között utóda lett Konstantinápolyban. Érdemei jutalmaként 1675 és 1684 között müncheni követként tevékenykedett, ő segítette elő a bajor hercegnő és a francia trónörökös házasságát. 1684 és 1701 között Velencében volt követ, majd hazatért és államtanácsos lett. Élete vége felé visszahúzódott Charly-sur-Marne-ban lévő kastélyába, ahol 1722. március 22-én meghalt. DUPARC, 1969. p. 9.

<sup>19</sup> HAMMER, 1835. III. p. 611–612.

1673-ban az új francia követ, Charles Olier, Nointel és Angervillers márkija<sup>20</sup> a francia király alattvalói számára elérte a kereskedelmi privilégiumok megújítását.<sup>21</sup>

Önálló uralkodása kezdetétől (1661) XIV. Lajos, akárcsak elődei, nem zárkózott el a francia–oszmán együttműködés elől.<sup>22</sup> A lengyel–török háború idején, 1672-ben a francia király felajánlotta, hogy közvetít a két fél között,<sup>23</sup> hiszen szűksége volt erős szövetségesekre ebben a térségben. 1675-ben XIV. Lajos ágenseket küldött Erdélybe, hogy az ottani elégedetleneket a Habsburgok ellen tüzeljék.<sup>24</sup> Konstantinápoly 1676 januárjában felajánlotta egy közös, Habsburg-ellenes támadás megindítását, de a francia remény egy lengyel–török koalíció kialakítására hamar elszállt. 1686-ban Oroszország is csatlakozott a Szent Ligához, és így az Oszmán Birodalom elleni háborúba is belépett. Ez újabb problémát vetett fel, hiszen a Birodalom számára a cárszország volt az utolsó lehetséges szövetséges európai támadói ellen.<sup>25</sup>

Egészen 1686-ig, az augsburgi liga létrejöttéig a francia király visszafogta együttműködési szándékát az Oszmán Birodalommal, és követe, Pierre de Girardin is ebben az értelemben kapta 1685. június 1-jei követi instrukcióját.<sup>26</sup> Miután

<sup>20</sup> Charles Olier de Nointel egy pikárdiai nemesi család leszármazottjaként fiatal korában sokat utazott az akkor ismert világban. 1661-től a párizsi parlament tanácsosa volt. 1670-ben követi megbízatást kapott a királytól. Első instrukciója 1670. július 21-én Hughes de Lionne, a francia király külügyminisztere tollából kelt. Eszerint a követnek javítania kellene az Oszmán Birodalom és XIV. Lajos kapcsolatát, ennek érdekében gondoskodnia kell a velencei béke megtartásáról, valamint arról, hogy az Oszmán Birodalom a magyar hadszíntér felé forduljon. A Colbert-től kapott második instrukció Franciaország kereskedelmi érdekeit írta le. Nointel 1677-ben kegyvesztetté vált, és csak 1680-ban, Guilleragues megérkezése után hagyhatta el Konstantinápolyt. További párizsi életét homály fedi, 1685. július 31-én hunyt el. DUPARC, 1969. p. 49–50. Róla bővebben: VANDAL, 1900.; MICHAUD, 1979.

<sup>21</sup> 1673. április 16-án. BELIN, 1870. p. 92–93.; TESTA, 1864. II. p. 169.; EICKHOFF, 1970. p. 311.

<sup>22</sup> ANDRÉ, 1950. p. 64–67.

<sup>23</sup> XIV. Lajos 1674. július 13-án így írt erről a konstantinápolyi francia követének, Nointel-nek: „S'il [a lengyel király] croit que mon entremise luy puisse estre utile, vous ne negligerez aucune des voyages que vous croirez les plus favorables aupres du Grand Vizir pour arriver à cette fin [a Lengyelország és az Oszmán Birodalom közötti béke].” A király Nointel-nek. Versailles, 1674. július 13. In: HUDIŢA, 1926. p. 130.

<sup>24</sup> ANDRÉ, 1950. p. 167–170.; MICHAUD, 1983. p. 103–105.; HUDIŢA, 1926. p. 132–133.

<sup>25</sup> A francia szövetség, mint fentebb már említettem, a jelentős távolság miatt nem jelentett igazán nagy segítséget.

<sup>26</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 18. fol. 3–27.

létrejött a franciaellenes koalíció a kontinensen, XIV. Lajos ismét erősebbre kívánta fűzni kapcsolatát az oszmánokkal, és a háború megkezdésekor, 1688 végén a király igyekezett összehangolni tevékenységét a Portával a Német-római Császárság és szövetségesei ellen. Ebben a szövevényes diplomáciai kapcsolatrendszerben fontos szerep jutott Girardinnek is.

### A konstantinápolyi francia követség működése

Egy európai követ konstantinápolyi életét 1797-ig két tényező határozta meg. Egyrészt, hogy ez ideig az Oszmán Birodalomnak nem volt állandó külképviselete Európában; másrészt, hogy az oszmánok nem ismerték a diplomáciai immunitás jogát. Ez volt ráadásul a legtávolabbi város, ahol a francia király ebben az időben követséget tartott fenn. Annak ellenére, hogy a touloni hajóra szállással kezdődő tengeri út viszonylag hosszúnak ígérkezett (1–5 hónap), a francia követek – a nagyobb biztonság miatt – szinte mindig ezt választották. A követség épülete a külföldiek negyedében, az Aranyszarv-öböl bal partján, Pera<sup>27</sup> városrészben állt. Egy Franciaország birtokában lévő palotában kapott helyet, amelyet a XVII. század elején építettek ott, ahol korábban a főkonzulátus állt.<sup>28</sup> Majdnem minden portai követ a „taláros nemesség” sorából származott ebben az időben. A többi Európában lévő francia külképviselet követeihez képest arányuk a Portán igen magas volt. Rajtuk kívül sokszor választottak portai követnek irodalmárokat vagy orientalistákat, olyan embereket, akik korábban már jártak ezen a vidéken, így alapos ismeretekkel rendelkeztek róla. Az itteni megbízott minden bizonnyal szenvedett az elszigeteltségtől és az otthon, vagy Európa egyéb részein megszokott társadalmi élet hiányától. Társaság gyanánt meg kellett elégednie francia személyzetével. Ennek megfelelően Girardin kísérete igen jelentékeny volt, feleségén és fivéréen kívül „egy intendánst, két titkárt, egy társalkodónőt, két fegyvernököt, három szoba-

<sup>27</sup> „amikor kilépünk a galatai kapun, az ember elindul felfelé Pera irányába, amelyet Galatától csak néhány, a bal oldalon található temető választ el.” Le Bruyn leírását (LE BRUYN, C.: *Reyzen-door den Levant*. Delft, 1698. p. 172.) idézi Robert MANTRAN, 1962. p. 76. Eredetileg Pera csak egy szőlős- és gyümölcsöskertekkel borított kis elővárosa volt Konstantinápolynak. A szőlősöket kivágták, és a keresztények ide telepítették kertjeiket és házaikat. Később ebben a kerületben kaptak helyet az európai államok követei. MANTRAN, 1962. p. 77.

<sup>28</sup> MANTRAN, 1962. p. 77. Ebben a korszakban főkonzulátus alatt a legfőbb kereskedelmi felügyelő lakhelyét és hivatalát kell értenünk.

*lányt, három konyhai munkást, három inast, két szolgát, 16 lakájt, egy kertészt, és 15 nemesembert vitt magával; s mihelyt megérkezett szerződtetett még két ajtónálót és három lovászt.*”<sup>29</sup> Konstantinápoly nemcsak a legtávolabbi, de a legköltségesebb is volt a francia király követségei közül, amit egyrészt a nagy létszámú kíséret miatti magas fogyasztással, másrészt a kötelező ajándékokkal magyarázhatunk. (Érkezésekor és a követség teljes ideje alatt az állami hivatalnokoknak, ha a követ el akart érní náluk valamit; valamint az őt őrző janicsároknak stb. kénytelen volt fizetni.) Girardin pedig még ezen felül is sokat költött a birodalomban raboskodó európai foglyok kiszabadítására, élelmezésére és hazaszállítására. A legnagyobb problémát mégis az a pénzügyi nehézség jelentette, hogy a XVII/XVIII. század fordulóján még nem volt lehetőség egy európai méretű hitelrendszer kiépítésére és használatára. „*A király 18 ezer livre-es pénzjutalmat adott neki [Girardinnek], 45 ezer livre-t az utazására, illetve a nagyúr és a nagyvezír megajándékozására, és 36 ezer livre-t az ellátására.*”<sup>30</sup> Általában a követek, miután átadták megbízólevelüket, már nem jártak audienciára csak rendkívüli vagy nagyon kényes ügyekben. Ezt a feladatot helyettük a tolmácsok látták el.<sup>31</sup>

### A követségi tolmácsok

Az európai követek először a Galatában és Perában lakó latin keresztényeket kezdték tolmácsokként használni, például a Navonikat, Grillókat, Oliveriket és Fornettiket.<sup>32</sup> A Fornetti család tagjai több generáción keresztül álltak a mindenkori francia követek szolgálatában. Egy Fornetti Girardin idejében is szolgált.<sup>33</sup> Ezek a tolmácsok (dragomán, terdzsümán) a szultán alattvalói voltak, és hivatásukat csak a szultáni kancellária hivatalos levelének (berát) birtokában gyakorolhatták. A tolmácsok alkalmatlansága, nyelvismeretük vagy lojalitásuk hiánya jelentős problémákat okozott a követeknek. Így a kontinens országai egymás után határozták el, hogy országuk ifjúsága számára tolmácsok képzésére alkalmas iskolákat

<sup>29</sup> DUPARC, 1969. p. XLI–XLII.

<sup>30</sup> BIBL. NAT. Nouvelles acquisitions françaises, ms. 5217. fol. 20.

<sup>31</sup> HITZEL, 1995. p. 53.

<sup>32</sup> ÁGOSTON, 1997. p. 94.

<sup>33</sup> Egy görögnek született tolmács, akit „*Furnettinek neveznek [...], de mivel Franciaország tolmácsa, joga van sárga és kerek fejfedőt viselni, amit a többi görög nem tehet meg.*” AMBASSASADE, 1687. p. 171.

nyitnak Konstantinápolyban. Elsőként Velence hozott létre ilyen jellegű intézményt 1551 februárjában „giovani della lingua” névvel.<sup>34</sup> A marseille-i kereskedelmi kamara kérésére és Jean-Baptiste Colbert közbenjárására 1669 novemberében Franciaország is létrehozta a velencei példa nyomán „enfants de langue, jeunes de langues”-nak nevezett iskoláját Perában.<sup>35</sup> Itt képezték a követség tisztviselőit, de az Oszmán Birodalom kereskedelmi konzulátusainak embereit is, ami lehetővé tette, hogy a közel-keleti kereskedelem felett növekedjen az állami ellenőrzés.<sup>36</sup> Egy jó tolmácsnak, ahogyan azt Jean-Michel Venture de Paradis a XVIII. század végén megfogalmazta, ismernie kellett saját anyanyelvét, a latint és a keleti nyelveket, de az olaszt és a görögöt is, a kereskedelmi törvényeket, az ország történetét és földrajzát, a muszlim (vallás)jogot, a birodalom szokásait, az oszmán adminisztráció mechanizmusát. Jóindulatúnak, hidegvérűnek, megbízhatónak, tisztességesnek és olyan bábornak kell lennie, hogy nem fél még a pestistől sem.<sup>37</sup>

### **Pierre de Girardin utazása és megérkezése Konstantinápolyba**

1685. március 5-én meghalt a francia király konstantinápolyi követe, Gabriel Joseph de Lavergne, Guilleragues grófja.<sup>38</sup> Halála után, az új követ megérkezéséig

<sup>34</sup> PRETO, 1975. p. 104.

<sup>35</sup> ÁGOSTON, 1997. p. 94.

<sup>36</sup> 1700-ban XIV. Lajos ösztöndíjat hozott létre a párizsi Louis-le-Grand Kollégiumban, ahová minden évben tizenkét keleti fiataalt vártak, hogy vallástudományra és latin, arab, török stb. nyelvekre oktassák őket. Országukba való visszatérésük után tolmácsokként vagy misszionáriusokként alkalmazták őket. 1721-ben módosították az ösztöndíjat, és a párizsi tanulmányok után az ifjakat kötelezték, hogy Konstantinápolyban, a kapucinus Szent Lajos Kollégiumban folytassák tanulmányukat. HITZEL, 1995. p. 17–19., 25.; ÁGOSTON, 1997. p. 94–95.

<sup>37</sup> HITZEL, 1995. p. 82.; ÁGOSTON, 1997. p. 95.

<sup>38</sup> Guilleragues 1628. december 4-én született Bordeaux-ban egy „*famille de parlementaires*” sarjaként. A navarrai kollégiumban tanult, majd Conti herceg titkára lett. 1653-ban a Fronde mozgalom végén titkári minőségében részt vett a bordeaux-i béke megkötésében. Ezután az udvar állást kínált neki Párizsban, majd 1669-ben királyi titkári rangot vett magának. Igen jó kapcsolatot ápolt kora jelentős nagyasszonyaival, majd a Gazette de France vezetője lett. Saint-Simon visszaemlékezései szerint XIV. Lajos szeretője, Françoise d'Aubigné szerezte neki a konstantinápolyi követségi állást, ahol 1679–1685 között állomásozott. 1685. március 5-én, a Portán hunyt el agyvérzésben. BACQUÉ-GRAMMONT–KUNERALP–HITZEL, 1991. p. 24.; DUPARC, 1969. p. 85–87.; ÖNB-HAN Cod. 6035. fol. 277–278.; SILAHTAR TARIHI, 1928. p. 231.; SZILAHTAR, 1986. p. 417.

Guilleragues felesége vitte tovább az ügyeket. Az utód, Pierre de Girardin, Vaudreuil ura lett. Apja Pierre de Girardin, fegyvernök, az Indiai Társaság főigazgatója, a király és a korona titkos tanácsosa és pénzügyi szaktanácsadó volt (meghalt 1657-ben). Apai ágon egy firenzei család, a Gherardinik leszármazottja, ősei a XVI. század elején jöttek Franciaországba. Anyai részről XIII. Lajos egyik legodaadóbb hívének, és legrangosabb bankárának lányától, Anne de Viller-től származott. Girardin korán elnyerte a párizsi parlament tanácsosának címét, majd 1673-ban feleségül vette Élisabeth Ferrand-t, a Châtelet (Párizs város bírósága)<sup>39</sup> egyik helytartójának lányát. Amikor 1684-ben egyesítették a két Châtelet-t, Girardin-t kinevezték követnek. Ez szerencsés választásnak bizonyult, hiszen a későbbi követ ifjúkorában, 1665-ben hosszú utazást tett az Oszmán Birodalomban, és kiválóan beszélt és írta a nyelvet.<sup>40</sup> „*Abban az időben a király Monsieur de Girardin-t nevezte ki Konstantinápolyba, ahol az már járt, saját gyönyörűségére*” – írta visszaemlékezéseiben Souches márki.<sup>41</sup>

Girardin 1685. november 3-án indult útnak Toulonból,<sup>42</sup> a *Le Vaillant* fedélzetén. A hajó 60 ágyút és 300 embert szállított, és még két másik kísérte.<sup>43</sup> A követet Konstantinápolyba kísérő flotta parancsnoka du Mené lovag volt.<sup>44</sup> Néhány napi szerencsés út után a hajók kénytelenek voltak horgonyt vetni Tunisz kikötője előtt, amely a szárazföld irányából ostrom alatt állt. A tuniszi dej<sup>45</sup> elküldte megbízottját a francia követ köszöntésére. A helyi francia konzul támogatásával azt kérte tőle, hogy vi-  
gyen magával egy tunéziai ágenst a szultán udvarába. A követ udvariasan visszautasította a kérést azzal, hogy előbb még Máltára is el kell mennie,<sup>46</sup> ahová 1685. november 19-én meg is érkezett. November 27-én folytatta útját,<sup>47</sup> és miután elhagyta

<sup>39</sup> A Châtelet-ről bővebben: MARION, 1993. p. 88–89.

<sup>40</sup> DUPARC, 1969. p. 99.; BACQUÉ-GRAMMONT–KUNERALP–HITZEL, 1991. p. 25.

<sup>41</sup> Mémoires du marquis de Souches, I. p. 127. Idézi: DUPARC, 1969. p. 99.

<sup>42</sup> BACQUÉ-GRAMMONT–KUNERALP–HITZEL, 1991. p. 25.; DUPARC, 1969. p. 100.

<sup>43</sup> SILAHTAR TARIHI, 1928. p. 231.; SZILAHTÁR, 1986. p. 417.

<sup>44</sup> AMBASSADE, 1687. p. 155.

<sup>45</sup> A *dej* cím eredetileg nem hivatalos tisztséget jelölt, hanem tiszteletbeli cím volt, olyan, amelyet a katonai (főleg flotta) parancsnokoknak adtak, akik bátorságukkal vagy képességeikkel tűntek ki szárazföldön vagy vízen. Fontos megjegyezni, hogy ezt a címet csak az Oszmán Birodalom afrikai tartományaiban használták. Ugyanakkor a XVI. századtól kezdve a dejek egyre szorosabban együttműködtek a helyi oszmán vezetéssel, majd pedig a pasát háttérbe szorítva, ők váltak ezen tartományok valós irányítóivá. Választott vezetők voltak, akik támaszkodhattak a katonaságra és az országra egyaránt. MANTRAN, XIII. p. 323.; MANTRAN, 1989. p. 414.; TDV-IA, 1994. p. 59.

<sup>46</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 18. fol. 31–32.

<sup>47</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 18. fol. 41.

Krétát Tenedosra (ma: Bozcaada, TR) érkezett.<sup>48</sup> A követ hajói január 7-én érték el a konstantinápolyi kikötőt, de Girardin csak január 10. és 12. között lépett partra.<sup>49</sup> Guilleragues felesége és lánya köszöntötte az érkezőket.<sup>50</sup>

Amikor Girardin megérkezett Konstantinápolyba, sem a szultánt, sem a nagyvezírt nem találta ott, akik ekkor éppen Edirnében tartózkodtak. Csak a város kajmakámjával, Kara Haszánzadé Musztafa pasával<sup>51</sup> tudott kapcsolatot teremteni,<sup>52</sup> akinél január 30-án volt audiencián.<sup>53</sup> Megérkezése pillanatától kezdve azon munkálkodott, hogy minél több információt gyűjtsön össze királya számára. Két tolmácsát, Barbier-t és Fontaine-t elküldte Edirnébe, hogy a követ nevében köszöntsék a szultánt és a nagyvezírt.<sup>54</sup> Mindjárt megérkezésének első napjaiban jelentős változás következett be az Oszmán Birodalom vezetői gárdájában, mivel Kara Ibrahim pasa nagyvezír kegyvesztetté vált, és helyét Szári Szulejmán foglalta el.<sup>55</sup> Így tolmácsai már az új nagyvezírtől hoztak választ, aki Edirnébe kérte Girardint, ehhez pedig kocsit és élelmet is biztosított számára.<sup>56</sup> A követ 1686. február 20-án indult,<sup>57</sup> és ugyanezen hó 28. napján érkezett meg az oszmánok régi fővárosába,<sup>58</sup> ahol a nagyvezír és a portai főtolmács, Alexandro Mavrocordato hatalmas pompá-

<sup>48</sup> „*Ce n'est plus une ville, mais un amas des méchantes maisons habitée par quelques Grecs.*” írja a városról Girardin. AMBASSADE, 1687. p. 160–161.

<sup>49</sup> Január 10. AMBASSADE, 1687. p. 162.; Január 11. BACQUÉ-GRAMMONT–KUNERALP–HITZEL, 1991. p. 25.; Január 12. DUPARC, 1969. p. 100. „*L'ambasciatore di Francia capitò qui in Costantinopoli alli undeci generò con tre vaselli, con molti gentilhuomini,*” ÖStA HHStA Türkei I. Kt. 153. Konv. 1. fol. 10.

<sup>50</sup> ÖNB-HAN Cod. 6036. fol. 421–423.

<sup>51</sup> HAMMER, 1815. p. 783.

<sup>52</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 18. fol. 54.

<sup>53</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 18. fol. 96. Girardin erre az audienciára tolmácsával, a görög Fornettivel ment, aki a konstantinápolyi francia követség első tolmácsának szerepét töltötte be ebben az időben. AMBASSADE, 1687. 169.

<sup>54</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 18. fol. 54.

<sup>55</sup> DANIŞMEND, 1972. III. p. 435.; HAMMER, 1835. III. p. 782.; SİLAHTAR TARIHI, 1928. p. 226. Kara Ibrahimot Rodoszra száműzték, vagyonát elkobozták. SİLAHTAR TARIHI, 1928. p. 228–229.; Szári Szulejmán pasa bosnyák származású volt, 1686 januárja és 1687. szeptember 18/19-e között töltötte be a nagyvezír tisztségét. DANIŞMEND, 1971. V. p. 45.

<sup>56</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 18. fol. 71.; AMBASSADE, 1687. p. 179.; SİLAHTAR TARIHI, 1928. p. 231.; SZILAHTÁR, 1986. p. 417.

<sup>57</sup> ÖStA HHStA Türkei I. Kt. 153. Konv. 1. fol. 14.

<sup>58</sup> Szilahtár szerint március 6-án. SZILAHTÁR, 1986. p. 418.

val fogadták.<sup>59</sup> A nagyvezírnél március 9-én, a szultánnál 17-én volt audiencián.<sup>60</sup> Girardin átadta IV. Mehmed szultánnak (1648–1687) megbízólevelét, ura üdvözlő irását és az ajándékokat is.<sup>61</sup> Később, március 24-én és április 7-én titkos audiencián volt a nagyvezírnél, ahol a Szent Helyek kérdéséről és a birodalom európai helyzetéről tárgyalt a Porta első tisztviselőjével.<sup>62</sup> Április 9-én indult vissza Edirnéből, 18-án pedig már perai rezidenciájából írt királyának. Levelében igen pontos leírást adott arról, hogy milyen lehetőségei lettek volna I. Lipót császárnak abban az esetben, ha megtámadja az Oszmán Birodalmat: „*Ha a császár egyszer beveszi Budát és Belgrádot, teljesen képtelenség, hogy annál tovább kiterjessze hódításait, és hogy fenn tudná tartani seregeit egy ilyen elpusztult és néptelen országban.*”<sup>63</sup>

<sup>59</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 18. fol. 123.; AMBASSADE, 1687. p. 179–180.; Alexander Mavrocordato 1641. november 7-én született, Konstantinápolyban. Tizenkét éves korában özvegy anyja Rómába küldte tanulni, a Szent Anasztáz jezsuita kollégiumba. Három évvel később már Padovában találjuk, ahol filozófiát és orvostudományt hallgatott. Magatartási problémák miatt kénytelen volt elhagyni a várost, doktorátusát 1664-ben, Bolognában szerezte meg. A vér áramlásáról írt disszertációját először ebben az évben adták ki, majd több kiadást is megért. 1666-ban visszatért Konstantinápolyba, ahol a Görög Akadémia vezetője lett. Miután Nicosius Panayotit kinevezték portai főtolmácsá, Mavrocordato Köprülüzádé Fázil Ahmed magánorvosa lett, de a szultánt és az európai követeket is gyógyította. Nyelvismerete széles körű volt, hiszen beszélt görögül, latinul, olaszul, törökül, arabul, perzsául, franciául, németül, és valószínűleg románul is. Panayoti halála (1673. október 3.) után Mavrocordato lett a portai főtolmács, amely rangot több mint negyed évszázadon keresztül viselte. Jelentős szerepet játszott a visszafoglaló háborúkat lezáró karlócai béke megkötésében. CAMARIANO, 1970. p. 13–15.; RUNCIMAN, 1988. p. 363–364.; ÁGOSTON, 1997. p. 97.

<sup>60</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 18. fol. 142, 171.; AMBASSADE, 1687. p. 189, p. 191.; DUPARC, 1969. p. 100.; BACQUÉ-GRAMMONT-KUNERALP-HITZEL, 1991. p. 25.; Az audiencia időpontjaként Szilahtár március 18-át és vasárnapot adta meg. Fodor Pál is felhívta már a figyelmet arra, hogy 18-a abban az évben hétfőre esett. (SZILAHTÁR, 1986. p. 418., p. 438.) Így biztosak lehetünk abban, hogy Szilahtár a dátumban és nem a napban tévedett.

<sup>61</sup> AMBASSADE, 1687. p. 214.; SZILAHTÁR, 1986. p. 419.

<sup>62</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 18. fol. 176, 187.; AMBASSADE, 1687. p. 221. A Szent Helyek (Jeruzsálem és Betlehem) keresztény misszióinak birtoklásáért folytatott harc a római katolikusok és a görögök között.

<sup>63</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 18. fol. 187.

# A visszafoglaló háborúk menete Pierre de Girardin követsége idején (1685–1689)

## Bécs és Buda ostromának és a keresztény seregek győzelmének következményei

Európában, 1683-ban Bécs ostroma számított a legjelentősebb hírnek. Sobieski János lengyel király és Lotharingiai Károly kahlenbergi győzelme (1683. szeptember 12.) ellenére, a császár és miniszterei (akárcsak 1664-ben a szentgotthárdi győzelem után) mindent megtettek, hogy békét kössenek a törökökkel. XIV. Lajos „reuniós” politikája aggasztotta a császári udvart, ugyanakkor minden pillanatban megvolt annak az esélye, hogy az ellentét nyílt háborúvá fajuljon. A lengyel király és a bécsi pápai nuncius, Francesco Buonvisi kardinális hatására I. Lipót császár mégis engedélyezte az oszmán hadak üldözését.<sup>64</sup> Végül a császári és a lengyel seregek Esztergomot vették ostrom alá, majd október 12-én Párkánynál másodszor is megverték a nagyvezír és szerdár,<sup>65</sup> Kara Musztafa<sup>66</sup> seregeit, aki kénytelen volt

<sup>64</sup> „*Cependant le Nonce Bonvisi fait ce qu'il peut pour obliger l'Empereur à la guerre contre le Turc.*” Denis de la Haye-Vantelet a királyhoz. München, 1679. április 19. A.E.C.P. Bavière vol. 29. fol. 44.; EICKHOFF, 1970. p. 408. A bécsi, varsói és párizsi pápai nunciusok mind azon dolgoztak, hogy a három uralkodó közötti fegyvernyugvást kihasználva, azok katonai potenciálját az Oszmán Birodalom ellen fordítsák. PARVEV, 1995. p. 26.; PASTOR, 1930. p. 696–699.

<sup>65</sup> *Szerdár* vagy *szeraszker* = legfelsőbb katonai parancsnok. A hadsereg feje (általában egy beglerbég vagy egy szandzsákbég), ha a szultán vagy a nagyvezír nem vonultak személyesen hadba. Ha a nagyvezír töltötte be a funkciót, akkor őt *szerdár-i ekremnek* nevezték. A *szerdár* kötelessége volt, hogy megtegye a hadi előkészületeket, és hadjárat idején joga volt kinevezésekre, letételekre, valamint timár és ziámet birtokokat adhatott. *IA*, 10. p. 512–513.

<sup>66</sup> A török etnikumhoz tartozó Merzifoni Kara Musztafa 1634–1635-ben született. Köprülü Mehmed házában, annak fiával Fázil Ahmeddel együtt nevelkedett, és ez időből származott a családdal való jó kapcsolata. Köprülü Mehmed nagyvezír jelentős mértékben befolyásolta az ifjú Kara Musztafa pályáját. Miután az orosz és lengyel ügyeket lezárta (1676–1681), Kara Musztafa érdeklő-

előbb Budára, majd Belgrádba menekülni.<sup>67</sup> Sikertelenségét megbüntető december 25-én megfojtották.<sup>68</sup> Az ostrom alatt álló Esztergom október 27-én kapitulált.<sup>69</sup> Már öt nappal korábban, október 22-én ülést tartott a kibővített titkos konferencia, amelyen arról határoztak, hogy létrehoznak egy, a pápa fősege alatt álló európai szövetséget. Ez ügyben követeket (vagy ott rezideáló megbízottjaiknak új utasítást) küldtek Rómába, Velencébe, Firenzébe, az orosz cárhoz és a perzsa sahhoz.<sup>70</sup> A következő évben a keresztény seregek megkísérelték Buda visszavívását.<sup>71</sup> Bár ezt a vállalkozásukat nem koronázta siker,<sup>72</sup> Visegrád, Vác és Pest a kezükre került.<sup>73</sup>

1686-ban IV. Mehmed szultán nagyvezírét, Szári Szulejmán pasát jelentős seeggel elküldte az Oszmán Birodalom „nyugati bástyájának” megsegítésére.<sup>74</sup> Augusztus 1-jén az egyik titkos levelező már így jelentett I. Lipótnak: *„Budát minden oldalról ágyúk és bombák gyötrik, és az a nagy félelem, hogy ezt a helyet elveszíthetik, sokakat vezet buzgóság és kötelességtudat oda; naponta mennek itt el szejmenek, száridzsák, szpáhik és önkéntesek Anatóliából, és minden nap folytatják a janicsárok toborzását is, akiket szintén oda küldenek; így egy hónap alatt*

dése Magyarország felé fordult, és egy Habsburgok elleni támadást tervezett. Hosszú előkészületek után az oszmán hadsereg, nagyvezíre vezetése alatt 1683 januárjában hagyta el Edirnet, hogy Magyarországon átvonulva másodsor is kísérelje meg Bécs ostromát. A várt eredmény elmaradásának következtében Kara Musztafa bukása elkerülhetetlen volt. 1683. december 13-án a szultán parancsot adott megfojtására, amit az Edirnéből kiküldött tisztek december 25-én végre is hajtottak. HAMMER, 1835. III. p. 755.; UZUNÇARŞILI, 1954. p. 367. Kara Musztafáról bővebben: KREUTEL, 1969.; KREUTEL, 1960.; MERZIFONLU, 2001.

<sup>67</sup> ZINKEISEN, 1857. p. 110.; PARVEV, 1995. p. 41.; EICKHOFF, 1970. p. 409.; UZUNÇARŞILI, 1954. p. 422.; DANIŞMEND, 1972. III. p. 452.

<sup>68</sup> ZINKEISEN, 1857. p. 112.; HAMMER, 1835. III. p. 755.; ÖNB-HAN Cod. 6034. fol. 30. (Egy titkos levelező a császárhoz, Konstantinápoly, 1684. február 12.); IORGA, 1911. p. 197–198.; EICKHOFF, 1970. p. 412.

<sup>69</sup> A várat védő Ibrahim pasa rövid alku után átadta az erősséget. R. VÁRKONYI, 1987. p. 1578.; ZINKEISEN, 1857. p. 120.; ÖNB-HAN 6035. Konstantinápoly, 1685. október 24. fol. 342.; PARVEV, 1995. p. 42.; EICKHOFF, 1970. p. 410.

<sup>70</sup> ÖStA HHStA Staatenabteilungen Illyrico-Serbica I. Kt. 1. Konv. B. fol. 1–6. Erről bővebben I. KERÉKES, 2007.

<sup>71</sup> ÖNB-HAN Cod. 6034. fol. 113.; 117.

<sup>72</sup> *„Buda miracolosam[en]te è liberata dalle mani di Christiani”* ÖNB-HAN 6034. fol. 176. Egy titkos levelező Konstantinápolyból, 1684. október 28. és november 23.

<sup>73</sup> ZINKEISEN, 1857. p. 116.

<sup>74</sup> RASID, 1986. p. 445.

*összesen 16 ezer embert soroztak be és küldtek el. Nem szűnik meg a napi posta ezekről a végekről, emberben és provízióban kérnek segítséget.*<sup>75</sup>

A két és fél hónapig tartó ostrom,<sup>76</sup> és a várbéli löportorony felrobbanása<sup>77</sup> felmorzsolta a védők erejét. 1686. szeptember 2-án a lotaringiai herceg egy utolsó rohamot vezényelt az erősség ellen és bevette a várat. Ezzel száznegyvenöt évnyi török uralomnak vetett véget Európa szívében. A nagyvezír, seregei élén a Kamarardónél táborozott,<sup>78</sup> nyolc kilométerre a vártól és semmit sem tehetett az Oszmán Birodalom hatalmas vesztesége ellen. „*A nagyvezír hatvanezer harciosa élén mintha csak azért jött volna – írja Lotharingiai Károly a győzelem éjszakáján –, hogy tanúja legyen Buda elestének s a keresztény seregek dicsőségének,*”<sup>79</sup>

„*Nem tudom, Uram, elmagyarázni Őfelségének Buda elfoglalásának és a csatának részleteit, sem az idejét megmondani és azt, ahogyan elfoglalták, és ahogyan a csata lezajlott, erről biztosabban informálták Bécsen keresztül, arról azonban biztosíthatom, hogy teljesen lehetetlen, hogy egy újabb sereg hadba indításával a törökök ki tudják javítani ezt a csorbát, vagy hogy ellenálljanak mindannak, amit ellenségeik terveznek.*” Így tájékoztatta Girardin Franciaország királyát Buda bevételéről.<sup>80</sup> Nagyon jól látta az Oszmán Birodalom krízisét, és azt is, hogy ha legjobb erejük szerint készülnek fel, akkor sem lesznek képesek visszahódítani, amit elveszítettek. Mindennek ellenére IV. Mehmed szultán nem tette le nagyvezírét, sőt, a következő évben visszaküldte Magyarországra, hogy vegye vissza Budát, vagy ha ez nem is sikerül, akkor akadályozza meg Belgrád elvesztését.

<sup>75</sup> ÖNB-HAN Cod. 6036. fol. 581–582.

<sup>76</sup> Az ostrom június 18-tól szeptember 2-ig tartott.

<sup>77</sup> A törökök Mátyás király palotáját löporraktárrá alakították át, amely 8000 mázsa lőporával július 22-én felrobbant, erősen megrongálva ezzel az amúgy is ostrom alatt álló falakat. R. VÁRKONYI, 1987. p. 1624.; SZILAHTÁR, 1986. p. 432. (A lőpor mennyiségét tekintve Szilahtár adatai túlzóak. Uo. p. 441–442.); SZAKÁLY, 1986. p. 59.; „*il nemico potete far per accidente sotto terra, e s'attacò il Grand Arsenale, dove era la maggior parte della polvere, così iddio ha permesso, che se questa non fosse successo, Buda mai sarebbe caduta in mano di Christiani,*” ÖNB-HAN Cod. 6036. fol. 641.

<sup>78</sup> SZILAHTÁR, 1986. p. 431.; SILAHTAR TARIHI, 1928. p. 249.

<sup>79</sup> R. VÁRKONYI, 1984. p. 329.; „*Szulejmán nagyvezír; [...] 1686-ban szemé láttára engedte bevenni Budát, anélkül, hogy kísérletet mert volna tenni a segítségnyújtásra,*” MÉMOIRE, II. fol. 46.; „*A főszerdár pedig, akinek határozatlansága miatt estek így a dolgok, minthogy személyes vallási kötelessége lett volna a számtalan katonával segítségükre sietni, megszegeyenülten felkerekedett arról a helyről és visszafordult Eszék irányába.*” SZILAHTÁR, 1986. p. 433.; SILAHTAR TARIHI, 1928. p. 250–251.

<sup>80</sup> Girardin a királyhoz, Pera, 1686. október 12. A.E.C.P. Turquie vol. 18. fol. 357.

### Az 1687. évi hadjárat a császári sereg résztvevőinek szemével

A Buda visszavívását követő 1687. évi hadjárat céljáról még az előkészületi időszakban is eltérő vélemények hangzottak el az Udvari Haditanács (Hofkriegsrat) tanácsosainak szájából. A császár a bécsi pápai nuncius, Buonvisi sugallatára Belgrádot,<sup>81</sup> a körülményeket és lehetőségeket jobban ismerő Lotharingiai Károly herceg (a még mindig ingadozó Erdély biztosítására) Váradot, míg Bádeni Lajos az oszmánok uralma alatt lévő várak közül Szigetvárat akarta elfoglalni.<sup>82</sup> Azt, hogy végül is mi legyen a célpont, nagymértékben befolyásolta a török seregek mozgása. A nagyvezírnek az volt a szándéka, hogy mindenképpen beássa magát az eszéki átkelő környékén még mielőtt a császári csapatok megérkeznének, így biztosítva saját utánpótlási vonalát, ugyanakkor zavarva az ellenség ellátását.<sup>83</sup> A végül mégiscsak meghatározott vonulási tervet azonban Lipót seregei nem tudták tartani, és a június elején Budára érkező lotaringiai herceget arról tudósították, hogy a nagyvezír serege Belgrádnál gyülekezik, majd 15-én arról is tudomást szerzett, hogy emez utóbbi hadaival már Péterváradnál jár.<sup>84</sup> A nagyvezír célja mindenképpen Buda visszafoglalása volt.<sup>85</sup> A keresztény seregek június 9-én indultak Budáról déli irányba tovább a Duna mentén, június 22-én pedig már Mohács alatt táboroztak, ahol csatlakoztak hozzájuk a Dráva felső folyásánál telelő csapatok Latour gróf vezetésével.<sup>86</sup> Lotharingiai Károly seregei ugyanazt az útvonalat tették meg, mint százötven évvel azelőtt II. Lajos magyar király (1516–1526) és az előkelő magyar urak többsége. A magyar történetírás sokszor kijelenti: az volt a baj, hogy

<sup>81</sup> SZAKÁLY, 1986. p. 75.

<sup>82</sup> VARGA, 1986. p. 150.

<sup>83</sup> ÖNB-HAN Cod. 6037. fol. 693.

<sup>84</sup> NAGY, 1987. p. 23–24. A jól értesült francia követ, Pierre de Girardin július 3-i levelében már megírta urának, hogy a lotaringiai és a bajor herceg Budán van, hamarosan indulnak, de nem tudja pontosan milyen erőkkal rendelkeznek. A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 194. Girardin a királynak. Pera, 1687. július 3.

<sup>85</sup> „*Hanno gli Turchi speranza ferma di voler ricuperare Buda, e si fanno varii discorsi, nella Corte si ha, che s'anderà procurando con poderoso essercito, e si faranno anco ponti in diversi luoghi, tanto nel Danubio, come in altri fiumi per portarsi sotto Buda.*” ÖNB-HAN Cod. 6037. fol. 715. Egy titkos levelező a császárhoz. Konstantinápoly, 1687. március 11.; „*Il Gran Ves[ir]o col sod[ett]o Agha haveva assicurato il G[ran] Sig[no]re che doppo la rotta data all'Imp[er]ia[li] e trovandosi provisto da sufficiente essercito pensava di passar Ossek e portarsi sotto Buda.*” Giorgio Cleronome császári tolmács és titkos levelező a császárhoz. Konstantinápoly, 1687. szeptember 15., 18. és 24. ÖNB-HAN Cod. 6037. fol. 828.; EFK Ms. II. fol. 159v

<sup>86</sup> SZITA, 1987/1. p. 102.

a magyarok a visszafoglaló háborúban nem vettek részt államhatalmi szinten,<sup>87</sup> és ennek következményeként értékeli azt, hogy az oszmánoktól visszafoglalt területekre „a császár tette rá a kezét”. Ezzel kapcsolatban szükséges elmondani, hogy a császár mint legitím magyar király harcolt a magyar területekért, és teljesen érthető, ha az oszmán uralom alól felszabaduló területek a magyar király kezére kerültek.

Ezután tovább indult a sereg Baranyavár felé, megkerülték a Karassó (ma: Karašica, Horvátország) alsó folyásánál lévő mocsarat és elérték Dárdát.<sup>88</sup> Girardin igen pontos értesüléseiből tudhatjuk, hogy a török sereg gyalogsága június 16-án, lovassága 19-én kelt át a hídon, amelyet a nagyvezír a Száván veretett.<sup>89</sup> Szulejmán pasa ekkor a Duna és a Száva között táborozott 40 000 gyalogossal, 30 000 lovasal és 8000 tatárral. Serege rosszul felszerelt volt, kevés élelemmel rendelkezett és túl sok holmit cipelt magával. Június 8-án Thököly is megérkezett a táborba a maga 1500 emberével, de várt még utánpótlást Munkácsról. Minderről a francia követ hazaküldött jelentéseiből szerezhettünk tudomást.<sup>90</sup> Girardin meglepően jól informált volt a tábor ügyeit illetően, amit nagy valószínűséggel Szári Szulejmán pasa mellett tartózkodó tolmácsának, Fontaine-nek köszönhetett. Időközben a nagyvezír tízezer emberét elküldte Eszékig, itt szándékozott átkelni a sereg fennmaradó részével is. A keresztény hadak Dárdánál már nem tudták átszelni a Drávát, mivel a nagyvezír újabb, Eszékre vezérelt csapatai elsáncolták ott magukat,<sup>91</sup> és a janicsárok fedezte ágyúkkal állandó tűz alatt tartották őket.<sup>92</sup> Július 3-án Szári Szulejmán pasa maga is a Dráva-híd felé vette az útját – számol be erről Girardin tolmácsa jelentése alapján.<sup>93</sup> Így a lotaringiai hercegnek új átkelőt kellett keresnie, az eszéki töltést pedig leromboltatta. A mai Old községhez tartozó Újvár közelében emelt erőd mellett kerestek átgázolásra alkalmas helyet.<sup>94</sup> Itt a Dráva ágai között széles mocsár terült el, ami az erődnél kikötő hajóknak ugyan védelmet adott, de az átkelőknél súlyos nehézségeket okozott. Június 28-án a herceg parancsot adott a

<sup>87</sup> „Magyarország lakossága számára azonban a török háborúk különös tragédiája, hogy az ország nem államhatalmi szinten, nem fegyveres és anyagi erejének szuverén birtokában vesz részt a háborúban.” R. VÁRKONYI, 1987. p. 81.

<sup>88</sup> NAGY, 1987. p. 24.; Ez június 24-én történt. VARGA, 1986. p. 150.; SZITA, 1987/1. p. 104.

<sup>89</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 184. Girardin a királynak. Pera, 1687. július 3.

<sup>90</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 184–185. Girardin a királynak. Pera, 1687. július 3.

<sup>91</sup> SZILAHTÁR, 1968. p. 686.

<sup>92</sup> SZITA, 1987/1. p. 105.

<sup>93</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 215. Girardin a királynak. Pera, 1687. július 27. (Fontaine július 7-én küldte el levelét a nagyvezír táborából.)

<sup>94</sup> SZILAHTÁR, 1968. p. 686.

dárdai töltés lerombolására is, és azt a haditervet dolgozta ki, hogy a seregek Oldnál átkelnek a Dráván, és délről támadják meg az Eszéknél táborozó török hadakat.<sup>95</sup> A nagyvezírt ki akarta csalogatni a biztos védelmet nyújtó eszéki sáncrendszeréből, majd nyílt csatában megverni. Ehhez elengedhetetlenül szükséges volt, hogy az ellenséges sereg utánpótlási vonalait elvágja.<sup>96</sup> Július 10-én a II. Miksa Emánuel bajor választófejedelem vezette csapatok is elérték a mohácsi szigeteket, így a július 15-i átkelésüket követően a császári seregek létszáma teljes volt.<sup>97</sup> Július 17-én este az oszmán és a Dráván átkelt császári hadak között már csak nyolc kilométer volt a távolság.<sup>98</sup> Az oszmánok azonban igen jól elsáncolták magukat, így biztosították az eszéki kikötőt és zavartalan volt az utánpótlásuk. Lotharingiai Károly seregeinek sok visszavonulása nem maradt: vagy megtámadják a nagyvezírt vagy visszavonulnak,<sup>99</sup> mivel a harmadik lehetőség, az utánpótlási vonalak elvágása a sűrű erdő és a mocsarak miatt kivitelezhetetlennek bizonyult. A támadás nem hozott sikert, hiszen a jól elsáncolt török sereg szakadatlan tűz alatt tartotta az ostromlókat és visszavonulásra kényszerítette őket.<sup>100</sup> A július 20-án hajnalban megkezdett visszavonulást<sup>101</sup> a törökök menekülésnek értékelték, a lovasság a távozók nyomába eredt.<sup>102</sup> A hátvéd szerepét betöltő bajor gyalogság azonban visszaverte a támadókat.<sup>103</sup> Szári Szulejmán pasa, akitől az előző évi kudarc után most feltétlenül sikert várt a szultán, nagy győzelemként adta hírül Konstantinápolynak ezt a sikert, így szerzett róla tudomást Girardin is.<sup>104</sup> A francia követnek azonban még két másik hírforrása is volt, ami lehetővé tette számára az információk ellenőrzését és a részletek pontosítását is. Girardin 1687. augusztus 21-én keltezett levelében tu-

<sup>95</sup> NAGY, 1987. p. 25.

<sup>96</sup> NAGY, 1987. p. 27.

<sup>97</sup> NAGY, 1987. p. 29.; NAGY, 1987/1. p. 155.; SZITA, 1987/1. p. 112.

<sup>98</sup> Girardin ezt a távolságot nyolc mérföldben adta meg. A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 217. Girardin a királynak. Pera, 1687. július 27.

<sup>99</sup> SZITA, 1987/1. p. 114.

<sup>100</sup> SZITA, 1987/1. p. 105.; SZILAHTÁR, 1968. p. 686–687.; A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 224. Girardin a királyhoz. Pera, 1687. augusztus 21.

<sup>101</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 243. Fontaine Girardin-hez. Pétervárad, 1687. július 23.; ÖNB-HAN Cod. 6037. fol. 815., fol. 828.; VARGA, 1986. p. 151.

<sup>102</sup> ZÜBDE-I VEKAYIÁT, 1995. p. 226–227.

<sup>103</sup> NAGY, 1987. p. 30.

<sup>104</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 224. Girardin a királynak. Pera, 1687. augusztus 21. Erről a győzelemről a nagyvezír kellőképpen és többször is informálta a szultáni udvart, bizonyítandó, hogy Buda elvesztése után nem volt hiábavaló IV. Mehmed szultán belé vetett bizalma.

dósított a Konstantinápolyba augusztus 14-én megérkezett hírről, miszerint a nagyvezír július 18-án, 19-én vagy 20-án nagy győzelmet aratott a császáriak felett. Ezt a török táborban tartózkodó francia portai tolmács, Fontaine, valamint a portai főtollmács, Alexandro Mavrocordato közölték vele.<sup>105</sup> Július 23-án és 24-én a császári csapatok ismét átkeltek a Dráván, és a folyó közelében letáboroztak.<sup>106</sup> Itt tudták meg egy elfogott töröktől, hogy a nagyvezír elhagyta az eszéki sáncokat és a Duna irányába indult.<sup>107</sup> Ennek megfelelően a keresztények Siklós alól Mohács felé vették útjukat, július 28-án és 29-én pedig már a város és a Harsányi-hegy között elterülő völgyben táboroztak.<sup>108</sup> Szulejmán pasa a baranyavári mocsarakba vette be magát, de Konstantinápoly győzelmet várt tőle, tehát cselekednie kellett. Lotharingiai Károly elindult újra Siklós irányába,<sup>109</sup> hogy onnan, ha kell (Siklós és Pécs felrobbantása után), Székesfehérvár felé vehesse útját.<sup>110</sup> Egy augusztus 2-án elfogott török és egy augusztus 3-án a táborba érkező keresztény szökevény beszámolója szerint a nagyvezír seregével átkelt a Dráván, a herceg mögött halad, utakat és hidakat készít.<sup>111</sup> 8-án Lotharingiai Károly már arról kapott hírt, hogy Szulejmán pasa Siklós irányába vette útját, ennek megfelelően a herceg serege az odavezető úton egy nagyobb létszámú török lovassereggel találkozott, így kénytelenek voltak letáborozni. Minderről már Girardin augusztus 21-i leveléből értesülhetünk, tehát a követ igen gyorsan tudomást szerzett a hírről. Ennek értékét csak az csökkenti, hogy a küldemény október 5-én érkezett meg Versailles-ba.<sup>112</sup> Augusztus 10-éről 11-ére virradó éjszakát a császári csapatok a mai Márok község körzetében lévő völgyben töltötték, megerősített táborban. Reggel az előőrs megkezdte az átkelést a mai Virágos és Villány között, a Karassó folyó mocsarain átvezető áthidaláson, őket a szövetséges sereg többi része is követte.<sup>113</sup> Az oszmánok augusztus 8-án kimozdultak megerősített baranyavári táborukból, majd előrenyomultak Dárda és

<sup>105</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 242. Fontaine Girardinnek. Pétervárad, 1687. július 23.; A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 244. Fontaine Girardinnek. Eszék, 1687. július 28.; A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 241–242. Mavrocordato levele Girardinnek. Eszék, 1687. augusztus 2.

<sup>106</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 217–218. Girardin a királyhoz. Pera, 1687. július 27.

<sup>107</sup> NAGY, 1987. p. 31.

<sup>108</sup> Szita László szerint Harsány és Mohács között. SZITA, 1987/1. p. 116.; A helyszín körüli vitára: VERESS D., 1987.

<sup>109</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 244. Fontaine Girardin-hez. Az eszéki táborból, 1687. július 28.

<sup>110</sup> NAGY, 1987. p. 32.

<sup>111</sup> SZITA, 1987/1. p. 117.

<sup>112</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 226–227. Girardin a királynak. Pera, 1687. augusztus 21.

<sup>113</sup> NAGY, 1987. p. 33.; VERESS D., 1987. p. 693.

Beremend irányába. A főerők a község határában megerősített táborot kezdtek építeni, míg az anatóliai lovasság a khioszi (ma: Híos, GR) pasa parancsnoksága alatt megtámadta a Karassón átkelő császári haderőt. Augusztus 11-én a szövetségesek táborba szálltak a mai Villány helyén, az oszmánok pedig a Karassó árterülete és az ettől nyugatra fekvő erdőségek között. Girardin fentebb említett levelében arról tudósította királyát, hogy a nagyvezír egy kiszáradt mocsárban verte fel táborát, amely azonban csak a nagy szárazság idején alkalmas erre a célra. Felhívja uralkodója figyelmét arra, hogy abban az esetben, ha szeptemberben is itt táborozik még Szári Szulejmán pasa, akkor nagy bajba kerülhet, mert ezen a vidéken ilyenkor szokott megjönni az eső.<sup>114</sup>

Mi lehetett azonban az oszmán sereg célja? Az, hogy a török szemtanúk és a csatában részt vevő tisztek nagy része (akik ténylegesen megbízható információkkal szolgálhattak volna) nem élte túl az ütközetet, többféle találgatásnak adott helyet. Az egyik legvalószínűbb szerint a bajor választófejedelmet akarták elfogni, mivel átszökött katonáitól azt hallották, hogy Miksa Emánuel kevés kísérettel és nem igazán jó harcértékű katonákkal vonul.<sup>115</sup> Az ő csapdába ejtésével akartak esetleg békét kicsikarni a császártól. Ugyanakkor azt sem szabad figyelmen kívül hagynunk, hogy Szulejmán pasa nagyvezír számára csak egy, a császári seregen aratott komoly győzelem jelenthette volna posztjának (és fejének) megtartását. Ezért mindent meg kellett tennie, meg kellett kockáztatnia Lotharingiai Károly seregének megtámadását is.

### **A nagyharsányi csata**

A nagyvezír végül is augusztus 12-én, Villány és Nagyharsány között támadta meg a keresztény hadakat, amint azok egy bozótos részen igyekeztek átvágni magukat.<sup>116</sup> Szulejmán pasa azonban rosszul mérte fel mind az ellenséges erőket, mind a terepviszonyokat, és a sáncépítésre is későn adott parancsot. Így a törökök mintegy saját csapdájukba estek, mivel a bozótosok és a dombok közötti szűk völgyek nem voltak alkalmasak a széles, de nem mély arcvonalban támadó török harcmodor sikeres bevetésére.

<sup>114</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 227. Girardin a királynak. Pera, 1687. augusztus 21.

<sup>115</sup> NAGY, 1987. p. 33–34.; SZILAHTÁR, 1968. p. 687.

<sup>116</sup> NAGY, 1987. p. 35.

Míg a török gyalogság a sáncokba vette be magát, addig a lovasságnak nem sok helye maradt a menekülésre, ennek következtében sokszor átvágtak az árkok felett, amivel nagy pusztítást hajtottak végre saját gyalogságuk körében.<sup>117</sup> A török tüzérség sem volt képes segíteni és fedezni a visszavonulást, mivel az ágyúkat rosszul állították be, így azok magasan az ellenséges vonalak fölé lőttek, nem okozván maradandó károkat.<sup>118</sup> Ebből is látható, hogy Girardin azon értesülése, hogy hiány mutatkozott náluk szakképzett tüzérekben és hadmérnökökben helytálló.<sup>119</sup>

I. Lipót császár serege Lotharingiai Károly vezetése alatt a maradék hadat a Dráva és a Karassó mocsarai felé szorította vissza. Kevés török katona tért vissza ebből a hadjáratból.<sup>120</sup> A nagyvezír a csata után Eszékre menekült 23 000 lovassal, 3000 gyalogossal és a mellette maradó Thököly 3000 katonájával.<sup>121</sup> Eleinte meg akarták akadályozni, hogy a keresztények a déli országrészt és Erdélyt is elfoglalják, de a pénz, a ruha és az élelem hiánya, valamint a közeledő Kászim-nap és a vezírek között támadó ellentétek miatt ezt a tervet fel kellett adniuk. A fellázadó katonaság átkelt a Dunán, Szulejmánt pedig cserbenhagyta.<sup>122</sup>

Lipót egyik titkos levelezője már augusztus 17-én, tehát öt nappal a csata után jelentést küldött a császári udvarba. Leírta, hogy az oszmán sereg a vesztes csata után menekülni kezdett, de a janicsárok és más gyalogos alakulatok nem tudták követni a menekülő tábor, így bevették magukat a Dárda környéki erdőségekbe, ahol a császári seregek könnyen el tudják őket fogni vagy kiéheztetni. A szultán helyezte a vesztes csata következtében, és amiatt, hogy inkább vadászni járt, mintsem az

<sup>117</sup> SILAHTAR TARIHI, 1928. p. 276. „Elsőként a lovasság, majd ezek tartalékegységei a legcsekélyebb ellenállás nélkül menekülni kezdtek, és tíz-tizenkétezer janicsárt hagytak cserben.” Louis Hector Villars ezredes levele a baranyavári táborból [Colbert de] Croissy márkihoz a nagyharsányi csatáról. 1687. augusztus 13. In: SZITA, 1987. p. 358.

<sup>118</sup> NAGY, 1987. p. 38.

<sup>119</sup> MÉMOIRE II. fol. 44.

<sup>120</sup> NAGY, 1987. p. 39.; SZILAHTÁR, 1968. p. 688.

<sup>121</sup> ZÜBDE-I VEKAYIÁT, 1995. p. 229–230.; A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 256. Girardin a királynak. Konstantinápoly, 1687. szeptember 25.

<sup>122</sup> SILAHTAR TARIHI, 1928. p. 277.; PARVEV, 1995. p. 56. „Ezután a gyalogosok és a lovasok megfordultak és a váradi hídon át akartak kelni a túlsó partra. Ezt jelentették a nagyvezírnek és ő parancsot adott a hid csónakjainak elvágására. Az átkelés megakadályozására kiküldött embereit azonban puskavégre vetették és akadálytalanul áthaladtak. Egyenesen az aleppói beglerbéghhez, Abbaza Szijjavus vezír pasához mentek és őt mindnyájuk vezírévé tették. [...] A lázadás gerjedni kezdett.” SZILAHTÁR, 1968. p. 690.

államügyekkel foglalkozott volna, megrendült a birodalom trónján. A nagyvezír az ázsiai hadaknak tudta be a vereséget, és később is őket hibáztatta.<sup>123</sup> A levelező szerint, amíg az egy hónappal korábbi győzelemről az egész birodalomba, még Perzsiába és Indiába is küldött futárokat a nagyvezír, ezt most a császár tehetné meg, és szerinte elsősorban a moszkvai nagyherceget (a cárt, V. Ivánt) kellene tudósítania. A törökök ugyanis nagyon sokat veszítettek mind emberben, mind hadianyagban, ágyúknak és egyéb felszerelésben. A levelező szerint a császáriaknak most nem volna szabad vesztegetni az idejüket, hiszen az Eszék környéki népek biztosan a keresztények oldalára állnának, így szabaddá tudnák tenni az Erdélybe vezető utat. Azt is megindokolja, hogy miért tartja jó döntésnek Erdély megszerzését. Ugyanis a fejedelemség, amely eddig a törököket látta el élelemmel és hadianyaggal, ezután a császár szolgálatában tevékenykedhetne. Mindenki tudja, hogy Bethlen Gábor fejedelemsége idején (1613–1629) Erdély több mint 40 000 (!) katonát tudott kiállítani, és el is látta őket. A további sikeres hadjárat érdekében esetleg érdemes lenne Dárda közelében egy jól felszerelt erősséget létesíteni, amely védelmezné a Drávát, és megakadályozná, hogy a törökök Kanizsát, Székesfehérvárt és Egeret megsegítsék.<sup>124</sup> Eger nem sokkal később, 1687. december 17-én elesett, ezzel az utolsó bravúrral ért véget a császáriak 1687. évi hadjárata.

A francia király már jóval követe értesítése előtt tudomást szerzett a császáriak győzelméről. Augusztus 28-án kelt levelében Girardint is tudósította, aki az adott körülmények, az oszmánok titkolózása miatt sokáig maradt pontos információk nélkül.<sup>125</sup> XIV. Lajos egy hónappal későbbi, szeptember 25-én kelt írásában már értékeli is követe számára a nagyharsányi csatavesztés következményeit: „*Úgy tűnik, hogy a törökök legutóbbi, Dárda mellett elszenvedett veresége nagy lázongásokat idéz elő az Oszmán Birodalomban, amely az elmúlt évben tett nagy erőfeszítések és ilyen nagyszámú janicsár elvesztése után nem igazán van abban a helyzetben, hogy a szövetséges fejedelmeknek ellenállhasson.*”<sup>126</sup>

<sup>123</sup> ÖNB-HAN Cod. 6037. fol. 832.

<sup>124</sup> Relazioni diverse distinte in 12 punti concernenti al buon servizio di S[ua] M[ajestà] Ces[are]a nel presente tempo, e presentati gli à 17 Agosto dal zelo della devota, e fedel mia servitù 1687. ÖNB-HAN Cod. 6037. fol. 807–823.

<sup>125</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 202. A király Girardinnek. Versailles, 1687. augusztus 28.

<sup>126</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 221. A király Girardinnek. Versailles, 1687. szeptember 25.

### Az Oszmán Birodalom a nagyharsányi csatavesztés után

A nagyharsányi csatavesztés következtében a seregek letették Szári Szulejmán pasa nagyvezírt, és helyére az aleppói pasát, Köprülüdámádi (Köprülü veje) Szijavus pasát ültették.<sup>127</sup> Ezek után a fellázadt sereg Konstantinápoly irányába vette útját. Girardin ekkor annak az aggályának adott hangot, hogy a kialakult helyzet roppant módon emlékezteti az 1648. évre, amikor Ibrahim szultántól (1640–1648) a hadsereg először csak a magas rangú funkcionáriusok fejét követelte, később azonban maga a szultán is áldozatul esett a rebelleknek.<sup>128</sup> A letett nagyvezír is a fővárosba tartott, hogy ha pozícióját nem is, de életét megmentse.<sup>129</sup> A szultán nem volt abban a helyzetben, hogy Szulejmán pasának segítséget nyújthasson, mivel – ahogy Girardin ismertette – az ő trónja is egyre ingatagabbá vált.<sup>130</sup> A fővárosban ugyanis nem voltak csapatok, amelyek ellen tudtak volna állni a rebelleknek, akik október 6-a környékén már Szófiánál jártak.<sup>131</sup>

A francia követ feljegyzései nagyon értékesek számunkra, hiszen pontos és első kézből származó információkkal szolgálnak az 1687 telén történt konstantinápolyi események megismeréséhez. Tőle tudjuk, hogy a városban tiltakozó megmozdulásokat tartottak és a lakosok a béke mellett foglaltak állást, a Porta pedig akut pénzügyi gondokkal küszködött. E gondok megoldására ismét Velencével akart békét kötni, hogy megbontsa a Szent Liga egységfrontját,<sup>132</sup> de a velenceieket nem érde-

<sup>127</sup> SILAHTAR TARIHI, 1928. p. 278–279.; ZÜBDE-I VEKAYIÁT, 1995. p. 232–233., p. 238–239.; DANIŞMEND, 1971. V. p. 45.; HAMMER, 1835. III. p. 789.; SZAKÁLY, 1986. p. 82. Köprülüdámádi Szijavus pasa 1687. szeptember 23-a és 1688. március 2-a között töltötte be a nagyvezíri tisztséget. Az őt megválasztó lázadó seregek élén egészen Konstantinápolyig vonult, ahol aktívan részt vett IV. Mehmed letételében és II. Szulejmán trónra emelésében. A rebellek azonban túl elnézőnek ítélték meg Szijavus politikáját, és a március 1-jéről 2-ra virradó éjszaka meggyilkolták. DANIŞMEND, 1971. V. p. 45–46.; DANIŞMEND, 1972. III. p. 465.; Girardin azt írta róla, hogy grúz származású, és fiatal rabszolgaként került Köprülü Mehmed nagyvezírhez. Az ő házában nőtt fel, és végigjárta a ranglétra minden fokát. A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 274. Girardin a királynak. Konstantinápoly, 1687. szeptember 25.

<sup>128</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 268. Girardin a királynak. Konstantinápoly, 1687. szeptember 25.

<sup>129</sup> SILAHTAR TARIHI, 1928. p. 279.

<sup>130</sup> „Chacun a reconnu que l'empire et la personne de Sa Hautesse sont en tres grand peril, mais aucun n'a pu trouver de remede assure pour les en garantir.” A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 277.; SILAHTAR TARIHI, 1928. p. 295–298.

<sup>131</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 285.

<sup>132</sup> A francia követ értesülései szerint a Porta felajánlotta, hogy visszaadja Kandiát, ha a Köztársaság kivonja csapatait Moreáról. A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 271. Girardin a királyhoz. Konstantinápoly, 1687. szeptember 25.

kelte egy ilyen jellegű szerződés, hiszen 1687 folyamán Moreát teljesen meghódították.<sup>133</sup> Girardin nem tartotta valószínűnek azt sem, hogy az Oszmán Birodalomnak a császáriakkal sikerülhetne valamilyen megegyezést kötnie, mivel úgy látta, hogy „*Nemcsak Magyarországot kell elveszettnek tekinteni, de várható az is, hogy az erdélyiek, moldvaiak és havasalföldiek lerázzák igájukat és teljesen a császár védelme alá helyezik magukat, aki az ő segítségükkel egészen Konstantinápolyig vonulhatna.*”<sup>134</sup> Ugyanakkor egy nappal később írt levelében beszámolt arról, hogy bár a Duna melletti erősségek a keresztény seregek közeledtének hírére megadták magukat, mégsem hitte a követ, hogy a lotaringiai herceg ebben, a hadjáratra immár alkalmatlan időben folytatná a megkezdett támadást.<sup>135</sup>

Október 10-én IV. Mehmed szultán azzal a szándékkal hívta össze a dívánt, hogy birodalmában reformokat vezessen be. Elmondta, hogy igen ifjú korban került a trónra, és helyette nagyanyja (Köszem Mahpejker, 1585–1651) és különböző vezírek kormányoztak. Ha úgy kívánják, szívesen lemond fia vagy testvére javára.<sup>136</sup> A díván IV. Mehmed kezdeményezésére azt a határozatot hozta, hogy vissza kell szorítani minden felesleges kiadást,<sup>137</sup> össze kell gyűjteni egy nagyobb összeget, amivel ki lehetne fizetni a csapatokat, mert ezzel el lehetne esetleg érni, hogy Edirne vonalától keletebbre már ne vonuljanak.<sup>138</sup> Azt is elhatározták, hogy a fővárosba hívják Köprülü Mehmed kisebbik fiát, Fázil Musztafát,<sup>139</sup> és a kajmakám

<sup>133</sup> KRETSCHMAYR, 1934. p. 342.; SZAKÁLY, 1986. p. 82.; SILAHTAR TARIHI, 1928. p. 272–273.

<sup>134</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 279. Girardin a királyhoz. Pera, 1687. október 6.

<sup>135</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 289. Girardin a királyhoz. Pera, 1687. október 7.

<sup>136</sup> ÖNB-HAN Cod. 6037. fol. 870.

<sup>137</sup> MÉMOIRE II. fol. 70–83.

<sup>138</sup> SILAHTAR TARIHI, 1928. p. 289.

<sup>139</sup> Köprülüzáde Fázil Musztafa pasa, Köprülü Mehmed fia (1637–1691). Tanulmányait bátyjával együtt folytatta, majd 1659-ben *ziámet* birtokot kapott, és szultáni szolgálatba lépett, *müteferrika* rangban. (UZUNÇARŞILI, 1954. 431.) Kandia ostromának utolsó két évét a várban töltötte bátyjával és anyjával. 1680. június 29-én sógora, Kara Musztafa közbenjárására a hetedik vezír rangját adományozták neki. Egy évvel később a *válide szultána* testőrségét vezette hatodik vezírként. Amikor a szultáni seregek 1683 áprilisában útnak indultak Edirnéből Magyarország felé, Musztafa Edirnében maradt, a *válide szultána* mellett, mint ötödik vezír és a város *kajmakám*ja. Nem sokkal később Szilisztra beglerbége lett. Kara Musztafa letétele és kivégzése, a bécsi ostrom sikertelensége és Sobieski János háborús előkészületeinek következtében, Köprülü Musztafát egy tapasztaltabb vezírré váltották, visszahívták a fővárosba és a „*kubbe vezirleri*” (kupolavezírek) között kapott helyet. 1684 márciusában érkezett meg Edirnébe, ahol a díván harmadik vezíre lett, és amely poszttól nagyon hamar megvált, mert az új nagyvezír Köprülü-ellenes volt. 1685-ben, miután a velenceiekkel megkezdődött a háború, előbb Khios, majd Boğaz Hisari védelmét látta el. 1687. október 7-én, nem sokkal

rangját adományozzák neki.<sup>140</sup> A díván értekezéséről a legteljesebb képet Girardin *Feljegyzései* és jelentései adják számunkra. Köprülüzáde Fázil Musztafa, mihelyt október 13-án megérkezett a városba, megfojtatta a volt nagyvezírt, Szulejmán pasát.<sup>141</sup> Október 25-én a seregek még mindig Edirnénél táboroztak.<sup>142</sup> IV. Mehmed trónfosztása és II. Szulejmán trónra lépése ellenére (1687. november 8.)<sup>143</sup> a katonák folytatták a rebelliót,<sup>144</sup> és ekkor már csak nyolc mérföldre voltak a fővárostól. A határ menti csapatok szintén fellázadtak. A rebellesek Konstantinápolyban a Hippodromnál (*At meydani*) rendezték be „főhadiszállásukat”.<sup>145</sup> A kincstár

azután, hogy a lázadó seregek sógora, Szijavus pasa irányítása alatt elindultak az oszmán főváros felé, a szultán második vezíri rangban és kajmakámként Konstantinápolyba hívatta Musztafát. IV. Mehmed remélte, hogy segítkezik neki trónja megmentésében, Musztafa azonban aktívan segítkezett a szultán leváltásában (1687. november 8.). Mindezek ellenére a hadsereg, mérsékelt politikája és rendszerentési szándéka miatt ellene fordult. Ebből a helyzetből az új szultánnak, II. Szulejmánnak még sikerült megmentenie, de el kellett hagynia Konstantinápolyt, és ismét Boğaz Hisari parancsnoki posztjával bízták meg. Később áthelyezték Kandiába, majd 1688 decemberében Khiosra. EI, 1986. V. p. 259.

<sup>140</sup> HAMMER, 1835. III. p. 801.; A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 293. Girardin a királyhoz. Pera, 1687. október 7. „*ol vaktinde Köprülü-zade Vezir Mustafa Paşa hazretleri Boğazhisarlari muhafazasında bulunmağın, anlara ka’immakam olmak üzere bir gün evvel Astone’ye gelmeleri için adem irsal olundu.*” ZÜBDE-I VEKAYIÂT, 1995. p. 246–247. Az Oszmán Birodalomban a kajmakám rangját különféle tisztségviselők viselték, közülük a legfontosabb a konstantinápolyi volt, aki akkor maradt a fővárosban, ha a nagyvezír személyesen vonult hadjáratba, vagy elhagyta fő szálláshelyét. Ilyenkor a kajmakám majdnem ugyanolyan jogkörrel élhetett, mint a nagyvezír. EI, 1978. IV. p. 482.

<sup>141</sup> SİLAHTAR TARIHI, 1928. p. 285.; A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 305. Girardin a királyhoz. Pera, 1687. október 21.

<sup>142</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 318. Girardin a királyhoz. Pera, 1687. november 1.

<sup>143</sup> HAMMER, 1835. III. p. 803. „*Le Grand Seigneur Mehemmet quatriéme a esté déposé ce matin, et Sultan Soliman son frere proclamé Empereur et mis sur le trosne.*” A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 339.; „*questo G[ran] Sig[no]re dovrebbe esser mutato, che s’è dato solam[en]te alli suoi gusti, e recreationi, e non attende alla guerra, ne al governo, e far il fratello Sultan Suleiman.*” Egy titkos levelező a császárhoz. Konstantinápoly, 1687. november 23. ÖNB-HAN Cod. 6037. fol. 885.; „*Sultan Süleyman hazretlerinin olduklari Şimşirlik nam mevziden ihrac ve devlet ü ikbal ve saadet ü iclal ile getirülüp, kaide-i Osmani üzere serir-i saltanat-i cihan-baniye iclas itirdiler. [...] Vê kendülerden mukaddem kirk sene ve yedi az mesned-nişin-i evreng-i salatant-i kam-rani olan Sultan Mehemed Han hazretleri necabetlü şehzade-gan-i cevan-baht Sultan Mustafa ve Sultan Ahmed hazretleri ile maan Şimşirlik nam mahall nakl itirdiler.*” ZÜBDE-I VEKAYIÂT, 1995. p. 254.

<sup>144</sup> HAMMER, 1835. III. p. 808–809.

<sup>145</sup> SİLAHTAR TARIHI, 1928. p. 298–300.; A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 358. Girardin a királyhoz, Pera, 1687. november 18.; „*Vê güruh-i Sipah At-Meydani kurbünde olan Fazli-Paşa Sarayına nüzul eylediler.*” ZÜBDE-I VEKAYIÂT, 1995. p. 265.

ugyan kilenc havi zsoldjukat kifizette, mivel azonban tizenöt havival tartozott, a katonák folytatták a lázadást és a legfőbb állami funkcionáriusok fejét követelték.<sup>146</sup> A flotta a lázadók mellé állt.<sup>147</sup> A rebellió egészen odáig ment, hogy a városban bezárták az üzleteket és rövid időre a kereskedelem is leállt.<sup>148</sup> December 15-i levelében azonban már azt írta Girardin királyának, hogy a forrongások lecsillapodtak, és a kereskedelem kezd újra feléledni.<sup>149</sup> December 21-én az utolsó katonája is elhagyta a fővárost,<sup>150</sup> de az Oszmán Birodalom gondjai nem szűntek meg. Mind Ázsiában, mind az európai határok mentén fokozódtak a mozgólódások, a külső ellenségek pedig újabb offenzívára készültek.

<sup>146</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 366. Girardin a királyhoz, Pera, 1687. november 26.; A nagyvezírét, a defterdárét, a reizs efendiét, a tezkeredzsiét és még 32 személyét. ÖNB-HAN Cod. 6037. fol. 866. Konstantinápoly, 1687. november 23.; SİLAHTAR TARIHI, 1928. p. 278.

<sup>147</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 369. Girardin a királyhoz, Pera, 1687. november 26.; SİLAHTAR TARIHI, 1928. p. 300.; ZÜBDE-İ VEKAYİAT, 1995. p. 266.

<sup>148</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 379. Girardin a királyhoz, Pera, 1687. december 4.; ÖNB-HAN Cod. 6037. fol. 910.

<sup>149</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 387. Girardin a királyhoz, Pera, 1687. december 15.

<sup>150</sup> A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 391. Girardin a királyhoz, Pera, 1687. december 31.

## Összegzés

A nagyharsányi csatavesztés, majd később a nagyvezír halála, a szultánváltás és a birodalom válságának további kibontakozása jelentős mértékben hozzájárultak a keresztény seregek és országok majdani diadalához. Az, hogy a harcok még több mint egy évtizedig elhúzódtak, és a háborúskodást lezáró békét csak 1699-ben írták alá Karlócán,<sup>151</sup> leginkább a keresztény seregek megosztottságának, a franciák, a lengyelek és a Habsburgok között újra fellángoló ellentéteknek, mintsem az Oszmán Birodalom erejének tudható be. A nagyharsányi csata véglegessé és visszavonhatatlanná tette Buda bevételét.<sup>152</sup> Az Oszmán Birodalom magyarországi másfél évszázada (a Maros–Tisza–Duna köze és a Szerémség délkeleti részének kivételével) véget ért. Ennek a diadalnak majdnem olyan európai visszhangja volt, mint Buda bevételének. Európában rölapok, újságlapok és röpiratok sokasága tudósított e nagyszerű győzelemről,<sup>153</sup> a szemtanúk és megfigyelők pedig rajzban is megörökítették az eseményeket.

A francia király állandó konstantinápolyi követének, Pierre de Girardinnek nagyon pontos és részletes ismeretei voltak a követségi idején történt eseményekről, amelyeket leveleiben közölt is megbízójával. Ezeknek a jelentéseknek a hazajuttatásához azonban túl hosszú időre volt szüksége, így sem a francia politikát, sem a francia–oszmán együttműködést jelentősen befolyásolni nem tudta velük. Munkáját mégsem tekinthetjük feleslegesnek, hiszen az általa írt jelentés az oszmán hadseregről, valamint a már vele megkezdett tárgyalások azt eredményezték, hogy

<sup>151</sup> A témáról bővebben I. ACSÁDY, 1899.; HODINKA, 1935.; GEBEL, 1999.

<sup>152</sup> A nagyharsányi csata volt Luigi Fernando Marsigli szerint „a kereszténység legszerencésebb ütközete, mivel megmentette Budát, amelynek még összes rése nyitva állt; megszilárdította annyi magyarországi erőd ostromgyűrűjét, és meghódította Erdélyt.” MARSIGLI, 1732. II. p. 125–126.; idézi még: JÁSZAY, 1990. p. 37.

<sup>153</sup> HUBAY, 1948. p. 199–206.

utódja, Pierre Antoine de Castagnères de Châteauneuf (1689–1699) közvetlen kapcsolatot tudott kiépíteni a Portával, és a francia király mérnökökkel és egyéb szakemberekkel támogatta az Oszmán Birodalom Európa elleni harcát. Ezzel pedig sikerült átmenetileg komoly problémát okozniuk az így kétfrontos harcra kényszerülő Habsburg Birodalomnak. Girardin jelentései a történetírás szempontjából is jelentőséggel bírnak, hiszen a nagyharsányi csata oszmán hátországáról, valamint a csatavesztés utáni lázadásról a legjobb és legpontosabb információkat tőle nyerhettük. Köszönhetjük ezt annak, hogy mind Konstantinápolyban, mind a nagyvezír táborában rendelkezett informátorokkal, és nyelvtudása lehetővé tette számára a nyelvi–kulturális okokból nehezen hozzáférhető információk megszerzését is.

## A Feljegyzések

A továbbiakban Girardin *Feljegyzések* című munkáját teszem közzé, amelyet 1687/1688 telén vetett papírra és juttatott el a francia király udvarába. A követ 1687. október 6-i leveléből tudjuk, hogy a *Feljegyzések* megírására François-Michel Le Tellier-től, Louvois márkijától (1641–1691), XIV. Lajos egyik legfőbb tanácsadójától kapott utasítást.<sup>154</sup> Girardin 1687 telén kezdte el a munkát és 1688. április 15-én fejezte be a második részt. A konstantinápolyi téli események miatt, a katonák lázadása következtében csak lassan tudott dolgozni. Az első részt 1687. december 15-re elkészítette, és nem késlekedett azzal, hogy elküldje Versailles-ba. „Elküldöm Louvois márkijának egy, az oszmán hadsereg csapatairól és igazgatásáról szóló feljegyzés kezdetét.”<sup>155</sup> Néhány hónappal később azonban a követ megtudta, hogy levele és a *Feljegyzések* soha nem jutottak el a versailles-i udvarba, mivel a Marseille-be menő bárka, amellyel elküldte, hajótörést szenvedett Tripoli közelében.<sup>156</sup> Időközben befejezte a második részt is, így az elsővel együtt próbál-

<sup>154</sup> „J’ay commencé Sire sur l’ordre que j’en ay receu de M[onsieu]r de Louvois dresser un memoire de tout ce qui regarde les troupes turques (dans lequel j’expliqueray ce que sont les Seïmen) leur marche, les vivres, l’artillerie, les munitions et autres choses concernant la guerre et j’espere que j’auray pris tous les éclaircissement necessaires pour le mettre en ordre et l’envoyer par la premiere occasion que ne servy pas si prompte que je le pourois desirer pour informer V[otre] M[ajesté] de la suite des revolutions de cet Empire.” A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 282. Girardin a királyhoz, Pera, 1687. október 6.

<sup>155</sup> „J’adresse à M[onsieu]r le Marquis de Louvois le commencem[en]t d’un memoire touchant les troupes et la police des armées ottomanes, auquel j’ay travaillé sur ce qu’il m’a fait l’honneur de m’écrire que V[otre] M[ajesté] seroit bien aise de sçavoir de quelle maniere les Turcs font marcher et camper leurs armées, et leur fournissent les vivres et les munitions necessaires” A.E.C.P. Turquie vol. 19. fol. 390. Girardin a királyhoz, Pera, 1687. december 15.

<sup>156</sup> „J’ay aussi appris en mesme temps qu’une barque partie d’icy le 15 decembre pour Marseille (par laquelle j’avois adressé à M[onsieu]r Le Marquis de Louvois un memoire de ce qui concerne la

ta meg eljuttatni a királyhoz.<sup>157</sup> Nem lehet tudni, végül hogyan sikerült hazaküldenie a két részt, csak azt, hogy két példányban maradt az utókorra. Az eredetit, amelyet Girardin saját kezével írt, a Francia Külügyi Levéltár őrzi.<sup>158</sup> A másodpéldányt, amelyet a követ testvére, Claude-François de Girardin másolt le Konstantinápolyban, a Francia Nemzeti Levéltárban találhatjuk meg.<sup>159</sup>

Girardin az alábbi fejezetekre osztotta a *Feljegyzéseket*:

I. rész

- I.1. Bevezetés
- I.2. Mukáta és hász
- I.3. Avárisz
- I.4. Bas haradzs
- I.5. Dzseleb keszán
  - I.5.1. Egyiptom
  - I.5.2. A bagdadi kormányzóság
- I.6. Java haradzs
- I.7. Nüzul
- I.8. Szürszat
- I.9. Istirá
- I.10. A fegyvernemek, amelyekből a török sereg áll
  - I.10.1. A zaim és tímárbirtokosok vagy ehl-i timárok, együttesen timarióták
  - I.10.2. A szpáhik
  - I.10.3. A janicsárok
  - I.10.4. A dzsebedzsik
  - I.10.5. A topcsik
  - I.10.6. A szekbánokról, általános nevükön szejmenekről

*guerre et dont je n'ay pû depuis ce temps là envoyer la duplicata faute d'occasion a dvoiture) a fait naufrage sur la coste de Tripoly de Barbarie.*” A.E.C.P. Turquie vol. 20. fol. 77. Girardin a királyhoz, Pera, 1688. április 28.

<sup>157</sup> „J'ay fini et datté le memoire que ie prenais la liberté d'adresser à M[onsieu]r le Marquis de Louvois touchant les troupes Turques et leurs régles pour la guerre. La maniere libre avec laquelle ce Cavallerie s'est expliqué, luy a fait prendre des resolutions capables de mettre cet état dans la derniere combuste ainsy que ie l'expliqueray cy après en observant la conduite que led[it] Yeghen a tenüe jusqu'a present.” A.E.C.P. Turquie vol. 20. fol. 84. Girardin a királyhoz, Pera, 1688. április 28.

<sup>158</sup> A.E.M.D. Turquie tome I. vol. 7. fol. 48–98.

<sup>159</sup> Paris, Archives Nationales K 1342 nr. 41 et 43.

*II. rész*

- II.1.* A nagyvezír és más vezetők
- II.2.* A rend, amely meneteléskor és táborozáskor megfigyelhető
- II.3.* Megfigyelés az oszmán sereg elmúlt, 1687. évi táborozásáról
- II.4.* A rend, amelyet a törökök alkalmaznak, hogy a csatában seregeiket rendezzék
- II.5.* Az élelemellátásról
- II.6.* A tüzérségről és a hadianyagról
- II.7.* IV. Mehmed szultán uralkodása utolsó éveinek kiadásairól
- II.8.* Pénzügyi reformok Szulejmán szultán trónra lépése óta

Az átírásnál alapjában véve megtartottam az eredeti írásmódot, de azokon a helyeken, ahol a központosítás, az aposztróf, a hangsúlyjelek a mai olvasó szemszögéből nézve megnehezítették vagy lehetetlenné tették volna az olvasást, a mai francia helyesírási szabályoknak megfelelően áthelyeztem ezeket a jeleket. Az u hangzót pedig mai hangértékének megfelelően u-nak vagy v-nek írtam át. A Girardin által használt török szavakat és kifejezéseket mindig zárójelbe helyeztem. Amennyiben Girardin rossz alakot adott meg, a lábjegyzetben (szintén zárójelben) jelzem a helyes alakot. A rövidítések feloldását szögletes zárójelbe tettem. A szöveg megértését és értelmezését segítő magyarázatokat a lábjegyzetek tartalmazzák.



## Mémoires sur les revenus et dépenses de l'Empire ottoman et sur son organisation militaire par M. de Girardin, 1687.

Memoires touchant les revenus et les depenses de l'Empire ottoman, les differentes milices qui composent ses armées, la maniere de les assembler, l'ordre qu'elles observent dans leurs marches et les moyens dont on se sert pour leur fournir et conduire les vivres, l'artillerie et les munitions.

J'ay trouvé tant de relation et de connexité entre les articles qui composent le titre de ce mémoire qu'il m'a paru impossible d'en bien expliquer aucun, sans donner en mesme temps une idée generale de tous les autres. J'aurois voulu nie dispenser d'entrer dans l'examen des revenus de l'Empire ottoman, et j'avois crû d'abord n'avoir pas besoin de ce[t]te recherche pour parler de la force de ses armées, de l'ordre dans lequel elles marchent, et des moyens dont in se sert pour les faire susister, et leur fournir et conduire l'artillerie et les munitions necessaires; mais j'ay bientost reconnu que ie ne pouvois rien établir de solide si ie bâtissois sur un autre fondement; parce que le gouvernement de cet état étant purement militaire, le prince ne jouît de ses revenus en fonds de terre que comme chef de la milice, qui en a la plus grande partie, et les exige de la mesme maniere que luy. Et les autres impots qu'ont esté établis que pour la subsistance des nouvelles troupes, les vivres, l'artellerie et les autres frais de la guerre.

Il faut donc expliquer en quoy consistent ces revenus, la maniere dont ils ont esté établis, et quelle est leur destination.

La loy mahometane et les anciennes constitutions de l'Empire ottoman, n'approuvent que quatre sortes de revenus, dont le Grand Seigneur puisse jouir a juste titre, plûtost comme administrateur que comme propriét[ai]re et l'on n'en a point connu d'autres jusqu'au temps de Soliman second,<sup>160</sup> surnommé le grand et le magnifique.

<sup>160</sup> I. (Nagy, Törvényhozó) Szulejmánról (1520–1566) ír a követ, akit az európai történetírás – tévesen – még a XX. század végén is sokszor II. Szulejmánként tartott nyilván. Az akkor még I. Szulejmánként számon tartott uralkodó csak szultánfi (*sehzáde*) volt, aki 1405 és 1413 között, az interregnum korszakában próbálta megszerezni a hatalmat, de soha nem övezték fel szultánná.

Le premier s'appelle en turc moukata (مقاطا) ou has (خاص)

Le seconde se nomme avaris (اوارض)

Le troisieme basch haradg (باش خاراچ)

Et le quatrieme geleb kesan (جلب كسان)

### Moukata<sup>161</sup> et has<sup>162</sup> (مقاطا و خاص)

Le moukata et le has sont de la mesme nature et n'ont differens noms que par raport a leur destination. C'est proprement le domaine de la couronne, ou plutôt le preciput reservé au prince lors du partage des conquestes dont on a fait trois portions, pour luy, pour eglise et pour les gens d'épée.<sup>163</sup>

Celle du prince comprend tous les droits que nous apellons royaux comme les douanes maritimes et de la frontiere, les mines, salines et confiscations, et outre ce les revenus d'une portion des fonds de terre, dont la proprieté a esté laissée aux anciens habitans, à la charge de payer la dixmede leur recolte de quelque nature qu'elle soit en grains, huile, miel, soye, cotton, fil de chevre, agneaux et autre animaux; et la seigneurie des d[udit] fonds, qui comprend les droits de justice, des hernaces, amandes, esclaves, fugitifs, peages, pécheries, pâturages et forests, dans lesquelles les habitans ont leur usages, en fournissant au seigneur la dixme du bois qu'ils coupent façonné et rendu chez luy. Ce[t]te dixme tant sur les bois que de

<sup>161</sup> *Mukáta* (مقاطع). Az Oszmán Birodalomban ezzel a kifejezéssel illetik az adóbérletet, elsősorban a kül- és belkereskedelemre kivetett adók bérletét jelenti. GERBER, H.: Mukata'a. In: EI, VII. 1993. p. 508.

<sup>162</sup> A *hász*nak (خاص) nevezett földeket három kategóriába sorolhatjuk: 1. *hász-i hümajun* (szultáni hász); 2. a vezírek, emírek, beglerbégek és a díván egyéb tisztségviselőinek *hász* birtokai; 3. pasmaklik vagy *hász*birtok, amelyet a szultáni feleségek rendelkezésére bocsátott az uralkodó. Az Oszmán Birodalomban a birtokok javadalombirtokok voltak. Ebben a rendszerben a *hász*birtok a legnagyobb kiterjedésű birtokot jelölte. Az első és a második kategóriába tartozó birtokok egy-egy tartomány (beglerbégség) földterületeinek jelentős hányadát tették ki. UZUNÇARŞILI, 1948. p. 105–106., p. 164–165., p. 203–204., p. 352.; HAMMER, 1815. II. p. 157–158., p. 244–245.; RÖHRBORN, 1973. p. 27., p. 101–104.; PAKALIN, 1970. I. p. 750–752.; ORHONLU, C.: Khass. In: EI, IV. 1978. p. 1125–1126.

<sup>163</sup> Az oszmán társadalmat két nagy csoportra oszthatjuk: az adót nem fizetőkre (*berája*) és az adófizetőkre (*rája*). Az első további három, jól elkülöníthető kategóriára osztható: *ehl-i szejj'* („a kard emberei”), *ehl-i ilm* („a tudomány emberei”) és *ehl-i kálem* („a toll emberei”, azaz az adminisztráció tisztviselői). FODOR, 1995. p. 369.

toute autre nature, se paye différemment selon la diversité des lieux depuis le cinquiesme jusqu'au douziesme des fruits.<sup>164</sup>

Lors qu'aucuns des habitans meurent sans heritiers, ou abandonnent et laissent leurs terres incultes pendant trois ans, elles sont revenues au profit du seigneur; qui peut les faire exploiter ou les vendre aux mesme charges de dixme; et ce droit s'appelle tapi<sup>165</sup> (تاپي), c'est a dire vente.

Outre ce[te] portion des seigneuries foncieres, le G[rand] S[eigneur] s'est encore reservé dans chaque province une quantité suffisante pour la provision de sa maison et de ses officie[rs], de ce qui y croist de meilleur, comme le ris et les legumes d'Egypte, le miel d'Athenes, l'huile de Candie,<sup>166</sup> le mastic de Scio,<sup>167</sup> le bled, la paille et autres choses de differens endroits.

La seconde portion destinée pour les mosquées, les hopitaux et ceux qui sont employez a les servir, se nomme vakif (وقف)<sup>168</sup> et est de mesme nature que la seigneurie fonciere dont j'ay parlé cy dessus.

La troisieme qui consiste aussi dans la seigneurie fonciere, dont le titulaire jouit de tous les droits attribuez au moukata à l'exception de ceux qui sont purement royaux, est beaucoup plus grande que les deux autres ensemble, et destinée aux gens de guerre, sous les deux noms timar (تيمار)<sup>169</sup> et ziamet (زعامت).<sup>170</sup> On a

<sup>164</sup> A kereskedelmi adók az Oszmán Birodalom egyik legnagyobb bevételi forrását jelentették a Balkán-félsziget meghódítása, valamint a Mediterráneum keleti részének birtokba vétele óta. A nagyobb oszmán városokban nyilvános mérlegelő állomásokat állítottak fel, és azt a szabályozást hozták, hogy minden olyan áru eladása, amelyet előzőleg nem mértek meg az állomásokon (és nem fizették meg az azután járó adót), illegálisnak minősül. Az állam ezen adó beszedésének jogát a legtöbbit kínáló számára eladta, az adó beszedője általányt fizetett, amelynek nagysága nem függött attól, hogy végül is mekkora összeget sikerült beszednie. GERBER, H.: Mukata'a. In: EI, VII. 1993. p. 508.

<sup>165</sup> *Tapu* (طاپو) = szolgálat, hódolat. KÁLDY-NAGY, 1970. p. 76.

<sup>166</sup> Candie, Kandia, Candia. Kréta fővárosa. Ma: Irakleió (GR).

<sup>167</sup> Chios, Kios. Ma: Hios (GR).

<sup>168</sup> *Vakif* vagy *vakuf* = alapítvány. Ömer Lutfi BARKAN három típusát különbözteti meg a *vakuf*-nak. Az elsőbe azokat a *vakuf*okat sorolja, amelyeket a magántulajdonú (*mülk*) birtokokból alakítottak ki, és amelyek jövedelme a tizedből, a *haradz*sából ered, de ide sorolja a dervisek *tekkéit*, valamint a *zavijéket*. A második típus *malikane-divani* rendszerben jött létre, míg a harmadik a szultáni birtokokon. BARKAN, 1944. I. p. 15., p. 21.

<sup>169</sup> A *timárt* az európai történetírásban a hűbértok kifejezéssel szokták fordítani, mivel ezt a típusú birtokot is a katonai szolgálat fejében kaphatta a katona. A *timár* azonban erősen különbözött az európai típusú hűbértoktól. A katona nem vált a föld tulajdonosává, csak annak javadalmaiból részesült, a neki juttatott birtokról bármikor áthelyezhették egy másik, akár a birodalom túlsó felében fekvő birtokra, és – kevés kivétellel – a birtokot nem lehetett örökíteni. A *timár*rendszer eredetének feltárása máig komoly problémát okoz az oszmanisztikának. FEKETE Lajos szerint a rendszer a hason-

donné le titre de timar aux seigneuries qui n'excedoit point le revenu de dix mil[les] aspres ou cent écus, et de ziamet a ceux qui étoient plus considerbles.

Je parleray cy apres des timar et ziamet, de la maniere dont on les distribue, et de quoy sont tenus ceux qui en jouissent. Je passe presentement a la distinction d'entre le moukata et le has.

Ce dernier est un démembrement du moukata, et se peut comparer aux appanages des princes parmi nous et aux domaines alienez. On en donne a la sultane reine et aux principales favorites, à la reine mere et aux princesses de la maison ottomane, au premier visir, au caymacam, aux visirs de voute,<sup>171</sup> aux eunuques, et officiers du serail, et autres personnes pour récompense. La seule favorite de sultan Mehemmet jouissoit de 500 mil[le]s écus de revenu en differens appanges, et l'une de ses filles mariée, de 150 mil[le]s outre les presens qu'on a coûtume de leur faire, et les vivres et provisions qu'on leur fournit de toute sort de natures pour l'entretien de leur maison, car tous ceux qui ont des has par leur dignitez ou emplois, ont aussi le taïn (تعين),<sup>172</sup> c'est a dire les provision de bouche, bois,

ló arab–perzsa–iszlám elemek ötvözéséből jött létre (FEKETE, 1940. p. 4–6.), Jean DENY úgy gondolja, hogy bizánci eredetű (DENY, Jean: Timar. In: *Die Enzyklopädie des Islam*. Band IV. Leiden–Leipzig, 1934. p. 830–832). A török kutatók, Mehmet Zeki PAKALIN (PAKALIN, III. 1972. p. 497–498.) és Ömer Lutfi BARKAN (BARKAN, Ömer Lutfi: Timar. In: *IA*, 1974. p. 287–290) úgy vélik, hogy a szeldzsuk eredet a legvalószínűbb. Utóbbi erősen kritizálja a bizánci eredetet hirdetőket. KÁLDY-NAGY Gyula ennél összetettebbnek találja a problémát, és úgy tartja, hogy az oszmánok szeldzsuk közvetítéssel ismerték meg az *ikta* rendszert (perzsa eredetű), és Konstantinápoly bevételét (1453) követően találkoztak a *pronoia*val (bizánci rendszer), majd e két, nagyon hasonló rendszert elegyítették, és hozták létre saját tímárrendszerüket. (KÁLDY-NAGY, 1986. p. 167.)

<sup>170</sup> Régebben tímárnak hívták azokat a javadalombirtokokat, amelyekből évi maximum 20 000 akcese jövedelmet húzhatott birtokosa, *ziámet*nek azokat, amelyek 20 000 és 100 000 akcese közötti jövedelmet hoztak, és *hász*nak azokat, amelyeknek jövedelme meghaladta a 100 000 akcsét. (Ez utóbbit nem szabad összetéveszteni a szultáni *hász* birtokokkal, amelyek a szultán magánbirtokai voltak, míg az előbbieket az előkelők javadalmazására fordította a szeráj.) A modern kutatások azonban feltárták, hogy elsősorban nem a bevételek, hanem a javadalmazottak funkciója alapján sorolták kategóriákba a birtokokat. DÁVID, 1994. p. 47–57.

<sup>171</sup> A kupolavezirek elnevezéssel a díván tagjait illették, akik hetente többször gyűltek össze tanácskozni a Topkapi Szerájban egy olyan helyiségben, amelynek falai boltívesek voltak, így a tanácskozást a „kupola alatt” (*kubbe alti*) folytatták, innen származik a név. A kupolavezirek ebben a korban: a ruméliai és az anatóliai *kádiaszker*; az isztambuli *kádi*, a *fődefterdár*; a *nisándzsi*, a janicsárága és – amennyiben a fővárosban tartózkodott – a *kapudán pasa*. A tanács III. Ahmed idején (1703–1730) szűnt meg. Kubbe Weziri. In: *EI*, V. p. 299. HAMMER, 1815. II. p. 80.; FODOR, 1992. p. 28.

<sup>172</sup> *Ta' yin(át)* = napi provízió. Átvitt értelemben: az a napi pénzösszeg és élelem, amelyet az európai követek ellátására adott az oszmán államkincstár. ÁGOSTON, 1997. p. 92.

charbon, orge, et paille, plus que suffisantes pour la nourriture de leurs domestiques et de leurs chevaux.

Le has ou appanages alienez montent a plus de trois millions d'écus de revenu, mais on pretend en faire une grande reforme, retrancher les tad'ns, et augmenter par ce moyen le moukata ou domaine du G[rand] S[eigneur], qui comprend comme je l'ay remarqué toutes les douanes maritimes et des frontieres (desquelles le produit ne va qu'a un million d'écus) et les domaines non engagez, qui toutes charges payées rendent au trésor environ 1500 m[illes] écus, en sorte que le moukata ou domaine entier est a present de deux millions cinq cens mil[les] écus.

Les charges les plus considerables qui se payent sur le domaine, sont les aumosnes réglées en chaque endroit pour les pauvres habitans du lieu, auxquels on assigne une paye viagere: mais comme les visirs et les pachas ont le choix et la nomination de ces pauvres, Ils disposent souvent des aumônes en faveur de leurs domestiques. Ce[t]te dépense monte a 350 m[il] écus par an.

Les moukata ne pouvoient anciennement estre donnez a ferme qu'a ceux du corps des sipahis,<sup>173</sup> qui s'en rendoient adjudicataires pour trois ou cinq ans (dans les mosquées où l'on en publioit les encheres) et chacun recherchant l'avantage d'estre seigneur du lieu de sa naissance, ou de sa residence, et desirant ensuite se conserver la possession d'un heritage qu'il avoit amelioré et cultivé comme son

<sup>173</sup> A szpáhik az Oszmán Birodalom tartományi haderejét jelentették. A tímárbirtokok javadalmait ők élvezték. Annak érdekében, hogy a szpáhikat motiválják, katonai szolgálatukat minél magasabb színvonalon lássák el, és tímárbirtokosból esetleg *ziámet*birtokossá lépjenek elő, sokszor adtak emelést (*terakki*) a legjobban katonáskodóknak. Az egy tartományban szolgáló szpáhik közösen, a tartomány előjárójának (beglerbég) zászlaja alatt vonultak hadba. A beglerbég feladata volt, hogy – a szultáni parancs megérkezése után – hadba szólítsa a szpáhikat. Egy részük minden esetben köteles volt hadba vonulni (*eszkindzsi*), más részük azonban csak akkor, ha szerepeltek a lajstromban (*binnevet*). Azok a szpáhik, akik magasabb jövedelemmel bírtak, 1–5 felszerelt katonát vittek magukkal hadba vonuláskor (*dzsebedzsi* l. lent). A ziámetet birtokló szpáhik kíséretében akár 18 felszerelt, felfegyverzett katona is lehetett. Amikor egy szpáhi meghalt, javadalma sokszor fiára szállt. Ehhez eleinte a fiúnak érdemeket kellett szereznie. A XVI. század végétől azonban már a kiskorú gyermek is megkaphatta apja javadalombirtokát. Ilyenkor a katonai szolgálatot helyette apja kíséretének egyik tagja (egy *dzsebedzsi*) látta el. Ha a szpáhinak nem volt fia, vagy a fiú nem volt alkalmas a szolgálatra, akkor a javadalom kiosztásának joga ismét visszaszállt az államra, aki egy másik szpáhit javadalmazott meg a birtokkal. Az Oszmán Birodalom vezetése megengedte, hogy minden tíz szpáhi közül egy otthon maradjon, és a másik kilenc társának földjét is őrizze. A szpáhi elnevezést használták azonban a központi hadseregben is, a hat udvari lovas egység egyikének megnevezésére is, amelynek létrehozása I. Murád (1360–1389), de lehet, hogy még Orhán (1326–1360) idejére tehető. LYBYER, 1913. p. 98–105.; PAKALIN, 1972. p. 230–235; EI, IX. p. 681–682.

patrimoine, faisoit valoir le domaine du prince bien plus qu'il ne produit aujourd'hui, a cause des abus qui se sont introduits et qu'on travaille a reformer.

Car le grand tresorier<sup>174</sup> et ses commis, tant à Constantinople que dans les provinces, se sont rendus les maitres absolus de ce revenu, dont ils ne font au G.S. que la part que bon leur semble, et partagent le surplus avec les ministres qui autorisent leur mauvaise administration. Ils suivent la premiere evaluation des terres beaucoup moindre qu'elles ne valent, et suposant les publications, ils en passent le bail a l'ancien prix, moyenant un present presque aussi considerable que la ferme, qu'ils renouvellent chèque année, pour multiplier leurs droits et leurs concussions.

Ils suposent mesme qu'il ne se presente point d'adjudicataires pour les meilleurs domaines, prennent des commandemens particuliers pour faire exploiter, et faisant monter la dépense presque aussi haut que la recette, volent impunement l'état.

L'expedition du bail coûte un pour cent du produit, et la quittance finale ne se donne point, si l'on n'en paye quatre fois autant.

Le caymacam Kuperly<sup>175</sup> homme riche et desinteressés qui songe depuis longtemps a reformer les abus de l'état a travaillé sur ce[t]te matiere, et fera a ce qu'on dit bientost paroître un reglement, qui remettra les choses dans leur ancien usage, retranchera le nombre des officiers, moderera leurs droits et leur autorité, et leur donnera des inspecteurs, mais cependant il aura de la peine à augmenter considerablement le revenu des fonds de terre, tandis que les provinces seront desertes et abandonnées de leurs habitans, que les passages des troupes, et les tyrannies des pachas ont obligé de se retirer dans les états voisins de cet empire.

La grande diminution du peuple va paroître sensiblement dans l'examen des autres revenus du G. Seigneur.

<sup>174</sup> A birodalom fő kincstárnoka a *bas defterdâr* volt. A birodalom egyik legfőbb tisztségviselője, aki a dívánban közvetlenül a nagyvezír és a két kádiaszker után következett. Joga volt megszólítani a szultánt, aki állva fogadta őt. Minden évben beszámolót kellett írnia a bevételekről és a kiadásokról, amely szolgálatért egy díszruhát kapott a szultántól. Javadalma általában egy 600 000 aszper értékű házbirtok, vagy 150 000 és 240 000 aszper közötti éves jövedelem volt. Ezen felül minden házbirtok adományozás után 1000 aszper járt neki, minden, a kincstárba beérkező jövedelem után pedig 22%, valamint természetbeni juttatásokban is részesült a birodalmi földeken beszedett tized után. LEWIS, Bernard: *Daftardar*. EI, II. p. 84–85.

<sup>175</sup> Köprülüzáde Fázil Musztafa pasa.

**Avaris (اوارص)**<sup>176</sup>

Si on s'arreste a l'interpretation litterale du mot avaris, on trouvera qu'il signifie accidental. S'est un droit imposé sur tous les possesseurs de fonds, qu'on peut justement comparer à la taille réelle, qui se leve en quelques provinces de France. Tous ceux qui possèdent des maisons dans les villes, ou des heritages à la campagne y sont assujettis, soit qu'ils dépendent du moukata ou domaine du G.S., soit qu'ils relevent du vakif ou seig[neu]rie ecclesiastique, ou qu'ils fassent partie des timar et des ziamet. Les seuls habitans des frontieres en sont exempts et quelques terrains qui ont esté donnez aux sipahis lorsque l'on a commencé à établir leur milice mais le nombre de ceux cy diminue tous les jours, car pour conserver ce privilege, il faut que l'heritage ait toujourns passé d'un sipahi a un autre sipahi, et il se perd lors qu'on le vend a quelqu'un qui n'est point de ce corps, ou qu'il est reuny au domaine par droit de desherance.

Les princes se sont reservel ce droit universel dans le partage de leurs conquestes. On a fait des descriptions et des rôlles dans toutes les villes et les provinces, par lesquels trois maison au habitations ont formé un avaris, c'est a dire ont esté chargées de 300 aspres a contribuer entre les proprietaires suivant l'étendue de leur terrain. Ces rôlles ont esté renouvelés de temps en temps, soit sur les plaintes des habitans, dont le nombre étoit diminué, et dont les terres demeuroiennt incultes, soit sur les avis des pachas et gouverneurs. Lors que le peuple s'est accru, qu'on a bâty de nouvelles maison dans les villes, et que des terres desertes ont esté defrichées. Car jusqu'a ce qu'on fasse une nouvelle description, on n'a aucun égard à la diminution des habitans, ny aux heritages abandonnez, et on suis toujourns l'ancien rôle, ensorte qu'il y a presentement tel corps d'avaris qui paye plus de 50 écus au lieu de trois.

On recueillait autre fois de ce droit plus de quatre millions d'écus, il ne monte aujourd'huy qu'a deux millions cinq cens mil[les], sur lesquels il faut déduire la portion que la Morée<sup>177</sup> en payoit. Il diminue de jour en jour, parce que ceux qui en

<sup>176</sup> Az *avárisz* olyan fogalom, amelyet a szultán nevében szedett központi adók különböző típusainak összefoglaló megnevezésére használtak. Az oszmán adórendszer működéséhez hozzátartozott, hogy a központi kormányzat nem fizette közvetlenül a tartományi csapatokat, azok tisztjeit, valamint az egyéb tartományi funkcionáriusokat. Az ő fizetésük előteremtéséhez a tímárbirtok után szedhető jövedelmeket határozták csak meg. Ezek egyike volt az *avárisz*, amelyet pénzben, természetben és szolgálattal is meg lehetett váltani. Girardin állításával ellentétben azonban a XVII. század elejétől ez az adó nem esetenkénti, hanem rendszeres adónem volt. BOWEN, Harold: Awarid. In: EI, I. p. 783.

<sup>177</sup> *Morée* = Moreai-félsziget = Peloponnészoszi-félsziget. (Morea a Peloponnészosz középkori neve volt.)

sont surchargez, abandonnent et si ayant égard aux plaintes du peuple, on faisoit une nouvelle description, l'on n'en tireroit pas 1500 mil[les] écus, rien ne peut faire mieux comprendre la décadence et la desolation de cet empire. On m'avoit dit d'abord que Constantinople en étoit exempt, mais ayant approfondi la chose, j'ay trouvé que c'est la ville qui le paye plus régulièrement, et sans que les particuliers souffrent aucune contrainte, parce que chaque quartier ayant des fonds commun, provenans des legs qu'on leur fait et qui sont assez en usage, ceux qui en ont l'administration les employent au payement de l'avaris et des autres charges ordinaires.

Le grand trésorier de concert avec les ministres, est le maître de cet impôt qu'il afferme par plus[ieurs] parties de mesme que le moukata, et pour lequel il envoie des exacteurs à son choix dans les lieux les plus abandonnez, et tant les exacteurs que les fermiers tirent demy piastre par avaris pour les frais de l'exaction.

### **Basch haradg (باش حراج)**<sup>178</sup>

Outre la taille réelle dont ie viens de parler tous les sujets du G.S., chrétiens, Juifs, et mesmes ceux d'entre les mahometans qu'on appelle Gingheneh (جنگنه),<sup>179</sup> lesquels sont errans comme nos Bohêmes, s'occupent au métier de forgerons, et se me[t]tent de prédire, payent une imposition par teste qui s'appelle basch haradg.

Elle est différente suivant la diversité des religions. Chaque chef de famille Grecque (c'est à dire homme marié ou qui n'est plus sous la direction de père et mère) paye trois écus. Les Arméniens en payent quatre depuis l'âge de 12 ans; Les Gingheneh cinq et quant aux Juifs, on leur fait une taxe en commun q[ui]ls partagent entre eux dans les villes où il y en a grand nombre proportionement au commerce et aux facultez d'un chacun, mais dans les bourgs et villages, où il y en a peu, ils sont traités comme les Arméniens.

On precompte dans les provinces et pareille[ment] vers les frontières, sur la levée de ce droit, toutes les dépenses ord[inai]res pour l'entretien des fortifications, chemins, ponts et chaussées et pour la paye des troupes et des officiers, en sorte qu'il n'entre dans le trésor public que deux millions deux à trois cens mil[les] écus.

<sup>178</sup> *Bas haradz* (باش حراج) = Fejadó, amelyet a nem muszlim alattvalóknak kellett fizetniük. Ennek mértéke vallásonként más és más lehetett.

<sup>179</sup> *Cingâne* (چینگانه) = cigány.

On assure que du temps du Grand Soliman, il montoit a plus de seize millions d'écus, et qu'il est diminué a ce point, tant a cause des tyrannies qui ont obligé les peuples a se retirer en d'autres royaumes, que par le grand nombre de ceux qui ont embrassé la religion mahometane pour s'en exempter.

Ce droit s'affirme par le grand tresorier et se recueille de mesme que l'avaris, en augmentant sur les presens, la taxe des absens jusqu'a ce qu'on fasse in nouveau rôle.

Il paroît parce qui est remarqué cy dessus que po[ur] étendre la religion du faux Prophete, on a de toute ancienneté accablé les chrétiens d'imposts, dont ils ont pû se remedier en embrassant la nouvelle loy. Les mahometans possèdent toutes les seigneuries et ne payent que la taille réelle qui est fort modique, (puis que celui qui jouit d'un timar ou d'un ziamet n'est taxé qu'a cent aspres pour le tiers d'un avaris) au lieu que les chrétiens payent la dixme de la recolte au domaine du prince ou au seigneur particulier, et outre ce, la taille reelle et personelle avec les autres droits dont je parleray cy après.

### Geleb kesan ( جلب كسان )<sup>180</sup>

Ce droit a esté étably pour la provsion de viande de la maison du sultan et des officiers et janissaires qui sont a sa suite. Il signifie proprement conduite de bétail, et dans les premiers temps les sujets étoient obligez de conduire et fournir à la Porte, un certain nombre de moutons, mais a mesure que l'empire s'est accrû, il a esté converty en argent pour épagner les frais des longs voyages. Il se recueille par l'officier nommé koyn emini ( قوين اميني )<sup>181</sup> sur le pied d'un écu pour mouton et ne mont qu'a 200 mil[les] écus.

Voila les anciens et legitimes revenus de l'Empire ottoman, qui ne produisent que 23 millions de livres, mais il y faut adjouter ceux del'Egipite et du gouverne-

<sup>180</sup> *Dzseleb keszán*. Ahogyan a gabonaellátás esetében, a hús ellátás fedezésére is állami ellenőrzési rendszert alakítottak ki. Ennél is jelentős szerepet játszottak a távolsági kereskedők, akik nagy tételben vásárolták fel a húst. Őket nevezik *dzseleb keszán*nak, akik nagy nyájakat tartottak, illetve közvetítettek a nyájak tartói és a mészárosok között. A *dzseleb keszán*ok gazdasági és pénzügyi erejüknél fogva maguk határozták meg a piaci árakat, az állam is tőlük vásárolt, szabott áron – kivételt képezett ez alól a szeráj. MANTRAN, 1989. p. 252.; PAKALIN, 1971. I. p. 269.

<sup>181</sup> *Kojun emini* ( قوين اميني ). Állami funkcionárius, akinek feladata volt, hogy a janicsárok hús-szükségeit kielégítse. FODOR, 1989. p. 48–49.

ment de Bagdad ou Babilone, qui sont considerez comme deux royaumes separez, et ont des loiz et des usages differens du rest de l'empire.

### ¼Egipte<sup>182</sup>

Premierement l'Egypte fournit pour le serail et la cour du Grand Seigneur une quantité, qui a esté réglée anciennement, de lin, caffè, sucre, ris, lentilles, pois féves et autres choses,<sup>183</sup> laquelle quantité étoit fort considerable dans le premier établissement, mais ne suffit pas aujourd'huy pour la quatriesme partie de ce qui se consume a cause des depenses excessives et des abus qui se font introduits sous les regnes des sultans Ibraym et Mehemmet 4,<sup>184</sup> lesquels on travaille a reformer.

Elle ne paye au tresor de sa hauteesse que quatre cens cinquante mil[les] écus en argent.

Mais elle entretient des troupes réglées pour la garde et la deffense du pays, repare les places et les lieux publics, paye les officiers et fournyt generalement à toutes les dépenses de son état particulier, qui montent a plus de 800 mil[les] écus.

Et elle fournit outre ce, pour la valeur de 450 m[il] écus de toutes sortes de provision de bouche, qu'elle est obligé de faire voiturer à la Mecque<sup>185</sup> et à Medine,<sup>186</sup> où on les fournit gratuitement à ceux qui y sont retirez, lesquels ne vivent que d'aumosnes et charitez dans un pays, qui ne produit aucune des choses necessaires pour la vie. Le G.S. y fait mesme distribuer des étoffes et de l'argent pour les habillemens, dont le fond se prend sur les revenus superflus des mosquées et des hôpitaux de fondation royale, lors que les asministrateurs en rendent compte.

Il y auroit beaucoup a discourir, si on vouloit entrer dans l'examen du gouvernement de l'Egipte, et dans le détail de ses revenus et de ses depenses, mais comme ce

<sup>182</sup> Egyiptomot I. Szelim szultán (1512–1520) 1516–1517-ben hódította meg. A tartomány különleges státussal rendelkezett az Oszmán Birodalmon belül, itt nem vezették be a tímárrendszert. A beglerbégségben a szultán csak kevés helyőrséget állomásoztatott. A vezetését a beglerbégre bízta, és a terület saját *defterdár*ral és *kádival* rendelkezett. A tartomány jövedelmeit összegyűjtötték. A befolyt adókból először helyben kifizették az állami funkcionáriusokat és a garnizonokban élő központi katonaságot, a maradékot pedig elküldték Konstantinápolyba. A rendszert *szálijáné*nak nevezték, Egyiptomot és Szíriát pedig, amelyeket ilyen módon igazgattak, *szálijáne* országoknak hívták. ÍNALCIK, 1994. p. 105.

<sup>183</sup> ÍNALCIK, 1994. p. 127.

<sup>184</sup> I. Ibrahim szultán (1640–1648), IV. Mehmed szultán (1648–1687).

<sup>185</sup> WENSINCK, Arent Jan–BOSWORTH, Clifford Edmund: Makka. In: EI, VI. p. 148.

<sup>186</sup> ÍNALCIK, 1994. p. 128.

la est étranger au sujet que ie me suis proposé de traiter, je me contenteray d'avoir fait mention de ce qu'elle contribue au trésor public pour la dépense générale de l'empire.

### Gouvernement de Bagdad<sup>187</sup>

Par la même raison je trancherai en deux mots, ce qui regarde le gouvernement de Babilone, lequel outre les dépenses ordinaires pour les troupes qu'on y entretient à cause du voisinage de la Perse et les autres nécessités de l'état, envoie chaque année 350 mille écus au trésor. J'ajouterai seulement que le pacha a beaucoup de peine à fournir cette somme en monnoies qui aient cours dans le reste de l'empire, parce que pour empêcher le transport des espèces au dehors, on en bat à Bagdad à un titre beaucoup plus bas que celui de Constantinople. Je sçay même que la grande diminution du commerce de ce quartier là ayant fait cesser celui des lettres de change, on a envoyé ordre au pacha, qui doit deux années de sa redevance, de faire fondre les espèces et de voiturer des lingots, dont on lui tiendra compte suivant ce qu'ils produiront à la monnoie.

Il faut présentement passer aux nouvelles impositions, contre lesquelles les sujets protestent continuellement, et qui pourront un jour donner lieu à quelque grande révolution. Il y en a de quatre sortes de même que des anciennes.

#### *Sçavoir*

- Le yauch haradgi (پاوه خاراچي)
- Le nozoul (نزول)
- Le sursat (سورسات)
- Et l'istira (اشترا)

<sup>187</sup> I. Szulejmán alakította ki a bagdadi *vilajetet*, amelynek élén egy beglerbég (pasa rangban), egy *defterdár* és egy *kádi* állt. Egy janicsárkaszármáyát is építettett. 1638 és 1704 között a *vilajet* élén összesen 34 pasa váltotta egymást, akik félig autonóm módon kormányozták a területet, és rendelkeztek a katonai és közigazgatási erőkkel. A janicsárok nagy hatalommal bírtak, az adó egyre nőtt, és mind jelentősebb terhet rótt a városra. Bagdad is a *szájláne*-tartományok közé tartozott. L. 182. l.j. DURI, Abd al-Aziz: Baghdad. In: EI, I. p. 931–933.; İNALCIK, 1994. p. 105.

**Yauch haradgi (یاوه خارجی)**<sup>188</sup>

Les guerres, les brigandages et les revoltes ayant causé une telle desolation dans l'Anatolie et quelques autres provinces, que les chretiens et particulièrement les Armeniens, ont esté obligez d'abandonner leur pays et de se retirer partie dans les états voisins, et partie en d'autres lieux plus tranquiles de l'Empire ottoman. Le basch haradg ou taille personnelle, qui ne s'exigeoit que des gens habituez et propriétaires des maison dans les villes et à la campagne, étoit diminué considerablement, mais pour enreparer en quelque façon la perte, on a éably une nouvelle taille sur les chretiens sans domicile réglé, et qui changent souvent de demeure pour la facilité de leur commerce. Ce droit a esté apellé yauch haradgi, qui veut dire proprement taille de nid d'oiseau, mais se peut mieux entendre par le mot de taille étrangere. Et comme son établissement a commencé du temps de Mehemmet 3.<sup>189</sup> sur les seuls Armeniens, qui sont naturelement plus actifs et ambulans que les autres nations, le fermier qui en fait la recette a esté apellé Ermeni haradgisi (ارمنی خارجیسی) et a conservé son nom quoy que l'imposition ait esté depuis étendue sur les Grecs, ensorte que tant ceuy cy que les Armenies, qui ont une demeure ordinaire pour leur famille, dans laquelle ils payent la taille personnelle, sont encore assujetés a ce[t]te nouvelle charge, lors qu'ils voyagent d'un lieu a l'autre pour leur trafic: Ceux neanmoins qui naviguent pour le transport des bleds et autres provisions de bouche en sont exempts.

La taxe est de quatre écus par teste depuis l'âge de 12 ans, et de 30 sols pour les frais de l'exaction, qui sont assez grands, à cause du nombre de commis qu'il faut avoir dans les différentes provinces, où le fermier general qui rend 500 écus au G.S. a ses soufermiers.

On ne paye qu'une fois par ans cet impost, quand mesme on servit commerce dans toutes les provinces, pourvue qu'on en conserve soigneusement la quitance, qui n'est autre chose qu'un morceau de papier bleu, rouge, jaune ou vert, sur lequel on imprime avec des cachets, les noms du grand tresorier, du fermier et de son prencipal commis, et dont on change châque année la couleur.

<sup>188</sup> *Java haradz* = idegenek adója. Fokozatosan minden nem muszlimnak fizetnie kellett ezt az adónemet. Eredetileg rendkívüli adó volt, amelyet akkor vezettek be, amikor a *bas haradz* rendkívüli adó helyett már állandó adónemmé vált. Idővel a *java haradz* is állandó adónemmé lett. Léteztek azonban kivételezettek, akik a *java haradz*sot szállítással, terményadóval stb. megváltották.

<sup>189</sup> III. Mehmed szultán (1595–1603)

L'exaction de ce droit se fait avec tant de violence et d'injustice, que si on fait un pas sans avoir sur soy la quittance, on est contraint de papyer une seconde fois. On y assujetit mesme les paysans qui viennent vendre leurs denrées dans les villes, pour peu qu'ils y sejourment au delà des jours de marché.

Mais d'un autre costé les visirs et les principaux officiers à Constantinople, les pachas, gouverneurs et cadis<sup>190</sup> dans les provinces et les ministres et consuls étrangers, exemptent de ce droit, tout les chrétiens qui sont à leur service, ce qui cause une diminution assez considerable.

### Nozoul ( نزول )<sup>191</sup>

Nouzul signifie en Turc sortie ou voyage du prince pour la guerre.

Anciennement quand le Sultan ou son premier visir devoient se mettre en campagne pour une expedition de guerre, on envoyoit des ordres dans les lieux circonvoisins de leur route, pour obliger les habitans a porter a certain jour au camp tous les vivres et provsion necessaires, dont ils étoient payez au prix courant, de maniere qu'il ne leur en coûtoit que les frais de voiture.

<sup>190</sup> *Kádi* = bíró, az állam által a jogi ügyletekkel megbízott tisztviselő. Az Oszmán Birodalom területének növekedésével párhuzamosan szükségessé vált, hogy az egyre nagyobb létszámú kádi közösséget valamely magasabb rangú állami tisztviselő felügyelje. Ezért hozta létre 1363-ban, Burszában I. Murád (1360–1389) a *kádiaszker* hivatalát, akinek feladata nem csupán a katonai bíráskodás, de a *kádik* felügyelete is lett. A napi 150 akcsénál kevesebb jövedelmet nyújtó *kádi* posztokra a *kádiaszker* saját hatáskörében nevezhetett ki tisztviselőt, az ennél több napi bért adókra a szultán és a nagyvezír egyetértésével. A XVI. század végétől azonban a kinevezéseknél egyre inkább érezhető az isztambuli *sejh ül-izlám* akaratának érvényesülése. Jogi szerepe mellett a *kádi* bizalmi funkciót is betöltött, és az állam, amely posztjára kinevezte, elvárta tőle, hogy időről időre jelentést küldjön a körzetében élő magas rangú hivatalnokok tevékenységéről, az általános helyzetről és a közhangulatról. Neki kellett gondoskodnia arról is, hogy hadjárat idején a megfelelő kézműveseket vidékről besorozzák, hogy az utak biztonságosak legyenek, és hogy a helyi lakosság ellátásához szükséges élelmiszereket és nyersanyagokat ne lehessen kivinni a területről. Ezzel együtt ő ellenőrizte a település közügyeit, az ingatlanokat, a kézművesek korporációit, az áruk minőségét és árát is. Természetesen közjegyzői funkcióval is bírt. UZUNÇARŞILI, 1965. p. 83–145.; KÁLDY-NAGY Gyula: Kadi. In: EI, IV. p. 391–392.; HEGYI, 1985. p. 232–233.

<sup>191</sup> Hadjárat idején kineveztek egy személyt, akit *nüzul* *emininek* vagy *konakcsi basinak* hívtak, hogy a felvonulási területről gyűjtse össze mindazt az élelmet, amelyre a hadsereg élelmezéséhez szükség van. Ezt az adónemet nevezték *nüzulnak*. PAKALIN, II. 710. A *nüzulról* I. CVETKOVA, 1959. p. 57–65.

On a dans la suite obligé le peuple à ce[t]te fatigue en temps de paix comme en temps de guerre, nonseulement lors que le prince visitoit ses provinces mais mesme po[ur] les voyages des pachas et enfin sous pretexte que les lieux voisins des grandes routes et passages étoient plus chargez que les autres, on a pour rendre les choses égales, il y a environ cent ans, converty ce[t]te corvée en argent et fait une imposition ordinaire, que s'exige partout l'empire de la mesme maniere que l'avaris, avec ce[t]te difference neanmoins, que nul ne pouvant s'exempter de l'avaris qui se regle suivant les maisons et possessions. Les timariotes et autres Turcs puissans dans les provinces, sans assistance desquels les exacteurs auroie[nt] peine à rassembler leurs deniers, rejettent sur les miserables chrétiens, de concert avec le cadis qui fait l'imposition, la portion qu'ils devoient payer de ce droit, par raport a leurs possessions particulieres.

Ce[t]te persecution aussi bien que les autres, contribue beaucoup a dépeupler les provinces.

Limposition de ce droit, dont les frontieres sont exemptes, excede de quelque chose la moitié de l'avaris, et ainsy le produit est de 1500 mil[les] écus pour le trésor outre le pillage des ministres, du tresorier, et des exacteurs.

### Sursat (سور صات)<sup>192</sup>

Le nozoul ayant esté converty en argent, et ayant subsisté de cete maniere pendant quelques années de paix, on n'a point trouvé d'autre expedient à la premiere declaration de guerre pour faire conduire des vivres aux armées, que de rétablir le mesme droit sous un autre nom, ainsy le nozoul a esté consideré comme un tribut qui se doit en temps de paix, et l'on a ébably le sursat pour les occasions de guerre. Ce mot est composé de deux paroles sur (سور) et sat (صات) qui signifient porte et vend. C'est a dire porte des vivres au camp et les y vend au prix courant. Il a subsisté de cet[t]te façon en simple corvée sur les lieux voisins des grandes routes jusqu'au temps du visir Kuperly Mehemmet pacha (pere de celui qui a fait la con-

<sup>192</sup> Eredendően a mezőgazdasági terményekre kivetett adófajta, amely azután pénzben megfizetendő adó lett. (HEGYI, 1983. p. 365.) Girardin teljesen pontosan leírja, mit jelent a *szürszat*. Annak a vidéknek a lakosságát, amely területen a hadműveletek folytak, arra kötelezték, hogy a területen található élelmiszereket gyűjtsék össze, fuvarozzák a táborba, és ott szabott áron adják el (állatokat, búzát, árpát, kukoricát stb.) Sokszor csak papíron kapták meg ennek az árát a lakosok. PAKALIN, 1972. III. p. 300.

queste de Candie,<sup>193</sup> et du caymacan d'aujourd'huy) lequel a trouvé a propos de le convertir en argent, à la charge qu'il ne seroit payé qu'en temps de guerre, afin que tous les habitans de l'empire contribuassent également à l'achat et au transport des vivres, mais quoy qu'il y ait eü depuis quelques intervalles de paix, l'on n'a presque point discontinué de l'exiger, et il y a aparence qu'il demeurera converty en un droit ord[inai]re.

Tous ceux qui ont des possessions sujettes aux impostes sans avoir égard a leur religion, ny qualité, devroient estre tenus de payer ce droit, mais les timariotes et les autres gens d'autorité et du corps des milices, rejettent comme ils font du nozoul, la meilleure partie de leur imposition sur les pauvres chrétiens, et achevent de les accabler.

La premiere année que ce tribut a esté recüeilly, la recette a monté à trois millions cinq cens mil[les] écus, il n'estoit affermé l'année derniere que deux millions d'écus, et il doit diminuer par la perte de la Morée, et l'abandonnement des sujets des autres provinces.

Les habitans des isles de l'Archipel,<sup>194</sup> qui sont contraints en temps de guerre de payer aux venitiens les mesmes haradg (خراج) et autres imposts qu'ils payent a la Porte, sont dispensez de sursat aussi bien que les habitans des frontieres où est le teâtre de la guerre.<sup>195</sup> Lesquels se trouvent de nouveau assujetis sous un autres nom à la conduite des vivres.

### Istira (اشترا)<sup>196</sup>

Voicy le troisieme degré du nozoul. C'est a dire la troisieme charge imposée pour les vivres des troupes. Les deux premieres subsistent comme des imposts ordinaires, et celle cy a pris la place de la plus ancienne institution depuis 20 ou 25 ans avec cete seule difference, qu'au lieu que par le nozoul et le sursat les peuple

<sup>193</sup> *Candie* = Kandia = Kréta szigete, illetve annak fővárosa (GR)

<sup>194</sup> *Archipel* = Archipelagus = az Égei-tenger szigetvilága

<sup>195</sup> A kettős adózás (a keresztény és a muszlim oldal irányába) nem volt egyedülálló jelenség. Jól ismert, hogy a magyarországi határvidéken is ilyen kettős adóztatás volt, amelyet *condominium*nak nevezünk. L. SZAKÁLY, 1979. p. 23–38.

<sup>196</sup> *Istira zahireszi* (*istira zahiresi*). Így nevezték azt az adónemet, amely a katonák háború alatti élelmezését szolgáltatta. Az árpát, a húst, az olajt vagy a zsírt, a kenyeret és a mézet a *szürszat* biztosította ugyan, de nem megfelelő mennyiségben. Az ezen felüli részt az *istira* teremtette elő. HEGYI, 1985. p. 366.; PAKALIN, II. p. 104.

étoient tenus d'apporter des vivres au camps pour les y vendre au prix courant, Le G.S. s'est obligé en établissant l'istira (dont les mot signifie achat)<sup>197</sup> a envoyer des commissaires pour acheter les provisions et les payer par avance, à condition que les vendeurs les voiturèrent aux lieux qui leur seront marquez.

On expedie avec ce seul titre et sans argent les munitionnaires et commisaires des vivres dans toutes les provinces voisines du Danube<sup>198</sup> jusqu'a son embouchure, et mesme sur les costes de la mer noire pour faire les impositions de la quantité des grains farine et autres provisions que chaque ville ou village doit fournir. On pratique le semblable sur les frontieres de Pologne<sup>199</sup> et de la Morée, où l'on fixe le prix suivant le cours du marché, mais com[m]e une partie des habitans seroit obligée d'abandonner pour longtemps ses familles et ses maisons s'ils étoient assujettis à voiturer, et que d'ailleurs leurs fournitures ne se doivent mesurer qu'au camps, où ils recevroient peu de justice. Ils aiment mieux se redimer de la vexation en fournissant gratuitem[ent] les provisions, et de l'argent les frais de la voiture.

C'est dans ce[t]te source que le premier visir et les generaux des armées, puisent leurs plus grande trésors, car en établissement, sans bourse de lier, des magasins dans tous lieux de passage et de séjour, Ils font costé payer au G.S., suivant le prix courant, les vivres que le prince a coûtume de fournir a certaines milices, et de l'autre ils les vendent fort cher aux autres troupes et officiers qui doivent s'entretenir à leurs propres dépens.

On peut donc compter que tous les revenus de l'Empire ottoman qui entrent dans le tresor public montent environ à la somme de trente six millions sept cens cinquante mil[les] livres.

### *Sçavoir*

Le moukata ou domaine a	7 500 000
L'avaris ou taille réelle a	7 500 000
Le basch haradg ou taille personnelle	6 750 000
Le geleb kesan ou conduite de bétail a	600 000
Le tibut d'Egipte à	<u>1 350 000</u>
	23 700 000

<sup>197</sup> Girardin fordítása, miszerint az *istira* vásárlást jelent helyes, de arabul jelenti ezt.

<sup>198</sup> Duna

<sup>199</sup> Lengyelország

De l'autre part	23 700 000
Celuy de Bagdad a	1 350 000
Le yauch haradg ou taille étrangere a	1 500 000
Le nozoul a	4 500 000
Le sursat a	6 000 000
L'istira a	<u>Neant</u>
	36 750 000

Surquoy il faut déduire plus de deux millions pour les revenus de la Morée, qui est extrêmement peuplée et surchargée d'impôts, en sorte qu'on peut assûrer que l'Empire ottoman n'a pas presentement en temps de guerre trente cinq millions de livres de revenus, et n'en doit pas avoir vingtneuf en temps de paix, si on retranche le sursat, comme ie croy que la misere des peuples obligera de le faire.

Mais aussi il faut considerer qu'outre les grandes concussions qui s'exercent par le tresorier de l'empire et les fermiers particuliers, les pachas et les gouverneurs s'enrichissent par les tyrannies et les avanies continuelles qu'ils sont supporter non seulement aux chrétiennes, mais mesme aux Turcs: Et comme leurs dépouillés après un long circuit et par differens degrez (le plus puissant opprimant le plus foible) parvien[n]ent en fin entre les mains du G.S. Ils est juste d'en tenir compte sur les revenus de l'estat, qu'elles augmentent considerablement. Ces depouilles suivant les anciennes ordonnances devoient estre portées au tresor secret du serail, et n'en pouvoient estre tirées sans une pressante necessité. Tous les empereurs jusqu'a sultan Ibraym avoient adjouté quelque chose au trésor public. Mais celuy cy a commencé, et sa veuve mere de Mehemmet 4<sup>200</sup> a continu pendant la minorité de son fils, lequel a en fin achevé en peu de temps d'épuiser par ses dissipations sans borne, et pour ses plaisirs, tout ce que ces predecesseurs avoient amassé par leurs soins et leur œconomie, et ensuite detours pour les dépenses execives de sa maison, les deniers et les revenus ordinaires destinez au payement des troupes et aux frais de la guerre, en sorte que lors qu'il a esté déposé de l'empire, il étoit deub quinze mois de solde a toutes les milices, sans qu'il y eust aucun fond dans le trésor. Sa mauvaise conduit a élevé son frere Soliman<sup>201</sup> sur le trosne, et l'a fait ren-

<sup>200</sup> Turhan Hatidzse

<sup>201</sup> II. Szulejmán (1687–1691). Idős korában került az Oszmán Birodalom élére, mivel féltestvérét, IV. Mehmed szultánt a hadsereg letaszította trónjáról. Akkor örökölte meg a hatalmat, amikor a birodalmat súlyos belső és külső problémák nyomasztották. A birodalom anyagi helyzete borzasztó volt. Mawkufati szerint a deficit 72 000 000 akcséra rúgott, amelyet a katonai kiadások és a janicsár-toborzás tovább súlyosbított, mígnem 137 000 000 akcséra nőtt. II. Szulejmán uralmának első más-

fermer avec ses enfans dans une rigoureuse prison; mais ce changement est incapable de contribuer au retablissement des affaires de l'Empire ottoman, si ses ennemis ne luy donnent le temps de respirer en luy accordant la paix. Car les desordres qui se sont introduits et ont toujours augmenté sous les règnes des derniers sultans, entierement abandonnez a leurs plaisirs sont encore plus grands dans ce qui concerne les troupes et l'ordre militaire, que dans l'administration des finances on peut bien en temps de guerre retrancher les dépenses superflües de la maison du prince et de ses officiers, empêcher les concussions des exacteurs et trésoriers des revenus publics et accroître par ce moyen les fonds impossible de reformer en ce[te] saison, les abus dont les troupes sont en possession et qui ont été autorisez par une longue suite d'années, d'assujettir a une nouvelle discipline des milices qui n'en ont jamais connu aucune, et qui sans ôser tenir ferme devant les ennemis, sont toujours prestes a se revolter, et en fin de rendre le courage a des hommes qui l'ont entierem[ent] perdu. Ce[te] reforme doit estre l'ouvrage d'une tranquile paix et conduite par un prince sage, prudent et courageux, qui puisse par ses vertus et ses rares talens, s'attirer la confiance de ses sujets et imprimer dans leurs cœurs l'amour, le respect et l'obeissance aveugle, sans lesquels les monarchies ne peuvent se maintenir dans un florissant état, et en mesme temps se rendre redoutablement a ses voisins et a ses ennemis. Ils faut que ce prince soit secondé par des ministres élevez et consommez dans les affaires publiques, vigilans, fideles, zélez, et plus amateurs de sa gloire, que de leurs interests particuliers, qui sçachent chacun dans leur sphere, soit au dedans ou au dehors de son empire, faire executer ses ordres et reussir ses desseins avec beaucoup de secret, de diligence et d'exactitude. Il faut en un mot tout ce qu'on trouve aujourd'huy dans l'empire françois, et tout ce qui manque aux turcs. Car quel secours ceux cy peuvent ils esperer d'un prince enfermé pendant quarant années dans une prison? où il est entré a l'âge de six ans, qui n'a eu po[ur] gouverneurs que des lecteurs de l'Alcoran,<sup>202</sup> n'a pris pour toute

fél esztendejében folytatódott a janicsárok lázadása a fővárosban, akik egyébként is igen jelentékeny privilégiumaikat szerették volna tovább bővíteni, és az uralkodóváltáskor szokásos pénzüket is követelték. Szulejmán mindent megtett, hogy a renitens vezetőket (mint Jegen Oszmán pasa) visszaszorítsa, a katonaság hatalmát letörje, valamint pénzügyi és közigazgatási reformokat vezessen be. Uralkodása alatt az államháztartási hiány jelentősen csökkent azáltal, hogy a luxustermékekre adót vetett ki. A központi adminisztrációt megerősítette, a távolabbi vidékek elszakadási kísérleteit igyekezett megakadályozni. Amikor 1691-ben meghalt, utódjára egy stabilabb, jobb közigazgatással rendelkező birodalmat hagyott. MURPHY, Rhoads: Süleyman II. EI, IX. p. 877–878.; MURPHY, 1993. p. 429–431.

<sup>202</sup> A Korán, az iszlám vallás szent könyve.

sçience, qu'a lire et a écrire, n'a lû d'autre livres que ceux de sa religion, sans communiquer avec les hommes, et a qui enfin tout paroît nouveau? J'ignore que quand elle l'auroit favorisé de ses dons les plus prétieux, ils se seroient perdus pendant un si long temps qu'on a négligé des ses cultiver. Il se laissera sans doute conduire pas ses ministres, dont le premier auquel appartient toute l'autorité, sçait a peine signer son nom, s'est eleué par les degrez militaires, de pauvre esclave qu'il étoit, et n'a jamais eu de part aux affaires d'état. Il n'y a icy que le caymacan Kuperly, dont le genie ait esté secondé par une bonne éducation et qui ait quelque experience, mais comme on a pris soin de faire perir tous les anciens officiers, si les milices qui appréhendent qu'il ne les châtie de leur rebellion de mesme que son pere a fait autre fois, continuent a luy estre contraires et a demander sa teste, qu'on n'est pas en pouvoir de leur refuser, on peut dire, qu'on aura peine a trouver en tout l'empire, des personnes capables de le gouverner dans les temps les plus faciles, bien loin d'estre en état de remedier aux desordre qui l'accablent de toutes parts.<sup>203</sup>

### Milices dont sont composées les armées turques

Après avoir parlé des revenus de l'Empire ottoman, je devois pour suivre l'ordre que ie me suis proposé, expliquer ses dépenses ordinaires et extraordinaires, mais outre que ie n'ay pas encore pris toutes les instructions necessaires sur ce[t]te matiere, je trouve qu'elle sera fort avancée, lors que j'auray traité ce qui regarde les troupes et les armées, par ce que je seray obligé d'observer en mesme temps les differens soldes des milices, et les autres dépenses qu'on fait pour les entretenir.

Les corps des milices ordinaires qui composent les armées de terre du G.S. et son entretenus tant en paix qu'en guerre, sont les zaim (زعيم)<sup>204</sup> et ehlitimar (اهل تیمار) ou timariotes, les sipahis (سپاهی), les janissaires (يکچري), les gebehgi (جبهجي) et les topgi (طوپچی). On y peut ajouter les seïban (سيبان) ou seïmens,<sup>205</sup> qui

<sup>203</sup> Köprülüzâde Fâzil Musztafa pasât Szijavus pasa nagyvezír meggyilkolása (1688. március 2.) után letették a *kajmakámságról*, előbb Kréta egyik tartományába (Chania), majd Hioszra, végül Kandiába került. 1689. október 25-én tért vissza Edirnébe, és az ulema beleegyezett, hogy a szultán őt nevezze ki nagyvezírré. DANIŞMEND, 1972. III. p. 470.

<sup>204</sup> زعيم (zaim) = a زعامة (ziámet) szabálytalan többes számú alakja.

<sup>205</sup> *Szegbán* (سكبان) vagy *szejmen* (سکمن) = szó szerinti jelentése: kutyát őrző, így nevezték a 35. janicsároda tagjait. Vidéken egyszerűen csak janicsárt jelentett, majd az európai módon megszervezett regimentek tagjait jelölték ezzel a szóval.

sont des cavaliers engagez pour une ou plusieurs campagnes, et les nefiram (عام نفير).<sup>206</sup> C'est a dire ceux qui prennent les armes, lors que pour en pressant besoin, on publie dans les provinces, que ceux qui sont propres de la guerre ayent a se ranger sous des drapeaux pour la deffense du pays. Car quoy que nefiram signifie arriere-bane, il s'applique plûtost au peuple qu'a la noblesse, qui ne vient pas par succession sacquier par les services, et ne passe point aux heritiers s'ils sont sans employ.

Je parleray separement de toutes ces milices et remarqueray la signification de leurs noms, mais pour ce qui est des beschli (بشلى),<sup>207</sup> amartoloz (امارتولوز),<sup>208</sup> adzab (عذاب)<sup>209</sup> et autres, que sous differens noms sont destineez et employez à la garde de certains lieux, châteaux ou passages particuliers, et qu'on n'oblige jamais a se joindre a l'armée sans une extreme necessité, je me dispensrery de m'étendre sur ce qui les regarde. Tous les visirs, les pachas et les beys conduisent avec eux à la guerre, et entierement a leurs dépens, quelques compagnies (les uns plus et les autres moins selon leur pouvoir) de troupes choisies qu'on leve ordinairement dans

<sup>206</sup> Girardin tökéletesen leírja a szó jelentését, a *nefir-i am* a hadszíntéren vagy annak környékén honos lakosság kötelező hadba vonulását jelentette annak érdekében, hogy védelmezzék meg lakóhelyüket. Modern kifejezéssel népfelkelésnek szokás fordítani. PAKALIN, 1971. II. p. 672.

<sup>207</sup> *Besli* = kiegészítő alakulatok, amelyek a reguláris alakulatok munkáját segítik. MANTRAN, 1989. p. 203.

<sup>208</sup> *Martalóc* (مارتلوس) = kiegészítő alakulat, amelyet a keresztény lakosság körében elsősorban a szláv és vlach népek közül toboroztak. A martalócok saját hierarchikus rendjüknek megfelelően éltek, joguk volt fegyvereiket saját maguknak vinni. MANTRAN, 1989. p. 295.

<sup>209</sup> *Azab* vagy *azap* (عزب) = ezt az alakulatot ugyanakkor hozták létre, mint a janicsárságot (az 1360-as években). Nevük azt jelenti, hogy „nőtlen”. Minden húsz *rájacs*aládnak kötelessége volt kiállítani egy *azabot*, akinek 300 akcsét adtak, hogy a hadjáraton részt tudjon venni. Eleinte a gyalogság kiegészítő alakulataként használták őket íjjal felszerelve, később a várak őrségét, valamint a szárazföldi és a tengeri könnyűgyalogságot értjük a név alatt. A XVI. század második felétől kezdve mindinkább az erődökben, a flottánál és a hajóépítő műhelyekben alkalmazták őket. TDV-IA IV., 1992. p. 302–309.; EI, I. p. 830.

<sup>210</sup> Bosznia és Albánia

<sup>211</sup> *Deli* = örült, vakmerő. Az Oszmán Birodalomban eleinte a XV. század végétől a XVI. század elejéig a Balkánon toborzott lovas katonákat nevezték delinek. Nevük eredendően: *delil* (دليل), azaz vezető volt, amely nagyon hamar *delire* rövidült, mert bátorságuk és vakmerőségük ezt a nevet kívánta. Később *deliket* nem csak a balkáni területeken toboroztak. Eredeti funkciójukban a ruméliai beglerbég, valamint a többi, az európai területen székelő bég kíséretét alkották. Fegyverzetük görbe török kardból, pajzsból, lándzsából és egyéb, a nyergükre erősített fegyverek tömegéből állt. A XVI. és a XVII. században is szolgáltak még az Oszmán Birodalomban, de messze nem jelentettek már olyan félelmetes haderőt. UZUNÇARŞILI, İ. H.: Deli. EI, II. p. 207–208.

la Bosnie et l'Albanie<sup>210</sup> et qu'on appelle dely (دلی)<sup>211</sup> ou ghugnulli (غرغرلی).<sup>212</sup> C'est à dire fous ou courageux, dont ils forment proprement leurs regimens ou compagnies des gardes qui ne sont point partie du corps d'armée, et n'obeissent et ne suivent que leurs maîtres, et les capitaines qu'ils ont choisis pour les commander.

Outre ce les pachas et les beys arment de casque et de jaques de mailles les officiers et domestiques de leurs maisons, ausquels se joignent leurs agas (اغالر), capigis bachis et vadgibilraya (واجب الرعایا),<sup>213</sup> c'est à dire les gentils hommes de leur cour et de leur chambre, suivis de beaucoup de domestiques armez de la mesme maniere, qui forment des espèces de compagnies de cuirassiers entretenues aux dépens des [esdits] pachas et beys.

On peut encore ajouter à ces milices les ghedikli (مخکلی)<sup>214</sup> chavus (چاوش)<sup>215</sup> et mouteferriket (مترفة) ou moutefer agas,<sup>216</sup> qui jouissent des ziamet, les plus considerables, et ne son obligez d'aller à la guerre que lors que le G.S. ou du moins le premier visir commande les armées en persone. Ils sont suivis de 30 ou quarante

<sup>212</sup> *Gönüllü* (غرغرلئ) = önkéntes. A XVI. században a birodalom legtöbb végvárában megtalálhatóak voltak a *gönüllük*, Európában, Ázsiában és Egyiptomban is, ahol rendes zsoldot kaptak. Akár-csak a *kapukulukat*, őket is *dzsema'*atokba és *bölükök*be osztották. A nagyobb erősségekben két *dzsema'*atot alkottak: gyalogság és lovasság. Mindegyik *dzsema'*atot egy-egy aga vezette, minden *bölük* élén a *szerbölük* állt. A XVII. században *gönüllü*nek neveztek azonban egy olyan csapatot is, amely a tartományokból, toborzás útján, hadjárat időre felvett katonák csoportját jelentette. Ezen csapatot tagjai sokszor megtagadták az engedelmességet, és gyakran fosztogattak a hadjárat idején, illetve hadjárat időn kívül a tartományokban. İNALCIK, H.: *Gönüllü*. EI, II. 1965. p. 1146–1147.

<sup>213</sup> *Vádzsib ül-rája* = kifejezés, amelyet a nagyvezír, a vezírek, a *nisándzsi* és beglerbégek *müteferrika* rangban szolgáló gyermekeire alkalmaztak. PAKALIN, 1972. III. p. 563.

<sup>214</sup> A *gedik* álláshelyet, szolgálati helyet, hivatalos szolgálati beosztást jelentett olyan csapatoknál, alegységeknél és testületeknél, ahol az álláshelyek száma elvben változhatott, és ehhez állandó zsoldkeret állt rendelkezésre. Azokat, akik ilyen csapatotnál szolgáltak *gediklününek* (مخکئ) nevezték. FODOR, 1989. p. 116.

<sup>215</sup> *Csaus* = Az Oszmán Birodalomban a díváni csausok a szultán hivatalos kíséretéhez tartoztak ceremóniáknál, ha a szultán elhagyta a szerájt, a vezírek szerájbeli látogatásaikor, valamint a külföldi követek fogadásakor. Ezzel egyidejűleg szultáni vagy nagyvezíri követként, illetve futárként is alkalmazták őket. A díváni csausok vezetője a *csausbasi* volt, aki a nagyvezír közvetlen beosztottjaként tevékenykedett, helyettesíthette a nagyvezírt az igazságszolgáltatás adminisztratív funkcióiban. A *csausbasi* a kengyelágak közé tartozott. A díváni csausok vagy pénzbeni fizetést bírtak, vagy ziamettel, illetve *arpalikkal* fizették ki őket. MANTRAN, R.: *Caush*. EI, II. p. 16. Girardin itt a ziamettel fizetett csausokról beszél, akiket *gedikli csausoknak* neveztek.

<sup>216</sup> *Müteferrika* = Egy, a szultán személyes szolgálatát ellátó lovas testőrgárda és tagjainak megnevezése. Nemcsak az udvarban szolgáltak, de kisebb-nagyobb közügyekre vonatkozó vagy politikai missziókra is elküldték őket. A *müteferrikák* általában a birodalom legmagasabb funkcionáriusainak fiai közül kerültek ki. Állandóan a szultán körül tartózkodtak, és csak akkor kellett hadba vonulniuk,

hommes armez et bien montez, en sorte qu'ils forment presque chacun une compagnie a leurs dépens, et ce sont eux qui portent les ordres, comme aide majors du prince ou du visir.

Chaque corps des milices ordinaires qui sont pour la cavaleris, les zaim, les timariotes et les sipahis, et pour l'infanterie les janissaires, les gebegis et les topgis avoient autre fois des volontaires ou apprentifs, qu'on apelle serden ghetety (كجدي سردن),<sup>217</sup> c'est a dire enfans perdus, lesquels se presentoient au commencement de la campagne, et se faisans enregistrer comme aspirans aux fonctions militaires, étoient obligez de suivre et de servir a leurs dépens dans les corps qu'ils avoient choisy, et dans lesquels ils n'étoient enrôlez pour jouir de la solde et des privileges qu'après avoir donné pendant quelques années des preuves des leur courage et de leur valeur, tant on estimoit anciennement la qualité de soldat, dans laquelle on étoit assuré de parvenir a son rang aux pluss grands emplois, et cependant d'augmenter de jour en jour la solde et d'avoir une subsistance honneste, ou paye morte, lors qu'on ne seroit plus en état de porter les armes. Mais depuis qu'on s'est écarté des bonnes regles et qu'on a sonné aux petits officiers du serail et aux valets des ministres les emplois les plus importants et les plus utiles, sans les faire passer par aucuns degrez de milice (c'est a dire proprement depuis que les forces de l'Empire ottoman ont commencé a s'affoiblir) l'on n'a plus entendu parler de ces volontaires, et l'on a eu peine a rassembler des troupes et remplir les anciens corps de gens sans experience, en leur donnant d'abord une paye plus forte que celle qu'ils avoient apres dix ans de service.

Il faut presentement expliquer les fonctions et les usages de chaque corps de troupes en particulier.

ha a szultán személyesen vezette a hadjáratot. A birodalmi törvényeknek megfelelően a nagyvezír fia napi 60, a többi vezír fia napi 50, a *nisándzsi* és a beglerbégek fiai napi 45 akcse fizetést kaptak. A *müteferrikák* vezetője a *müteferrikabasi* volt. (UZUNÇARŞILI, 1945. p. 428–430.; PAKALIN, 1971. II. p. 637–638.). A Porta néha, amennyiben a müteferrika külföldi követségbe indult, megemelte annak rangját. (HAMMER, III. p. 929.)

<sup>217</sup> *Szerden-i gecsti* = elveszett gyermekek. Eleinte ezzel a névvel azokat az *akindzsiket* illették, akiket a legnehezebb és legveszélyesebb missziókra választottak ki, például, hogy az ellenséges sörök közé beszivárognak vagy információkat szerezzenek valamely ostrom alatt álló végvárból. Közülük sokan meghaltak ezen missziók során, ezért kapták a *szerden-i gecsti* nevet. (PAKALIN, 1972. III. p. 181.). Később ezt a nevet a *dezbedzsik* (l. alább) között is alkalmazni kezdték. A XVII. századtól a *dzsebedzsik* ugyan felírták magukat a zsoldlistákra, de már nem vonultak háborúba. Ez a gyakorlat azután a hadsereg többi alakulatánál is elterjedt, és azokat, akik ezt az eljárást követték, kezdték el *szerden-i gecstinek* nevezni. ÍA, III. p. 36.

**Des zaim (زعيم)<sup>218</sup> et timarli (تيمارلي) ou ehlitimar (اهلي تيمار)  
communément timariotes**

L'établissement de ce[t]te milice est comme je l'ay déjà remarqué aussi ancien que l'empire. Les sultans leur ont distribué dans les premières et nouvelles conquêtes, la seigneurie de la plus grande partie des villages et des terres, afin que jou'd'ssans des dixmes et des autres revenus cy devant mentionnez, ils puissent estre tou'jours en état de prendre les armes si les provinces, dans lesquelles ils sont departis, étoient attaquées a l'impourveu; ainsy ils sont obligez de resider sur les lieux, s'ils ne sont appelez ailleurs pour le service de l'etat.

Par les descriptions et les rôles qui ont esté faits en chaque province, les villages et les terrains son esté partagez en fiefs d'épée nommez kilitch (كلیچ)<sup>219</sup> et en portions appellées hisseh (حصه)<sup>220</sup>. Ceux des fiefs d'épée dont le revenu étoit au dessous de dix mils aspres, ont esté de signez par le mot de timar (تيمار) et les autres plus considerables par celuy de ziamet (زعامة), autrefois un de ces fiefs étoit souvent partagé entre deux personnes, en un seul homme n'en pouvoit posseder plusieurs, quelques grandes actions qu'il fist pour les meriter, mais les portions ou hisseh, ayant esté destinées pour la récompense des services, un cavalier qui n'avoit qu'un timar ou ziamet de 20 m[il] aspres de revenu, parvenoit par succession de temps et selon sa valeur, en raportant des testes des ennemis, ou faisans des prisonniers a l'augmenterr jusqu'a 100 m[il] au moyens des portions de fief qui lui étoient accordées.

Ces cavaliers eslisent entr'eux dans chaque sangiak (سنجاق)<sup>221</sup> ou gouvernement particulier, et sont confirmer par le pacha ou gouverneur, un colonel qu'ils appellent

<sup>218</sup> *Za'im* = *zi'amet* (زعامة) = földbirtok, amelyet az államigazgatás magasabb rangú tagjai (szandzsákbégek, csausok stb.) kaptak szolgálati javadalombirtokként.

<sup>219</sup> A *kilidsz* elnevezés azt jelenti: darab. FEKETE, 1940. 10. lj. A javadalombirtok elnevezése: *dirlik*.

<sup>220</sup> *Hisse* (حصه) = porció, rész.

<sup>221</sup> A szandzsák szónak sok jelentése van. Itt a területi és adminisztratív egység értelemben használja a szerző. A szandzsák szó eredetileg olyan dárdát jelentett, amelynek hegyére lófarkat tűztek. Ebből alakult a jelentése zászló, lobogó értelemben. Amikor az oszmánok függetlenekké váltak, a hercegek egyre több szandzsákbéget neveztek ki. Ekkortól a szandzsák szót egyre inkább annak a területnek a megjelölésére használták, amelyet a szandzsákbég kormányozott. A XVI. században a szandzsákbégnek két, egymástól elkülönülő funkciója volt: területe felett a katonai és az adminisztratív egységet biztosítani. Egy-egy szandzsák kb. néhány ezer négyzetkilométeres területet jelentett, lakossága általában összesen nem haladta meg a 100 000 főt. Hadjáratkor a szandzsákbég a területén élő katonákat összeszedte, akik az ő zászlaja alatt vonultak hadba. Jövedelme általában a szandzsák területén lévő nagyobb városokban szedett bevételekből származott. HAMMER, 1815. p. 244–280.; DENY, Jean–METIN KUNT, Ibrahim: Sandjak. EI, IX. p. 12–13. Erről a témáról bővebben l. BIRKEN, 1967.; METIN KUNT, 1978.

alay begh (الای بك)<sup>222</sup> qui a son étendart, sous lequel ils sont obligés de servir, et de conduire avec eux un nombre de gens armés chacun à proportion de son revenu: celui qui porte l'étendart et se nomme beiraktar (بیراقدار)<sup>223</sup> tient proprement la place de lieutenant colonel, et après lui est le tschaousch (چاوش) ou major.

Chaque province, qui selon sa grandeur contient plus ou moins d'étendards, à son garde regi[s]tre ou teftedar (دفتردار) et tous les colonels commandés par le pacha, doivent non seulement le suivre à la guerre, mais encore lui obéir dans la province, et s'employer aux factions, auxquelles il les destine. Il y a outre ce un chef dans les grandes villes qui se nomme schehrybachi (شهری باشی).<sup>224</sup> Lequel a l'autorité de les faire assembler et de les châtier pour les crimes ou fautes qu'ils commettent. Car chaque milice ne peut en matière criminelle être jugée ni punie sans l'assistance des officiers de son corps.

Il est difficile d'assurer précisément quel nombre de timariotes<sup>225</sup> le G.S. peut à présent faire marcher en campagne; à cause des abus qui se sont introduits, et desquels je parlerai ci après; mais il est constant que suivant les registres, il y a dans les beglerbeglic de Romélie qui comprend la Morée environ 12 000 fiefs d'épée, dans celui de Bosnie 3500, dans celui d'Anatolie 12 000, dans celui de Caramanie 6000, dans celui de Marasch 12 000, dans celui d'Alep 1500, dans celui de Tripoly de Syrie 800, dans celui de Damas 1200, dans ceux de Dierbekir et Rika 10 000, dans ceux d'Erzerum et Wan 4000 et dans celui de Trebizonde 3000. Le tout faisant ensemble 63 000.<sup>226</sup> Et en ce non compris le begler beglic de

<sup>222</sup> Alajbégnek neveztek a tartomány, a szandzsák vagy a vilajet lovasseregét irányító tisztet, aki maga is javadalombirtokos volt. BOWEN, Harold: Alay. In: EI, I. p. 369.

<sup>223</sup> Bajraktár = zászlóvivő. Fogalom, amelyet a központi és a tartományi hadseregben, illetve Albánia örökletes vezetői között is alkalmaztak. A tartományi hadseregben minden alajbégnek volt bajraktár rangú beosztottja, közvetlen helyettese. A szultáni seregben minden lovas bölükben és minden janicsár ortában volt bajraktár. A szultán személyes bajraktárjának lenni a szeráj egyik legmagasabb rangjának számított, a kengyelágak közé tartozott. Ő vitte a vörös-sárga zászlót, Mohamed kardjának, Zülfikárnak a képével. UZUNÇARŞILI, 1944. p. 236.

<sup>224</sup> *Sehribasi* = *sehremini*. Girardin teljesen pontosan megadja, hogy mi a *sehribasi* feladata. PAKALIN, 1972. III. p. 324–325.

<sup>225</sup> Girardinnek igaza van. Nagyon nehéz megmondani, hogy ténylegesen mennyi timárbirtokos vonult a szultán vagy a *szerdár* vezetésével háborúba. Barkan szerint a timarióták létszáma 70–80 000 főre tehető. (BARKAN, 1954. p. 251–329.) Halil İNALCIK számukat 80 000-re teszi. (İNALCIK, 1994. p. 48.) Káldy-Nagy Gyula véleménye szerint a valóban hadba vonulók létszáma nem haladta meg a 45 000 főt. KÁLDY, 1986. p. 181.

<sup>226</sup> Ezek az adatok nem helytállóak. Ajni Ali szerint a birodalomban 35 934 timárbirtok volt, ebbe nem számolta bele a kaffai, a moszuli, a karszi, a boszniai, a budai, a temesvári és a sehriszuri vilajeteket. (BARKAN, Ömer Lutfi: Timar. In: İA, 12. p. 290.) Szoffjali Ali császár (1654) művében 56 089

Bude, que l'Empire ottoman a perdu ny ceux de Cars, Tschiloir, Mozul et Bassora, dont les cavaliers ne sont obligez a se mettre en campagne que pour la deffense du pays et en cas de guerre contre la Perse.<sup>227</sup>

Il n'y a point de fiefs d'épée dans l'Egipste ny dans le gouvernement de Babilone, où tous les villages et les terres (qui n'appartiennent point aux mosquées) se vendent aux particuliers pour en jouir leur vie durant sans aucunes charges et en pouvoir disposer, soit par vente ou en faveur de leurs heritiers persomptifs 40 jours avant leur mort, à faute de quoy les terres étant arrivé très frequemment dans ces lieux, où la peste est ordinaire, et où une seigneurie a esté souvent adjudgée jusqu'a quatre fois en moins d'un mois. C'est pour ce sujet que le prix de l'adjudication monte rarement au de là de quatre années du revenu.

Au lieu du service que renderoient les timariotes, on entretient et on paye dans ces deux provinces des troupes de cavalerie et d'infanterie, capables de former une bonne armée en cas de besoin.

Les soixante trois mil[les] fiefs dont les titulaires doivent servir par tout où l'on veut les employer, formoient autre fois un corps de cavalerie plus considerable qu'aucun prince du monde en pust entretenir, et il s'est peu rencontré qu'on les ait tous employez en mesme temps pour la guerre, parce que chèque cavalier ayant aux moins deux ou trois serviteurs armez, et beaucoup d'entre eux jusqu'a 20 ou 30 par proportion a leur revenu. Quand on en commandoit 20 m[il] on pouvoit compter près de 100 m[il] chevaux, dont les maitres étoient armez de longues demy piques a darder, d'un sabre au costé et d'une zagaye ou épée droite et large attachée au cheval, et depuis quelque temps de pistolets, et leurs serviteurs de mousquetons, d'espées et quelques uns de flèches. Et ce corps étoit augmenté par plus de quinze mil[les] aspirans ou volontaires.<sup>228</sup>

timariótát számol össze 23 vilajetben, az összesen mobilizálható hadsereg létszámát pedig 200 000 főre becsüli. (IA, 12. p. 293.)

<sup>227</sup> Romelie = Rumélia, Caramanie = Karamánia, Marasch = ?, Alep = Aleppó, Tripoly de Sirie = Tripoli, Damas = Damaszkusz, Dierbekir = Diyarbakir, Rika = Rize, Erzerum = Erzurum, Wan = Van, Trebizinde = Trabson, Cars = Kars, Tschiloir = Çorum, Mozul = Mószul, Bassora = Bászra

<sup>228</sup> II. Bajezid uralkodása idején (1481–1512) azoknak a tímárbirtokosoknak, akik évi 1000 akcse jövedelemmel rendelkeztek, saját maguknak kellett hadba vonulniuk. Ha a jövedelme 2000 akcse volt, a javadalmazottnak és egy fiatal szolgának, ha 3000 akcse, a fiatal szolgán kívül egy *dzsebellünek* (kürasszir). Ha jövedelme éves szinten túllépte a 6000 akcsét, akkor két *dzsebellüt* vitt magával és egy sátrat. Minden további 3000 akcse jövedelem után egy dzsebellüvel kellett bővítenie kíséretét. (KÁLDY, 1986. p. 172.) A *ziámetet* birtoklónál is megvolt ez a katonaaállítási kötelezettség. A *ziámet*birtokosnak minden 4000 akcse, a *hász*birtokosnak minden 5000 akcse jövedelem után kellett egy-egy *dzsebellüt* magával vinnie. (HEGYI, 1995. p. 98.) A szakirodalom nem egységes a tekin-

Mais depuis quelque temps leur nombre est extremem[ent] diminué, ou plutôt s'est rempli de gens inutiles, et qu'on dispense d'aller à la guerre. Car la Romelie n'en peut a present fournir que 3000. La Bosnie 2500, l'Anatoilie 4000. La Caramanie 2000, la Marasch 3000, Alep 700, Tripoly de Sirie 300, Damas 700. Diarbekir et Rika 3000, Erzerum et Wan 2000 et Trebizonde 800 qui sont en tout 22 000, du moins suivant l'examen qui en a été fait dans les dernieres campagnes qui ont suivy celle de vienne.

L'ancien ordre étoit que les timar et zaimet de chaque province ne pussent estre donnez a des étrangers. Et pour y estre admis, il falloit faire preuve pardevant l'alai bey de la province du lieu où on étoit né, comme on descendoit d'ancienne famille de timariote, et sur le certificat que cet officier en donnoit, obtenir l'ordre du pacha pour estre receu serden getschty (سردن كچدي) ou volontaire dans ce corps, et après y avoir servy pend[an]t plusieurs années, et donné des marques de son courage, on obtenoit la patente pour remplir une des places vacates.

Alalai bey et le pacha ne devoient recevoir ny argent ny presens pour leurs certificats, mais bien examiner les témoins et châtiers ceux qui en produisoient de faux. Par ce moyen il y avoit dans chaque province un bon corps de cavalerie bien agerry, mais par succession de temps il s'est introduit plusieurs abus, qui ont fait dégenerer ce[t]te milice et l'ont reduite a très peu de chose. Car premierem[en]t les visirs et les pachas ont commencé a donner les fiefs et les portions de fiefs à leurs courtisans domestiques et autres personnes, sans se mettre en peine s'ils étoient de la mesme province, et encore mois s'ils descendoient des ces famille, qu'on pouroit avec raison appeller nobles. Ils ne les ont point non plus assujettis a deumerer sur les lieux.

Cet abus a donné lieu a un autre: Les alai beys, de concert avec les plus puissans de leurs provinces, et a condition de partager entr'eux, se sont a propiez sous des noms suposez, une partie des fiefs et des portions vacantes, et ce desordre [ayant] ensuite passé en coûtume, ont joüy publiquement sous leurs propores noms de plusieurs timar et ziamet ensemble, jusques là qu'on a donné a juste titre a ceux qui ont esté adjoutez au premier, le nom de sepet timari (سپت تیماری).<sup>229</sup> C'est a dire timar de coffre, par ce que le revenu en entre dans la caisse de ceux qui ne l'ont pas merité au lieu d'estre donné aux gens de guerre.

tetben, hogy az első 3000 (tímár), 4000 (ziámet) és 5000 (hász) akcse éves jövedelem után kellett-e *dezsebellüt* kiállítania a javadalmazottnak. (DÁVID, 1982. p. 83.)

<sup>229</sup> Ha egy tímárirtokos elhunyt, területe: szepet tímári, azaz gazda nélküli, műveletlen föld. A XVI. század végétől a bégek elkezdtek ezeket a gazdálanná váló földeket betagolni saját birtoktörukbe. A betagolt területek megőrizték az eredeti nevet, így ekkortól kezdve a bégek nagy területeit kezdték szepet tímárinak nevezni. PAKALIN, 1972. III. p. 175.

Plusieurs pachas gouverneurs pour avoir occasion d'enrichir leurs favoris, ont fait entendre à la Porte, qu'une partie de ces fiefs étoit tellement diminuée de revenu, qu'a peine un cavalier pou[v]oit subsister de deux ou trois ensemble, et en ont fait faire la réunion. Les alai beys ont suivy cet exemple, et n'ont point autorisé les entreprises des pachas sans en tirer aussi leur profit particulier, en s'appliquant de semblables réunions.

Lors qu'on avoit fait les preuves necessaires et servy pendant un temps assez considerable, le barat (برأت)<sup>230</sup> ou lettre pattente du don, étoit anciennement accordé moyenant 40 aspres sur mil[le] de revenu, qui se payoient par moitié au garde registre et au secretaire d'état, mais aujourd'huy ceux qui ont l'autorité en main ne se contentant pas des réunions cy devant introduites, et de la repartition qui se fait à leurs domestiques et autre étrangères, ont commencé a mettre les timars et les ziamet a l'encant, et a les vendre dans toutes les provinces au grand dommage de l'état, qui sans profiter de l'argent, perd ses soldats, ce qui n'estoit autre-fois donné qu'au merite et a la valeur, s'acquerant maintenant a prix d'argent, ou se donnant a des valets pour recompense.<sup>231</sup>

On n'accordoit aussi autre fois des dispenses de service à ces cavaliers, que quand ils étoient parvenus à un âge decrepis ou hors d'état par leurs blessures, d'aller à la guerre, et en ce cas il falloit que la patent fust expédiée de la main du G.S. ainsy que la survivance du fils au pere.

En l'une et l'autre occasion, tant celuy qui avoit servy longtemps, que celuy qui n'estoit pas en état de le faire par sa trop grande jeunesse, estoient obligez d'envoyer à leur place un certain nombre de gens armez c'égard a leur revenu, lesquels s'appellent gebbehly (جبهلی)<sup>232</sup> et s'assambloient sous deux colonels, dont l'un nommé aga des gebbehly d'Anatolie, et l'autre de Romelie, et ces deux regimens étoient ordinairement employez a construire et reparer les ponts et les chemins, à remorquer et escorter les battaux de vivres et provision et ad'autres services semblables dans les armées.

Depuis quelque temps les dispenses de service et les survivances, ont esté données sans aucune condition, et la pluspars des favoris des visirs, ausquels on a

<sup>230</sup> *Barat* vagy *berát* = szultáni parancs. A *berát* szó állandó jelzői: *serif* (nemes) vagy *hümájun* (áldott, boldog). Minden kinevezés (pasáktól kezdve a mecsetek alkalmazottjaié) *berát*tal történt. A kinevezési okmány kiállításáért díjat kellett fizetni (*reszm-i berát*), ami a javadalmazott által a kinevezés birtokában elnyert javadalom éves értékének 1–3%-a volt. (FEKETE, 1928. p. XLVI–XLVII.; UZUNÇARŞILI, 1945. p. 284.)

<sup>231</sup> FEKETE, 1940. p. 14–15.; HAMMER, 1815. II. p. 78.

<sup>232</sup> *Dzsebellü* = kürasszír. Az oszmánoknál a *dzsebellü* fegyveres lovas katona volt. Girardin itt arról a szokásról beszél, amelynek értelmében, ha a timárbirtok örököse túl fiatal volt ahhoz, hogy hadba vonuljon, akkor saját maga helyett egy *dzsebellüt* kellett küldenie. İNALCIK, Halil: Djebeli. In: EI, II. p. 541–542.

accordé des ziamet, ont mesme temps et sans avoir rendu aucuns services, obtenu les d[its]dispenses et survivances.

Lors qu'on fait convoquer le timariotes et les zaim, lesquels sont obligez de servir dans tous les lieux où ils sont apellez en toutes saisons et sous toute sorte de generaux, ils s'assemblent sous leurs banieres, et ensuite se joignent au pacha lors qu'il marche en persone, si non au lieutenant qui est choisy pour les représenter, ceux qui ne sont pas en état de partir dans le temps qu'on se met en marche, sont du moins obligez de se trouver a jour nommé au rendezvous sur la frontiere, et au moyen des revenus dont ils joud'ssent. Ils doivent s'entretenir dans la marche et en campagne, avec leurs serviteurs et équipage à leurs propres dépenses.

On leur donne ordinairement congé pour retourner chez eux à la fin de chaque campagne, cependant, selon la necessité, le seraskier<sup>233</sup> ou general peut les mettre en garnison dans les places, ou en quartier d'hiver sur la frontiere, et en ce cas ils deputerent de leurs compagnons qu'on appelle khargilikgi (خرجلیگی)<sup>234</sup> pour aller recevoir leurs revenus, et leur rapporter l'argent et les équipages necessaires pour l'année suivante.

### Des sipahis (سپاهیلر)

Les timariotes estant obligez, comme ie l'ay remarqué, de resider chacun dans sa province, et de n'en sortir que pour les expeditions de guerre, sultan Orchan fils d'Ottoman<sup>235</sup> premier empereur des Turcs, a trouvé a propos d'avoir un corps de cavalerie pour sa garde ordinaire, et pour cet effet a établi deux regimens nommer sipahis<sup>236</sup> et seliktars,<sup>237</sup> qui sont les plus anciens milices après les timariotes. Sipah

<sup>233</sup> *Szeraskier* = *szerdár*

<sup>234</sup> *Hardzslidzsi* = Így nevezték azokat a szpáhikat, akik engedélyt kaptak, hogy télen, amikor a hadjárat szünetelt, visszatérjenek lakóhelyükre, és saját, valamint szomszédjaik földjén begyűjtsék az adókat annak érdekében, hogy a következő hadjáratú időszakra szükséges ellátást ebből biztosítani tudják. Ezt abban az esetben tették meg, ha a hadjárat tovább tartott egy évnél. Ilyenkor minden 5 szpáhi közül egy vált *hardzslidzsi*vé. A szóban a *hardzs*, *haradzs*, fejadó szó jelenik meg. PAKALIN, 1971. I. p. 739.

<sup>235</sup> I. Oszmán 1281–1326, Orhán 1326–1360

<sup>236</sup> A szultáni központilag finanszírozott hadsereghez tartozott a hat portai (vagy udvari) zsoldos lovas alakulat. A szpáhik, a *szilahtárok*, az *ulufedzsi* jobb és bal szárnya, valamint a *gurebák* két szárnya.

<sup>237</sup> *Seliktar* = *Szilahtár* = Fegyverhordozó. Mind az elnevezést, mind a tisztséget a nagyszeldzsukoktól vették át az oszmánok. Az Oszmán Birodalomban ez az alakulat a szeráj külső részéhez, a *bi-run*hoz tartozott, itt teljesítettek szolgálatot. Létszámuk folyamatosan növekedett. II. Mehmed alatt 2000 fő, 1568-ban 2780 fő, 1588-ban 2930 fő, 1597-ben 5000 fő, 1660-ban 6244 fő, míg 1699-ben 7683 fő volt az alakulat tagjainak száma. SHAI, Har-El: Silahdar. In: EI, IX. p. 632–633.

(سپاه) signifie armée et par conséquent sipahi (سپاهی) homme qui sert à l'armée, et de mesme sileh (سلاح)<sup>238</sup> signifiant les armes, seliktar (سلحدار) veut dire gendarme. Le nombre en a esté fort mediocre jusqu'à ce que les sultans an ayans reconnu l'utilité, et combien il leur importoit d'avoir eu près d'eux des troupes toujourns prêtes à marcher, sans les rassembler de l'extremité des provinces, les ayent multiplié à proportion que l'empire s'est étendu;<sup>239</sup> mais comme d'un autre costé on agréoit tous ceux qui se presentoient et vouloient bien s'engager aux épreuves ordinaires, la dépense de leur paye et de leur entretien étant deuenue fort considerable, on a esté contraint plusieurs fois de les reduire, et fixer à 12 000 jusqu'au temps de Mehemmet 3,<sup>240</sup> lequel leur a joint quatre autres regimens après la fameuse bataille de la plaine de Kerkest, proche d'Agria en l'an 1596<sup>241</sup> l'archiduc Maximilian<sup>242</sup> n'ayant pû lors arriver assez promptement pour secourir Agria qui le sultan assieg[e]oit en persone, s'estoit déterminé à est reparer la perte par un combat general, dont le commencement luy fut si favorable, qu'il auroit remporté la plus signalée victoire que les chrétiens eussent jamais eü sur les Turcs, si ses soldats après les avoir mis en fuite, ne leur eussent donné le temps de se rallier en s'abandonnant au pillage car lors qu'ils furent entrez dans le camp, et qu'ils eurent commencé à se charger du butin, ils songerent si peu à l'ennemy, que les valets des sipahis qui étoient restez à la garde de leurs équipages, s'estans assamblez et profitans de l'occasion, les attaquèrent, les mirent en deroute, et donnerent lieu à l'armée qui fuyoit de se rallier et d'en faire un si grand carnage, que de vaicus que les Turcs étoient devinrent victorieux, et nonseulem[ent] reprirent tout ce qu'ils avoient perdu, mais encore se redirent maitres du camp et de l'artillerie des chrétiens.

Voilà de quelle maniere en parlent les historiens orientaux, qui en cela ne sont pas fort éloignez des nôtres, et ils adjoutent que Mehemmet pour récompenser la valeur de ses valets, leurs donna les armes et les chevaux de leurs maitres, avec lesquels ils avoient combattus, et les distribüant en quatre regimens, leur assigna la solde et une partie de leurs privileges.

<sup>238</sup> A *sziláh* valóban azt jelenti, hogy fegyver. Girardin itt a rövidített alakot használja. A teljes alak: سلاح

<sup>239</sup> A hat udvari lovas alakulat teljes létszáma 1480-ban 3000, 1568-ban 11 044, 1609-ben 20 869, végül 1670-ben 14 070 fő volt. ÍNALCIK, 1994. p. 83.

<sup>240</sup> III. Mehmed szultán (1595–1603)

<sup>241</sup> Kerkest = Mezőkeresztes (H); Agria = Eger (H) L. KROPF, 1895. p. 591–618.; NIEDERKORN, 1993.

<sup>242</sup> Habsburg Miksa főherceg (1558–1618), II. Miksa császár (1564–1576) fia

Les armes tant des anciens que des nouveaux sipahis, dont le nom est pour ainsy dire generale a toute la cavalerie, sont l'épée et la demy pique ou lance, au bout de laquelle ceux qu'on nomme proprement sipahis, portent une banderolle de taffetas jaune, ceux du corps des seliktar de taffetas rouge, et ceux des quatre autre regimens de vertes et blanches, ce qui forment une diversité fort agreable a la veüe. Ces derniers furent d'abord apellez serviteurs des sipahis et depuis cavaliers du rang inferieur.

La seule difference qu'il y a entre leurs fonctions et leurs privileges, consiste en ce que les anciens étans établis pour la garde du prince, ne se mettent en compag[ni]e que lors qu'il doit marcher à la teste de son armée, ou qu'il en donne le commandement à son g. visir, en la persone duquel reside toute l'autorité royalle, et ne demeurent point sans eux en garnison ny en quartier d'hiver sur la frontiere, au lieu que les autres sont obligez de suivre toute forte de generaux et de servir en campagne ou dans les places suivant qu'on le juge necessaire.

Ces six regimens ou plutôt brigades, dont les unes sont plus nombreuses que les autres (celle des sipahis étant de 12 000 hommes, celle des seliktar de 8000 et les quatre dernieres de 2500 chacun) devoient former un corps de 30 000 chevaux, et en composeroient un bien plus considerable, si on les eust maintenu dans les anciens privileges, dont je parleray cy après, mais bien loin de cela, quoy que la Porte en paye un plus grand nombre, a peine s'en rassemblé s'il la moitié pour la guerre, tant à cause des mortes payes, que d'une infinité d'abus dont il sera aussi parlé.

Ils étoient anciennement tenus de demeurer dans l'une des trois villes imperiales (Constantinople, Adrianople et Brousse)<sup>243</sup> pour estre plus facielement en état de se mettre à la suite du sultan, lors qu'il vouloit aller en campagne. On a eu depuis la facilité d'en dispenser aucuns de ce[t]te residence, et les autres se sont ensuite autorisez d'eux memes, à demeurer où bon leurs semblé, et s'estans répandus dans tous les lieux des provinces les plus éloignées, on a aujourd'huy plus de peine a les assembler que les timariotes.

Il étoit autrefois deffendu d'enrôller dans ces corps aucun étranger ny mesme les enfans des sipahis avant la mort de leurs peres, a moins qu'ils ne servissent comme volontaires et a leurs dépens pendant trois années, et ne s'employassent à toutes fortes de fonctions militaires dans les sieges, dans les garnisons et en campagne; cependant sans esperance d'acquérir par la suite des timares, ny de jouir d'aucuns

<sup>243</sup> Isztambul (TR), Edirne (TR), Bursza (TR)

revenus en fonds. Ils supportoient patiemment les fatigues et la dépense de ce rude apprentissage pour jouir au commencement de la solde de dix aspres par jour, laquelle s'augmentoit ou par succession du temps, ou par des actions éclatantes jusqu'à 120, tant par ce que ce[t]te solde, qui dure autant que la vie, se payoit regulierement de trois en trois mois pendant la paix comme pendant la guerre, et ne pouvoit leur estre ostée que pour des crimes énormes, ou pour avoir mal versé dans leurs emplois, qu'a cause des privileges importans qui leur étoient attribuez.

On ne pouvoit donner a d'autres qu'a eux l'administration des revenus de l'empire, qu'ils recevoient ou com[m]e adjudicataires de fermes, ou comme exacteurs, à la charge d'en compter de cleric à maitre. Et on leur avoit attribué pour les frais de recouvrement 30 a 40 aspres sur chaque corps d'avaris ou nozoul. Ce droit qui n'estoit point a charge aux sujets ausquels on tenoit compte sur leur imposition leur donnoit moyen de s'enrichir, et les mettoit en état chacun a proportion de l'étendue du recouvrement dont il étoit chargé, ou du profit qu'il faisoit sur sa ferme, de servir en bon équipage, de sorte qu'il y en avoit tel, qui pour se maintenir en reputation et augm[en]ter ses emplois, conduisoit avec luy 20 et jusqu'a 40 serviteurs armez, lesquels se joignans au corps des sipahis combattoient avec eux. l'autorité qu'ils avoient dans les provinces, balançoit celle des pachas et des Gouverneurs, et en mesme temps mettoit le peuple a couvert de toutes les vexations, les avanies et les injustices qui ont depuis desolé l'empire. Car comme d'un costé ils étoient interessez à empêcher les violances et a donner des bornes à l'avarice des gouverneurs et a l'audité de leurs officiers, a fin d'avoir plus de facilité a recevoir les Imposts, ceux cy d'un autre costé étoient fort exactes a les faire punir sur la moindre plainte qui leur étoient rendüe pour peu qu'ils exigeassent au de là de ce qui leur étoit attribüé. Leurs camarades, qui étoient en mesme temps leurs juges, les traitoient avec une extreme rig[u]eur pour conserver l'honneur et la reputa[ti]on de leur corps, et d'abord qu'ils étoient convaincus de la plus legere concussion, les degradoient de l'ordre militaire la honte d'estre chassez d'un corps si illustre, et la crainte de perdre les avantages dont il jouït, leur étoient beaucoup plus sensible que les autres suplices, et les ont retenu dans le devoir tant que la bonne discipline a esté conservée, mais comme il est difficile ou plûtost impossible, qu'une milice riche et puissante, qui a l'autorité en main se contienne longtemps dans les bornes de l'honnéteté et de la modération. Les sipahis ayant entrepris plusieurs fois de donner la loy a leurs empereurs mesme et excitans de grands soulevemens, sous pretexte de reformer les abus de l'état, reduit souvent l'empire a de facheuses extremitez. Les sultans ont esté necessitez de chercher les moyens d'abaisser leur puissance, et pour reussir leur ont opposé les janissaires qui en ont fait de sanglans

carnages, et enfin les privant de ce droit d'exaction, ils les ont fait tomber dans une telle pauvreté, qu'au lieu qu'ils étoient anciennement suivis de grand nombre de serviteurs, ils ont peine a present a subsister seuls, et a s'entretenir en campagne.

La plûpart ont mesme esté reduits a se mettre au service des visirs, des pachas et des autres officiers, qui nonseulement ont remply leurs maisons des sipahis, mais encore ont fait entrer dans ce[t]te milice leurs autres serviteurs, pour les faire jouïr dez les premiers jours de la solde, la quelle ils ont accrüe à mesure qu'on a voulu les recompenser. Ainsy bien loin de remedier à l'abus que les anciens sipahis avoient introduit dans le temps de leur elevation, en faisant dispenser leurs enfans de trois années s'apprentissage, on a entierement éteint ce[t]te louable coûtume. Et plus les ministres et les particuliers ont augmenté le nombre de leurs courtisans et de leurs domestiques, plus celuy de la milice a diminué. La valeur et le courage sont devenus inutiles, et l'on ne connoist a present d'autre voye pour s'avancer dans l'ordre militaire, que la flaterie et les services les plus abjects dans les maisons des grands, qui s'estans mis en possession d'enrichir leurs valets aux dépens de l'état, ne font pas difficulté de les dispenser d'aller a la guerre, tandis qu'ils son employez auprez d'eux, et les en exemptent mesme pour toujourns, en les faisant mortes payez ou oturak (اوتراق)<sup>244</sup> sans qu'ils ayent jamais paru à l'armée.

Chacun des six brigades de cavalerie a ses chefs et ses officiers particuliers, indépendant et sans aucune superiorité les uns sur les autres. Le general des sipahis se nomme sipahilar agasi (سپاهیلر اغاسی).<sup>245</sup> Celuy des seliktar, seliktar agasi (اغاسی سلاحدار)<sup>246</sup> et ainsi des autres. Ils ont leurs lieutenant colonels, leurs chaous ou ma-

<sup>244</sup> *Otourak* (اوتوراق) = Azon katonákat nevezték így, akik már nem tudtak fegyvert fogni. Veterán. FODOR, 1989. p. 122.

<sup>245</sup> *Szipáhlár agaszi* = A szpáhik agája. A portai szpáhik (*dergâh-i ali sipahiler*) vezetője. GÖKBILGIN, M. Tayyip: Sipahi. In: *ÍA*, 10. p. 692.

<sup>246</sup> Nizam al-Mulk Szijaszatnáméjában a *szilahtár* funkcióját az egyik legfontosabb szerájbeli funkcióként határozta meg, akinek az volt a feladata, hogy a szultán személyét védelmezze. (Nizam al-Mulk: *Siyasat-name*. Ed. Ch. SCHEFFER. Paris, 1891. p. 94–95., p. 109.) II. Mehmed uralkodása idején (1451–1481) a belső palotában (*enderun*) négy kamarás állt a kapu aga irányítása alatt, akik közül a második a *szilahtár aga* volt. A *szilahtár agának* kellett a szultán és a nép között közvetítenie, és ő kísérte a szultánt ünnepek és felvonulások alkalmával. Ilyenkor a szultán bal oldalán lovagolva vitte az uralkodó kardját. A szerájban az ő feladata volt, hogy a szultán kardjának, puskájának, íjának és nyilainak, valamint pajzsának őrzéséről gondoskodjon. Hadjáratban a *kapukuluk* lovasságának részét képezte, de feladatá a szultán személyének védelme volt. A *szilhatár aga* rangját a szultánok általában valamely bizalmasuknak adták, és innen jó eséllyel lehetett a magasabb rangok felé, egészen a nagyvezírségig továbblépni. A XVII. században fizetése napi 40 akse volt. UZUNÇARŞILI, 1945. p. 342–347.; SHAI, Har-El: Silahdar. In: *EI*, IX. p. 632–633.

jors, qui font aussi la fonction de maréchaux des logis, leurs commissaires, leurs écrivaines et leurs registres separez.

Les deux premiers corps sont partagez chacun en 300 compagnies qu'on nomme boulouk (بلوك)<sup>247</sup> lesquelles ont esté longtemps commendées par des capitaines apellez serboulouk (سربلوك) mais commes ces officiers, de chefs de compagnies qu'ils étoient, devenoient chefs de sedition a mesure que leur credit et leur puissance augmentoient, on a souvent esté obligé de les retrancher en laissant le commandement au plus ancien cavalier sans aucune qualité superieure. Le dernier visir, Soliman<sup>248</sup> a voulu les rétablir, et par ce moyen a donné lieu à la revolution dans laquelle il vient d'estre accablé, et qui fait ressentir à l'Empire ottoman la plus rude secousse, dont l'ait jamais esté ébranlé.

Ce ministre sans faire reflexion sur l'état des affaires a voulu entreprendre en temps de guerre, et lors qu'il retenoit la solde des troupes, une reforme à laquelle il auroit mesme difficilement reussi pendant la paix. Il a crû pouvoir rétablir les sipahis dans leur ancien splendeur et considerant que quoy que le G.S. en paye plus de 30 000, il n'y en avoit pas 12 000 dans son armée, au lieu que dans le temps que la Porte n'en entretenoit que 12 000, ils formoient un corps de plus de 40 000 hommes. Il s'est imaginé que cela ne provenoit que du manque d'officiers qui les connussent, et les empechassent de se presenter plusieurs fois sous differens noms pour recevoir la solde. Il n'a pas consideré que les anciens des revenus de l'empire conduisoient avec eux grand nombre de serviteurs bien vêtus, bien armez et bien montez, au lieu que ceux d'aujourd'huy ne peuvent subsister de leur modique paye. Que les premiers avoient du courage et de l'honneur, parce qu'ils étoient parvenus par les degrez, et suivoient l'exemple de leurs peres et de leurs parens; au lieu que ceux cy élevez dans la servitude, ont le coeur bas et sont incapables de faire une bonne action. Que ceux là s'attachoient au service et qu'il y avoit entr'eux de l'émulation, parce que les récompenses se donnoient à la valeur, et que les actions éclatantes les faisoient augmenter de degrez et de richesses, au lieu que ceux cy ne s'étudient qu'à plaire a leurs maitres, et évitent les danger qui pouroient leur faire perdre les avantages qu'ils attendent de leurs flateries, et enfin que les anciens aimoient mieux perir que d'abandonner l'armée, et de s'exposer a estre rayez du registre, et estimans plus leur qualité que la vie, au lieu que les nouveaux qui viennent

<sup>247</sup> *Bölük* = egység, osztag. *Szerbölük* = a *bölük* vezetője. UZUNÇARŞILI, 1943. p. 234.; UZUNÇARŞILI, İsmail Hakki: *Bölük*. In: EI, I. p. 1294.

<sup>248</sup> Szári Szulejmán pasa, nagyvezír 1686. január és 1687. szeptember 18/19. között. DANIŞMEND, 1971. p. 45.

du neant, ne font point de difficulté de deserter par crainte dans la moindre occasion, ou par nécessité lors qu'ils ne peuvent s'entretenir, sans mettre en peine de conserver un nom, dont ils sont peu honnerez. Il a donc crû qu'il luy suffisoit de s'attacher uniquement a empêcher les passevolans, et pour cet effet ayant examiné tous les abus et remarqué qu'une partie des deserteurs n'étoit point rayée du registre, a cause du credit et de l'autorité de ceux qu'ils servent, que l'autre se faisoit rétablir en donnant de l'argent aux commissaires et aux écrivains, et qu'en fin les officiers profitoient de la solde des miserables qui n'avoient ny apuy ny argent, ou en recompensent leurs amis et domestiques en substituant des passevolans sous le nom des absens, ayant dis-je examiné tous ces abus, il ny a point trouve d'autres remedes que ceux de retablir les serboulouk ou capitaines, et de faire mention dans le brevet ou marticule de chaque sipahi, du lieu de sa naissance et de sa demeure, de son âge, de sa taille et de tous les signes capables de faire reconnoitre.

Il a commencé ce[t]te belle entreprise dans le dernier quartier d'hiver, et après avoir choisy les capitaines entre les domestiques et ceux qu'il a cru attachez à ses intérêts, ausquels il promettoit beaucoup et donnoit peu, il a avec une grande application et pendant plus[ieu]rs mois (qu'il auroit bien mieux employé a donner du secours à ses places, à chercher les moyens de traiter avec ses ennemis, et en un mot a faire les fonctions de premier ministre, plutôt que celles d'un Intendans ou d'un commissaire) sans s'appliquer a d'autres affaires, distribué luy mesme à Belgrad<sup>249</sup> une paye aux sipahis, les faisant venir un a un devant luy en presence de leurs capitaines, les interrogeant et dictant aux écrivains toutes les observations qu'il jugeoit necessaires pour les bien reconnoitre. Ce rude examen a chagriné generally tous les sipahis, qui ont dez ce temps là commencé a murmurer de ce qu'on les traitoit comme des esclaves. Car en effet lors qu'on exige dans les doüanes le droit qui appartient au G.S. sur les nouveaux esclaves, et qui est réglé au cinquisme de leur achat ou estimation, on donne a celuy qui le paye un écrit apellé pendgik (پنجك)<sup>250</sup> tiré du mot persien pendg (پنج) qui signifie cinq, dans lequel on fait mention de son nom, de son pays, de son poil, de sa taille et de toutes les marques ou blessures aparentes, afin que celuy qui l'achette ne soit pas tenu de payer une seconde fois le droit. Ils se sont plaints hautement de ce qu'on leur donnoit un pendgik au lieu d'un esameh (اسامه) qui est le nom de leur marticule, et ont conceu une telle aversion

<sup>249</sup> Beograd (SRB)

<sup>250</sup> A *pendzsik* régen a foglyok egy ötödét jelentette, amely – az 1362. évi *Pendzsik Kanun* értelmében – a szultánt illette. Később az *adzsemi oglanok*hoz besorolt rabszolgákra és fiatal foglyokra alkalmazták a *Pendzsik Oglánlári* kifejezést. UZUNÇARŞILI, 1943. p. 6–7.

contre le visir, que depuis ce temps là ils n'ont manqué aucune occasion de le chagriner et de luy desobeir jusqu'a ce qu'ils l'ayent en fin precipité le goufre où il a pery. Les nouveaux capitaines qui comptoient beaucoup moins sur les promesses imaginaires que Soliman leur faisoit de les recompenser, que la réalité des profits dont ceux qui les ont precedé en de semblables emplois ont toujours jouÿ en s'attribuant la meilleure partie de la solde des passevolans, se sont bientost joints aux sipahis pour faire revivre l'ancien desordre, sans lequel ils ne pouvoient subsister, et de domestiques qu'ils étoient du visir, ils son devenus ses plus cruels ennemis.

Je ne veux pas dire qu'ils ayent donné lieu à la perte de la derniere bataille de Muhaz,<sup>251</sup> mais ils est constat qu'ils ont fuy les premiers sans avoir veu l'ennemy, et que s'ils eussent tenu ferme et apuyé les janissaires, comme quelques seibans commendez par un aventurier nommé Yeghen,<sup>252</sup> qui s'est acquis beaucoup de re-

<sup>251</sup> Mohács (H). Az eseményről I. VERESS, 1987. p. 691–715.

<sup>252</sup> Jegen (Yeğen) Oszmán pasa. A *levendek* vezetője, vezír és az 1688. évi magyarországi hadjárat *szerdárja*. Halil pasa vezírsége idején *bölükbasi* lett, de a *levendek*hez csatlakozott, ezért 1686 áprilisában letették posztjáról. Később megkapta Karahiszári Száhib szandzsákját, és két *tug* viselésére az engedélyt. Parancsot adtak neki, hogy a következő évi hadjáratban vegyen részt 500 *szegbánnal*. A nagyharsányi csatavesztés és Szári Szulejmán pasa nagyvezír elmenekülése után Jegen Oszmán részt vett a hadsereg vezetőinek összejövetelén, amelyen Szijavus pasát választották meg nagyvezírnek, és petíciót küldtek a szultánnak. Ugyanakkor embereivel nem csatlakozott ahhoz a hadseregrészhez, amely a fővárosba vonult, és ott lázadást szított. Edirne környékén táborozott ekkor. Innen élte át IV. Mehmed letételét, II. Szulejmán kinevezését. Szijavus pasa nagyvezír – hűségéért – a ruméliai beglerbégséget adományozta neki, mielőtt azonban elindulhatott volna új állomáshelyére, megérkezett a hír, hogy Szijavust megölték. Utódja, Nisándzsi Iszmail pasa nem kívánta személyesen vezetni a következő évi magyarországi hadjáratot, ezért Jegen Oszmán pasát nevezte ki aleppói beglerbéggé és a hadjárat *szerdárjává*. Jegen Oszmán megerősítette *levendek*ből álló csapatait, pénzt harácsolts, rokonait és hű katonáit beglerbégi és szandzsákbégi rangokkal tüntette ki. Nyilvánvalóvá vált, hogy szemet vetett a nagyvezíri posztra, ezért letették a *szerdárságról*, kinevezték boszniai beglerbéggé, és elfogatási parancsot adtak ki ellene. (MUMCU, 1963. p. 215.) A *száridzsákból* és *szegbánnokból* álló alakulatai, hatalmának alapja, felbomlottak, de az új nagyvezír, Tekirdagli Bekri Musztafa pasa (1688. május 2. és 1689. október 25. között) megerősítette tisztségében, mert a császári csapatok Belgrád ostromára készültek, és nem volt idő arra, hogy az oszmánok új sereget küldjenek oda. Az ellenség közeledtének hírére Oszmán pasa elhagyta Belgrád előtt táborát, megkezdte a visszavonulást Nis irányába. *Levendjei* kifosztották a *bedesztánokat* és *hánokat* útközben. Majd, a fosztogatás folytatása mellett, egészen Szófiáig húzódott vissza, hogy csapataival itt teljjen. Az 1688/1689 telén tartott nagydíván határozatot hozott a *száridzsák* és a *szegbánnok* csapatainak felszámolásáról, és a *szerdári* funkció megszüntetéséről. Ezzel egyidejűleg általános felkelést hirdetett Oszmán pasa ellen. 1689 április–májusában az egyre csökkenő katonasága élén nyugat felé menekült, de Ipek mellett Mahmudbégzáde Mahmud elfogta és megölte. CEZAR, 1965. p. 221–226., p. 229., p. 232., p. 292–293., p. 300., p. 481.; ÍNALCIK, 1980. p. 299–302.

putation, la victoire auroit pû estre [plus] longtemps la lancée. Ce[t]te lâche et honteuse fuite a augmenté leur insolence, et les nouveaux registres ou rôlles figurez, s'estans perdus dans le pillage du camp, Ils ont demandé leur solde suivant les anciens qui étoient restez à Belgrad. Les serboulouk se sont mis à la teste des seditioneux, et après avoir intimidé Soliman jusqu'a le fair fuir du costé de Constantinople, ont forcé le nouveau visir, qu'ils avoient choisy, à abandonner la frontiere, et sont venus exciter les revolutions, dont j'ay eu l'honneur de rendre compte au roy et que ie ne repeteray point icy.

Tous les deserteurs se sont joindts à ceux à Constantinople, et l'on a esté non-seulement contraint de les rétablir, mais mesme de leur payer quinze mois de solde et le present du nouvel avenement du sultan Soliman comme a ceux qui ont acteuellement servy dans les dernieres campagnes, parce qu'ils n'ont pas manqué de trouver des amis et des compatriotes entre les veritables sipahis, qui ont apuyé leurs prétentions, et soutenû qu'ils avoient esté mal apropos rayez du registre.

Depuis qu'on a dispensé les sipahis de la residence des trois villes imperiales,<sup>253</sup> on a esté obligé d'établir dans les autres des chefs pour les commander, on les nomme kehya yeri (كهيا يري)<sup>254</sup>. C'est a dire chefs du lieu, qui ont seuls l'autorité d'examiner leurs fautes et de les châtier. Ces charges sont à la nomination du general des sipahis, lequel en retire un profit considerable, en les vendant aux plus riches habitans des villes, qui se mettent par ce moyen a couvert des violences des pachas et des injustices des cadis. Mais d'un autre costé cet établissement a esté très nuisible à l'état et aux particuliers. Il a esté très nuisible à l'état, parce que les sipahis s'estans rendus puissans et formidables dans les grandes villes où ils forment des corps très nombreux, en autorisant tous ceux qui ont esté une fois enrôlez à en conserver le nom, nonobstant leur desertion, excitent souvent des revoltes et s'oposent aux ordres de la Porte. Et il a esté prejudicable aux particuliers, parce qu'ils sont exposez a leurs insolences et à leurs vexations, sans que les juges ordinaires les en puissent garentir.

Tous ceux qui sont répendus dans l'empire, et qui n'ont que le nom de sipahis sans en faire les fonctions, ne reçoient aucune solde tandis qu'ils demeurent dans

<sup>253</sup> Konstantinápoly, Edirne, Bursza

<sup>254</sup> *Kihája* vagy *kethüda jeri*. Ezen rang viselői ellenőrizték a *vilajetekben* és a szandzsákokban a timariótákat, a helyi hatóságoknál ők képviselték a timárbirtokosokat. Feladatuk volt, hogy a kormányzat parancsait, rendelkezéseit a birtokosokkal megismertessék, azok betartásáról és végrehajtásáról gondoskodjanak. ORHONLU, Cengiz–BAER, Gabriel: *Kethkuda*. In: EI, IV. p. 926–927.; PAKALIN, 1971. II. p. 252–253.

les provinces, car on ne paye les troupes, excepté celles qui sont en garnison dans les places frontières, qu'à l'armée ou à Constantinople. l'argent leur étoit autrefois fourny dans le divan<sup>255</sup> de mesme qu'aux janissaires po[ur] en faire ensuite la repartition chez leurs agas, mais depuis leur declin et les grands abus qui se sont introduits, on en fait la distribution au palais du visir en presence de tous les officiers et de ceux de la Porte.

Quand ils obtiennent par leurs longs services, ou a cause des leurs blessures la qualité d'otourak ou morte paye, on leur retranche le tiers de la solde, dont ils jouissent pendant le service actuel.

Le principal des privileges qu'ils se sont conservés, est qu'on ne peut les arrester ny châtier pour quelque crime ou cause que ce soit, que par l'ordre et en presence de leurs officiers, et c'est pour ce sujet qu'il y a toujours à la suite du premier visir et auprès du caymacan, un de leurs commandans nommé, comme ceux des villes, *keya yeri* qui fait la fonction de juge et de preuost pour [les] mettre en prison et les punir. On observe mesme a cause de leur ancienne qualité de *usenghi agalari* (ونكي اغالري) (qui signifie agas ou nobles de l'étrier imperial)<sup>256</sup> de ne leur point donner de coup de baston sur la plante des pieds (chatiment fort usité parmy eux au contraire des janissaires qui les recoivent sur les fesses, afin qu'ils soient toujours en état de marcher) sans les faire asseoir sur un tapis.

Quand le G.S. ou le visir doivent se mettre à la teste de l'armée, on envoye des ordres a tous les commandans des sipahis dans les villes pour les assembler et leur faire prendre la route du rendez vous où ils sont obligez de se trouver a jour nommé à leurs depens, sans qu'on leur donne aucune estape.

<sup>255</sup> A díván az Oszmán Birodalom legfőbb vezetőinek tanácsát jelentette. A díván tagjai minden nap összegyűltek. Tagjai voltak: a nagyvezír, a vezírek, a két *kádiaszker*, a három *defterdár*, a *nisándzsi*. A XVI. század utolsó harmadától a *kapudán pasa* és a janicsárága is. FODOR, 1992. p. 23.

<sup>256</sup> *Üzengi agalári* vagy *rikjáb agalári* = a kengyel agái (ahogyan azt Girardin is magyarázza). A kengyel agái a szeráj magas rangú alkalmazottai voltak, akiknek joguk volt a szultáni kengyelt tartani, amikor az uralkodó lóra szállt. A kengyel agái a következők voltak: *mir-i álem* (zászlóvivő), a *kapudzsilár kihájászi* (az ajtónállók vezetője), a janicsárága és más tisztviselők. HAMMER, 1815. II. p. 61.; FODOR, 1989. p. 73., p. 126.; DENY, Jean: *Rikab*. In: EI, VIII. p. 547.

## Des janissaires

Les auteurs ne sont pas d'accord sur ce qui regarde l'ancienne institution de l'ordre des janissaires.<sup>257</sup> Calchondik l'attribue mal a propos à Ottoman premier empereur des Turcs. Besolde pretend avec plus de raison qu'Amurat premier<sup>258</sup> en soit le fondateur, mais si l'on en croit les historiens du pays ou plutôt la tradition qui s'est perpetue dans les corps des janissaires (laquelle me semble d'une grande autorité) il faut convenir que si Amurat second<sup>259</sup> n'a pas la gloire de leur premiere institution, il a dumoins celle de leur discipline et des réglemens qu'on leur fait obseruer. Voicy ce qu'on disent unanimement ceux avec lesquels j'en az conféré.

Sultan Amurat second étant à Adrianople, donnoit ordre a plusieurs de ses pachas d'attaquer a l'impourueu les provinces de Macedoine et de Bulgarie<sup>260</sup> ceux cy ne trouvant point de resistance en enleverent un nombre infini d'esclaves, pour lesquels ils offroient de payer le droit accoûtumé au tresor du G.S., mais un nommé scheik Bektasch Efendi (شيخ بكتاش افندي)<sup>261</sup> qui étoit alors aupres de sa hauteesse en fonction de Kaziasker (قاضى عسكر) autrement cadilesker et en grande reputation de doctrine et de sagesse, luy ayant representé que la cinquieme partie de tous ces esclaves, laquelle luy apatenoit par la loy, étoit bien plus importante la somme modique qu'il en retireroit et pouroit dans la suite luy estre d'une tres grande utilité, il fit choisir pour sa portion les plus jeunes, les mieux faits et les plus robustes, et les distribuant aux pachas et aux agas de sa cour, les chargea de les instruire dans la loy de Mahomet, et de leur apprendre les coûtumes des Turcs et particulierement tous les exercices militaires. Quelques années après le mesme sultan voulant se mettre en campagne contre les Bulgares, scheik Bektasch luy conseilla de se servir de ces jeunes esclaves, qui étoient en âge de porter les armes et intruits dans les exercices, et d'en former des corps d'infanterie, il fit par l'ordre du sultan les réglemens necessaires por leur institu[ti]on, les distribua en des chambres separées apellées odah (اوطه) a chacun desquelles il établit deux chefs

<sup>257</sup> Ebben a kérdésben a történettudomány, illetve az oszmanisztika álláspontja ma sem egyértelmű.

<sup>258</sup> I. Murád szultán (1360–1389)

<sup>259</sup> II. Murád szultán (1421–1451)

<sup>260</sup> Macedónia és Bulgária

<sup>261</sup> Hadzsi Bektás Veli (1247–1338) Horászánból származott, innen érkezett Anatóliába. Ott telepedett le, ahol most Hadzsipektás falu a nevét viseli. Amit biztosan lehet tudni, hogy az általa alakított *bektasi szüfi* testvériség tagjai részt vettek a janicsárok spirituális és vallási nevelésében. Az alapítás azonban minden bizonnyal a szultán, I. Murád nevéhez köthető. AL-ARABI, 2005. p. 64–65. Bővebben l. BIRGE, p. 1937.; POPOVIĆ–VEINSTEIN, 1996. p. 468.

l'un nommé odah baschi (اوده باشي),<sup>262</sup> qui est le juge et a la police interieure, et l'autre apellé tschiorbadgi (چورباجي)<sup>263</sup> qui signifie donneur de soupe ou potage, car tschiorba (چوربا) veut dire potage, et neanmoins fait la fonction de capitaine pour les commander en campagne. La place d'odah baschi se donne toujours au plus ancien de la chambre, mais le tschiorbadgi peut estre choisy entre tous les janiss[ai]res de quelque chambre qu'ils soient.

Pour leur donner une coiffure distinguée (parce que tous les emplois et les ordre differens de l'état se reconnoissent par la diversité des coiffures) scheik Bektasch coupa une des longues manches de sa robe, laquelle à la maniere des scheiks étoit blanche et la mettant sur la teste d'un soldat, laissa prendre le reste derriere le dos, de sorte que tous les autres se firent faire des bonnets de cuir blanc de la mesme forme, et les ont porté sans autre ornement jusqu'au temps de la conquete d'Egipte, d'où revenans fort riches ils mirent au devant de leur coiffure une lame d'argent large de trois doigt et longue de sept a huit pouces qui leur donne beaucoup d'agrément. C'est par cete raison que l'ordre des janissaires reconnoissent scheik Bektasch comme son fondateur, a nonseulement de la veneration pour son nom, et le regarde comme un saint ou un Prophete, mais mesme porte encore a present un extreme respect a ses decendants.<sup>264</sup>

Cet[t]e nouvelle milice fut d'abord apellé coul (قول) qui veut dire esclave ou autrement yegny tschery (يگچري) qui signifie nouveau soldat ou nouvelle milice et par corruption dans notre langue janissaire. C'est a present le principal, le plus estimé et le plus nombreux des corps de l'infanterie qui composent l'armée turque.<sup>265</sup>

<sup>262</sup> A janicsárodákban az *odabasi* rangja a *jajabasi* és a *bölükbasi* rangja után következett. Az *odabasi* nagy szerepe volt a fegyelmezésben, de neki kellett a sátrakról is gondoskodnia. UZUNÇARŞILI, 1943. p. 235.

<sup>263</sup> *Csorbadzsi* = levesosztó. A *dzsema'at* ortákban a *jajabasi*nak, a *bölükbasi*nak és az *adzsemi jajabasi*nak együttes elnevezése. (UZUNÇARŞILI, 1943. p. 234.; FODOR, 1989. p. 114.). A *csorbadzsi*-kat néha megbízták az egyébként a *szubasi* által ellátott rendőri funkció betöltésével is. UZUNÇARŞILI, İsmail Hakki: Corbadji. In: EI, II. p. 62–63.

<sup>264</sup> A gyermekadó rendszer eredete a XVI. századra vezethető vissza. A nagy hódítások idején a meghódított területekről származó foglyok egy ötöde a szultánt illette, aki eleinte a felnőtt foglyokból próbált ütőképes, a janicsárok sorainak feltöltésére alkalmas sereget létrehozni. A felnőttek azonban ragaszkodtak korábbi hazájukhoz, és az első adandó alkalommal megszöktek. Így született meg a szultánok – Girardin szerint Hadzsi Bektás Veli – fejében a gondolat, hogy a még kiforratlan személyiségek, a gyermekek jobb alanyát képezik egy ilyen jellegű szervezetnek.

<sup>265</sup> Létszámuk a XV. században 6-7000 fő volt, ez Szulejmán korára 12 000 főre, majd a XVII. század végére 54-55 000 főre nőtt. I. Szulejmán szultán uralkodása idején (1520–1566), hogy a német gyalogsággal szemben versenyképesek maradjanak, felszerelték a janicsárokat puskákkal. Az 1590-es

L'ancienne qui se nommoit yaya (يَايَا)<sup>266</sup> et se r'assembloit des villages sous la conduite de leurs chefs qu'on apelloit yaya baschlary (يَايَاباشلري)<sup>267</sup> n'est presque plus en usage ou du moins n'est composé et ne fait le service que des pionniers sous le commandement de quatre capitaines des janissaires.

L'usage dont j'ay parlé cy dessus de prendre pour le droit du prince la cinquième partie des esclaves, s'observe encore aujourd'hui chez les Tartares,<sup>268</sup> mais ayant esté absolument aboly dans l'état du G.S., qui se contente d'en faire payer la douane, ainsy que ie l'ay remarqué ailleurs, on a pour remplir les places qui manquoient dans les chambres des janissaires introduit la detestable coûtume qui ruinant peu a peu le christianisme, multiplie les mahometans. Ce[t]te playe qu'on

évektől, amikor az akcse egyre inkább devalválódott, a janicsárlázadások mind gyakoribbakká váltak. Annak érdekében, hogy ezt – valamint az anatóliai *dzseláli* problémát – megoldják, a janicsárokat a kisebb és nagyobb birodalmi városokba küldték, az ottani kaszárnyákba. Ezért van az, hogy Girardin nem csupán Burszában, Edirnében és Konstantinápolyban találkozik janicsárokkal, akik a központi hadsereghez tartoztak. A janicsárok azonban igen jó viszonyt ápoltak a helyi ulemával, a céhek vezetőivel és a kereskedőkkel, a vidéki élet legbefolyásosabb tagjaival, így a központi adminisztráció befolyása a janicsárok vidékre telepítésével az adott helyen nem nőtt, hanem inkább csökkent. Amíg a kezdeti időszakban a janicsárok a szultán hatalmának legfőbb támaszát jelentették, addig a XVII. századra (összefogva az *ulemával*) a szultáni hatalom megdöntői, lázadások, szultángyilkosságok és -letételek főszereplőivé váltak. İNALCIK, 1994. p. 11., p. 18., p. 48., p. 49., p. 51., p. 59., p. 63.

<sup>266</sup> A *jaják* alkották az oszmánok első gyalogságát, a törzsi időkben, az első hódításokkor. A ráják közül toborozták tagjait. Időben előre haladva a *jaják* kiegészítő alakulattá váltak, akik elsősorban az utak megtisztítására, a hidak rendbe tételére stb. alkalmaztak. İNALCIK, 1994. p. 13., p. 226.

<sup>267</sup> A *jajabasik* a szeráj 101 *odájának* vezetői voltak. Az ő vezetőjüket *bas jajabasinak* hívták, aki napi 24 akcse bért kapott és feladata volt, hogy a *szürszat* összegyűjtését és felhasználását felügyelje. Hadjárat idején a *mejdán csorbadzsi* tisztségét töltötte be: ő felelt a betegekért és a sebesültekért. A *jajabasik* mindig a janicsáraga előtt lovagoltak. Szuzejmán szultán idejében felszerelték őket lőfegyverekkel is. Az isztambuli *jajabasi* a *szubasi* segítőjeként a város biztonságának felelőse volt. UZUNÇARŞILI, 1943. p. 214–216.; FODOR, 1989. p. 69.

<sup>268</sup> A tatár seregek az oszmán hadsereg kiegészítő alakulataiként működtek. A Krími Kánság 1475-ben, Kaffa oszmán bevételét követően ismerte el az Oszmán Birodalom főségét. (IVANICS, 1994. p. 17.) A hatalmat a helyi uralkodói dinasztia, a Giráj-család kezén hagyta a Birodalom. A kánnak joga volt pénzt verni, neve a pénteki imában (*hutbe*) közvetlenül a szultán neve után következett. Belpolitikailag viszonylag nagy függetlenséget élvezett a terület, de a szultánok mindig figyeltek arra, hogy hozzájuk hű kánok üljenek a trónon. Amennyiben a kán által folytatott politika a szultánnak nem felelt meg, a Giráj-család egy másik tagját segítette hatalomra. Az adminisztratív rendszert az oszmánhoz igazították. Sok hadjáratban vettek részt a tatár seregek, elsősorban előőrsként vagy hátvédként alkalmazták őket. (SPULER, Berthold: Kırım. In: *EI*, V. p. 140–141.; IVANICS, 1996. p. 36.) A Giráj-család tagjai gyakran rokoni kapcsolatban álltak az Oszmán-házzal. (KÁLDY-NAGY, 1974. p. 16., p. 20–21.) Ha a szultán hadjáratra hívta őket, 20-30 000 könnyűlovast kellett kiállítaniuk. HEGYI, 1995. p. 22.

nomme devischurmeh (دوشرمه)<sup>269</sup> étoit semblable a celle de l'Egipte. Car chaque fois qu'on avoit besoin de remplacer les janissaires, on envoyoit de leurs capitaines dans les provinces avec des ordres tres rigoureux, pour prendre tous les aisnez des chrétiens, ou l'un des cadets, lors qu'il étoit plus robuste et mieux fait que l'aisné.<sup>270</sup> On arrachoit ces enfans de tribut des bras de leurs pauvres parens, et les plus accomodez ne se garentissoient de ce[t]te insupportable persecution, qu'en sacrifiant la meilleur partie de leur bien pour corrompre les exacteurs, car il leur auroit esté impossible de cacher leurs enfans, les prétres ou curez étans obligez de représenter aux commaissaires leurs registres des baptesmes, mariages et enterremens, et de les affirmer veritables sur peine de la vie.<sup>271</sup>

Les Armeniens sont exempts de ce tribut a cause que leur croyance approchant a celle des Nestoriens,<sup>272</sup> que n'admettent point la divinité dans la persone du fils de Dieu, et dont Sergius suivoit la secte, Mahomet qui a formé sa religion par l'aide de ce malheureux moyne, a temoigé des ses écrits quelque inclination pour eux.<sup>273</sup>

<sup>269</sup> Amint arról 264. lj.-ben már szó volt, a szultánok eleinte a hadifoglyokat sorozták be, de azok – felnőttek lévén – az első adandó alkalommal megszöktek. Ezért kezdték el a gyermekeket összegyűjteni. Begyűjtésük (*devsirmere*ndszer) után szétválogatták őket. A *devsirme* szedésének helyét és módját pontosan meghatározták. UZUNÇARŞILI, 1943. p. 144–150.; FODOR, 1989. p. 6–8.

<sup>270</sup> „Akinek két fia van, attól egyet vegyenek, kettőt egyszerre ne. Amelyik formásabb, azt vigyék.” FODOR, 1989. p. 6.

<sup>271</sup> A gyermekadórendszer az utókor szemszögéből talán borzalmasnak tűnik, és a magyar területeken valóban, a korban is annak tartották. Déli szomszédainknál azonban ez a felemelkedés egyik lehetősége volt, így lehetett karriert csinálni. Szokollu Mehmed például, amikor már magasabb rangra emelkedett, kifejezetten kérte a gyermekadót szedőktől, hogy testvéreit és unkaöccsét hozzák el. Közülük az unokaöcs, Szokollu Musztafa szintén fényes karriert futott be. Erről bővebben I. KERÉKES, 2005.

<sup>272</sup> Nesztóriosz konstantinápolyi pátriárkáról elnevezett eretnek keresztény vallási irányzat, amely nem tudta összeegyeztetni Krisztusban az isteni és emberi természetnek valóságos és elválaszthatatlan egységét isteni személyében (*unio hypostatica*). Ezért szerinte Szűz Máriát sem lehet Istenanyának nevezni. Tanait 431-ben az ephesosi, III. Egyetemes Zsinat ítélte el. Követői az üldözések elől először Perzsiában találtak menedékre. Perzsia arab meghódítása és a Szászánida-dinasztia államának bukása után, a VII. században továbbterjedt a tan keletre, egészen Kínáig, és közben sok török és mongol nyelvű nép vált követőjévé. A VIII–IX. században az ujjurok körében is elterjedt, majd a IX–X. században a Karahanida Birodalom területén keletkeztek nesztóriánus közösségek. Kásgárban nesztóriánus püspök is székelt. A korai korszakban (III–IV. század) hatott az örményekre is, de csak egyes teoretikusainak gondolatai által. Az örmények korán szembehelyezkedtek a nesztorianizmussal, és a monofitizmus híveivé váltak.

<sup>273</sup> MÉNAGE, Victor L.: *Devshirme*. In: EI, II. p. 218.; UZUNÇARŞILI, 1943. p. 17.

Les Juifs en sont aussi dispensez non par aucune consideration qu'on ait pour leur secte, mais a cause qu'on les regarde comme incapables de porter les armes, et comme gens sans courage.

Ces enfans de tribut que les turcs appellent *adgiam oglanlary* (اعجام اوغلانلاري) (c'est a dire enfans barbares)<sup>274</sup> étoient conduits à Constantinople, à Adrianople et a Brousse et distribuez dans des serails ou maisons du G.S. pour y estre élevez et instruits tant pour son service que pour la guerre, jusqu'a ce qu'ils fussent en état d'entrer, soit dans son palais, soit dans les chambres des janissaires. Les plus beaux et les mieux faits après quelques années d'education, étoient presentez à Sa Hautesse, et on employoit les autres a toute forte de fatigues pour les endurcir au travail, et les rendre propres a porter les armes. Aucuns étoient envoyez sur les barques pour apprendre la marine, et d'autres servoient dans l'arsenal et dans les jardins. On ne manquoit pas de les instruire tous avec beaucoup de soin et de severité dans la religion mahometane, et comme ils étoient élevez fort jeunes, ils oublioient facilement leurs parens et leur naissance, et devenoient en peu de temps plus ennemis du christianisme que les turcs naturels.<sup>275</sup>

Il y avoit encore plusieurs de ces seminaires à Constantinople dans le temps que j'y suis venu en l'année 1665,<sup>276</sup> mais cet usage a esté aboly, peu de temps apres,

<sup>274</sup> *Adzsemi oġlanlari* = idegen fiúk. (Nem barbár fiúk, ahogyan azt Girardin megadja.) Egy részük azonnal a szeráj szolgálatába kerülhetett, míg nagyobbik hányadukat 7-8 évre a szpáhiknak, anatóliai vagy később már ruméliai családoknak adtak át, hogy megtanítsák őket a török nyelvre és az iszlám hagyományokra, szokásokra. A „képzés” befejezése után az állam visszavásárolta őket, és előbb a gallipoli *adzsemi odzák*okba, majd 1453 után az isztambuliba kerültek. Ekkor egy újabb, képességeik elbírálásán alapuló válogatáson estek át, bekerülhettek a szultáni palotába, az állandó hadsereg egyik vagy másik alakulatához, esetleg az edirnei és isztambuli *bosztandzsik*hoz (szó szerint: kertészek; így nevezték az uralkodói testőrgárda tagjait). Azok, akiket már eredendően, az első válogatásnál a szeráj számára választottak ki, Isztambulban a Galata Szerájba; Edirnében Ibrahim Pasa Szerájába kerültek, ahol átestek az alapkiképzésen. Ezt követően bejutottak a két főváros szerájának úgynevezett *ics hazinéjába* (a szerájiskola alsó foka). Itt kezdődött az a hosszú út, amely a szerencsésebbeket egészen a nagyvezírségig juttatta. A legtöbb *adzsemi oġlan* azonban a janicsárok sorait gyarapította. MÉNAGE, Victor L.: *Devshirme*. In: EI, II. p. 217–219.; UZUNÇARŞILI, 1943. p. 5–21., BOWEN, Harold: *Adjami oġlan*. In: EI, I. p. 212–213.

<sup>275</sup> Girardin megfigyelése nem teljesen helyes. A legtöbb *adzsemi oġlan* megtartotta a kapcsolatot családjával, rokonaival. Abban az esetben pedig, ha magasabb rangot értek el a birodalomban, megpróbálták segíteni szeretteiket. KERÉKES, 2005. p. 165–166. Bővebben I. METIN KUNT, 1983.; METIN KUNT, 1974. p. 233–239.

<sup>276</sup> Girardin fiatalsága idején végigutazta a Keletet, így járt az Oszmán Birodalomban is. DUPARC, 1969. p. 99.

parce qu'il ne seroit à la fin demeuré personne dans les provinces pour cultiver la terre et payer les impôts, et on leve aujourd'hui les janissaires, jardiniers et autres entre les mahometans.

Les janissaires sont divisez en 172 chambres les unes plus nombreuses que les autres.<sup>277</sup> Ils ont tous leur logement en deux quartier separez de Constantinople, et chaque chambre a les commodités necessaires avec un appartement pour les tshiorbadgi qui seul pouvoit autre fois loger et coucher hors du quartier, comme ayant permission de [se] marier, car il étoit deffendu a tous les autres de prendre femme et d'avoir d'autre lieu de retraite que leur chambre commune, de laquelle ils ne devoient s'absenter sans une cause legitime, jusqu'a ce que par leur vieillesse, ou à cause de leurs blessures, ils fussent deuenus mortes payes.

On observe dans ces chambres une grande discipline et les plus jeunes sont obligez de porter beaucoup de respect a leurs anciens, dont le plus vieux est apellé odah baschi (اوطه باشي) ou chef de la chambre, le seconde Beiraktar (بيراقدار) ou porte enseigne, le troisieme vekil haradg (ويكيل خارج)<sup>278</sup> ou receveur, le quatriesme pazareh guiden (پازار كيدن)<sup>279</sup> ou pourvoyeur, et le cinquiesme aschdgi (اشجي)<sup>280</sup> ou cuisinier.<sup>281</sup> Ces trois derniers officiers dont les fonction paroissent les assujettir au service des autres, ne laissent pas de leur commander, soit dans la chambre soit dans les fonctions militaires.

Le G.S. est obligé de faire distribuer dans chaque chambre la viande, le ris, le beurre et le pain suivant le nombre des janissaires, dont elle est remplie, et ceux

<sup>277</sup> *Az adzsemi oglánoknak 30, a janicsároknak 101 odájuk volt.* FODOR, 1989. p. 115.

<sup>278</sup> *Vekil hardzs.* Ő felelt az élelmezésre szánt pénz felhasználásáért. Neki kellett megszerveznie az oda vagy a bölük élelmezését. „Az odabasi után következő személyt vekilhardzsnak nevezik. Ő tartja magánál az egész alakulat élelmezésére szolgáló pénzt. Péntek este ő gyűjti össze a pénzt az alakulat költségeire, s ő adja ki azt, ami szükséges. Vekilhardzsnak nevezik. Ő tartja magánál a pénzesládikót.” FODOR, 1989. p. 27.

<sup>279</sup> *A pazara giden* (= az, aki a piacra megy) rangja alacsonyabb volt az ascsi rangjánál. *A pazara giden a karakulluksik* (= fekete szolga = az, aki „piszkos” munkát végez) közé tartozott. FODOR, 1989. p. 119.

<sup>280</sup> *Ascsi* = szakács, konyhamester. *A karakulluksik* vezetője. Az ő felelőssége volt az oda étkeinek elkészítése. *Az ascsik* között a 32. oda ascsija, akit *ascсібasinak* neveztek, volt a legrangosabb. UZUNÇARŞILI, 1943. p. 236.; FODOR, 1989. p. 28.

<sup>281</sup> Amikor az *adzsemi odzsakokból* a *devsirmén* keresztül bekerültek átléptek a janicsárodákba, a ranglétra legalsó fokán, a *karakulluksik*knál kezdték szolgálatukat. Annak érdekében, hogy a janicsár élethez feltétlenül szükséges fegyelmet megtanulják, mindennapi tevékenységeket (pl. fahordás, takarítás, mosogatás) kellett végezniük. UZUNÇARŞILI, 1943. p. 235–243.

qui manquent a se trouver au repas ou qui couchent dehors, sont châtier severement.

Quand ils commettent d'autres fautes ou sont conduits pour quelque crime capital chez le janissaire aga qui est leur general, il ne peut leur imposer aucune peine, mais seulement s'enquerant de quelle chambre ils sont, les y renvoy pour y estre châtiez, et alors l'odah baschy les fait mettre aux fers dans [un] lieu separé jusqu'a la nuit, qu'il assamble toute la compagnie et apres avoir faire éteindre les lumieres, propose le delit. S'il merite la mort on étrangle le coupable et son corps est jetté à la mer, sinon on le condamne a recevoir 80 coups de bâton sur les fesses<sup>282</sup> jusqu'a trois differens jours, ny ayant aucune punition pour eux entre la mort et celle cy (car ils ne peuvent estre condamnez aux galeres) et mesme si l'odah baschy par passion ou inadvertance frapoit un coup de baston au dela des 80 par jour, il seroit luy mesme étranglé.

La paye ordinaire des janissaires lors q[ui]ls entrent dans le service, n'est que 3 aspres ou 18 deniers par jour, elle mont ensuite à 5 et puis à 7 par le seul droit d'ancienneté et sans avoir fait aucunes actions éclatantes, mais elle ne croit au de là, que par le merite ou par la faveur des principaux officiers à moins que l'empire ne change de maitre, car a chaque mutation du G.S. on augmente la paye de 3 à 5 et de 5 à 7 aspres, et à ceux qui en ont une plus forte d'un aspre seulement.

La solde de l'odah baschy et de quatre autres off[icie]rs qui le suivent, n'est que de 20 aspres, et les d[its] off[icie]rs quelques anciens qu'ils soient, ne peuvent se marier sans perdre leur employ.

Les tschiorbadgis ou capitaines ont une paye bien plus forte et ordinairement de 100 aspres. Ça esté avec juste raison qu'on n'a point donné ce[t]te place à la seule ancienneté qui souvent contribue peu à la valeur et au courage, mais comme le choix se fait plus par faveur que par rapport au merite, on ne voit a present que des valets des visirs ou du janissaire aga, remplir ces postes, dans lesqules ils font leur apprentissage en commandans sans avoir appris à obeir.

Il y avoit autre fois dans chaque chambre un trésor particulier de l'argent qui s'accumuloit par luy l'aga des janissaires, ou par leurs successions lors qu'ils mouroient sans faire de testament, n'ayant point comme enfans de tribut, d'autres heritiers que leurs chambres, par ce que d'un costé il leur étoit, ainsy que ie l'ay remarqué, deffendu de se marier, et de l'autre quand mesme ils avoient connu leurs parens, ils n'auroient pas eu la liberté de disposer de leurs biens en leur faveur, les chrétiens ne pouvans heriter des musulmans. L'argent de ces succession se mettoit

<sup>282</sup> FODOR, 1989. p. 29.

a interest de mesme que celuy des pupiles et des mosquées (car la loy mahometane ne tolere l'usure qu'en ces seules occasions) et les Juges avoient grand soin d'en faire le recouvrement, qui seroit en cas de guerre, à assister les plus pauvres, et à leur fournir les hardes et équipages dont ils avoient besoin. Ces trésors sont a present épuisez par le longtems que l'empire a esté sans paix, et bien loin d'avoir des revenus, les chambres ont consumé leurs capitaux, en sorte que le G.S. est obligé de subvenir a tout, et de dépenser beaucoup plus qu'on ne faisoit anciennement pour l'entretien de ce[t] milice.

Les chambres des janissaires sont divisées en deux ordres dont le premier s'appelle *dğemma* (جماع) <sup>283</sup> qui veut dire assemblée d'homme de différentes familles, et le seconde *boulouk* (بلوك) qui signifie troupe. Les chambres du premier ordre sont les plus estimées et les plus nombreuses, leurs capitaines portent par privilege des bottes jaunes et des panaches d'aigrette blanche plus élevées que les autres. On leur donne le titre d'aga, et ils ont seance dans le divan ou conseil de guerre quand ils y sont appellez. Les capitaines des chambres du second ordre ne pouvoient anciennement pretendre a d'autres charges que celles de *ketkoudayeri* (کتخدایری) <sup>284</sup> qui sert à la suite du janiss[ai]re aga pour recevoir ses ordres et commenda sa compagnie, et de *mougzour aga* (محضر اغا) <sup>285</sup> qui sont les agens ou corps à la Porte du visir et du caymacan, où ils doivent toujours resider pour faire comparoitre ou châtier ceux qui sont en faute, mais comme les fonctions de ces charges leur ont donné accez auprès des premiers ministres, ils ont depuis quelque temps usurpé les privileges des autres, et trouvé moyen de s'avancer dans les premiers emplois de leur corps, et sans

<sup>283</sup> *Dzsema'at* (جماعة) = kompánia, közösség. Ezzel az összefoglaló névvel az *adzsemi oğlanok* 30 és a janicsárok 101 *odáját* szokás jelölni. FODOR, 1989. p. 115.

<sup>284</sup> *Kethüda jeri*. A janicsárok törvényében erről a funkcióról nem esik szó. A többi forrás is bizonytalan, hogy melyik *bölük* élén állt a *kethüda jeri* (33, 7, 30, 51, 40 stb.). A tisztség II. Bajezid uralkodása idején (1481–1512) jött létre. A *kethüda jeri* kíséretében mindig volt egy *kjátib*, mert a *kethüda jeri* feladatai közé tartozott, hogy a janicsáraga leveleit (a szeráj vagy a városok számára) megírja, és elküldesse őket a címzettekhez. Napi 20 akcse bért kapott, de a XVI. század végétől kezdve inkább tímárbirtokkal fizették ki, amely jövedelme nem haladta meg az évi 10 000 akcsét. UZUNÇARŞILI, 1943. p. 211–213.

<sup>285</sup> *Muhzir aga* (محضر اغا) = Egyike a *bölükük* agáinak, bár nincsen meghatározott *bölükje*. Ha a szultán, a nagyvezír vagy a janicsáraga hadba vonulnak, a *muhzir agának* is mennie kell. A nagyvezír *haberdárjának* (hírvivőjének) is tartották. Nevezték *háberdzsinek* is (alabárdos, testőr), mert az ő kötelessége volt a vétkesek bebörtönzése, és a nagyvezír személyes biztonságáért is ő felelt, 60 janicsárnak volt a parancsnoka. A kezdeti időszakban napi 1, később napi 20 akcse bért kapott, de a XVI. század végétől inkább egy éves szinten 15 000 akcse jövedelmet adó tímárbirtokkal fizették. UZUNÇARŞILI, 1943. p. 208–211.

passer par le degré des quatre hasseki (خاصكي)<sup>286</sup> (dont le mot signifie principal et qui sont a peu près dans le rang de nos brigadiers d'infanterie) devenir tournadgi bachi (زاغارجي باشي)<sup>289</sup> samsondgibachi (طورنمجي باشي),<sup>287</sup> zagardgi bachi (صامسونجي باشي),<sup>288</sup> qu'on peut comparer aux maréchaux de camp, quoy que la signification de leurs noms n'ait aucun rapport aux titre de nôtre milice, mais seulement à ceux des plus anciennes chambres, qui avoient autrefois soin des oyseaux et des chiens du G.S. et enfin koul ketkoudasi (قول كتخداسي)<sup>290</sup> vulgairement kyaya bey qui est le lieutenant general qui commande tout le coprs en l'absence du janissaires aga, de maniere que

<sup>286</sup> *Hasszeki odák*. A 14., a 49., a 66. és a 67. janicsároda összefoglaló neve. Ezen odák mindegyikének megvolt a maga agája. A hagyományuk szerint az ő odáikat II. Mehmed alapította. Napi zsoldjuk 23 és 27 akce között változott. Csak akkor kellett hadba vonulniuk, ha a janicsáraga személyesen is ment. UZUNÇARŞILI, 1943. p. 204–205.

<sup>287</sup> *A turnadzsi basi* (طورنمجي باشي) a 68. oda vezetője volt (néhány forrás szerint a 73. odáé). Eredendően ők feleltek a vadászatok alkalmával használt vadászmadarak neveléséért. Az egységet I. Bajezid uralkodása idején (1389–1402) alapították. A XVII. század végén a *turnadzsi basi* zsoldja napi 26-27 akce volt, de előfordult az is, hogy *ziámetet* kapott javadalombirtokként, amelyből maximálisan évi 35 000 akce jövedelme lehetett. II. Mehmed koráig ez az oda is a *hasszeki odák* közé tartozott. UZUNÇARŞILI, 1943. p. 203–204.; FODOR, 1989. p. 74., p. 125.

<sup>288</sup> *A szamszondzsi* vagy *szekszondzsi basit* (a Szászországból származó vadászkutyák nevelőinek vezetőjét) saját *odájában* az *odszak* agájának nevezték. A 71. oda vezetője volt. A *szamszondzsi* a medvevadászathoz használt kutyák nevelésével foglalkoztak, és a Topháne mellett volt az a terület, ahol a kutyákat tanították. A XVI. századtól az alakulat a *bosztandzsik*hoz tartozott, és a *bosztandzsibasi* is közülük választotta ki vadászait. Ettől az időtől fogva a *szamszondzsi basi ziámetet*, a *szamszondzsi* pedig tímárbirtokot kaptak. UZUNÇARŞILI, 1943. p. 202–203.; FODOR, 1989. p. 75., p. 124.

<sup>289</sup> *A zagardzsi basi* (زاغارجي باشي) a szultán egyéb vadászkutyáit nevelő alakulat vezetője volt. A janicsárok 64. *odáját* vezette. A janicsáralakulat negyedik legmagasabb rangú vezetője volt. Az ő *odájában* lovasok és gyalogosok egyaránt voltak. Létszámuk 400 fő körül mozgott (1663-ban 391 fő, 1664-ben 383 fő). A XVII. század végétől jövedelme napi 26-29 akce volt, de már a XVI. század végétől mindinkább tímárral vagy *ziámettel* fizették ki. UZUNÇARŞILI, 1943. p. 199–201.; FODOR, 1989. p. 75., p. 126.

<sup>290</sup> *Kul kethüdászi* = *jenicseri kethüdászi* = *kethüda bég*. A törvény szerint a harmadik, gyakorlatilag a második legmagasabb rangú vezető volt a janicsároknál. A rangsorban a janicsáraga és a *szekbانبasi* után következett. A *kul kethüda* feladata volt, hogy a szultán parancsait elvigye minden janicsárodához. Az *odszakok* tagjai közül választották ki, és tisztségét ettől kezdve egy éven keresztül viselhette. Akárcsak a *muhzir agának*, a *kul kethüdának* sem volt meghatározott *böliükje*. 7-8 naponta végigjárta az *odszakokat*, és mindenről beszámolt a janicsáragának. A XVII. században napi 40-41 akcsét keresett, de *A janicsárok törvénye* szerint ez az összeg 60 akce volt. (FODOR, 1989. p. 53.) Ha a janicsáraga hadba vonult, neki is mennie kellett. Abban az esetben, ha *ziámer*birtokot kapott, annak maximális jövedelme 45 000 akce lehetett. UZUNÇARŞILI, 1943. p. 195–198.; FODOR, 1989. p. 119.

les anciens capitaines de premier ordre étans parvenus au rang d'hasseki peuvent difficilement s'avancer d'avantage. On prétend néanmoins dans les belles reformes qu'on fait aujourd'huy rétablir à cet égard l'ancien usage.

Les huit officiers principaux, dont ie viens de parler outre le commandement qu'ils ont des plus anciennes et plus nombreuses chambres, qu'ils font gouverner par leurs lieutenans, sont généraux et commandent en chef tous les détachemens du corps qu'on envoie dans les principales garnisons, ou dans les armées qui sont conduites par les seraskiers, lesquels aussi bien que les gouverneurs, doivent toujours les appeller au conseil et deliberer avec eux sur les entreprises et les manieres de se deffendre.

L'aga des janissaires est le commandant general de tout le corps, et tient dans l'Empire ottoman un rang aussi considerable qu'estoit autrefois celui de colonel general de l'infanterie française.<sup>291</sup>

Les lieutenans généraux autrement koul ketkoudasi sont depuis quelque temps parvenues à ce[t]te dignité, quoy que par l'ancien établissement et les differens reglemens qui ont esté faits, ils soit porté qu'elle sera donnée a des hommes de merite, étrangers du corps des janissaires. Ceux cy ayant demandé dans les derniers troubles qui regnent encore aujourd'huy, le rétablissement de l'ancienne coûtume, ont fait déposer leur aga qui étoit parvenu par les degrez, et on a mis en son lieu un officier du serail, a fin que comme il y a dans chaque chambre un chef du dehors qui est le capitaine, et un de dedans qui est l'odah bachi, il y ait aussi dans tout le corps le janiss[ai]re aga pour commandant étranger, et le koul ketkoudasi pour commandant de la famille, et en cela la raison des janissaires (qui ne veulent point pour premier chef un homme élevé parmy eux, parce qu'estant trop instruit des profits que chaque officier s'attribue, il s'en appliquera la meilleur part en les menaçant de la reforme) s'accom[m]ode avec la raison d'état et les interests du G.S., auquel il est important d'avoir à la teste de ce corps un general de sa dépendance, qui puisse s'opposer a leurs factions.

<sup>291</sup> *Janicsáragá*. Ő volt a legmagasabb rangú aga, a janicsárok vezetője. A janicsárok és az *adzse-mi ođlanok* odszakjaiért egyaránt felelt. Napi 5-7 akcse bért kapott. Emellett azonban *ziámettel* is javadalmazták, amelynek éves jövedelme 50 000 akcse volt és a Duna partján feküdt, de más jövedelmekkel is rendelkezett. Ő és janicsárjai kísérték a szultán a pénteki imára (*hutbe*). Hadjárati időben két tuggal vonulhatott hadba, és magával vitt egy fehér zászlót is. A XVI. század második felétől mindig vezíri rangban volt, és előbb tanácsadói, majd teljes jogú tagként részt vett a díván ülésén. (FODOR, 1992. p. 23.) 1593-ban kötelezték arra, hogy akkor is hadba kell vonulnia, ha a szultán személyesen nem megy a sereggel. (UZUNÇARŞILI, 1943. p. 177–187.) A szultántól kapta kinevezését, és a janicsárok ügyeit a saját rezidenciáján megtartott dívánokon intézte. (İNALCIK, 1994. p. 96.)

Tandis que les janissaires n'ont été choisis qu'entre les jeunes esclaves et les enfans de tribut, la rigueur de leur discipline les a rendu patiens et obeissans aux grandes actions par l'esperance des récompenses, mais depuis qu'on a voulu en augmenter considerablement le nombre qui avoit esté pendant un très long temps fixé a 12 000,<sup>292</sup> Ce[t]te milice a toujours degenré. On n'y a receu dans le commencement que les seuls enfans des mortes payes qu'on apelloit koul ogli (قول اوغلي)<sup>293</sup> C'est a dire enfans de la troupe, mais plusieurs étrangers s'y estans dans la suite introduits sous ce nom, l'on n'plus fait difficulté d'y admettre toute sorte de gens, des turcs naturels, des bourgeois et des paisans, qui ne pouvant suporter la rigueur de la discipline et demeurer enfermez dans les chambres, se sont appliquez a corrompre les officiers, pour les faire relâcher des bonnes regles, et ont enfin les pluspars abandonné le service, en conservant neanmoins le nom de janissaires, avec leuquel retournant dans leurs pays. Ils se sont adonnez au commerce et aux arts, et leur nombre s'estant accru ont maitrisé tous ceux de leur profession.<sup>294</sup>

Les premiers exemples de ce desordre, ont excité une grande partie des negocians, artisans et villageois a venir à Constantinople s'enroller pour peu de mois, en faisant quelque gratifications aux officiers, afin de jouir chez eux pendant le reste de leur vie, des memes privileges et d'estre autorisez à frauder la meilleure partie des doüanes, et a tyranniser les sujets, en contraignant les laboureurs, les jardiniers, les pécheurs et autres à leur vendre à très bas prix leurs fruits et leurs denrées à l'entrée des villes pour en retirer ensuite le triple en les revendant en détail. On m'assure qu'il y a présentement plus de 300 m[illes] janissaires de ce[t]te qualité dans l'Empire ottoman, et que ce mauvais exemple s'est aussi glissé dans les autres corps des milices, ensorte qu'on trouve un nombre infini de soldats pour exercer la monopole et ruiner les provinces, et qu'il s'en presente très peu pour aller à la guerre. On apelle ces janissaires là tchalik (چالیک), c'est a dire rayez du registre pour ne s'estre pas trouver à la distribution de la solde dont ils ne jouissent plus.<sup>295</sup>

<sup>292</sup> Létszámuk 1480-ban 10 000 fő volt. (ÍNALCIK, 1994. p. 83.) 1568-ban már 12 789 fő (KÁLDY, 1986. p. 186.), 1609-ben 37 627 fő (ÍNALCIK, 1994. p. 83.), 1660–1661-ben immár 54 222 fő (BARKAN, 1955–1956. p. 310.), 1670-ben 53 849 (ÍNALCIK, 1994. p. 83.), majd 1680-ban ismét 54 222 főre tették. (MARSIGLI, 1732. p. 68.). Erről bővebben l. ÁGOSTON, 1995. p. 478–479.

<sup>293</sup> *Kul oğlu* = a szolga fia. Ők a janicsárok gyermekei voltak. Amennyiben a szultánnak szerettek volna szolgálni, összehívták annak az *odának* az öргеit, ahol a fiú apja szolgált, és kikérdezték őket a fiú kvalitásairól. Ők is először az *adzsemi oġlanok*nál szolgáltak, és napi egy akcese bért kaptak. FODOR, 1989. p. 12., p. 120.

<sup>294</sup> KÁLDY-NAGY, 1987. p. 165–169.

<sup>295</sup> *Csalik* = valahonnan kitörölt. PAKALIN, 1971. I. p. 323.

Quand on a vu le nombre de ces faux janissaires considerablement augmenté, on a crû pouvoir empêcher le[*dits*] violences en leur donnant un chef dans chaque ville, mais ce remede n'a fait qu'accroître le mal. Les janissaires outre tous les privilèges des sipahis dont il jouïssent, ont encore celui que les gouverneurs des places de guerre où il n'y a point de pacha, doivent estre tirez de leur corps, et que mesme dans les places importantes qui sont commandées par des pachas, le premier de leurs officiers a touïours le titre de gouverneur, que les turcs apellent dizdar (دزدار)<sup>296</sup> On a donc étably dans chaque ville de l'empire, où il n'y a point de garnison, des commandans des janissaires qu'on nomme serdar (سردار),<sup>297</sup> lesquels sont ensuite attribué l'autorité entiere du governemens, et bien loin de remedier aux violences et aux monopoles, les autorisent pour avoir leur part, et sont en ce la apuyez et protegez par le janissaires aga et les autres principaux officiers du corps, qui leur vendent ce titre, et en augmentent le nombre sans discretion jusques dans les moindres bourgs, en sorte qu'il y a aujourd'huy plus de serdars qu'il n'y avoit autrefois de janissaires.

J'ay obmis de marquer entre les pricipaux off[ic]ie]rs de ce[t]te milice les chaous qui font la fonction de majors et de sergens.<sup>298</sup> Les trois principaux d'entr'eux se nomment basch chaous (باش چاوش)<sup>299</sup> ortah chaous (اورته چاوش)<sup>300</sup> et koutschouk chaous (کوچک چاوش)<sup>301</sup> qui signifient premier, moyen et petit sergent major. Il y a outre ce, un ou plusieurs sergens dans chaque chambre selon leur nombre, lesquels rassambent les janissaires, et vont mesme dans les provinces pour les assigner au rendezvous lors

<sup>296</sup> *Dizdâr* = várkapitány, helyőrségi parancsnok. Funkciójának jelentőségét az adta, hogy neki kellett az erősség számadásait beküldenie a központi kormányzathoz. FODOR, 1989. p. 115.; PAKALIN, 1971. I. p. 469.

<sup>297</sup> *Szerdâr*. A janicsárok alakulatainál a szerdâr a vidéki városokban élő janicsárok elöljárója volt. Ezt a rangot általában az öreg *korudzsik* (ör) vagy *oturakok* (nyugalmazottak) viselték. Az ő feladatuk volt a janicsárok rendszabályozása. Ezt a funkciót gyakran vásárlás útján szereztek meg. FODOR, 1989. p. 40–41. Girardin leírása a visszaéléseikről igen pontos.

<sup>298</sup> A csausok 1670-ben 686 főt számláltak. Feladatuk volt a rend és a protokoll felügyelete a divánüléseken és a szerájbeli ceremóniakon. Hadjárati időben a seregek rendszabályozását segítették. Alkalmazták őket követként vagy futárként is. Utóbbi minőségükben a központi kormányzat parancsait vitték a helyi közigazgatás elöljáróinak. UZUNÇARŞILI, 1943. p. 205.; İNALCIK, 1994. p. 83.

<sup>299</sup> *Bas csaus*. Az ágák ötödik *bölükjének* feje, a *kul kethüda* helyettese. Ugyanannyi volt a jövedelme, mint a *jajabasinak*, napi 20 akcse. Ha a szultán, a nagyvezír vagy a janicsáraga személyesen vonultak hadba, neki is mennie kellett. Előfordult, hogy tímárbirtokot kapott, amelynek éves jövedelme nem haladta meg a 16 000 akcsét. FODOR, 1989. p. 65–66.; UZUNÇARŞILI, 1943. p. 205–207.

<sup>300</sup> *Orta csaus*. Ugyanannyi volt a zsoldjuk, mint a janicsároké. FODOR, 1989. p. 41.; UZUNÇARŞILI, 1943. p. 205.

<sup>301</sup> *Kücsük csaus*. Nekik is annyi volt a zsoldjuk, mint a janicsároknak. FODOR, 1989. p. 41.

qu'on en a besoin. Le premier sergent major est dans un rang égal à celui des hasseki ou brigadiers, devant concurremment avec eux estre élevé aux autres dignitez, et tous les chaous parviennent par ancienneté entr'eux aux trois premières places de leur ordre.

Il y a aussi sous chaque capitaine un *mumdzi* (مومجي)<sup>302</sup> qui fait la fonction de fourrier, nonseulement pour marquer les logmens, mais mesme pour faire delivrer les vivres que [le] G.S. est obligé de leur fournir dans les marches et en campagne, de mesme que dans leurs chambres à Constantinople.

Tous les janissaires sont armez de sabres, de poignards et la meilleure partie de mousquets ou fusils de differens calibres, il y en a peu qui ayent des piques, beaucoup plus courtes que les notes.

Quoy que beaucoup de janissaires soient a present mariez, on les regarde neanmoins toujours comme s'ils étoient sans femme s'ils ne se trouvent au nombre des mortes payes, et par ce[t]te raison leurs enfans ne pouroient rien prétendre a leur succession. Mais on a introduit l'usage d'en composer avec le janissaire aga, qui s'en est rendu le maitre, au lieu qu'elle apartenoit autrefois à la chambre, et ce dereglement est devenu si public qu'il est a present autorisé par le G.S., auquel le janissaire aga en rend chaque année 25 mil[les] écus.

### Des *gebehgis* (جهجهي)<sup>303</sup>

*Gebeh* (جهبه) signifie les armes et les munitions, et ainsy les *gebe[h]gis* sont ceux qui ont la garde des munitions de guerre, et sont obligez de les aprêter, con-

<sup>302</sup> A *mumdzsuk* funkciójának leírásánál Girardin tévedett. A *mumdzsuk* a janicsárodákban a fáklyavivők voltak. A janicsáragának három ilyen beosztottja volt, kettő a konstantinápolyi, egy a galatai halpiac fáklyáinak őrzését végezte. (FODOR, 1989. p. 55.) Ugyanakkor minden odának is megvolt a saját *mumdzsuka*, aki az *oda* fáklyáiért és gyertyáiért felelt. UZUNÇARŞILI, 1943. p. 246.

<sup>303</sup> *Dzsebedzsi* = fegyverhordozók. A gyalogság egyik alakulata, akiket a központi kincstár fizetett. A janicsárok nyilait, tegezeit, lőporát, sisakjait, vértetét és más felszerelését szállították, valamint minden olyan eszközt is, amely az utak megtisztításához kellett. Hadjáratkor egyszerre indultak a janicsárokkal vagy közvetlenül utánuk. Két fontos feladatuk volt: csata idején odzsakjuk felszerelését őrizték, felvonuláskor pedig a janicsárokkal együtt meneteltek és tevéken az előttük haladó alakulat támadó és védekező fegyverzetét szállították. Csata előtt kiosztották, majd a csata után összeszedték és megtisztították a fegyvereket. Ők is az *adzsemi oĝlanok* közül kerültek ki, de megházasodhattak, és fiaik közül toborozták utódaikat. *Odzsakjuk* 38 *böliük*ből állt, élükön a *dzsebedzsisibasi*val. A *dzsebháne*, a fegyvertár felelőse a *dzsebedzsik* bas csausa volt, aki a *dzsebedzsisibasi* halála esetén annak posztját megkapta. A XVI. században létszámuk 500 fő volt, a XVIII. században azonban előbb 2000, majd 5000 főre is megemelkedett. UZUNÇARŞILI, 1944. p. 3–38.; IA, III. p. 35–36.

duire et accompagner. Cependant comme ce[t]te milice s'est beaucoup multiplié, elle forme un corps d'infanterie séparé de celui des janissaires qu'on employe à toutes les fonctions militaires en campagne et dans les sièges et il peut être d'environ 8000 hommes.

Ils sont divisés en plusieurs chambres, ou plutôt compagnies, car ils n'ont point de logement commun à Constantinople ni ailleurs, et servent sous différents officiers semblables à ceux qui commandent les janissaires, sans être restraints à garder le célibat. Leur solde n'est point fixée et s'augmente selon leur mérite, quand même ils demeureroient dans le rang de *nefer* (نفر)<sup>304</sup> ou simples fantassins.

Leur général qu'on nomme *gebehgi bachi* (جيهجي باشي)<sup>305</sup> est ordinairement étranger du corps, mais leur lieutenant général appelé *gebehgilar ketkoudasi* (جيهجيلار كتخداسي) parvient à ce rang par les degrés du service. Et le plus ancien de leurs chefs est à la suite du premier visir, de même que les officiers des sipahis et des janissaires dont j'ay cy devant parlé.

Toutes fortes de personnes sont reçues dans leur corps sans en exclure les Juifs ni les Bohêmes turcs, pourvu qu'ils soient en état de servir.

La place de *gebehgi bachi* est d'un grand revenu parce qu'il a le soin d'acheter, assembler et faire conduire toutes les munitions de guerre, et est payé par avance au trésor, ou remboursé de toutes ses dépenses suivant les mémoires qu'il en fournit, sur lesquels il ne manque pas de s'accommoder avec le visir et les seraskiers, c'est à dire de leur faire part de bénéfice.

Comme les *gebehgis* imitent l'ordre et les réglemens des janissaires, ils ensuivent les abus, sur lesquels par conséquent, je ne dispenseray de m'étendre.

Ils marchent ordinairement à la suite des armées ou dans l'arrière garde, et campent en un lieu séparé qu'ils entourent avec les chariots des munitions, à la garde desquels ils sont assujettis.

On ne leur fournit point de vivres en temps de paix, ni dans les lieux où ils sejourner ordinairement, mais ils ont traités en campagne ou dans les marches de même que les janissaires, auxquels on donne aussi bien qu'à ceux des chevaux et des chariots pour conduire leurs tentes et équipages.

<sup>304</sup> A *nefer* (نفر) egyszerűen személyt jelöl. A katonát a *neferát* (نفرات) szóval fejezik ki.

<sup>305</sup> *Dzsebedzsibasi* = A szultáni lőporkamrák és tartományi arzenálok felügyelője. UZUNÇARŞILI, 1944. p. 9.

**Des topgis (طوپچي)**<sup>306</sup>

Top (طوپ) signifie canon, et par consequant topgi canonier, aussi leur principal fonction est de tirer et servir le canon et les mortiers. Ils forment néanmoins un corps d'infanterie très considerable, et sont aussi chargés de la garde de l'artillerie, auprès de laquelle ils campent et marchent à la teste ou à la queue de l'armée selon la nécessité.

Ils sont distribués en compagnies et ont des officiers semblables à ceux des *gebehgis*, leur chef se nomme *topgi bachi* (طوپچي باشي),<sup>307</sup> et quoiqu'il n'est pas néanmoins si important. Sa demeure est dans l'arsenal de l'autre côté du port vis à vis le serail du G.S. On prétend qu'il y avoit autrefois de grands magasins, mais il n'y reste à présent qu'une trentaine de petites pièces de campagne, qui servent pour les saluts ordinaires qu'on fait les jours de fêtes. Il y a seulement une belle fonderie où l'on travaille suivant le besoin, et où on sera apparemment obligé de s'occuper pour remplacer la perte que le visir Soliman a faite en Hongrie. Je m'estendray d'avantage sur ce qui regarde l'arsenal, lors que je parleray des munitions de guerre et de l'artillerie.

Le *topgi bachi* n'a pas tant d'utilité dans sa fonction que le *gebehgi bachi*, parce qu'il a sous lui un autre officier nommé *topgi naziri* (طوپچي ناظري) qui est comme inspecteur ou Intendant de l'artillerie, lequel ordonne et a le soin de toute la dépense, mais en récompense le *topgi bachi* est gouverneur, et fait sa ronde dans les villages, qui sont voisins de l'arsenal hors les murs du bourg de Galata, c'est dans ce quartier que sont logés les ministres étrangers.

Il n'y a qu'un certain nombre de canoniers et ouvriers qui ayent leur logement dans l'arsenal, et les autres semblables aux *gebehgis* se retirent où bon leur semble.

<sup>306</sup> A *topcsik* a *kapukuluk*, azaz a portai alakulatok részét képezték. Feladatuk volt, hogy ágyúkat gyártsanak, illetve használjanak a szultán szolgálatában. Első alkalmazásuk I. Murád idején figyelhető meg. A *topcsik* is az *adzsemi odzsakok*ban szolgálók közül kerültek ki. Az alakulat élén a *topcsi basi* állt. *Topcsik* voltak a határ menti várakban, a szultán állandó hadseregében és az ágyúöntő műhelyekben is. UZUNÇARŞILI, 1944. p. 39–60.; PAKALIN, 1972. III. p. 512–513.

<sup>307</sup> A *topcsi basi* a *topcsik odzsakjainak* vezetője volt. Rangja az ágyúkkal egy időben jelenhetett meg, de II. Mehmed uralkodásának idejére (1451–1481) már biztosan létező funkció volt. A *topcsi basi* a Porta ágái közé tartozott. Ő ellenőrizte az ágyúöntést is (ezért *dökümdzsü basinak* is nevezték). 1574-ben a *topcsikat* kötelezték arra, hogy akkor is háborúba kell vonulniuk, ha a szultán személyesen nem megy. UZUNÇARŞILI, 1944. p. 59–60.; PAKALIN, 1972. III. p. 512.

Il y a toujours des compagnies de l'un et de l'autre de ces deux corps dans les garnisons des places frontières et leurs armes consistent également en espées, mousquets et demy piques.

### Des segban (سگبان) communem[en]t seimens<sup>308</sup>

Après avoir parlé des troupes ordinaires, il faut dire deux mots de celles qu'on appelle segban, dont le nom est commun, tant à la cavalerie qu'à l'infanterie. C'est une milice qui se leve seulement en temps de guerre, et se licencie à la fin de chaque campagne.<sup>309</sup> On leur donne en les enrollant un present plus ou moins fort, selon l'éloignement du lieu où ils se doivent rendre pour commencer le service, et dans ces dernières années, les cavaliers qu'on a fait venir d'Asie, ont reçu jusqu'à 100 écus par teste, moyenant quoy ils se sont équipés et montés à leur dépens, leur paye est de 20 aspres par jour jusqu'à ce qu'ils soient licenciés. Et comme on les remercie ordinairement sur la frontière, ils se débandent pour retourner chez eux, et exercent beaucoup des violances et de concussions nonseulement dans la route, mais même après qu'ils ont repassé en Asie, où ils s'occupent par troupes à voler sur les grands chemins, et conservent toujours le nom de segban jusqu'à ce qu'on les rappelle une autrefois pour aller à la guerre et qu'on leur fasse un nouveau present pour les enrôler.<sup>310</sup>

Ils sont armés d'espées et de mousquetons, et chaque compagnie de 40 ou 50 hommes, est commandée par un capitaine, un enseigne et un chavus.

<sup>308</sup> *Szezbán, szejmen, száridzsa*. A tartományokban élőkől toborzott, tűzfegyverekkel felszerelt haderő megnevezése. (ÁGOSTON, 1995. p. 482.) Amikor a *kapukuluk* létszámát megnövelték, törökök is bekerültek a janicsárok közé. Ezzel egyidejűleg a *devsirme* rendszere sorvadni kezdett. Így a kieső haderőt Anatóliából toborzott fiatalokkal pótolták, akik ismerték a tűzfegyverek használatát. Hadjárati időben a központi kincstár fizette őket. Ennek a tűzfegyverekkel felszerelt, egyszerre lovas és gyalogos alakulatnak a tagjait *száridzsának* vagy *szezbánoknak* nevezték. Tagjai leginkább rája származásúak voltak, akik a XVI. század végétől mindinkább ismerték a tűzfegyvereket, és elárastották a hadsereget. A belőlük toborzott alakulatokat a szeráj központi irányítás alá vonta, és elsősorban a közép-európai hadszíntéren vetették be őket. 1590 után a tartományi közigazgatás vezetői egyre nagyobb mértékben elkezdtek rájuk támaszkodni, és a hagyományos tartományi haderő ezáltal elkezdett elsorvadni. Ezek az események nagy változásokat hoztak a politikai életben, a gazdaságban és a társadalmi szerkezetben is. BARKAN, Ö. L.: Timar. In: *IA*, 12. p. 313–314.; *İNALCIK*, 1994. p. 48–49.

<sup>309</sup> FODOR, 1986. p. 26.

<sup>310</sup> ÁGOSTON, 1995. p. 482.; *İNALCIK*, 1980. p. 292.

Le G.S. entretient rarement à ses dépens beaucoup de ce[t]te cavalerie, il en avoit dans la dernière campagne environ 4 ou 5000 commandez par un nommé Yeghen Osman bey, qui ayant couru pend[an]t quelques années et pillé dans les provinces à la teste de 7 ou 800 voleurs, sans qu'on pust le mettre à la raison, a fait son accommodement avec le dernier caymacan Regeb pacha,<sup>311</sup> et s'estant obligé de servir et conduire 2000 cavaliers moyenant 100 écus chacun pour la campagne et 500 mil[les] écus po[ur] sa dépens, a receu 250 m[illes] écus à son passage à Const[antino]ple, et a esté honoré du titre de sertscheschmeh (سرچشمه)<sup>312</sup> qui signifie la source et est le nom qu'on donne au général de ce[t]te milice, il s'est comporté assez valeureusement contre les ennemis, mais après la perte de la bataille du mois d'août dernier,<sup>313</sup> il s'est rendu fameux en excitant le soulevement et se faisant chef de la sédition, qui a détrôné sultan Mehemmet. On l'a fait beglierbey de Romelie pour récompense de ce[t]te grande action, et en mesme temps on a fort resolu de ne plus former de corps de ce[t]te milice qui soit entretenu par le G.S. et d'en laisser l'usage aux visirs et aux pachas.

Ceux cy en levent et entretiennent à leurs propres dépens. Le g. visir ne peut lors qu'il commande l'armée en conduire moins de 2 ou 3000, et les pachas et les beys en levent chacun plusieurs compagnies dans leurs gouvernemens lors qu'ils sont appelez à la guerre.

Le capitaine de la première compagnie du visir est general de tous les autres lors que le G. Seigneur n'entretient point de segban.

On les partage ordinairement en deux portions, dont l'une se nomme simplement segban et l'autre saridgeh segban (صاریجه سکنان). Les compagnies de se derniers se forment entre les mieux faits et ceux qui ont déjà servy d'autres campagnes. Ils sont pour ce[t]te raison plus estimez, et portent la baniere jaune, au lieu que les autres la portent rouge. Ce[t]te distention excite toujourns une animosité entr'eux que les pachas qui les tiennent à leur service seroient bien fachez de faire cesser, parce que par ce moyen si les uns leur deviennent contraires, ils peuvent leur opposer les autres, comme il arrive souvent jusqu'à les mettre aux prises.

Ils ne font point dans le marche et dans les occasions un corps séparé, mais suivent et combattent avec les autres troupes et officiers des maisons des pachas, lesquels

<sup>311</sup> Redzseb pasa kajmakám

<sup>312</sup> *Szercsesme*. Eredetileg ezzel a fogalommal jelölték a hadsereg legfőbb vezetőjét. Később azonban azoknak a kiegészítő alakulatoknak a vezetőit nevezték így, akik a hadjáratok után is együtt maradtak. Az ő feladata volt az is, hogy összegyűjtse a *szekebánokat*, ha a szultán hadba hívta az alakulatot. PAKALIN, 1972. III. p. 177–178.

<sup>313</sup> Girardin itt a nagyharsányi csatára utal.

doivent leur fournir les vivres pendant toute la campagne, et comme ils en conduisent souvent par magnificence plus qu'ils n'en peuvent entretenir, ils ne manquent pas de se debander a mesure que les provisions diminuent.

Ce que j'ay dit cy dessus concerne les segban a cheval. l'usage des fantassins de ce[t]te qualité enrôlez pour une seule campagne, a esté interrompu pendant une très longtems, jusqu'a ce que le visir Soliman,<sup>314</sup> natif de la Bosnie ait commandé l'armée ottomane en Hongrie pendant ces deux dernieres campagnes, car comme il avoit grande opinion de la valeur des gens de son pays, il y a formé chaque année un corps de 2 ou 3000 de ces fantassins.

Fait à Pera de Constantinople, le 15.e Decembre Mil[Sept]C[ent] quatre vingts sept.

*Girardin*

<sup>314</sup> Szári Szulejmán pasa

**Suite du memoire** touchant les revenus et les dépenses de l'Empire ottoman, les différentes milices qui composent ses armées, la maniere de les assembler, l'ordre qu'elles observent dans leurs marches, et les moyens dont on se sert pour leur fournir et conduire les vivres, l'artillerie et les munitions.

J'ay expliqué dans la premiere partie de ce memoire les revenues de l'Empire ottoman, et en quoy consistent les différentes milices qui composent ses armées. Il me reste presentement à parler des moyens dont on se sert pour assembler les troupes, de l'ordre qu'elles observent dans leurs marches, des magasins et distributions des vivres, de la conduite de l'artillerie et des munitions, et enfin des dépenses ordinaires et extraordinaires qui se sont faites sous le régne de sultan Mehemmet 4., tant en paix qu'en guerre, et de la reforme de Soliman 3.<sup>315</sup> son successeur y a apporté.

Lorsque le grand visir (lequel comme premier ministre, est nonseulement maitre des finances, dispose et ordonne de tous les revenus de l'empire, distribue les charges, les emplois, les gouvernemens, traite seul les matieres d'état avec les ambassadeurs et ministres étrangers, decide de la paix et de la guerre, rend souverainement la justice et expedie tous les ordres pretendus émanez de la volonté du sultan, mais encore commande les armées, pourvoir à ce qui concerne l'artillerie, les munitions et les vivres, et en la presone duquel, en un mot, reside toute l'autorité royale, sans qu'il soit obligé de la partager, ny assujetty a prendre aucun conseil)<sup>316</sup> a déterminé de se mettre en campagne, ou trouvé a propos que le G.S., qui est ordinairem[en]t soumis a ses volontez, marche luy mesme en persone, il fait pendant

<sup>315</sup> II. Szulejmánról van szó

<sup>316</sup> A nagyvezír volt a szultán utáni első ember a birodalomban. Nagy befolyással rendelkezett a bel- és külpolitika területén, valamint az igazságszolgáltatásban. Az ő feladata volt a főváros rendjének és ellátásnak felügyelete és megszervezése, a hadsereg és a közigazgatás legfőbb vezetője volt, és ellenőrizte az ortodox vallás képviselőit is. Joga volt, hogy a szeráj egyik legfőbb funkcionáriusának, a kapu agának a személyére javaslatot tegyen. Amikor a szultán nem volt jelen, már a kezdetektől a nagyvezír vezette a díván üléseit, amikor pedig a szultán visszavonult a politikai ügyek közvetlen intézésétől, mindig ő elnökölt. (DILGER, 1967. p. 47.; NECIPOĞLU-KAFADAR, 1991. p. 40.; FODOR, 1992. p. 28., p. 31.) Voltak olyan politikai, igazságszolgáltatási és kinevezési területek, amelyeken teljhatalommal rendelkezett. A XVI. század végétől a funkció presztízse csökkenni kezdett. A kincstár egyre növekvő deficitje miatt pedig mindinkább olyan nagyvezíreket neveztek ki, akik megfélemlő anyagi háttérrel rendelkeztek, még akkor is, ha nem voltak meg a vezírséghez szükséges kvalitásaik. (FODOR, 1992. p. 24–25.; RÖHRBORN, 1972. p. 121. „Mostantól senki sem lehet nagyvezír, aki nem eléggé gazdag ahhoz, hogy a zsoldkifizetések szűkösségén és nehézségein enyhítsen.” – idézi Röhrborn Szelániki krónikáját.)

l'hiver un estat des troupes dont il veut composer son armée, et des pachas et beys qui la doivent commander sous luy comme officiers generaux. Il dépêche a ceux cy les ordres ou commandemens du G.S., par lesquels sa hauteesse leur ordonne d'assembler des troupes particulieres (c'est a dire des segbans ou seimens q[ue]ls entretiennent à leurs frais, proportionnement au profit qu'ils ont retiré de leur pachalik<sup>317</sup> ou gouvernement) et se joignans aux zad'm et timariotes de leur dépendance sous la conduite des alay-beys, se mettre en marche par le plus court chemin, pour se retrouver a jour nommé au rendez-vous qui leur est marqué. il accompagne ces ordre imperial d'une lettre de sa part remplie de prieres ou de menaces, selon l'estime et affection qu'il a pour eux, ou selon qu'il les connoît interessez et reservez dans la dépense. Il exhorte les plus genereux a continuer les services qu'ils ont déjà rendus, et a augmenter le nombre de leur suite autant qu'il leur sera possible, leur representant les necessitez de l'estat, et le soin qu'ils doivent prendre de la gloire ottomane, et il menace les autres de les priver de leurs emplois, et mesme de les punir severement s'ils ne satisfont a ses intentions, et ne comparoissent avec le nombre de troupes qu'il leur preferit. Ces ordres tant du G.S. que du visir, sont portez dans les provinces par des capoudgi bachi (قبوچي باشي)<sup>318</sup> ou vadgibilraya (واجيب الرايا)<sup>319</sup> du visir, c'est a dire par ses agas ou gentilshommes du premier et du second rang. Car il envoie les uns aux visirs de voute et aux principaux pachas, et les autres aux pachas de l'ordre inferieur et aux beys, qui peuvent tous estre distinguez en trois classes.

La premiere est des visirs de voute ou du divan (ainsy appelez parceque le lieu où se tient le divan, ou conseil imperial est vouté)<sup>320</sup> entre lesquels le g. visir n'a proprement que le premier rang, le seconde appartient à celui qu'il choisit pour son caïmacam (قايم مقام)<sup>321</sup> ou lieutenant qui le represente dans toutes ses fonctions auprès du sultan lorsqu'il est absent de la cour, et tous les autres ont rang et seance entr'eux suivant leur ancienneté. Le nombre n'en est point, et n'en a jamais esté

<sup>317</sup> *Pasalik*. Annak a területnek a megnevezése, amely egy pasa irányítása alatt állt. Attól az időtől fogva, amikor szandzsákbégek is megkapták a pasa rangot, a *pasalik* elnevezés egy-egy szandzsákot vagy *livát* is jelölhetett. PAKALIN, II. p. 758.; DENY, Jean: Pashalik. In: EI, VIII. p. 290.

<sup>318</sup> *Kapudzi basi* = a legfőbb ajtónálló. A szeráj bejáratainál szolgálatot teljesítő ajtónállók vezetője. PAKALIN, 1971. II. p. 167–169.

<sup>319</sup> *Vádzsib ül rája*. L. 213. lj.

<sup>320</sup> L. 171. lj.

<sup>321</sup> *Kajmakám* (قايم مقام = قائم مقام) = helyettese valakinek. A nagyvezír helyettesét, aki Konstantinápolyban maradt akkor, amikor a nagyvezírnek el kellett hagynia hivatali teendői miatt a fővárost (hadjárat, a szultáni udvar átköltözése Edirnébe nyáron stb.) *kajmakám pasának* nevezték.

limité a sept (comme ont prétendu la plupart de ceux qui ont donné au public des relations de l'Empire ottoman) et le G.S. ou plutôt le premier visir, peuvent honorer qui bon leur semble de ce[t]te dignité. Elle appartient de droit aux caïmmacams, aux pachas du Caire, de Babilône, d'Alep, de Bassora et plusieurs autres, au capitain pacha, au grand trésorier et au nischangi (نشانجي) (qui fait sur les commandem[ent]s le paraphe du G.S. lequel sert de sçeau)<sup>322</sup> lorsqu'ils sont de l'ordre militaire. Et je puis assurer que nonobstant la destruction qui s'en est faite depuis quelque temps dans l'empire, il en reste encore plus de vingt cinq, entre lesquels je connois le grand visir, un Hamzeh pacha, et un Hassan pacha cy devant pachas du Caire. Celuy qui occupe aujourd'huy ce poste nommé Silektar Hassan pacha, le pacha de Babilone et son predecesseur Yeghen Osman pacha d'Alep, celuy de Bassora, Giafer cy devant pacha de Damas, Aly pacha de la Canée, Sulficar pacha de Candie, Silektar Mustafa pacha general contre les Polonois, Mustafa pacha cy devant janissaire aga qui commande aux Dardanelles, Kuperly Mustafa pacha qui a esté caïmmacam, Aly pacha cy devant grand trésorier relegué a Trebisonde,<sup>323</sup> Ibraym Missirly oglou<sup>324</sup> capitain pacha,<sup>325</sup> et le nouveau janissaire aga, qui a esté honoré de ce titre, quoy qu'il n'ait pas plus de trente ans, sans ceux dont je n'ay point entendu parler, qui sont départis dans les provinces, at avec lesquels je n'ay aucune correspondance. Ce qui a pu donner lieu aux mauvais Ecrivains, qui ont fait des relations de leurs voyages en Levant, de reduire les visirs de voute au nombre de sept, est qu'a cause des gouvernemens qu'ils ont dans les provinces, il s'en trouve rarement davantages a Constantinople, et par consequent dans le divan, mais ils sont deub sçavoir que cete qualité dure autant qu la vie et se conserve mesme

<sup>322</sup> A *nisándzsi* a XVI. század közepétől a díván tagja. (FODOR, 1992. p. 23.) A kancelláriát képviselte a dívánban, és – amint azt Girardin igen pontosan leírta – az volt a feladata, hogy a szultáni kézjegyet, a *tuğrát* a hivatalos iratokra rátegye. Mivel ő tette rá a szultán kézjegyet az Európába küldött levelekre is, a korabeli európai vezetők a *nisándzsi*t egyfajta külügyminiszternek tekintették. Nagyon gyakran az *ulema* tagjai közül került ki. A XVII. század elejétől mindinkább előfordult, hogy egy-egy *nisándzsi* nagyvezíri posztra került (l. pl. alább: Nisándzsi Iszmail pasa). İNALCIK, 1994. p. 93., p. 101., p. 102.; ÜZUNÇARŞILI, 1948. p. 214–228.; DENY, Jean: Tuğra. In: İA, 12. p. 5–12.; FEKETE, 1926. p. XLII–XLV. Erről a témáról bővebben: WITTEK, 1948. és 1950.

<sup>323</sup> Kindzsi Ali pasa 1685. augusztus 19. és 1687. május 7. között viselte a legfőbb kincstárnok (*bas defterdár*) rangját. DANIŞMEND, 1971. V. p. 277–278.

<sup>324</sup> Mısırlıoğlu İbrahim pasa török származású volt és 1685. december 20-tól 1688. december 7-ig töltötte be a *kapudán pasa* posztját. DANIŞMEND, 1971. V. p. 200.

<sup>325</sup> A *kapudán pasa* az oszmán flotta parancsnoka volt, aki a XVI. század második felétől – eleinte tanácsadói funkcióval bíró, majd rendes – tagja volt a dívánnak. FODOR, 1992. p. 23.

indépendamment des emplois auxquels elle a esté originairement attachée. On la peut comparer a celle de ministre parmy nous, et le g. visir qui est le prem[i]er et le superieur traite de frere (lorsqu'il leur écrit ou qu'ils le visitent) ceux qui ont esté ses camarades, et donne le nom de fils a ceux qui sont des son choix. Ils doivent tous estre appelez au con[s]e[i]l lorsque le visir trouve a propos de l'assembler, plûtost pour se disculper sur eux, ou mesme rendre responsablee des evenemens, que pour se régler par leurs opinions. C'est pourquoy comme ils sont informez des régles du ministère, ils se laissent peu emporter au zèle du bien public, et donnent rarement des avis précis et decisifs dans les affaires importantes, avant que le premier ministre se soit ouvert, ou qu'il ait fait proposer les expediens par celuy qui est le plus devoüé, et publiquem[en]t connu pour sa creature ou pour son favory.

Quoyqu'il y ait une espèce d'égalité entr'eux et le g. visir comme estans tous du mesme ordre et choisis po[ur] gouverner l'empire, ils luy sont neanmoins absolument soumis.<sup>326</sup> Celuy cy se leve seulem[en]t lorsqu'ils entrent et sortent de sa chambre où il conserve la place la plus honorable, il peut mesme estant éloigné du G.S., les faire mourir sans forme de procès, et sans consulter ny leurs confreres, ny mesme le G.S. auquel il rend compte en suite du sujet qu'il a eü de les punir. La veritable comparaison du g. visir, par raport aux fonctions militaires, est celle du connestable, et des autres visirs aux generaux tels que sont nos maréchaux de France, puisque ces derniers font sous le G.V. qui represent le sultan, la fonction de lieutenans generaux de la mesme maniere que les maréchaux de France la sont aussi sous les ordres du roy, lorsque Sa Ma[jes]té commande ses armées en persone. Et puisque quand l'armée ottomane est conduite par un serasker (سرعسكر) ou generalissime, qui est ordinairement choisy entr'eux, celuy cy sans avoir égard a l'ancienneté donne tous les ordres, et commande a ses anciens avec la mesme autorité qui apartiendrait à celuy d'entre les maréchaux de France, qui seroit choisy par Sa Ma[jes]té pour le commandement general, que ce[t]te reserve neanmoins que le serasker est obligé de delibrer sur toutes les entreprises et de ne rien determiner, soit pour attaquer, soit pour se tenir sur la deffensive, s'ils sont en plus

<sup>326</sup> A nagyvezíri funkció fontossága és tartalmának bővülése vonta maga után, hogy kialakult az *ikindi* díván, amelyet a nagyvezír rezidenciáján tartottak a délutáni imát, az *ikindit* követően, hogy minden olyan ügyet megtárgyaljanak, amelyre a dívánban már nem jutott idő. Az *ikindi* dívánt a nagyvezír heti öt alkalommal hívta össze, és az idők folyamán a díván legtöbb funkcióját átvette. 1644-ben IV. Mehmed már olyan palotát adományozott Szemiz Mehmed pasa nagyvezírnek, amelyben lakhatott, de egyúttal hivatali ügyei intézésére is szolgált. LEWIS, Bernard: Diwan-i hümayun. In: EI, II. p. 348.

grand nombre que ceux qui adhèrent au sien. C'est pour se delivrer de cet[t]e sujection qu'Yeghen Osman pacha, qui s'est depuis peu élevé a l'employ de serasker contre les imperiaux,<sup>327</sup> sans trop consulter la volonté du sultan, et qui est en état de se faire avec la mesme facilité premier visir, et le deviendra selon toutes les apparences, dont j'ay l'honneur de rendre compte au roy, a déclaré en demandant le commandement de l'armée, qu'il ne vouloit point de camarades qui partageassent son autorité, qu'il falloit r'appeller plusieurs visirs de voute qui sont sur la frontiere, et a exercé une cruelle persecution contre eux, qui se croyans appuyez du costé de la Porte, ont voulu se maintenir dans leurs emplois. Cet homme qui s'est rendu redoutable, et dont l'autorité prévaut a celle du g.visir pour ce qui regarde la guerre, ne pouvant souffrir de compagnons dans son employ, a exclus les visirs de voute, qu'il n'auroit pas la liberté de faire mourir a sa discretion, et de la conduite desquels ils seroit obligé de rendre compte au G. Seigneur pour recevoir ses ordres, et ne prétend avoir sous luy que des pachas du second rang, qui ne l'assujétiront a aucun menagement. Tous les visirs, les pachas et les beys, et mesme le G.S. sont reconnus dans les marches et dans les camps par le nombre de Tough (توغ) ou queues de cheval attachées au bout d'une lance, qu'on porte devant eux en campagne, ou qui sont placées auprès de leurs tentes. Le G.S. en a six, les visirs trois, sans aucune distinction du grand visir, les pachas les plus considerables deux, et les moindres une, aussi bien que les beys, qui sont gouverneurs des plus petites provinces, ou gens de service ausquels le sultan conserve ce titre, ou donne ce degré d'honneur. Ces tough ne servent ny d'enseignes ny d'ét[t]endars comme faisoient les Aigles Romaines, mais seulement aux signaux pour la marche, ainsy que je l'expliqueray cy après. C'est proprement la marque des off[ic]ie]rs generaux, dont ceux qui en sont trois sont du premier degré, ceux qui en ont deux ont peu prés la fonction de nos marechaux de camp, et ceux qui n'en ont qu'une celle de nos brigadiers.<sup>328</sup>

<sup>327</sup> Jegen Oszmán, amint már fentebb szó volt róla, szerdár vagy szeraszker volt, aki 1688-ban elveszítette Belgrádot. L. 252. lj.

<sup>328</sup> *Tug* = lófarkok. Az Oszmán Birodalomban az eredetileg a mongoloknál területjelzésre szolgáló lófarkas zászlónak, a *tug*nak fontos szerepe volt. Eleinte vallási ceremóniákon is használták, később azonban elsősorban a katonaságnál. Itt a katonai vezetők rangját jelezték vele, mind számuk, mind formájuk eltérő lehetett. A szultán, a vezírek, a belger- és szandzsákbégek magukkal vitték *tug*jaikat a hadjáratra. A *tug*ok rangjelző számaiban a források eltérő adatokat adnak meg. A XVII. és a XVIII. században a szultáni *tug*ok számát 4 és 7, a nagyvezíreket 3 és 5 közé teszik. A szandzsákbégek egy, a *sejh ül-izlám* 2, a janicsárága 1 vagy 2 (ha vezíri rangja volt 3) *tug*gal vonult harcba. UZUNÇARŞILI, 1945. p. 261–268.; BAHAEDDIN ÖGEL: *Tug*. In: *ÍA*, 12. p. 1–5.

Le janissaire aga et les generaux des sipahis, des gebehgis et des topgis en ont ordinairement deux, mais souvent le janissaire aga est a trois, estant honoré du titre de visir.

La seconde et la troisième classe des pachas et des beys sont suffisamment expliquées par la distinction que je viens de faire cy dessus, c'est pourquoy en reprenant la suite de mon discours il ne me reste qu'a observer qu'on envoie aux visirs de voute et aux plus considerables, c'est a dire aux plus riches des pachas a deux tough, les ordres du G.S. et les lettres du g. visir pour se mettre en marche, par des agas du premier rang, et aux autres pachas de moindre consideration et aux beys, par des agas du second. Ce[t]te mission sert de récompense aux off[ic]ie[rs] du visir, la coûtume estant que le pacha qui reçoit l'ordre fasse present de trois bourses ou 1500 escus au capougi bachi, et les beys de la moitié au vadgibilraya qui en est porteur. On multiplie mesme fort inutilement les ordres pour augmenter le profit de ces officiers, qui ne servent que pour la parade, et s'entretiennent sans aucuns apointemens, en envoyant d'abord un commandement pour avertir le pachas de se tenir prest et d'assembler ses gens, puis un second pour qu'il se mette en marche, et quelquefois un troisième pour le presser dans sa route. Il en est de mesme de tous les autres ordres du G.S. et du visir, dont les porteurs, qui ne font nulle dépense aux chevaux de poste que les provinces leur fournissent, sont l'argement récompensez par ceux ausquels ils sont dressez.

Les pachas et les beys ne manquent donc pas de faire diligence pour lever autant de seimens qu'ils en peuvent payer et nourrir, et de se rendre au jour et au lieu marquez avec la plus nombreuse suite qu'il leur est possible, et avec les zad'm et timariotes de leur gouvernement. Ceux cy s'entretiennent, comme je l'ay dit cy devant, à leurs propres dépens, tant dans la marche que pendant toute la campagne, et les pachas défrayent les seimens et ceux de leur maison jusques sur la frontiere, où l'on commence a leur fournir des vivres, mais comme ils ont le pouvoir d'expedier avant leur départ des ordres aux habitans des lieux voisins de leur route, d'y faire trouver à leur passage les vivres et les fourages dont ils ont besoin, ausq[ue]ls ils taxent un prix fort moderé, leur dépense n'est pas excessive.<sup>329</sup> Les concussions et les violences qu'ils ont exercé, en mettant à feu et a sang les villages qui n'ont pas satisfait à leurs commandemens, à cause de leur pauvreté ou de la dise[t]te qui a

<sup>329</sup> Ez az *avárisz* egy formája, amelyet mindig természetben követeltek meg. Árpát, szalmát és más élelmet kellett szállítaniuk saját szekerekkel és igavonóikkal a seregnek. Ugyanakkor követelheték fában, szurokban, vitorlavászonban, a szultáni konyha alapanyagaiban vagy a janicsárok ruházatához szükséges szövetben is ezt az adónemet. HAMMER, 1815. I. p. 180., p. 257., p. 295., p. 304.

esté grande en Asie pendant les dernieres années, ont desolé les provinces, et mis une bonne partie des sujets hors d'estat de payer les impositions ordin[ai]res. Il n'y a point icy d'étapiers choisis par le prince, ny de taux réglé pour les denrées, et chaque pacha joud't dans sa marche de l'autorité souveraine.

Ces gouverneurs commettent aucun leur départ le soin de leurs provinces a un lieutenant q[ue]ls chosissent nommé *mutesellim* (متسلم)<sup>330</sup> qui commande en leur absence avec la mesme autorité, et a soin de recueillir leurs revenus, et de les leur faire tenir avec des recrues s'ils restent sur la frontiere po[ur] l'ouverture de l'autre campagne.

On assembloit autrefois les sipahis avec beaucoup plus de facilité, car comme ils sont reputez demeureans dans les villes de Constantinople, Andrinople et Brousse pour la garde ordinaire du sultan, et obligez de marcher toutes les fois que Sa Hautesse au son g. visir veulent se mettre en campagne, on se contenoit après quoir exposé un tough dans chacune de ces villers auprès du palais imperial, de les avertir par une proclamation du jour du départ, et à lors le bruit s'en répandant de tous costez, ils se rangeoient d'eux mesmes et en bon equipage sous leurs drapeaux, mais aujourd'huy, qu'ils ont pris l'épouvante des armes chrétiennes, qu'ils sont reduits a une extrême pauvreté, et qu'ils ne vont à la guerre que par force, leurs off[icie]rs generaux sont obligez pares les proclamations ordinaires, d'envoyer leurs chaous ou majors dans les provinces avec des commandemens de la Porte adressez aux gouverneurs et aux cadis ou juges pour les obliger de se mettre en marche, et punir ceux qui restent chez eux sans congé. On a mesme crée depuis quelques années des off[icie]rs appelez *suridgi* (سوريدجي) que les pachas deputent pour la recherche et faire partir ceux qui ont esté commandez. Mais comme par l'avaris naturelle aux Turcs, tous les réglemens qui se font pour le bien de l'état, dégenerent bientost en corruption. Les pachas qui avoient d'abord commis des inspecteurs forts severes, ont peu après songé a profiter de ce[t]te occasion, et vendu ces emplois au plus offrans, de sorte que les *suridgi* n'exercent leurs contraintes qu'a l'égard des pauvres, et dispensent du service les riches qui en seroient plus capables, lesquels s'en rediment pour de l'argent.

Quant aux janissaires qui doivent resider a Constantinople, où ils ont leurs logemens, on n'expedioit autrefois aucuns ordres de la Porte pour les assembler, car les

<sup>330</sup> A *mütesellim* a *vâlî*t helyettesítette, ha az nem volt székhelyén. A XVIII. századtól szerepe megnőtt, amikor a *vâlî* mindinkább kénytelen volt a hadsereggel tartani vagy amikor *vâlî*váltás volt. Sokszor a város elöljárói közül került ki, legtöbbször az *áján* töltötte be ezt a posztot is. MANTRAN, 1989. p. 374.

odah bachi, qui leur permettoient secretement de s'absenter pour vacquer a leurs affaires, leur envoyoit des chaous et les avertissoie[nt] par de lettres, d'abord que le tough étoit exposé de se rendre à certain jour dans leurs chambres, mais la licence et la desertion ayant aujourd'huy prévalu sur les bonnes règles, en sorte que les janissaires sont répandus dans toutes les provinces, où ils se retirent sans congé aussi tost que la campagne est finie, et la pluspart avec ferme resolution d'abandon[n]er le service, leur aga ou general est obligé d'expedier de tous costez des sergens avec des lettres adressées aux serdars ou gouverneurs des lieux particuliers et aux cadis des provinces pour les contraindre à marcher, et mesme de deputer des agas ou off[ic]ie]rs du corps avec le titre du suridgi ou inspecteurs, qui font les mesmes extorions que ceux commis par les pachas, ausquels on adresse aussy souvent des ordres pour éuiter une double dépense.<sup>331</sup>

Quand le G.S. ou le premier visir marchent en persone, le janissaire aga et tous les autres off[ic]ie]rs generaux du corps doivent suivre, mais quand l'armée est conduite par un serasker ou generalissime, il n'a y que les quatre dernieres brigades des sipahis nommées aschagah boulouk (اشغاه بلوك)<sup>332</sup> ou troupes inferieurs, qui soient commandées, et celle des sipahiset des silektares plus considerables et plus nombreuses, en sont exemptes. On ne fait de la mesme maniere marcher avec les seraskiers, qu'une partie des janissaires sous un de leurs off[ic]ie]rs generaux qui prend abusiuem[en]t le titre de janissaire aga lors qu'il ajoint l'armée puisque le veritable general reste avec plus[ie]u]rs compag[ni]es aupres du G. Seigneur, et ne marche qu'avec luy oz avec le premier visir.

La Porte fournit a ces sipahi du second rang et aux janissaires, tant pendant la route depuis Const[antino]ple jusqu'au rendezvous, que pendant la campagne et dans le retour, toutes lees provisions necessaires, soit pour eux soit pour les chevaux et mesme des chariots de pavillons et des chevaux de voiture. Mais celle ne fournit rien aux sipahis du premier ordre ny aux seliktars jusqu'a ce qu'ils soient arrivez sur la frontiere parceque comme ils jouissoient anciennement du droit appellé Gulamih (غولاميه) qui appartient à ceux qui font la recette de l'avaris et du nozoul et qu'ils étoient preferez dans les adjudications des domaines ou moukata, ils avoient le moyen de s'enrichir, et par consequent de s'entretenir à leurs

<sup>331</sup> A *dszelálik* rendszabályozására janicsárokat és szpáhikat telepítettek Anatóliában vidékre, akik később is itt maradtak, és jó kapcsolatot ápoltak a városi és tartományi vezetőkkel. ÍNALCIK, 1994. p. 48–49.

<sup>332</sup> *Aşağı bölük* = A portai szpáhik elnevezése, akik állandó hadseregként a központi kincstárból kapták fizetésüket, nem részesültek viszont javadalombirtokban.

dépens, et mesme ce qu'on leur distribüoit une seule fois de farine et d'orge sur la frontiere, et qu'ils estoient obligez de voiturer, n'estoit pas suffisant pour un mois, de maniere que pour eviter l'embaras du transport, ils prenoient le party de vendre ce[t]te petite provision, et d'acheter journellement ce qui leur étoit necessaire dans les magasins de l'armée. Ils ont esté privez de ce droit d'exaction, comme je l'ay remarqué dans la premiere partie de ce memoire, et les efforts qu'ils ont fait pour y r'entrer par leur rebellion, après la perte de la bataille et la fuite du g. visir Soliman sont demeurez sans effet, puisqu'ils ont esté châties de leur revolte, et qu'on poursuit encore aujourd'huy comme rebelles leurs capitaines ou serboulouk dans tous les lieux où ils se sont retirez. J'ay eü l'honneur d'informer le roy de ces revolutions, sur lesquelles je me dispensery de m'étendre icy, où neanmoins il est necessaire de remarquer que la Porte sera obligé de pourvoir aux vivres et à la subsistance de ces troupes, qui ne peuvent servir avec leur modique paye, si elle veut les faire marcher contre les ennemis. On a resolu de les mettre, a ce qu'on publie, en état au moyen de leur solde qui s'accumulera, de former leurs equipages et faire leurs provisions pour la suivante, mais il me semble que la veritable raison de ce[t]te delibera[ti]on provient de la crainte qu'on a qu'ils n'excitent de nouveaux troubles, et que la mort violente d'une partie de leurs officiers, ne produise d'autres rebeles pour la vanger. d'ailleurs le visir Ismaël<sup>333</sup> qui a succedé a Siaous pacha, est bien aise de se dispenser d'aller a la guerre, n'estant plus en âge de commencer sa premier campagne.

Quoyque les sipahis du I<sup>er</sup> ordre doivent se pourvoir de toutes choses, on ne laisse pas de distribüer journellement a leurs generaux et autres off[ic]ie[rs] une portion de pain, de chair et d'orge, qui bienqu'elle ne soit pas suffisant, ne laisse pas de les aider, mais on en doute une si grande abondance aux janissaires, dont le nombre est toujourns reputé complet, et qui reçoient la paye sur les rôlles de leurs capitaines, sans permettre qu'on fasse des reveües, que leurs officiers retirent un profit considerable des vivres supeflus.

On tient la mesme conduite pour assembler les gebehgis et les topgis, et pour les vivres qu'on leur distribüe, que celle qu'on observe pour les janissaires.

Et quant aux segbans ou seïmens à cheval, lorsq[ue] le G.S. se trouve à propos d'en faire des leveés qui sont d'une depense extraordinaire, au moyens de la grati-

<sup>333</sup> Nisándzsi Ismail pasa 1688. március 2. és május 2. között volt az Oszmán Birodalom nagyvezíre. Azért nevezték ki erre a kis időre, mert az igazi jelölt, Tekirdağlı Bekri Musztafa pasa távol volt a birodalom központjától, és amíg odaért szükség volt arra, hogy valaki betöltse ezt a posztot annak érdekében, hogy a lázadó katonaságot meg tudják fékezni. DANIŞMEND, 1971. V. p. 46., p. 465.

fica[ti]on, de cent écus qu'on leur fait ordinairement po[ur] le prix de leurs chevaux et équipages, et de la paye qu'ils reçoient de 20 aspres par jour, on ne le laisse pas de leur fournir des vivres d'abord qu'ils ont passé en Europe jusqu'a ce qu'ils soient licentiez.

### Ordre qui s'observe dans la marche et dans les Camps<sup>334</sup>

Comme les seraskers font toujourns observer a leur armée, soit dans la route, soit dans le campem[ent]s, les mesmes règles établies pour la marche et le sejour de celles qui sont commandées par le G.S. ou par le premier visir, il suffit de parler de celle cy qui instruiront suffisamment du reste.

Avant que de se mettre en marche, on nomme un grand maréchal des logis appelé *konakdgi bachi* (قوناكجي باشي)<sup>335</sup> pour le quartier du sultan, leuquel a aussy inspection sur tout le camp, et d'autres maréchaux particuliers pour le logemens du G.V., du janissaire aga, du grand trésorier appelé *deftertar* (دفتردار) (dont le mot signifie proprement teneur de registre, quoyqu'il ait l'administration des finances sous les ordres du I<sup>er</sup> ministre, qu'il reçoive et fasse payer par ses commis et qu'il en rende compte, parce qu'il est réputé n'avoir point la caisse en sa possession, ny a Constantinople, où le trésor royal est enfermé dans une chambre du serail, ny a l'armée où il est gardé par les troupes),<sup>336</sup> du moufti (موفتي) (patriarche ou chef de la religion mahometane, dont les decisions qu'on nomme *fetwa* (فتوا)<sup>337</sup> ont presque la force

<sup>334</sup> Vö. MARSIGLI, 1732.

<sup>335</sup> *A konakcsi basi* (قوناكجي باشي), amint azt Girardin is leírja, a fő szállásmester volt. Az ő dolga volt, hogy a hadsereg tisztjeinek szálláshelyéről gondoskodjon. Ő őrizte a szultáni *tugrát* és sátrat, ha az uralkodó személyesen is hadba vonult. Az ő feladata volt, hogy a szultán éjjeli szálláshelyéről gondoskodjék. Ezt a posztot általában valamelyik begler- vagy szandzsákbég, esetleg a *kapidzsi basi* töltötte be. PAKALIN, 1971. II. p. 291–292.

<sup>336</sup> L. 174. lj.

<sup>337</sup> *Fetva*. Írásos jogi vélemény, amelyet civil és vallásos ügyekben egyaránt adhattak. A *sejh ül-islám* vagy *mufti* adta olyan esetekben, amikor egyéb jogforrás nem adott iránymutatást. A XVI. század elejétől a szultánok arra kezdték használni, hogy döntéseiket ezekkel igazolják. Eleinte adtak *fetvát* bármelyik hivatalnak, hivatalnoknak vagy magánembernek is, ha szüksége volt rá. II. Murád uralkodásától (1421–1451) *fetvát* csak az isztambuli *sejh ül-islámnak* volt joga adni. TYAN, Émile: *Fatwa*. In: EI, II. p. 886.

de la loy)<sup>338</sup> des deux Caziasker (قاضي عسكر)<sup>339</sup> de Romelie et d'Anatolie (qui sont les souverains juges de l'empire, et qui quoyque l'etimologie de leur nom signifie proprement juge de l'armée, demeurent toujours auprès du sultan, et ne se trouvent au camp que lorsqu'il marche en persone, le juge du camp nommé ordoüy kazisi (اوردي قاضيسي) tenant leur place sous le visir et sous les seraskiers),<sup>340</sup> des generaux des sipahis, des seliktars, des gebehgis et des topgis, et enfin des visirs de voute qui se trouvent a l'armée. Le maréchal des logis du visir ou du serasker, fait en l'absence du G.S. la fonction de maréchal general.

On fait partir quelques jours avant ou quelques jours après que le corps d'armée s'est mis en mouvem[en]t, l'artillerie avec les topgis, et les munitions avec les gebehgis, et les uns et les autres campent toujours dans la marche, et jusqu'a ce qu'on soit arrivé sur la frontiere dans des lieux separez du rest de l'armée.

Les maréchaux des logis, apres avoir pris chacun les ordres de son general pour le lieu du premier camp, partent un jour avant luy avec un de ses tough, et une par-

<sup>338</sup> *Fõmufti* (مفتي) vagy *sejh ül-izlám*. Ezt a címet kizárólag a Konstantinápolyban működő *mufti* viselhette. Ahogyan a nagyvezír a birodalom világi, úgy a *mufti* annak vallási vezetője lett, amikor a szultán visszavonult a közvetlen politizálásától. A két funkcionárius gyakran működött együtt. A *sejh ül-izlám* hivatala II. Mehmed alatt tett szert nagyobb jelentőségre, addig ő is a *kádiaszkerekkel* volt egy szinten. Igazán azonban I. Szulejmán idején futott fel. Jelentőségét (sok egyéb mellett) elsősorban az adta, hogy ő vezette fel a szultánokat trónra lépésükkor, illetve ő mondta sirjúk felett a gyászbeszédet. Bár a *mufti* magas rangú hivatalnok volt, de csak tanácsadói funkcióval bírt, ugyanakkor tanácsadóként mind a szultánnal, mind a nagyvezírral sokszor beszélte meg az államügyeket. A nagyvezír mellett ő volt az állam egyedüli olyan funkcionáriusa, aki kinevezését közvetlenül a szultántól nyerte el. A *mufti* határozatait a *fetva emini* vezette be a nyilvántartásba. WALSH, J. R.: Fatwa. In: EI, II, p. 887.; REPP, R. C.: Shaykh al-Islam. In: EI, VIII, p. 412–415.

<sup>339</sup> *Kádiaszker* = hadbíra. I. Murád alapította az első *kádiaszkeri* hivatalt 1363-ban, Burszában, és azt a kötelességet róta rá, hogy a katonai igazságszolgáltatást és minden kádi tevékenységét ellenőrizze. 1481-ben II. Mehmed hozta létre a második *kádiaszkeri* hivatalt, ugyanezen feladatokkal, de az egyik a mind nagyobb birodalomban a ruméliei, a másik az anatóliai részért felelt. A primátus kettejük között a ruméliei volt. A XVII. századig a *kádiaszker*t a nagyvezír javaslatára nevezték ki, ettől kezdve a *sejh ül-izlám* tehetett javaslatot, de kívánatos volt, hogy előtte megegyezzen a nagyvezírral. Ők is egy évre kapták kinevezésüket, mint a *kádik*, de hivatalukban meghosszabbíthatóak voltak, ha ez szükségesnek tűnt. Bár a *kádiaszker* bére évi 500 akce volt, ami nem volt több mint a magasabb rangú *kádi*-hivatalokban ülőké, bevételei azonban ennek sokszorosára rúgtak. A *kádiaszker*ek jelentős befolyással rendelkeztek, hiszen tagjai voltak a dívánnak, és joguk volt az évi 150 akcét nem túllépő *kádi*-hivatalok adományozására saját hatáskörükben. A XVI. század második felétől ennek a rangnak is csökkent a presztízse. KÁLDY-NAGY Gyula: Kádi Askar. In: EI, IV, p. 392. ÜZÜNÇARŞILI, 1948. p. 228–241.

<sup>340</sup> *Ordu-i káziszi* (اوردو قاضيسي) = hadbíra, a seregek bírja. Amikor a *kádiaszker*ek feladata megváltozott, a hadseregben a tényleges bíraskodást ők végezték.

tie de ses trompetes et autres instrumens guerriers suivis d'une troupe de ses domestiques et particulierem[en]t de ceux appellez mechter (مهتر)<sup>341</sup> qui ont le soin des tentes et des pavillons et d'une portion du bagage, lequel est toujours fort considerable, parce que la pluspart des officiers ont doubles tentes et doubles ustenciles pour décamper plus facilement dans les routes, et trouver toutes leurs commoditez prester lorsqu'ils arrivent, la tente qu'ils quittent aujourd'huy matin ne devant leur servir que le jour suivant, et pour avoir un équipage de reserve qu'ils laissent dans les places les ennemis.

Le janissaire aga et toutes son infanterie marchent ordinairement un jour avant l'armée mesme en pays ennemy, jusqu'a ce qu'on soit en état d'agir de part ou d'autre, et qu'on ait lieu d'appréhender les surprises, en sorte qu'il fait un camps separé au milieu duquel on place ses pavillons entourez de muirailles de double toile verte qui luy forment une grande cour. En face de son quartier est le logement du lieutenant general enceint de semblables murailles de differentes couleurs pour en marquer la distention. à la droite et à la gauche de ces deux logemens, sont les tentes du kiaya, du janissaire aga (qui est le prem[i]er officier de sa maison et non des troupes, auquel on s'adresse avant que de luy parler pour les affaires qu'on a a traiter avec luy, les officiers Turcs, pour peu considerables qu'ils soient, ayant tous auprès d'eux un homme qui porte ce[t]te qualité, qui signifie proprement lieutenant, lequel nonseulem[en]t commande a tout le domestique et prend soin des affaires particulieres, mais encore reçoit et donne les ordres au nom de son maitre dans les choses qui concernent la fonction de son employ),<sup>342</sup> de son secret[ai]re nommé divan efendi (دیوان افندی)<sup>343</sup> qui expedie ses ordres, du garde registre du corps des commaisaires et écrivains, des majors et des autres principaux officiers qui forment un demy sercle de chaque costé, le tout ensemble faisant le quartier general, autour

<sup>341</sup> *Mehter* = elsődleges jelentése: nagyobb; ez a katonai zenekar megnevezése, amely kétágú fuvolyákból, trombitákból, dobokból, üstdobból és rézfúvósokból áll. A fővárosban a *mehter* a szerájhoz tartozott. Úgy tűnik, hogy ennek zenészei a XVII. században a *devsirmén* keresztül kerültek a szerájba. A *mehter* a csatákban szünet nélkül játszott. Mellettük helyezték el a zászlót is. Ha a *mehter* elhallgatott, az a janicsárok számára iránymutató volt: ideje elhagyni a csatateret. A *mehter* stratégiai szerepet is játszott, jeladásai a csatarendre is vonatkoztak. PAKALIN, II. p. 444–451., FELDMAN, W.: *Mehter*. EI, VI. 1991. p. 999–1000.

<sup>342</sup> A nagyvezír *kihájája* vagy *kethüdája* aga rangot viselt, és adminisztratív, valamint titkári feladatokat látott el a nagyvezír mellett. Gyakran neve mellé tették az *efendi* (úr) szót, és *aga efendimiznek* nevezték. BOWEN, H.: *Agha*. In: EI, I. p. 253.

<sup>343</sup> *Diván efendi* = A konstantinápolyi diván, illetve a tartományi vezetők titkárait nevezték így. LEWIS, B.: *Efendi*. In: EI, II. p. 704.

duquel en laissant un espace suffisant, et en s'étendant beaucoup plus sur la droite et sur la gauche, que sur le devant et le derriere, se campent toutes les chambres des janissaires, ayant les chaous a leur teste, et le capitaine et l'odah bachy deriere, chacune selon son rang et le lieu qui luy est marqué, toûjours semblable dans tous les campemens autant que la scituation du camps, que l'on place ordinairement dans les plaines proche des rivieres ou des ruisseaux, le peut permettre.

Les vivres et les provisions de pain, de chair et d'orge pour les officiers, se distribuent par avance à ceux de leurs domestiques, qui marchent à la suite des maréchaux des logis, en sorte qu'ils ont le temps d'aller au fourage et de preparer à manger pour l'arrivée de leurs maitres. Les longues routes qu'il faut faire dans l'empire, avant que d'arriver sur la frontiere, obligent à ces précautions, et chaque chambre des janissaires a son officier particulier qui y pourvoit, et reçoit par avance les vivres qui luy sont destinez. Les journées de marche ne sont ordinairement que de quatre a cinq lieües, mais on augmente ou diminue la traite selon les commoditez du fourage et l'eau.

Lorsqu'on décampe, chaque chambre marchent separement avec son bagage et ses officiers, à l'expection des capitaines qui accompagnent le janissaire aga, qui monte à cheval le dernier et s'arreste au milieu du chemin, où il arrive ordinairement deux heures apres le lever du soleil et trouve son disné preparé sous de petites tentes, les Turcs n'ayant coûtume de manger qu'a ce[t]te heure là, et une autrefois avant le coucher du soleil.

Vers le midy du jour que le janissaire aga est party, le grand maréchal des logis (qui est ordinairement le pacha de Cirmen,<sup>344</sup> ville voisine d'Adrianople, et a des revenus suffisants pour entretenir bon nombre de domestiques, dont il compose deux ou trois compagnies de cavalerie, et quantité de trompetes et timbaliers), <sup>a</sup>le maréchal des logis<sup>a</sup> du visir et un de ses principaux capougi bachi, vont prendre l'ordre de ce ministre, et enlevans un de ses tough, se rendent avec les autres fouriers au quartier du sultan, où le grand maréchal reçoit le dernier ordre de la marche, et apres avoir pris deux des tough du G.S. et fait sa priere, se rend le soir au son des instrumens guerriers au lieu où sont campez les janissaires, pour y disposer le campement du jour suivant.

<sup>344</sup> *Csirmen*. Erösség Thrákiában, a Marica folyó déli partján, nem messze Edirnetől. Az oszmánok balkáni hódításaikor fontos stratégiai pont volt, mert egy gázlót lehetett innen ellenőrzés alatt tartani. Amikor az oszmán hódítások már messze északi és nyugati irányba fordultak, Csirmen jelentősége csökkent. A XVI. és XIX. század között az egyik ruméliai szandzsák központja volt. HAMMER, 1812. p. 49.; IORGA, 1908. p. 240–241.

<sup>a</sup> Ez a rész kétszer szerepel.

La sultane reine, ou autre favorite accompagne souvent sa hauteesse avec une nombreuse suite de femmes, qui marchent dans des carosses malsuspendus entourez de jalousiers, ou dans des chariots couverts de drap vert ou rouge, et comme on luy destine un logement separé dans le quartier du sultan, elle a aussy son maréchal des logis. Les off[icie]rs qui ont soin de preparer le repas du matin, partent aussy en mesme temps, et les autres avec des pavillons de rechange, qui se trouvent tendus et preparez à l'arrivée de l'armée. Ceux du G.S. sont toujourns placez dans le lieu le plus élevé ayant l'ouverture du coste où se doit continuer la marche, et estans enfermez dans une grande enceinte de murailles de toile fort hautes et à creneaux. En face de l'ouverture du quartier du sultan, on place les pavillons de premier visir, qui sont aussy entourez de murailles de toile verte doublée de rouge, et entre les hautes perches qui les soutiennent, laissent tomber des fistons de toile rouge suspendus en forme de lampes (privilege qui est accordé au seul grand visir, et qui marque sa dignité à l'imitation du camp du sultan, qui est disposé et orné de la mesme maniere) hors l'enceinte du quartier du sultan on éleve sur un seul arbre un pavillon de differentes couleurs plus haut que tous les autres, qu'on appelle loylek tchadir (لكك چادر) qui signifie le pavillon de la cigogne, et marque proprement l'autorité royale, au devant duquel on execute les criminels, et on expose les testes de ceux qui ont esté châtiez dans les provinces, et où se rendent tous ceux qui ont des requêtes a presenter. On en dresse un du mesme effet près l'enceinte du premier visir dans le grand espace qu'on laisse entre le quartier du sultan et celui du visir, est placé le trésor enfermé dans des coffres couverts de drap rouge avec les vestes, etoffes, turbans et autres choses dont on a coûtume de récompenser ceux qui ont bien servy, et aussy les registres et papiers de la chan[celle]rie et du trésorier. On reçoit dans ce trésor tout l'argent dont se veulent décharger les off[icie]rs, tant pour plus grande sûreté, que pour éviter les frais de la voiture. A la droite et hors l'enceinte des pavillons du sultan, sont campez avec l'écurie, le grand écuyer appellé bouyouk emir achor (بيوك امير اخور), c'est a dire grand chef ou commandant de l'écurie, et le petit écuyer nommé coutchouki emir achor (كوتچوك امير اخور), le capoudgilar ketchoudasi (قپوجيلار كتخداسي) qui est proprement l'introducteur ou maitre des ceremonies auprès de sa hauteesse, et commande les capougi bachis ou agas de la garde. à la gauche sont placez le hasseki aga (حسكي اغا)<sup>345</sup> qui est

<sup>345</sup> A *hasszeki agák* a janicsárok 14., 49., 66. és 67. *odájának* vezetői voltak. (L. 286. lj.) Közülük a legmagasabb rangú a *bas hasszeki aga* címet viselte. A hagyományok szerint a *hasszekik* hivatalát II. Mehmed hozta létre. Békeidőben a vadászaton vettek részt, illetve ceremóniális funkcióik is voltak. A négy *oda* összesített létszáma 1623-ban 1018, 1664-ben 1210 fő volt. UZUNÇARŞILI, 1943. p. 205., p. 213.

un officier du corps des bostangis ou jardiniers,<sup>346</sup> leuquel porte les ordres du prince, le grand maréchal des logis et les autres principaux officiers de sa hauteesse. à la droite du quartier du g. visir sont campez son kiaya, le reis efendi (ریس افندی)<sup>347</sup> ou secretaire d'estat, les deux teskerehgi (تذکر محی)<sup>348</sup> (qui font auprès du visir la fonction de m[âtr]es des requêtes, et en me[s]me temps celle de greffiers, parce qu'ils écrivent ses ordonnances et jugemens, tant sur les placets qui luy sont presentez pour des affaires part[iculi]eres, que sur les requetes dont ils luy font raport, ou qui sont plaidées au divan) et le defter emini (دفتر امینی)<sup>349</sup> l'un des pricipaux commis du grand tresorier, leuel garde les registres. Et a la gauche du mesme quartier sont les tentes du mektoubchi (مکتوبچی)<sup>350</sup> ou secret[ai]re du cabinet qui écrit les lettre du visir, de son

<sup>346</sup> *Bosztandzsi*. Az Oszmán Birodalom kezdeti időszakában *bosztandzsi*knak neveztek a szultáni kertek munkásait, valamint azokat, akik a szultáni hajókon, illetve az ezeket tároló helyiségekben teljesítettek szolgálatot. A *devsirmén* keresztül bekerültek közül a legerősebbeket válogatták ki ehhez az alakulathoz, és két odzsakba osztották őket, a konstantinápolyiba és az edirneibe. Vezetőjük a *bosztandzsi basi* volt. *Odzsak*jaikban kilenc fokozatot kellett végigjárniuk. A palota szolgálatában álltak, mind bent, mind azon kívül teljesítettek szolgálatot. Az eddigi feladatok mellett szót kell ejteni arról a speciális kötelezettségükről, amelyet Konstantinápolyban teljesítettek: a palota védelme, a szultáni palotákhoz és mecsetekhez szükséges építőanyagok szállítása, Izmit környékéről származó faanyag szállítása. UZUNÇARŞILI, İsmail Hakkı: Bostandji. In: EI, I. p. 1316–1317; CHESNEAU, 1971. p. 39.

<sup>347</sup> A *reis efendi*, teljes nevén *reis ül-küttab* a „toll embereinek” feje volt Konstantinápolyban. Egyike volt a magas rangú oszmán hivatalnokoknak, akik közvetlenül a nagyvezír keze alatt dolgoztak. I. Szulejmán uralkodásától kezdve ő irányította a díváni kancelláriát (ez egyike volt korábban a *nisándzsi* funkcióinak), ennek megfelelően a dívánban egyre nagyobb jelentőségre tett szert, és átvette az – európai fogalomkörrel élve – külügyminiszteri funkciókat. A *reis ül-küttab* hivatala oszmán találmány volt, a többi iszlám berendezkedésű államban nem volt ehhez hasonló. Ő készítette el a nagyvezír által a szultánnak írt feljegyzéseket az államügyekről. Mindig a nagyvezír mellett volt, ha az szultáni audienciára ment, vagy ha a külföldi hatalmak követeit fogadta. A *csausbasival* és a *tezkeredzsivel* együtt ő is részt vett a nagyvezírnél zajló közös ebédeken. MANTRAN, 1989. p. 189.; DENY, Jean: Reis ül-Küttab. In: EI, VIII. p. 497–498.

<sup>348</sup> Girardin kiválóan írja le a *tezkeredzsi* dolgát. A díván titkári funkcióit látta el, minden döntésüket lejegyezte, ő írta az itt megszóvegezett leveleket és hivatalos emlékeztetőket. A beglerbégek dívánjaiban is volt *tezkeredzsi*. İNALCIK, 1994. p. 226.

<sup>349</sup> A *defter emini* a jegyzékek intendánsa volt. A fővárosban az *emin* rangot sok, különböző tisztséget betöltő állami funkcionárius viselte. A *defterhánéban* (uralkodói kincstár vagy nagy kincstár) alkalmazott *emint* hívták *defter emininek*. A *nisándzsi* vezetése alatt tevékenykedett. LEWIS, Bernard: Emin. In: EI, II. p. 713.; MANTRAN, 1989. p. 189.

<sup>350</sup> A *mektubdzsi* a nagyvezír mellett létező adminisztratív egység (*oda*) élén állt, amelyben a szultán és a nagyvezír magas beosztású munkatársaiknak, valamint az emíreknek íródott levelei és parancsai készültek. A tartományi közigazgatás vezetőitől beérkező küldeményeket itt iktatták, és készítettek elő a nagyvezír számára. A *mektubdzsi* hivatalát szívesen viselték, mert ő állt a legközelebb a nagyvezírhez, innen lehetett a legkönnyebben befolyást gyakorolni rá. UZUNÇARŞILI, 1948. p. 260–262.

capoudgilar ketchoudasi ou introducteur, du telkisdgi (تلخيصجي)<sup>351</sup> qui porte ses billets au Grand Seigneur (telkis voulant dire une relation succincte des affaires) de l'odah bachy et du muhsur aga, qui sont des officiers des troupes dont j'ay cy devant parlé, qui assistent toujours auprès du visir pour recevoir ses ordres, des chapelains du camp, du tschaous bachy (چاوش باشي) ou premier huissier du divan et du nischangi lorsqu'il n'est point du nombre des visirs de voute. Entre le quartier du sultan et celui du visir, sont placés à la droite le moufty et les caziaskers, et à la gauche le grand trésorier, le basch bakikuli (باش باقي قولي)<sup>352</sup> qui est son premier commis chargé du recouvrement des restes, et les autres officiers du trésor, de sorte qu'entre le G. Seigneur, son visir et les principaux officiers de leur cour, il se forme un grand cercle, qu'on peut proprement appeler le quartier du roy, aux costez duquel se placent selon leur rang les bas officiers des uns et des autres le long murailles, qui enferment les pauvillons. Les autres visir, pachas et beys, qui ont des emplois et commandent des troupes, dorment la première ligne à droite et à gauche du quartier du roy, en laissant autant d'espace entr'eux que le terrain le permet, ceux d'Anatolie occupent la droite et ceux de Romélie la gauche. Les sipahis et les seliktars avec leurs généraux et officiers, forment la seconde ligne, en se partageant également à droite et à gauche du quartier impérial.

Toute l'armée étant réunie dans les jours de repos ou de séjours, les janissaires sont campés dans une distance un peu éloignée de la tête du camp, du côté où l'on doit continuer la marche, et les topgiy et gebehgis, avec l'artillerie et les munitions dans une autre distance derrière l'armée.

On observe toujours cette manière de camper soit que le G.S. se trouve en personne, ou que l'armée soit commandée par son visir, avec cette seule différence que dans le dernier cas celui cy prend la place du sultan, et tourne ses pauvillons du côté où l'on doit marcher, et le grand trésorier occupe la sienne, et l'on suit le même ordre en absence à l'égard des seraskers.

On donne beaucoup d'étendue au camp jusqu'à ce qu'on soit entré dans le pays de l'ennemy ou proche de son armée, afin d'avoir plus de commodité pour le fourage, mais lorsqu'il est nécessaire de se tenir sur ses gardes, les troupes et les

<sup>351</sup> A *telhiszdzi* egyike volt a *reis* *ül-küttab* beosztottjainak. Öneki adta oda a *reis* *ül-küttab* a nagyvezíri feljegyzéseket (*telhisz*), hogy elvigye őket a szultánnak. DENY, Jean: *Reis ül-Küttab*. In: EI, VIII. p. 498.; UZUNÇARŞILI, 1948. p. 5.; ORHONLU, 1970.; FAROQHI, 1967.

<sup>352</sup> A *defterhánéban* a bevételek nyilvántartására öt tisztségviselőt alkalmaztak, akik közül az első a *bas bakikulu* volt. Ő felelt a bevételek összeszámolásáért, és azért, hogy az összegeket bevezessék a számadáskönyvekbe. Irányítása alatt 60 fő dolgozott. UZUNÇARŞILI, 1948. p. 333.

pauvillons sont plus serrez, et une partie des pachas, dont les janissaires prennent la place, forment l'avant garde et les autres l'arriere-garde.

C'est ordre s'observe éternellement, et les Turcs ne le changent jamais que par rapport à la scituation des lieux, ou ils forment d'avantage des lignes, lorsqu'ils n'ont pas le moyen de s'étender de front, en sorte que qui a veu une fois leurs camps peut se figurer tous les autres, en observant seulem[en]t que lorsqu'ils sont proches des ennemis, ils font leur possible pour laisser devant eux un lieu assez étendu pour les combatre, et que derriere les pachas et les seimens qui composent l'avantgarde, ils se retranchent avec des fossez profonds pour peu qu'ils veüillent se journier, derriere lesquels ils dressent leurs batteries et font camper les topgis, les gebehgis et les janissaires sur une ligne, et en suite les sipahis et les seliktars sur une autre, au milieu de la quelle est le quartier du visir ou autre general. Les Tartares forment ordinairement la garde avancée et vont à la découverte, et hors cela ils établissent peu de corps de garde, et peu de sentinelles ou vedetes autour du camp.

On ne pose aucunes sentinelles pendant le jour, soit au dedans de l'empire, soit lorsque l'armée est arrivé sur la frontiere, sinon quelques janissaires ou sipahis aux environs du lieu où est le trésor, les capoudgi bachis<sup>353</sup> et les agas font la garde dans armes à la porte des pavillon de leurs maitres, mais l'on établie la nuit des sentinelles de sipahis armez a pied aux portes du quartier du visir, et des janissaires à celles du janissaire aga, les autres officiers generaux n'ont point de garde particuliere.

Je pourrois finir icy sans m'étendre davantage sur ce qui concerne le campement et la marche des armées, mais comme la suite et le cortege de visirs et de la maison du Grand Seigneur y doivent un agrément inconnû parmy nous, je marqueray en peu de mots (qu'on pourra retrancher en passant au titre suivant) en quoy

<sup>353</sup> *Kapidzsi* = ajtónálló vagy strázsa. Fogalom, amelyet az Oszmán Birodalomban a szeráj három nagy kapujának őrizetére kirendeltek megnevezésére használtak. A janicsárok közül vagy a szeráj különféle *odából* kerültek ki. II. Mehmed uralkodása idején (1451–1481) még csak egy *kapidzsi basi* létezett, de az idő előrehaladtával számuk 4-re, 10-re, 13-ra, 17-re stb. nőtt. Minden éjjel egy *kapidzsi* őrizte a szeráj második kapuját, az *Orta kapit*, és díváni napokon két *kapidzsi* őrt állt a *dívánháne* bejáratánál. Elkísérték a szultánt, ha az valamelyik mecsetbe ment. Amikor a szultán követet fogadott, akkor a küldöttet két *kapidzsi* fogta közre, és kényszerítette arra, hogy földig hajoljon a szultán elé. Arra is alkalmazzák őket, hogy a vezíreknek és tartományi helytartóknak fontos vagy titkos *fermánokat* (parancs) vigyenek. A *kapidzsi basit* a XVI. század végétől sokszor tímárral jutalmazták, amelynek éves jövedelme 19 000 aszper volt. A *kapidzsi basik* közül a legjelentősebbet *bas kapidzsi basinak* nevezték. UZUNÇARŞILI, 1945. p. 396–407.; PAKALIN, 1971. II. p. 167–169.

consiste la pompe du Sultan et de ses principaux ministres lorsqu'ils vont à la guerre.

Les toughs étans partis le jour qui precede la marche, comme je l'ay remarqué, les trompetes et autres instrumens guerriers en donnent le lendemain le signal trois heures avant le lever du soleil, et aussy tost on commence a charger le bagage et a mettre les troupes en ordre. Deux heures apres on sonne le second appel, et a lors tous les sipahis et autres de la suite des pachas montent à cheval, et portans chacun une banderolle au bout de leur lance gaye, prennent leurs rangs et se mettent en marche, en observant un espace sufisant entre le boutte-selle qu'on sonne dans chaque quartier, pour donner le temps à ceux qui doivent avoir les premiers rangs, de s'aprester et de s'éloigner, mais les off[ic]iers generaux et les pachas ne décampent avec leurs domestiques qu'environ une heure apres, en faisant réitrer le signal par les trompetes. Le g. visir et les visirs de voute ne montent à cheval que quand on fait le dernier appel au quartier du G. Seigneur, et a lors leurs kiayas prennent le devant avec toute la suite de leurs maisons, leurs seïmens, meurs delys et ghugnullis, ou braves avanturiers. Ceux des kubbeh-visirs<sup>354</sup> qui n'ont point de commandement general sont a la teste de la marche, et consecutivement ceux du grand trésorier, du caïmmacam, du mousahib pacha ou favory,<sup>355</sup> lorsque le G.S. en a honoré un de ce titre comme il fait ordinairement, et enfin du g. visir. La marche des officiers et des troupes particulieres de ces ministres, est toûjours uniforme. Les seïmens sont à la teste suivis des agas et capougis bachis, des chevaux de main richement parez et caparçonez toûjours au nombre de neuf pour la persone de chaque visir et des tough, apres lesquels paroît le kihaya entouré des schatirs (شاطر)<sup>356</sup> ou valets de pied de son maitre, qui portent une ceinture large de quatre pouces couverte de boucles de vermeil doré, des matarahgis (مطره جي) qui ont soin de porter la provision d'eau dans des vases de cuir<sup>357</sup> et des tschokahdars (چوقه دار)<sup>358</sup> ou porte-manteaux. Apres le kiaya marchent les itschoglans (اچ اوغون) ou jeunes gens de la

<sup>354</sup> L. 171. l.j.

<sup>355</sup> *Muszâhib* = a szultánhoz közelálló személy. Általában valamely fêltestvérérôl vagy unokatestvérérôl van szó, aki mindenhová elkísérte a szultánt. Vadászatra, háborúba, diadalmenetre. Az volt a feladata, hogy mindig a szultán háta mögött járjon. KNAPPERT, J.: Musahib. EI, VII. p. 657.

<sup>356</sup> *Sâtir* = Szolga, aki aranyozott, ezüstbôl és bádogbôl ötvözött övet viselt, és a magas rangú hivatalnokok előtt járt. Az elsô ranghoz tartozó vezírek előtt hat, az alacsonyabb rangúak előtt kevesebb, egészen a kapidzsi basiig, aki előtt egy ilyen szolga járhatott.

<sup>357</sup> UZUNÇARŞILI, 1943. p. 403.

<sup>358</sup> *Csuhadâr* = Feladata, hogy ura esôköpenyére, kaftánjára, télen a bundájára ügyeljen. A szultáni *csuhadárt csuhadâr agának* nevezték. UZUNÇARŞILI, 1945. p. 348–350.

chambre, en laquelle il ne font autre fonction que de servir de bout en presence de leur maitre, qui les fait instruire avec soin pour les rendre capables d'autres emplois. Ils portent le casque et la jaque de maille, et outre l'épée ont de longues demy-piques ou lances gayez avec des banderolles de taffetas. Ils sont suivis de trois grands drapeaux, dont l'un vert est placé qu milieu des deux autre qui sont rouge. Les trompetes et autres instrumens les suivent en faisant des fanfares, et enfin les autres domestiques ferment la marche.

Le bagage de chaque cour de mesme que celui de chaque compagnie des troupes, ne se separe point de la suite, et tient toujours la mesme route sans se confondre l'un avec l'autre, et par consequent il n'y a point d'officiers particuliers pour la conduite du bagage chacun prenant soin du sien et le faisant accompagner par ses domestiques dans le rang qui luy est marqué.

Les visirs avec le moufty, les caziaskers et le grand trésorier, se rendent apres le départ de leurs kiayas avec une partie de leurs officiers a l'entrée de l'enceinte du camp du Sultan, où ils font leurs prieres et demeurent jusqu'a ce que Sa Hautesse estant montée à cheval passe entr'eux où elle reçoit leurs saluts et les acclamations ordinaires des chaous du divan, qui luy souhaitent un heureux succès dans ses entreprises.

La maison du Sultan marche dans cet ordre, les baltahgis (بالطهجي)<sup>359</sup> armez de haches qui composent sa garde a pied suivis des Bostangis (بوسناتجي) ou jardiniers qui sont aussi destinez à la mesme garde, tant dans les villes qu'en campagne sont à la teste, et ensuite tous les capougis à cheval et autres off[ic]ie[rs] qu'on appelle du

<sup>359</sup> *Baltadzi*. A XV. század elejétől így nevezték az oszmánoknál azokat az alakulatokat, akik a szeráj védelmére voltak kirendelve. A szó jelentése: „fejszével felfegyverzett ember”, „favágó”, „cserkész”, „alabárdos”. Minden valószínűség szerint a *baltadzsik*, akiket az *adzsemi oğlanok* között toboroztak, eredendően olyan feladatokat láttak el a hadseregben, mint a favágás, az utak megtisztítása, a mocsarak lecsapolása, nem sokkal Konstantinápoly elfoglalása előtt azonban már Edirnében is palotai szolgálatot kezdtek ellátni. Alakulatuk létrehozása II. Mehmed idejére tehető. Amikor az új fővárosban több nagy palotát is létrehoztak, mindegyik védelmére kirendeltek egy-egy *baltadzi* alakulatot. Feladatuk volt, hogy a szultánt és családjának tagjait minden utazásra elkísérjék. Ennek az alakulatnak a tagjai néhány év után átkerültek a janicsárok *odzsak*jaiba. (Kivételt képeztek ezalól a Topkapi Szeráj *baltadzsijai*, akik a szpáhik és a *szilahtárok* alakulatához csatlakozhattak, őket *züliüflü baltadzsik*nak nevezték.) A Régi Szerájban (Eszki Szeráj), amely a XV. század végétől a szultán édesanyjának rezidenciája volt, szolgálatot teljesítő *baltadzsik* a XVII. század végéig a *kapu aga*, attól kezdve a *kizlár aga* (*dár üsz-száde agaszi*) felügyelete alá tartoztak. A XVII. század végén létszámuk 813 fő volt. UZUNÇARŞILI, 1945. p. 432–435.; BAZMEE ANSARI, A. S.: Baltadji. In: EI, I. p. 1034–1035.

dehors, c'est a dire qui ne sont point logez dans le serail, après eux les grand et petit écuyers qui accompagnent les chevaux de main superbement parez, et couverts de grandes housses de brocard d'or, et ensuite paroissent les quatre tough du Sultan suivis d'un chameau appelé mahfil<sup>360</sup> à cause de la couverture qu'il porte, laquelle fait partie du superbe tapis qu'on fabrique chaque année au Caire suivant une ancienne fondation, et dont le fonds est d'un tissu de soye noir brodé d'or trait fort relevé. Ce tapis avec d'autres tapisseries de mesme qualité, est porté a la Mecque au nom du G.S. pour estre mis sur le tombeau d'Abraham, que les Turcs pretendent y estre inhumé et au dehors des murailles qui l'enferment, n'estant pas vray ce que plusieurs ont écrit que la sepulture de faux Prophéte Mahomet soit en ce lieu là, mais bien en la ville de Medine. Les tapisseries se distribüent chaque année par petits morceaux aux pellerins, qui les conservent comme des reliques fort pretieuses, et ceux qui peuvent obtenir des des rognures du Tapis sont les plus favorisez. Le milieu qui a esté posé directem[en]t sur le tombeau, est reservé pour le G. Seigneur et sert à couvrir beaucoup d'autres fausses reliques dont est chargé ce venerable chameau, qui ne doit jamais estre employé a d'autre usage. Apres luy paroît un carosse a quatre chevaux qui enferme une robe de Mahomet et quelques devors relig[ieu]x de sa loy qui lisent ou plûtost chantent l'Alcoran. Les principaux officiers marchent en suit deux a deux chacun selon son rang: Les caziaskers sont avant les visirs de voute suivis du g. visir et du moufty qui marchent ensemble, celui cy ayant la gauche. Un chapellain du G.S. porte auprès d'eux la baniere verte du faux Prophéte, si respectée parmi les Mussulmans, qu'ils sont obligez de tout abandonner pour la suivre, et de combattre pour la deffendre chaque fois qu'elle est exposée, lorsque la necessité de l'estat le demande. l'exemple en a esté violent dans ces derniers jours, et a servy a mettre en peu de temps la raison les seditieux qui s'étoient emparez du gouvernement. Les vingt quatre beik (بيك)<sup>361</sup> qui sont des valets de pied du sultan vétus de brocard d'or et coiffez de bonnets argent doré, précédent ensuite pareil nombre d'autres valets de pied nommez schatirs,<sup>362</sup> apres lesquels paroît le Sultan, ayant a sa droite et a sa gauche ses six compagnies de gardes à pied appelez solak (صولاق)<sup>363</sup> de cent

<sup>360</sup> *Mahfil-i serif* = egy teve által vitt állványzat, amelyen a Kába selyemfüggönye nyugszik, ahogyan ezt Girardin is pontosan leírja.

<sup>361</sup> Peyk (بيك) = szolgáló.

<sup>362</sup> L. 356. sz. lj.

<sup>363</sup> A *szolak* a szultáni állandó hadsereg egyik gyalogos katonákból álló szervezeti egysége, amely négy janicsárodából jött létre. Alabárdal felszerelt alakulat volt (*szolak* = balkezes, mivel alabárdjukat bal kezükben fogták), és a 60–63. *odák* janicsárjai tartoztak soraiba. Mindegyik oda 100 főből állt, parancsnokuk a *szolakbasi* volt, akinek munkáját két tiszt (*rikâb solaği*) segítette. Kizárólag test-

hommes chacune armez de sabre, d'arcs et de flèches. Ils sont choisis dans le corps des janissaires, et portent en teste une touffe d'aigrette fort relevée. Les 40 principaux off[ic]iels du serail destinez pour le service de sa hauteesse la suivent immédiatement. Ils sont appelez arz agalari (عرض اغالري) parce qu'ils ont la liberté de luy presenter des placets et des memoires. Le seliktar (سليحدار)<sup>364</sup> auquel on donne le titre de pacha est le premier, et fait proprement la fonction de grand ecuyer, puisqu'il porte l'épée de G. Seigneur, le tshokahdar aga (چوقه دار اغا)<sup>365</sup> qui porte le manteau ou veste de rechange, et a sa gauche, et ensuite le rekiabtar (ركابدار)<sup>366</sup> qui tient l'étrier du Sultan lorsq[ui]l monte à cheval, et le dulbent agasi (دلبنده اغاسي)<sup>367</sup> qui porte aussi le turban de rechange, et enfin les 36 autres qui ont chacun leurs fonctions. Après eux marchent les autres officiers ou jeunes gens élevez dans le serail où ils parviennent par degrez, qui sont divisez en plusieurs chambres appellées la grande, le petite, du trésor, du kilar (كيلار)<sup>368</sup> et de la guerre, faisant en tout le nombre de six ou 700 hommes, tous bien montez sur des chevaux de l'écurie imperiale, et armez de doubles sabres, dont l'un est attaché à la selle, et de zagayes. Les instrumens militaires du G.S. marchent après eux, et ensuite ses carrosses a six chevaux couverts de drap vert et rouge, et enfin tous les domestiques et valets des officiers du serail.

La cour du g. visir en l'absence du Sultan n'est ny si nombreuse, ny si pompeuse, mais elle suit toujours le mesme ordre, et il reçoit tous les honneurs destinez à Sa Hauteesse qu'il represente le Grand Seigneur et mesme le visir font alte a moitié chemin où ils trouvent le repas préparé, et où tous les pachas et officiers generaux se rangent en haye pour se faire voir, et vont en suite chacun dans leurs petits pavil-

órségként alkalmazták őket. HAMMER, 1815. II. p. 50., p. 210.; LYBYER, 1913. p. 129.; UZUNÇARŞILI, 1943. I. p. 221–226.; PAKALIN, III. p. 254–256.; KRAMERS, J. H.: Solak. In: EI, IX. p. 743.

<sup>364</sup> L. 236. sz. lj.

<sup>365</sup> L. 358. sz. lj.

<sup>366</sup> *Rikjâbdâr*. Ez a hivatal a szeldzsukok alatt jött létre, az oszmánok tőlük vették át, amelyből az oszmán szultán udvarában fontos, egyetlen személy által viselt hivatal vált. I. Szelim uralkodásától (1512–1520) kezdve a *rikjâbdâr aga* a *hász odához* tartozott. A *hász oda* tisztjeinek rangsorában a harmadik volt. Legfontosabb feladata az volt, hogy a szultáni kengyelt tartsa, de nem volt a kengyelágák (*rikjâb agalâri* vagy *üzengi agalâri*) csoportjának tagja. Az ő feladata volt, hogy a szultáni lószerszámra, fegyverzetre, páncélzatra, nyeregre, cipőkre és csizmákra ügyeljen. Napi bére 35 akcsét tett ki. DENY, Jean: Rikabdar. In: EI, VIII. p. 547–549.; UZUNÇARŞILI, 1945. p. 351.

<sup>367</sup> A *dülbend* (= turbán) aga feladata az volt, amit Girardin is leírt. UZUNÇARŞILI, 1945. p. 351–353.

<sup>368</sup> *Kilâr* (كيلار) = a szultáni konyha. Az itt dolgozók megnevezése. Vezetőjük a *kilâr agaszi*, a főétekgőgömester.

lons destinez pour cet effet. Quand le Sultan arrive enfin au camp, il trouve a plus de demy-lieüe loin de doubles hayes de sipahis et de janissaires, les officiers de ceux cy estans à cheval à l'entrée du camp, pour ne se point mesler avec la cavalerie, ny avec leurs off[icie]rs, lors qu'il s'approche de son quartier, les ghedikli mouteferrikah (كدوكلو متفريقه)<sup>369</sup> (dont le nom signifie gentilshommes, qui jouissent d'une paye perpetuelle), les ghedikli chaous, et les capougis bachis sont rangez a droite et a gauche se son passage avec toute leur suite, qui forme ordinairem[en]t un corps de trois a quatre mil[les] chevaux, ces officiers sont la pluspart choisis entre les enfans des visirs, des pachas et autres personnes de consideration, et doivent tous suivre à la guere nonseulement le Grand Seigneur, masi mesme son premier visir à l'exception des capougis bachis qui n'accompagnent que Sa Hautesse.

La marche du G.S. ou du visir en son absence, est commandée par le chaous bachi, qui faisant en ce[t]te occasion la fonction de major general de l'armée, détache toûjours, lorsqu'elle est en pays ennemy, un corps consoderable de cavalerie pour l'avantgarde, un autre pour l'arriere garde, et quelque cavalerie legere comme les Tartares pour tenir les ailes. Au surplus les troupes observent l'ordre cy dessus marqué. l'artillerie et les munitions estans à la queüe du corps de bataille, ou à la teste de l'arriere garde.

### **Observations sur les campemens de l'armée Ottomane en l'année dernière 1687.**

Depuis que le visir Soliman a esté arrivé sur la frontiere, et s'est trouvé proche de l'ennemy jusqu'a ce qu'il ait repassé la Sawe<sup>370</sup> par sa honteuse fuite, il n'a changé que trois fois son camp ainsy que je l'expliqueray cy après, mais avant que d'entrer dans ce détail, il est a propos d'observer que les Turcs n'entretiennent point d'ingenieurs partuculiers a leur service, qu'ils n'ont aucuns écoles de mathematiques, qu'ils ignorent les grandes régles de la géometrie et des fortifications,<sup>371</sup> qu'on peut dire qu'ils n'ont jamais fortifié des places, mais seulement mal réparé celles dont ils se sont rendus les maitres, et que lorsqu'ils ont élevé quelques petits

<sup>369</sup> L. 216. sz. lj.

<sup>370</sup> Száva (folyó)

<sup>371</sup> ÁGOSTON, 1995. p. 471.

forts, comme il ont fait l'année dernière à Negropont, ils ne se sont servis que de quelques malheureux renegats sans experience. Ils ont estimé jusqu'a present que leurs principales forces consistoient dans leurs armées nombreuses. Les officiers des janissaires et les alay-beys, qui ont retenu par routine ce qu'ils ont veu pratiquer par leurs devanciers, souvent ne sçavent pas lire et n'ont jamais manié de compas, sont les seuls ingenieurs tant pour la fortification des camps que pour l'attaque et la deffense des places, et suivent toûjours l'ancienne méthode sans inventer ny en pratiquer de nouvelle. Le florissant état où s'est trouvé l'Empire ottoman jusqu'a la dernière guerre, a fait preferer la force des armes a l'artifice, et ses armées ayant plus agy pour attaquer que po[ur] éviter l'aproche des ennemis, qui leur ont ordinairement abandonné la campagne, on ne s'est apliqué qu'a former les sieges, et a emporter les places a vive force par le grand nombre des assaillans et la multitude de l'artillerie, en ménageant peu les soldats. La quantité de pioniers qu'on ramassoit sur la frontiere jointe aux janissaires et aux tymariotes, rouloit pour ainsy dire des montagnes de terre et des batteties plus élevées que les fortification des villes pour les accabler et faire des brèches, tandis que les mineurs travailloient à la mesme fin, en suite de quoy on reiteroit frequemment les assauts jusqu'a ce que les ennemis fussent forcez ou reduits à capituler. Je ne puis m'étendre plus au long sur ce qui regarde les sieges, les Turcs n'en ont point entrepris depuis que je suis honoré de mon employ, et ayant esté obligez de soutenir la guerre d'une maniere qui leurs étoit inconnüe, ils se sont tellement abandonner à la crainte, qu'ils ont fuy lâchement aux premieres aproches de leurs ennemis.<sup>372</sup>

Le visir Soliman le quel en l'année 1686 avoit laissé perdre Bude<sup>373</sup> a sa veüe sans oser en tenter le secours,<sup>374</sup> ayant r'assamblé des forces beaucoup plus considerables pour l'année suivante, fait des magasins immenses des vivres, dont le principal étoit a Belgrade,<sup>375</sup> où l'on en avoit conduit la charge de plus de 40 mil[les] chariots, outre 300 saïques qui avoient remonté le Danube, et fait suivre un train d'artillerie

<sup>372</sup> Erről I. Az ezredes, Louis Hector Villars, Croissy márkijának rövid levele a nagyharsányi csatáról. Baranyavár melletti tábor, 1687. augusztus 13. SZITA, 1987. p. 356. „*Még sosem láttam olyan nyomorultakat, mint a törökök, sem olyan bolond és tudatlan tábornokokat, mint az övéik; sem rend, sem irányítás nincs ezeknél. Amikor feléjük nyomultunk, a lovasságuk nagyon büszkének tűnt, de minden bátorságuk lovaik gyorsaságában rejlik, és láttuk, hogy csak akkor támadnak merészen, ha a visszavonulás is biztosítva van számukra.*”

<sup>373</sup> Buda (H)

<sup>374</sup> L. részletesen a bevezetőben.

<sup>375</sup> Beograd (SRB)

de plus de 120 canons tant de batterie que de la campagne, avoit néanmoins resolu pendant l'hyver de marcher avec beaucoup de précaution de se bien retrancher et fortifier ses camps, d'éviter le combat et de matter par ce moyen les imperiaux, qu'il sçavoit n'estre pas suffisamment pourveüs de vivres, et ne pouvoir subsister s'il les empêchoit de s'étendre en leur fermant les passages. Son premier camp qui n'est point du nombre des trois dont j'entens parler, et qui n'a proprement servy qu'à assembler son armée, a esté placé au delà de la Save près de Belgrade et disposé suivant l'ancien usage.<sup>376</sup>

Il s'est ensuite avancé plus loin vers Essek<sup>377</sup> où il s'est retranché avec grand soin, en creusant tout au tour de son camp qu'il avoit reserré, un fossé très profond et médiocrement large, derriere les parapets duquel il avoit posté son infanterie.<sup>378</sup> Il avoit la Drawe<sup>379</sup> a sa droite et un bois fort épais a sa gauche,<sup>380</sup> et sur l'avis de l'approche de l'armée ennemie, il disposa les Tartares sous le commandement de deux de leurs princes de long et a l'entrée de la forest, et ayant fait tirer dans l'espace depuis la riviere jusqu'au bois, dont le front pouvoit estre d'un bon quart de lieüe, quatre rangs de fossez peu éloignez les uns des autres, entre lesquels ils avoit élevé ses batteries, observant plusieurs passages, il plaça son infanterie dans les retranchements, et mis derriere elle sa cavallerie en bataille. Les imperiaux le trouvant en cete disposition, ont tenté inutilement de le forcer, et apres plusieurs jours d'escarmouches contre la cavallerie, qui faisoit de temps en temps des sorties des courses sur eux, et avoir esté considerablement maltraitez du canon, ont esté obligés de se retirer sans attaquer ses lignes.<sup>381</sup>

Lorsqu'ils ont eü repassé la Drave sur le pont q[ui]ls avoient laissé derriere eux, le visir a fait le semblable sur celuy d'Essek, et pour estre en état de secourir les places qu'ils voudroient attaquer, ou plutôt pour éviter le combat general, par le quel il avoit pris tant de ses prisonniers que par des lettres interceptées, que le prince Charles de Lorraine<sup>382</sup> avoit resolu de commencer la campagne, il s'est campé et fortifié près de

<sup>376</sup> MARSIGLI, 1732. II. p. 72–75.

<sup>377</sup> Eszék (Osijek, HR)

<sup>378</sup> KÁLDY, 1968. p. 686.

<sup>379</sup> Dráva (folyó)

<sup>380</sup> „Az Eszék-től délre kiépített, 17 km hosszú, elsáncolt török arcvonal nyugati szárnya a Dráva kiterjedt mocsaraira támaszkodott, a keleti szárny pedig a folyó torkolatán is túl húzóódó erdősség-re.” NAGY, 1987. p. 30.

<sup>381</sup> SZITA, 1987. p. 105.; KÁLDY, 1968. p. 686–687.

<sup>382</sup> Lotharingiai Károly herceg

Darda<sup>383</sup> couvert d'un ruisseau, qui sortant d'un petit lac, va se décharger dans le Danube, et ayant derrière luy la Drave. A sa droite les marais de Darda, qui joignent le Danube, et estant bien retranché a sa gauche par plusieurs fosses qu'il avoit tiré depuis le lac jusqu'à la Drave, derrière lesquels et ceux qu'il avoit fait creuser en face le long du ruisseau, il avoit élevé ses batteries et disposé son artillerie et son infanterie.

Les chrétiens qui s'étoient campés vis à vis d luy, et n'en estoient séparés que par quelques collines, qui empêchoient que les deux armées ne fussent en vue, ayant reconnu qu'il leur servoit impossible de le forcer dans un poste si avantageux, ont fait différents mouvemens pour l'engager à en sortir et l'attirer au combat.<sup>384</sup> Ils ont feint de fuir devant les détachemens qu'il a envoyés contre eux à la découverte, et enfin l'ont engagé à se venir camper plus loin sur la gauche, dans un lieu où se croyant en état de leur donner bataille, il a placé hors de ses lignes la cavalerie des pachas, et s'est contenté de tirer derrière eux des tranchées à la face de son camp appuyé sur un bois qui joignoit la Drave, ayant à sa droite les retranchemens de son ancien camp, dans lequel il avoit laissé les gros bagages, et à sa gauche des coteaux, le long desquels se croyant suffisamment couvert, il avoit négligé de se fortifier. C'est par ce côté là qu'il a été attaqué et que son infanterie Bosnaque, qui n'avoit d'autres armes que le mousquet et l'épée, a été d'abord taillée en pièces, en suite de quoy les sipahis ont pris la fuite au lieu de la secourir.

Je ne m'étendray pas davantage sur ce qui regarde ce[t]te bataille et les suites qu'elle a eues, dont j'ay déjà rendu un compte exact à Sa Ma[jes]té, en de toutes les particularitez qui sont venues à ma connoissance.

### **Ordre que les Turcs observent pour ranger leurs armées en bataille**

L'ordre dans lequel les Turcs disposent depuis quelque temps leurs armées pour le combat, est fort différent de celui qu'ils pratiquoient autrefois. La rapidité de leurs conquêtes q[ui]ls ont continuellem[en]t étendues sans trouver presque aucune résistance, les a aveuglés et les a fait changer les règles, et négliger la discipline dont ils s'étoient servis avec de si heureux succès.

Ils ne connoissoient anciennement qu'un seul ordre de bataille, qu'ils resserroient ou étendoient selon la capacité des lieux où elle se devoit donner. L'armée formoit

<sup>383</sup> Dárda. Ma: Darda (HR)

<sup>384</sup> NAGY, 1987. p. 26.

toûjours une espèce de pyramide, dont la point se presentoit à l'ennemy, et la base demouroit en arriere. Elle n'etoit rangée ny sur deux ny sur plus grand nombre de lignes, et ne formoit proprement qu'un seul corps sans laisser presqu'aucune vuide en dedans pour les évolutions qui ne se faisoient que sur les aisles. l'officier nommé tschalkadgi (چلقه جي) qui commande les coureurs ou enfans perdus, étoit toujours placé a la pointe avec une troupe de douze a 1500 chevaux, détachée et choisie à l'entrée de la campagne, pour tenir ce poste et aller a la découverte entre les meilleurs cavaliers, soit tymariotes, seimens, ou volontaires aspirans e estre admis dans les ordres de la milice. Derriere luy s'étendoient insensiblement le beglierbey d'Anatolie sur la droite, et celuy de Rolmelie sur la gauche avec leurs troupes particulieres et leur nombreuse suite de timariotes, dont la valeur étoit en grande reputation.

Les autres beglierbeghs et pachas d'Asie et d'Europe dont il est inutile de raconter icy les noms, suivis de tous les zad'm et timariotes, s'étendoient de plus en plus. Ces corps de cavalerie qui excedoient ordinairement le nombre de 30 a 40 mil[les] hommes, capables de combattre seuls les plus formidables armées qui se sont présentées pour leur tenir teste, étoient suivis de toute l'artillerie de campagne, dont les pieces attachées les unes aux autres avec de fortes chaines de fer, et les chariots des munitions rangez derriere, en observant des vuides po[ur] le passage des janissaires, lesquels se fermoient aussi avec des chaines disposées en cas de necessité, formoient une espèce de retranchem[en]t pour couvrir toute l'infanterie qui estoit derriere en bataille, et en fin le G. Seigneur ou le g. visir avec la baniere du Prophète, se plaçoient dans la base de la pyramide, ayant a sa droite et a gauche tous les sipahis qui observoient une juste proportion, et s'étendoient toujours de plus en plus sur les aisles. On laissoit seulement quelques pachas avec leurs troupes dans une distance éloignée derriere pour arriere garde ou corps de reserve.

En cet état l'armée ottomane ne formoit po[ur] ainsy dire que deux escadrons et un bataillon. Le chef qui la commandoit envoyoit ses ordres aux autres off[icie]rs generaux pour le combat, et persone ne sortoit de son rang jusqu'a ce qu'il fust commandé. Lorsque la bataille commençoit, les prem[ie]rs escadrons marchans en bon ordre contre l'ennemy et appellans Dieu a leur secours par de grands cris, faisoient tous leurs efforts pour rompre les forces qui leur étoient opposées. S'ils ne pouvoient les ébranler, ils se partageoient à droite et à gauche pour faire place à un plus grand front qui se presentoit, et se r'allians plusieurs fois sur les ailes, augmenter continuellement le front de la bataille. Ils en usoient toujours de la mesme maniere, soit qu'ils fussent repoussez ou qu'ils enfonçassent l'armée ennemies, car lorsqu'ils en avoient percé les premiers rangs, ils prenoient de part et d'autre en flanc les

troupes qui n'avoient point souffert leur choc, et faisoient place à leurs camarades qui les suivoient. l'emulation étoit grande en ces occasions entre les troupes de l'Asie et celles de l'Europe, qui faisoient chacune de leur costé tout leur possible pour se r'allier les premieres et retourner au combat, et quand mesme la cavalerie des pachas étoit repoussée, en sorte que l'ennemy se croyoit victorieux, l'artillerie et les vigoureuses décharges de l'infanterie faisant ensuite leur effet, donnoient le temps aux fuyards bien montez de se r'assembler et de retourner à la charge, et a toute extremité si l'infanterie étoit encore battüe, le grand corps des sipahis, qui s'ouvroit pour luy donner passage, et qui étoit obligé par serment de combattre jusqu'a la derniere goutte de son sang pour la deffense de la baniere du Prophéte, suffisoit pour arrester les plus grands efforts de l'ennemy, et donner le temps aux autres troupes de se r'allier et de l'attaquer en flanc. Tandis que cet ordre de bataille a esté regulierelement observé, il ne s'est presque rencontré aucunes occasions, où les Turcs n'ayent mis d'abord leurs ennemis en fuite et en déroute, ou dans lesquelles ils n'ayant réparé par la fin du combat la perte qu'ils avoient recetüe dans le commencement. Ce fut par ce[t]te metode que le Grand Soliman remporta dans la plaine de Muhaz<sup>385</sup> la fameuse victoire contre Louis, roy d'Hongrie<sup>386</sup> si renommé dans les histoires.<sup>387</sup>

La presumption que les troupes ottomanes ont prise dans la suite, des avantages continuels qu'elles avoient remportez sur les chrétiens, les a fait negliger l'ancien usage, et chaque corps de milice voulant avoir sa part à la victoire, qui n'étoit souvent deüe qu'a ceux qui avoient esté destinez pour le premier choc, on a commencé a ordonner l'armée en forme de croissant, et a la disposer seulement en deux lignes, dont l'une estans enfoncée, n'a jamais manqué de porter lieu a une déroute generale sans pouvoir se r'allier et retourner au combat, parceque ceux qui fuyoient, ne trouvoient point de troupes pour les soûtenir, et que rien n'arrestoit l'effort des vainqueurs.

Les Turcs ont mesme esté assez aveuglez en differens rencontres pour changer directement leur ancien usage et opposer à l'ennemy la base de leur pyramide au lieu d'en presenter la pointe, de maniere que chaque fois que leurs ailes, qu'on a chargé les premieres, ont esté enfoncées, les reste de l'armée qui s'est veu attaqué en flanc, a esté obligé de prendre la fuite. Et c'est dans ce[t]te sçituation que celle du visir Kara Mustafa a esté battüe devant Vienne.

<sup>385</sup> Mohács (H)

<sup>386</sup> II. (Jagelló) Lajos magyar király (1516–1526)

<sup>387</sup> Erről bővebben I. JÁSZAY, 1846.; BÁRDOSSY, 1943.; SZAKÁLY, 1975.; PERJÉS, 1979.; KUBINYI, 1981. 66–107.

Ils n'ont pour ainsy dire sôûtenu depuis ce temps là aucun effort, ny ôsé paroître en bataille rangée devant l'ennemy. l'épouvante s'est répandüe par tout, et les troupes destinées contre les Venitiens (composées veritablement de gens ramassez et sans experience, a l'expection d'un petit nombre de timariotes) ont eu le mesme fort.

Le nouveau serasker, Yeghen Osman pacha prétend faire des merveilles cete campagne et se vanger de tous les affronts que l'empire a receu, mais on connoitra par la lettre que j'ay l'honneur d'écrire au roy, le peu succez qu'on doit attendre de sa bravoure et de l'effort de ses armes.

### Des vivres et provisions de bouche

Quelques mois avant que l'armée doive se mettre en marche, la Porte nomme deux officiers appellez nozoul emini (نزول اميني)<sup>388</sup> et cassab bachy (قصاب باشي)<sup>389</sup> le premier pour avoir soin de toutes les provisions de bouche comme pourvoyeur general, et l'autre pour la fourniture de la viande seulement, ainsy que sa qualité de chef des bouchers le denote. On les expedie dans les provinces avec des commandemens pour l'execution du droit d'istira cy devant mentionné, et sous eux differens agas qui font la ronde, et après avoir achetté des vivres de l'argent q[ui]ls ont extorqué de ceux qu'ils ont dispensé de la fatigue de les voiturer au camp, viennent le rejoindre dans le lieu où se doivent faire les amas. Ils les font ensuite voiturer soit par le Danube ou autres rivieres lorsqu'ils en ont la commodité, soit par charroy ou sur des chameaux dans les lieux où l'armée doit passer, et dans les places destinées au magasins sur la frontiere, mais sous pretexte d'exiger le mesme droit d'istira dans les provinces de l'Europe, ils forcent les habitans voisins des principales routes à leur fournir tout ce qu'ils ont de charrois à leurs propres dépense. Il y a des officiers preposez sur la garde des magasins dans les lieux où se doit faire la plus grand consom[m]a[tion] et dans ceux qui ne sont que de passage, on se contente d'en charger les cadis et autres officiers qui sont tenus d'en rendre compte, et mesme d'en faire trouver dans l'étandüe de leur juridiction au prix courant, lorsqu'on n'a pas eü moyen d'y en faire apporter d'ailleurs.

<sup>388</sup> L. 191. sz. lj.

<sup>389</sup> *Kasszab basi* = a hentesek érdekvédelmi szövetségének (a céhekhez hasonló szervezet) vezetője.

Les vivres et provisions qu'on voiture de ce[t]te maniere, consistent ordinairement en farine, biscuit, orge et avoine (qu'on donne aux chevaux sans distinction) beurre, ris et bestail. La farine et les grains se tirent des provinces voisines de la Mer Noire et de l'embouchure du Danube, pour la fourniture des armées d'Hongrie. On en tiroit aussi beaucoup de la Morée et du terroir de Tessalonique avant que les Venitiens se fussent rendus maitres de l'une, et eussent saccagé les environs de l'autre. Les princes de Valachie et de Moldavie et mesme le Transilvain en fournissaient aussy considerablem[en]t et les faisoient voiturer gratuitement jusqu'a Belgrade, ou du moins jusques sur les bords du Danube où on les embarquoit, mais comme cet secours sont à present cessez, l'on est obligé de se pourvoir presque de tout par le moyen de la Mer Noire. l'Egipte envoye beaucoup de biscuit fort bis, lourd et mal cuit, on le fait passer ou a Constantinople ou à Tessalonique sans qu'il en coûte rien à la Porte, laquelle oblige le pacha du Caire a ce[t]te dépense. Il an aourny l'année derniere 40 mil[les] quintaux, qu'il a embarqué sur des saïques et autres batimens par luy nolizez outre ce qu'il a fait distribüer aux vaisseaux du G. Seigneur, qui n'ont esté le visiter pour la provision de l'armée navale. Le quintal Turc qui peze 112 livres coütoit lors deux escus a Alexandrie à cause de la disette. Le ris vient aussi d'Egipte où le G. Seigneur fait payer ce qui excede la quantité que le pacha est obligé d'en fournir annuellement. Le beurre ou mantegue meslée de beaucoup de graisse de mouton, se tire de la Crimée et des costez de la Mer Noire vers l'Europe d'où l'on conduit en partie les boeufs, vaches et moutons, le surplus se ramassant dans les provinces plus voisines de la frontiere, qui avant la desolation que la mesme guerre leur a causé, en etoient si abondamment pourveües, qu'il étoit inutile d'en faire venir de plus loin.

Le grand trésorier qui a aussy la surintendance des vivres, dresse avant le depart des deux officiers dont je viens de parler, un rôle de la quantité des provisions destinées pour chaque endroit, suivant la deliberation qui en esté prise dans le conseil du visir et par raport aux registres precedens de l'istira conservez dans la chancellerie, et ceux de la distribution et consommation, consignez à la fin de chaque campagne entre les mains d'un officier appellé basch muhasebehgi (باش محاسبه‌چی)<sup>390</sup> qui est

<sup>390</sup> *Bas muhászebedzsi* = pénzügyi főellenőr. Az oszmánoknál ez a rang a számvevőséget vagy a könyvelést jelentette, a pénzügyi vezető ugyanis a *bas defterdár* volt. A *bas muhászebedzsi kálemi* feladata volt, hogy az állam bevételeinek és kiadásainak főkönyve rendben legyen, ő készítette elő azokat a szerződéseket, amelyek az állami vásárlásokra vonatkoztak, és ő engedélyezte az állami kezelésben lévő kegyes alapítványok kifizetéseit. HAMMER, 1815. II. p. 146–148., UZUNÇARŞILI, 1948. p. 346–347.; p. 354–355.

chargé de faire rendre et examiner les comptes, car basch muhasebeh (باش محاسبه) signifie ancien compte ou compte arrêté.<sup>391</sup>

Le grand trésorier est déchargé de ce soin, lorsque l'armée n'est commandé ny par le G. Seigneur ny par son premier ministre, car quand elle marche sous un serasker, on luy donne un tresorier part[iculi]er qui ordonne et a la principale inspection sur l'amas et la distribution des vivres.

On en fournit a tous les visirs a proportion de leurs troupes et de leurs suites, et on leur distribue principalement du pain, de l'orge et de la viande, qui sont les provisions ordinaires. Chaque visir a son munitionnaire qui reçoit en gros tout ce qui luy est assigné, et en fait en suite la repartition suivant le rôle du kiaya. La fourniture du g. visir est réglée a 3000 rations, et des autres a 800. Les janissaires, gebehgis et topgis ont aussi leurs munitionnaires principaux, et d'autres pourvoyeurs subordonnez pour chaque chambre ou compagnie, qui reçoivent suivant les rôles de la paye que le G. Seigneur fait en argent et sas permettre, comme je l'ay deja dit, qu'on fasse des reveues. On ne donne les rations qu'aux seuls officiers principaux du corps des sipahis par raport à leurs domestiques, et non aux cavaliers de cet ordre, à chacun desquels on fournit pour une seule fois à l'entrée de la campagne, demy quintal de biscuit ou de la farine et un septier d'orge, qu'ils font voiturer ou qu'ils vendent comme bon leur semble. Les ghedikly mouteferrikah n'ont point de provisions, parce qu'ils jod'ssent de ziamets assez considerables pour les faire subsister, mais on ne delivre à ceux de ce[t]te qualité qu'on appelle ulufehly (علوفلي)<sup>392</sup> c'est a dire qui sont soudoyez, et aux chaous pour une ration d'homme et de cheval seulement. La maison et suite du G.S. est réglée a 7000 rations pour les hommes et 5000 pour les chevaux.

La ration est pour chaque homme et cheval, de deux pains de munition lourds et peu cuits, qui pezent environ neuf onces chacun, ou de 14 onces de biscuit, demy livre de viande, et le quart d'un boisseau d'orge ou d'avoine.

Il y a des officiers appelez alay chaous (الاي چوش)<sup>393</sup> ou sergens de la marche qui vont et viennent entre les files pour obliger les agas et autres, qui sont point du nombre des troupes ordinaires, à garder leurs rangs, et observer en passant a combien monte la suite de chaque pacha bey ou autres. On augmente ou plutôt on diminue les rations sur leurs memoires à mesme que la suite s'ecarte ou par les

<sup>391</sup> *Muhászebet* (محاسبه) = ellenőrzési hivatal, a *muhászebedzsi* (محاسبه‌چی) pedig pénzügyi ellenőrt jelent.

<sup>392</sup> *Ulufelü* (علوفلور) = zsoldos.

<sup>393</sup> *Az alaj csausok* (الاي چاوش) a csausok alakulatába tartoztak. Feladatuk az volt, hogy a hadjárat vezetőinek parancsait a csapatokhoz elvitték. Sokszor teljesítettek diplomáciai szolgálatot is. PAKALIN, 1971. I. p. 45.

combats ou par la desertion, mais encore un coup aucun n'a d'inspection sur les corps d'infanterie, excepté leurs propres officiers qui ne permettent point que personne entre dans leurs rangs ny les examine lorsqu'ils sont en marche.

On ne devrait donner du beurre et du ris qu'à ceux qui sont particulièrement privilegiez, comme ecclesiastiques, écrivains, medecins, chirurgiens et autres semblables, qui ne faisans point de fonction militaire, ne peuvent s'en pourvoir d'ailleurs. Neanmoins on en foirnit suffisament au g. visir et au serasker pour la provision de sa maison et aux autres visirs, pachas et beys seulement pour leur table.

Il faudroit un volume pour expliquer toutes les friponneries et les abus qu'on tolere dans les vivrese, dont les principaux consistent a faire mesurer a grandes mesures, lors de l'achat forcé qu'on en fait des sujets, et a petites dans la distribution aux troupes, a établir les magasins si loin du camp, que beaucoup de gens negligent ou sont hors d'estat d'aller recevoir leurs portions, et a en retrancher tantost un quart, tantost la moitié et quelquefois jusq'aux trois quatre sous de mauvais pretextes lorsqu'on est entré dans le pays ennemy. C'est pourquoy chacun est obligé de porter des provisions de reserve, a l'expection de l'infanterie, qui en peut amasser par les rations superflües qu'elle reçoit et qui les fait conduire sur les chariots et autres voitures que la Porte est obligée de luy fournir. Tous ces abus et beaucoup d'autres se pratiquent avec la participation du visir ou du serasker, qui prenant pour soy la plus grosse part du profit, laisse la moindre aux munitionnaires et a ceux qui ont soin des magasins et ce profit, comme il a esté observé dans la prem[iè]re partie de ce memoire, augmente considerablement en faveur du general, qui ayant soin de faire remplir les magasins de beaucoup plus de provisions que les troupes ausquelles la Porte en fournit n'en doivent consommer, les fait vendre au prix que bon luy semble à ceux qui sont obligez de s'entretenir a leurs dépens, et qui peuvent rarem[en]t s'en pourvoir d'ailleurs.

On suit les mesmes régles quand il est question de pourvoir les places frontieres ou d'y introduire des vivres pour la subsistance de la garnison. Le trésorier en dresse l'estat suivant l'ordre du visir ou de serasker, et on en confie toujours la conduite a quelque pacha.

### **De l'artillerie et munitions de guerre<sup>394</sup>**

L'Empire ottoman est abondamment pourveu de toutes les choses necessaires pour l'artillerie, les bombes, les boulets et la poudre, il ne luy manque que l'estain et le

<sup>394</sup> Ebben a témában I. ÁGOSTON, 2005.

plomb que les Anglois y apportent, et dont ils font un commerce tres considerable, nonseulement pour les necessitez de l'estat, mais mesme pour le service des particuliers, car toute la vaisselle et autres ustenciles sont de cuivre étamé, l'usage de l'argent estant deffendu par la loy. Tous les bâtimens publics, ceux du prince et des mosquées sont couverts de plombes. Il y a des mines de cuivres fort abondantes dans l'Anatolie. Les rivages de la Mer Noire du costé d'Asie, sont remplis de fer et couverts de grandes forests pour faire valoir les mines, on en tire d'une espèce admirable doux et liant dans le territoire de Salonique, et les habitans ou voisins de ces lieux là, estans assujetis a y travailler par corvées, et a faire voiturer le métal à leurs frais jusqu'a Constantinople, pour estre déchargez d'un leger tribut, les grands magasin du serail en sont continuellem[en]t remplis, et on peut dire qu'ils en sont inépuisables. Les bombes, les boulets, les clouds et autres ouvrages grossiers se preparent sur les lieux d'où on les conduit directement dans le Danube pour le service de l'armée hongroise, a Constantinople pour la marine et a Tessalonique pour la Morée, car le fer qu'on tire de ce endroit estant de bien meilleure qualité, s'employe aux ouvrages les plus delicats, et particulierement aux fers de chevaux, qui étans battus a froid, durent infiniment plus et se cassent moins que les nôtre. Tout la Sirie et l'Egipte où l'on prepare les poudres, abondent en salpêtre au delà de tout ce qu'on peut s'imaginer, mais comme il n'y a point de soufre, les Anglois sont obligez de prendre encore le soin d'en fournir. l'Egipte est chargée de pourvoir a ce[t]te munition qu'elle fait voiturer dans tous les lieux où l'on en a besoin.

L'abondance du cuivre fait que le G. Seigneur ne se sert jamais de canons de fer, mesmes pour ses armemens de mer. l'on n'en fond gueres non plus que des mortiers ailleurs qu'en la fonderie de Cons[tantino]ple, à cause de la commodité qu'on a de les voiturer par tout, si non lorsque la Porte est en guerre contre le roy de Perse, car en ce cas on a plusieurs fois esté obligé de faire passer le métal par mer jusqu'a Alexandrette, où on le chargeoit sur des chameaux pour le porter sur la frontiere et y fondre l'artillerie, à cause de la difficulté des chemins.

Je ne suis pas assez instruit sur cete matiere pour observer les défauts ou la perfection des canons et des mortiers, cependant comme on en a fondu quantité cet hiver pour reparer la perte qu'on [en] a faite dans la derniere campagne, j'ay pris soin de f[aire] examiner ce qui se passoit dans l'arsenal et dans la fonderie, et j'ay remarqué deux deffauts essentiels, qui font que les canons et mortiers, quoyque composez d'excellente matiere, sont fort sujets à crever et a s'eclater. Le premier consiste en ce que la fonte n'est jamais assez abondante dans le fourneau pour bien remplir les moules, et s'afassier de maniere qu'il ne reste point de chambre, car le moule n'excedant jamais la hauteur du noyau, le metal qui coûle promptement,

n'a pas le temps ny le poids nécessaire pour bien remplir tous les vuides, et il me souvient qu'ayant veu fondre et reparer quelques pièces de canon a mon passage à Toulon, on sçioit la longueur d'un pied de matiere superflüe, qui avoit esté coulée au dessus du nozau ou de l'embouchure. Le second défaut consiste en ce qu'ils reparent seulement les canons par dehors, mais les laissent au dedans en l'estat qu'ils les ont tirez du moule, au lieu que j'ay veu à Toulon des machines, par lesquelles un canon suspendi à plomb, est nettoyéé et poly par les forts tranchans d'acier, qu'une rouë fair agir.

On prepare tous les afusts a Constantinople, à cause de l'abondance du bois que la Mer Noire y fournit, mais ils m'ont paru foibles et mal travailleez.

Quant aux chevaux nécessaires pour le service de l'artillerie et la conduite des munitions de guerre, lorsqu'on les débarque de dessus la riviere, les provinces étoient autrefois obligées d'en fournir en consequence du droit d'istira, mais l'on a commencé l'année derniere, et l'on continue celle cy a s'en pourvoir aux dépens du G.S. à cause de la misere des peuples d'Europe, et particulierem[en]t parce que le Transilvain et le Valaque, qui étoient en ce[t]te occasion d'un grand secours, ont secoüé le joug, nonobstant les protestation de fidelité, que leurs envoyez reiterent tous les jours icy. On expedie donc des agas, qui avec des commandem[ent]s de Sa Hautesse doivent enlever dans chaque province d'Asie une certaine quantité de chevaux et les payer en raison de 20 écus chacun, quoiqu'ils tiennent ordinairement lieu de plus de 50 à ceux qu'on force de les vendre. Et comme le Turc n'oublie jamais ses interêts et ne peut se resoudre a se contenter de sa paye ordinaire, on a porté icy de grandes plaintes des violences et des concussions qu'on continüe encore aujourd'huy en tirant de l'argent de nombre de particuliers sous pretexte de les dispenser de donner leurs meilleurs chevaux de monture pour un service auquel ils ne sont pas propres.

Tous ces chevaux, l'artillerie et les munitions de guerre, sont mis a la direction des topgis et des gebehgis avec des païsans po[ur] la conduite qui obeissent aux officiers des d[udits] troupes.

### **Dépenses qui ont esté faites dans les derniers temps du régné de Sultan Mehemmet 4<sup>e</sup>**

Les frequentes revolutions dont l'Empire ottoman a esté agité depuis que j'ay commencé ce memoire, et les changemens qu'on a fait dans tous les emplois, m'ont empêché de pouvoir jusqu'a present entrer dans aucun détail des dépenses

qui se payent, et se sont cy devant payées au trésor du G. Seig[neu]r, mais si apres ce que j'en ay appris et que j'en observeray en generale, le roy souhaite d'en estre plus particulièrement éclaircy, je ne negligera aucun soin pour faire des habitudes auprès des officiers qui en ont la direction, et les engager par des voyes indirectes à me donner des extraits de leurs registres, mais j'estime que le peu de notion que j'en donneray, sera suffisant pour satisfaire la curiosité de Sa Majesté.

J'ay sçeu que depuis trois années la recette n'a jamais monté plus haut de 32 millions de livres, au lieu que suivant le calcul de mon premier memoire, elle arrivoit a 36 millions 750 m[il] livres et cete diminution foit estre suportée proportioném[en]t par les diferentes parties dont je l'ay composé.

Si les revenus particuliers de chaque province n'estoient point chargez de la reparation des places, des apointemens des gouverneurs, des juges et autres officiers [ny] de la solde des milices particulieres destinées pour leur deffense, si on examinoit à quel titre les mosquées et les relig[ieu]x de la loy possèdent les biens immenses qui leur sont attribuez, pour les reduire dans une mediocrite convenable, si on donnoit des bornes aux grands apanages des pachas et aux alienations inutiles qu'on a fait du domaine du prince, et enfin si apres avoir examiné les comptes des dépenses qui se font en chaque lieu, pour en retrancher les supeflües, on reduisoit tous les officiers necessaires a des apointemens payables au trésor du Sultan, en y faisant entrer les revenus qui sont pour ainsy dire allienés et regis independamment de ses ordres, on trouveroit moyen d'augmenter considerablement la recette, et de diminüer les depenses de l'estat, mais l'exécution d'un pareil reglement trouveroit des difficultez insurmontables dans le genie des differens peuples sujets a la domination ottomane, lesquels s'accordent tous en ce point de n'estre jamais étonnez par l'exemple de la chûte et de la mort violante de ceux, qui sont elevez dans les emplois, et ne rien rabatre des anciens usages de ne souffrir aucune reforme des abus, quand mesme ils sçaueroient mourir peu de mois apres estre élevez dans les postes de ceux qui y ont pery, et avant que d'avoir le loisir de s'y enrichir. Ils comptent tous pour rien l'avenir, abandonnent au destin et à la fatalité la durée de leur vie qui est marquée comme ils disent dans le ciel [et sur leur front] et dont rien ne peut étendre ou diminüer le cours, et par ce[t]te raison ne s'apliquent qu'a amasser de l'argent pour en jouir aussy longtemps qu'il plaira a Dieu de les conserver, et sont toûjours prests à se revolter, lorsqu'on tente en retrancher les moyens, quoyqu'ils sachent que leur desobeissance doit peu apres produire la fin de leur vie, ils l'abandonnent avec aussy peu de crainte entre les mains des boureaux, qu'ils ont peine a l'exposer contre les ennemis de l'estat, ils en sont mesme joyeux par le témoignage qu'ils se rendent a ceux mesmes de la droiture de leur

conduite, et se flatant qu'ils meurent martyrs. Ils sont persuadez que leurs autres crimes leur sont pardonnez.

Au surplus tous ce que j'ay pû aprendre touchant la consommation de la recette ordinaire de 30 à 32 millions de livres, qui s'est faites dans les dernieres années, est qu'elle a esté partagée en cinq articles principaux qui renferment les autres. Le premier, est pour la paye des troupes soudoyées par le G.S. dont les timariotes et les milices des pachas ne sont point du nombre, et celle des officiers du serail et de la ville de Constantinople, qui a monté jusqu'a 10 millions 500 mil[les] livres.

Le second qui regarde les troupes ou seimens levez extraordinairement, a consommé 1500 mil[les] livres dans chacune des deux premieres années, et deux millions 400 mil[les] livres dans la dernière.

Le troisième pour les vivres et les frais extraordin[ai]res de la guerre, a monté jusqu'a neuf millions.

Le quatrième pour les dépenses de l'armée navale outre les revenus de l'Archipel,<sup>395</sup> qui sont attribuez au capitain pacha, et le secours que la Porte reçoit gratuitement de diferentes provinces, tant pour le bois de construction, les cordage et autres provisions, dont j'ay informé diferentes fois M[onsieu]r le marquis de Seignelay,<sup>396</sup> et outre la poudre et les vivres que l'Egipte fournit, a consommé chaque année environ 1200 mil[les] livres.

Et le surplus n'estant pas suffisant pour satisfaire aux vivres, habillemens et autres depenses du serial, aux plaisirs et aux déreglemens du Sultan, au nombre extraordinaire de ses chasseurs et de ses chiens, et a une infinité d'autre dépenses inutiles qui composent le cinquième article, l'on a esté obligé de recourir a des violences inouyes et a des voyes extraordinaires pour trouver de l'argent.

Les revenus de l'empire pouvoient en temps de paix satisfaire à ces dissipations, parceque les vivres et les frais extraordinaires de la guerre étoient retranchez de la dépense qu'on fait aujourd'huy de maniere que nonobstant que ce prince eust d'abord consommé les trésors amassez sous le regne de ses predecesseurs et pendant son enfance, il auroit pû continüer à vivre avec la mesme profusion, et bien loin de s'attirer, comme il a fait, la haine de son peuple, en auroit esté de plus en plus chery s'il eût entretenu la paix avec ses voisins, parce que les part[iculi]ers et

<sup>395</sup> L. 194. sz. lj.

<sup>396</sup> Colbert, Jean Baptiste, Seignelay márkija (Párizs, 1651. november 1.–Versailles, 1690. november 3.). A „nagy Colbert” (Jean Baptiste Colbert) legidősebb fia. 1683-tól királyi kinevezéssel elnyerte apja tisztségét, ő lett a legfőbb tengerészeti felügyelő. 1689-től államminiszteri rangot kapott. PILLORGET–PILLORGET, 1995. II. p. 1090–1092.

nottament Les marchands et artisans de Const[antino]ple auroient profité de sa prodigalité. d'un autre coste les étrangers témoins de sa magnificence, seroient demeurez prévenus de la grandeur, et de la redoutable puissance de l'Empire ottoman.

Il a commis une erreur si considerable, plûtost par l'ignorance dans laquelle ses ministres l'ont toujours laissé de l'estat de ses affaires, pour avoir lieu de s'enrichir a ses dépens, que par obstination ou par aveuglement. Il avoit commencé dez sa premiere jeunesse a ne donner aucune borne a sa dépense quoyqu'il ait en mesme temps soutenu presque continuellement la guerre, au moyen des richesses qui s'étoient accumulées pendant son enfance et de celles de ses predecesseurs, que sultan Ibraym n'avoit pas achevé de consommer. Il a suivy son exemple d'abord qu'il a esté en âge de s'abandonner a la volupté, sans que jamais aucun de ses visirs, qui n'ont songé qu'a se maintenir dans leurs postes, et a jouir de leur fortune presente, et se sont peu mis en peine de l'estat et l'empire se trouveroit réduit, ait osé l'informer de la décadence de ses affaires et de sa ruine inévitable, s'il continuoit ses dissipations. Comme il est d'un naturel fort doux, il auroit sans doute écouté les remonstrances, et embrassé les expediens qu'on luy auroit proposé, s'il eût eu à faire a des ministres zéles pour son service et le bien de sa courone, mais estant dans une parfait ignorance de ses propres interêts, et de la puissance des ennemis qu'il pouvoit s'attirer, il s'est imprudemment laissé conduire aux conseils ambitieux de son visir, Kara Mustafa, qui méprisant d'autant plus les armes de l'empereur, que ce prince recherchoit avec soin et sous les conditions les plus infames, la continuation de la trêve, portoit les esperances ridicules de ses conquestes, jusqu'a se flater de combatre et vaincre le roy, q[u']l s'attendoit de trouver à la teste de cent mil[les] hommes au milieu de l'Allemagne, aussy tost qu'il se seroit rendu maitre de Vienne, sans faire reflexion que l'argent qui restoit dans le trésor, n'estoit pas suffisant pour fournir pendant deux ou trois années aux depenses de la guerre, et qu'une entreprise si audacieuse luy attireroit sur les bras, la plus grande partie des puissances chrétiennes, obligées de se reünir et d'abandonner leurs differens et interêts particuliers, pour se defendre contre un si puissant ennemy.

J'ay déjà marqué dans la premiere partie que les provinces, qui composent le vaste corps de l'Empire ottoman, avoient esté assujeties par les premiers empereurs, à fournir tout ce qu'elles produisent de plus exquis pour la nourriture et l'entretien de la cour du prince, de sorte que tandis que les sultans ont observé les anciens usages, suivant lesquels ils ne laissoient pas de faire éclater beaucoup de majesté et de grandeur dans leur maison, ils n'ont en besoin de mettre la main à la

bourse, que pour les apointem[ent]s fort moderez de leurs officiers, dont les longs services étoient suffisamment récompensez par les emplois qu'on leur distribuoit en les tirant du serail. Mais sultan Mehemmet a poussé les choses a une telle extrémité, que passant de beaucoup les déreglemens commencez sous le règne de son pere, on a compté dans ses palais jusqu'a 4000 femmes, tant pour son service que pour celuy de la sultane, sa mere et de ses maitresses, et quoyque la peste ait souvent fait de grands ravages dans une si nombreux troupeau, il n'a jamais esté réduit au dessous de 2000 par le soin qu'on apris d'y faire entrer des recrues. Toutes ces femmes qui doivent estre esclaves, et dont les moindres coûtoient ordinairement quatre ou cinq écus de premier achat, étoient vêtues des étoffes les plus magnifiques, et ornées de ceintures et agrafes de pierreries, boucles et pendans d'oreilles et de plusieurs cercles de perles, étendus sur leur coiffure. Chaque favorite estoit en droit de marier et mettre en liberté celle dont elle avoit bien servie, ou qui commençoient a luy donner de la jalousie, et ces esclaves sortoient du serail avec toutes leurs pierreries et l'argent qu'elles avoient amassé, en sorte que la principale occupation du grand rrésorier étoit de chercher de nouvelles esclaves, et de f[aire] continuellem[en]t travailler a de nouveaux ornemens po[ur] leur parure.

C'est une loy exactement observée de n'admettre point de femmes libres dans le serail, ce pendant comme on étoit assuré de s'enrichir en peu de temps par ce[t]te voye, plusieurs peres ne faisoient point de difficulté de vendre comme esclaves leurs filles, qui y consentoient avec plaisir, lorsqu'elles étoient assurées d'entrer au service de quelque sultane, mesme dans les plus bas emplois, et se flatoient d'avoir assez genie et de talent pour acquerir ses bonnes graces, quoyque plusieurs y ayant esté trompées et ayent passé leur jeunesse dans une rude servitude et une prison fort reserrée, sans obtenir leur liberté que lorsqu'elles n'étoient plus en âge de jouir de leur fortune.

Les jeunes gens pour lesquels le sultan avoit le plus d'affection, faisoient d'un autre costé des dépenses immenses, ausquelles le Grand Seigneur qui étoit obligé d'y fournir, mettoit si peu de bornes, qu'un de ses favoris (que j'ay connu dans mon premier voyag en l'année 1666. sous le nom de Kioul oglou qui veut dire fils de la rose, qu'il avoit des lors honoré du titre de visir de voute, quoyqu'il eust qu'environ vingt ans, et pour lequel il a continüer ses profusions pendant plus de quinze années qu'il l'a tenu auprès de sa persone, qu'il a fait capitain pacha, enrichy de plus de 300 mil[le]s écus de rente en domaines ou apanages, et auquel il a enfin donné sa propre fille en mariage) consommoit seul près de 500 mil[les] écus par an des deniers publics, pour entretenir son train presqu'egal à celuy de son maitre.

Sept ou huit cens eunuques employez en partie à la garde des femmes, et en partie à celle des jeunes garçons que le Sultan faisoit élever, dispoioient de tous les

emplois, et ménageoient si peu sa bourse, qu'outre les équipages inutiles qu'ils entretenoient au de hors du serail, les plus considerables d'entr'eux nourrissoient quantité de femmes pour leurs plaisirs, et on mesme souvent passé jusqu'à l'insolence ridicule d'en épouser. Les provisions de bouche et le nombre des officiers necessaires pour les preparer, et pour le service d'une si grande Vour élevée dans la volupté et l'abondance, consommoient une autre partie des revenus de l'état, et enfin la passion extraordinaire que ce prince avoit pour la chasse, le portoit a des excès presque incroyables, car outre plus de 1500 chiens qu'il entretenoit avec un nombre d'hommes a peu près egal pour les servir, outre les oyseaux et les fauconiers, il faisoit tres frequemm[en]t assembler jusqu'à 50 et 60 mil[les] de ses sujets pour entourer des forêts, et reduire peu à peu toutes les bestes dans une petite enceinte, et pour peu de momens du plaisir qu'il prenoit avec quelques uns de ses favoris dans une chasse si pénible, il étoit obligé de faire payer une si grande multitude, qui quitoit ses familles pendant plusieurs semaines, et abandonnoit son travail pour satisf[aire] a sa passion.

On ne pouvoit mieux luy faire sa cour, et meriter de plus grandes récompenses, qu'en le venant avertir des endroits où l'on avoit découvert des lievres au giste, et aussy tost abandonnant toute av[ec] occupation, il montoit à cheval et s'y rendoit a toutes jambes, pour les lancer devant ses levriers, qu'il avoit pour plus de facilité, et n'estre pas obligé de les faire conduire de loin, distribué dans les villages voisins de son séjour. Il en a souvent usé de ce[t]te maniere peu de temps avant sa chute, et quitté les conseils qu'il avoit fait assembler pour deliberer sur le facheux estat de ses affaires sans en attendre la resolution.

### **Reforme de la dépense depuis que sultan Soliman est sur le trosne**

Ce prince a trouvé les choses dans un estat si facheux, lorsqu'il a esté proclamé empereur, qu'il étoit nonseulement deub quinz mois de solde aux troupes, sans qu'il y eust aucun fonds dans le trésor, maisque mesme les provinces ruinées par les frequents passages et les violences des milices étoient dans l'impossibilité de continuer les subsides ordinaires, bien loin de suporter de nouvelles charges pour la continuation de la guerre, une portion de ses revenus avoit mesme esté aliencé par anticipation, en sorte que sans la licence qu'on a esté obligé de donner aux soldats de tirer par toutes voyes de l'argent des habitans de Constantinople, il n'auroit jamais pû amasser de quoy s'acquiter et faire les presens de son nouvel avenement.

Il a par le conseil de ses ministres auxquels il s'est entierement abandonné, reduit le grand nombre des femmes qui remplissoient ses palais, à celuy de quarente seulement pour le service de la sultane, sa mere, bany tous les officiers de la venerie, et reduit sa cour et ses domestiques a un nombre beaucoup inferieur à celuy qui est réglé par les ordonnances de Soliman seconde,<sup>397</sup> qu'il s'est proposé pour modéle. Il n'a gardé que 300 chevaux po[ur] son service et celuy de sa maison, et en un mot il a fixé toute sa dépense à moins de 1200 mil[les] livres par an. Cependant comme outre les taxes que les bourgeois ont payé, il a falu consommer tout ce qu'on a bien voulu luy confier, en engageant ses revenus pour s'acquitter des arrerages deûs aux troupes, et satisfaire à leurs autres prétentions. Et comme d'un autre costé bien loin de rien reformer sur les dépenses de la guerre, on a esté contraint de l'augmenter en levant beaucoup de seimens pour tenir la place des sipahis ausquels il ne peut se confier, jusqu'à ce que leur rebellion soit entierement apaisée, et qu'on ait retranché tous ceux qui la fomentent ce qui luy reste de revenu, et qu'on pura ramasser par des voyes extraordinaires, suffira à peine pour entretenir des armées bien moins considerables, que celle qui ont esté assemblées dans les deux dern[ie]res campagnes sous la conduite de visir Soliman.

Le desordre ira mesme toujours en augmentant, et c'est inutilement qu'on se flate de trouver de l'argent, et de faire de grands preparatifs pour l'année prochaine, tandis que la division continuera de régner, et les differens corps des troupes animez les uns contre les autres, acheveront à l'enuy de desoler les provinces, et de reduire les sujets dans une impossibilité absolüe de payer les contribution ordinaires.

Fait a Pera de Constantinople, le 15 Avril 1688.

*Girardin*

<sup>397</sup> I. Szulejmán (1520–1566)

# L'ambassadeur français Pierre de Girardin à Constantinople (1685–1689)

## Introduction

La mission de Pierre de Girardin, ambassadeur français à Constantinople pendant les premières années de la guerre de libération de Hongrie, n'a guère suscité l'intérêt des historiens. On ne connaît en effet que trois textes consacrés à cette mission. Le premier fut imprimé pendant sa vie, au temps de son ambassade à Constantinople, en 1687. Il s'intéresse surtout aux cérémonies données dans la capitale de l'Empire ottoman<sup>1</sup>. Le court article paru dans la *Revue des études historiques* ne porte que sur la nomination de Girardin et sur son voyage, jusqu'à son départ de Toulon<sup>2</sup>. Le troisième, écrit par Éva Bóka, traite du rôle de Girardin pendant le siège de Bude, ancienne capitale du royaume hongrois médiéval<sup>3</sup>. Les synthèses sur l'Empire ottoman ne donnent que de vagues indications sur son arrivée et sa mort dans la capitale ottomane<sup>4</sup>. Pierre Duparc et Jean-Louis Bacqué-Grammont ont récemment consacré chacun deux pages à la vie de l'ambassadeur. Duparc présente aussi son instruction, datée du 1<sup>er</sup> juin 1685<sup>5</sup>. Dans l'ouvrage exhaustif de Lucien Bély sur les ambassadeurs et les espions de Louis XIV en Europe, l'ambassade française du XVII<sup>e</sup> siècle à Constantinople n'est pas mentionnée<sup>6</sup>. Le premier objectif de la présente étude est donc d'attirer l'attention sur la mission de Girardin.

Dans ce but, nous avons dépouillé les sources relatives au personnage et à son ambassade conservées aux archives du ministère des Affaires étrangères et aux

<sup>1</sup> AMBASSADE, 1687.

<sup>2</sup> NOMINATION, 1917 (1918).

<sup>3</sup> BÓKA, 1988.

<sup>4</sup> HAMMER, t. III, 1835, p. 780, 839.

<sup>5</sup> DUPARC, 1969, p. 99–100 ; BACQUÉ-GRAMMONT, KUNERALP, HITZEL, 1991, p. 25–26.

<sup>6</sup> BÉLY, 1990.

Archives nationales. Nous nous bornons ici à reproduire et à commenter le mémoire de Girardin sur les revenus et les dépenses de l'Empire ottoman<sup>7</sup>.

Nous savons, par sa dépêche du 6 octobre 1687, que ce mémoire fut commandé par le ministre de Louis XIV le plus influent à l'époque, le marquis de Louvois.

J'ay commencé, Sire, sur l'ordre que j'en ay receu de Mr de Louvois dresser un memoire de tout ce qui regarde les troupes turques (dans lequel j'expliqueray ce que sont les *sednen*), leur marche, les viures, l'artillerie, les munitions et autres choses concernant la guerre et j'espere que j'auray pris tous les éclaircissement necessaires pour le mettre en ordre et l'enuoyer par la premiere occasion que ne servy pas si prompte que je le pouvois desirer pour informer V. M. de la suite des reuolutions de cet Empire<sup>8</sup>...

Girardin commence la rédaction du mémoire durant l'hiver 1687, pour l'achever le 15 avril 1688. Il ne peut guère avancer plus vite dans son travail, en raison des troubles survenus dans la capitale ottomane. Le 15 décembre 1687, la première partie est déjà terminée. Il ne tarde pas à l'envoyer à la cour de Versailles.

J'adresse à Mr le Marquis de Louvois le commencem[en]t d'un memoire touchant les troupes et la police des armées ottomanes, auquel j'ay trauaillé sur ce qu'il m'a fait l'honneur de m'écrire que V. M. seroit bien aise de sçauoir de quelle maniere les Turcs font marcher et camper leurs armées, et leur fournissent les viures et les munitions necessaires<sup>9</sup>.

Quelques mois plus tard, Girardin apprend que sa lettre et le mémoire ne sont jamais arrivés à Versailles.

J'ay aussi apris en mesme temps qu'une barque partie d'icy le 15 decembre pour Marseille (par laquelle j'auois adressé à Mr le marquis de Louvois un memoire de ce qui concerne la guerre et dont je n'ay pû depuis ce temps là enuoyer la duplicata faute d'occasion a voiture) a fait naufrage sur la coste de Tripoly de Barbarie<sup>10</sup>.

Entre-temps, il finit la deuxième partie de son mémoire :

J'ay fini et datté le memoire que ie prenis la liberté d'adresser à Mr le Marquis de Louvois touchant les troupes turques et leurs régles pour la guerre. La maniere libre avec laquelle ce

<sup>7</sup> MÉMOIRES, t. I-II.

<sup>8</sup> Archives du ministère des Affaires étrangères, Correspondances politiques (ci-après AECP) Turquie, vol. 19, fol. 282.

<sup>9</sup> AECP Turquie, vol. 19, fol. 390.

<sup>10</sup> AECP Turquie, vol. 20, fol. 77 : lettre de Girardin au roi, Péra, le 28 avr. 1688.

cauallerie s'est expliqué, luy a fait prendre des resolutions capables de mettre cet état dans la derniere combuste ainsy que ie l'expliqueray cy après en obseruant la conduite que led[it] *yeghen* a tenüe jusqu'a present.

Pourquoi ce texte mérite-t-il l'attention des historiens qui s'intéressent à l'Empire ottoman et particulièrement à sa situation à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle ? Girardin, qui a voyagé en Orient pendant sa jeunesse, connaît très bien l'organisation militaire, l'administration centrale et les fonctionnaires les plus importants de l'empire. Il décrit avec grande précision les fonctions, les impôts, les divers services turcs, le contrôle de l'État dans tous les domaines. Il explique aussi les causes du déclin de l'empire.

Pour orienter la lecture du mémoire de Girardin et reconstituer le contexte historique du texte, nous résumerons dans la première partie de notre étude le développement des relations internationales dans les années 1680, en donnant un aperçu de la politique étrangère de la France, au moment de l'apogée du Roi-Soleil. Nous présenterons ensuite brièvement les principaux événements des premières années de la guerre de libération de Hongrie.

Il serait difficile d'interpréter le texte de Girardin sans connaître l'histoire et le fonctionnement de l'ambassade française de Constantinople, d'où les quelques passages que nous y consacrons également. Nous terminerons la première partie par la présentation de la situation de l'Empire ottoman au lendemain de ses premières grandes défaites en Hongrie. Nous replacerons l'histoire de l'ambassade de Girardin dans ce contexte.

## La France face à l'Europe à l'époque de l'ambassade de Girardin

En Europe, l'année 1683 est marquée par le siège de Vienne. Malgré la victoire éclatante des armées de Charles de Lorraine<sup>11</sup> et de Jean Sobieski<sup>12</sup> à Kahlenberg (le 12 septembre 1683), l'empereur et ses ministres, tout comme en 1664 après la bataille de Saint-Gothard<sup>13</sup>, concluent une paix honteuse avec la Porte ottomane. La politique des « réunions », pratiquée par Louis XIV depuis 1679, inquiète en effet la cour impériale et risque de dégénérer en guerre ouverte. Toutefois le roi de Pologne et le nonce apostolique de Vienne, Francesco Buonvisi, incitent-ils Léopold I<sup>er</sup><sup>14</sup> à poursuivre la guerre en Hongrie<sup>15</sup>. Finalement, les troupes impériales et polonaises mettent le siège devant Esztergom et, le 12 octobre, sur la plaine de Párkány, elles battent une nouvelle fois l'armée du *serdar*<sup>16</sup> des troupes ottomanes et

<sup>11</sup> Charles V de Lorraine (\* Vienne, 3 avr. 1643–† Wels, 18 avr. 1690). Duc de Lorraine et maréchal autrichien. Chassé du duché avec son oncle Charles IV, par l'occupation française, il entre au service de l'Autriche. Blessé à Seneffe (1674), il réussit deux ans plus tard à prendre Philippsbourg. La paix de Nimègue (5 févr. 1679) ne lui apporte rien, car il refuse de recouvrer ses États sans Nancy ni Longwy. Il reste au service de Léopold I<sup>er</sup>, son beau-frère depuis un an (lui-même a épousé Éléonore-Marie d'Autriche). Il se retire dans le Tyrol, dont il est nommé gouverneur, puis participe aux campagnes autrichiennes contre les Turcs. Au cours de l'été 1683, le manque de troupes le contraint de reculer devant l'armée de Kara Mustafa. Mais, après avoir opéré la jonction avec l'armée impériale et les contingents polonais de Sobieski, il participe à la victoire du Kahlenberg. La contre-offensive est marquée par de brillants succès : à Esztergom, Érsekújvár [auj. Nové Zámky, en Slovaquie] (1685) et Buda (1686), et surtout Nagyharsány (1687). Lors de la guerre de la Ligue d'Augsbourg, Charles de Lorraine apparaît comme le seul capable de coordonner la coalition. Il doit cependant se contenter de quelques brillants succès sur les Français, avec les prises de Mayence et de Bonn (1689). Il meurt prématurément, en 1690. Louis XIV disait de lui qu'il était le plus grand, le plus sage et le plus généreux de ses ennemis. Par la paix de Ryswick, la Lorraine revient à son fils, Léopold. *Histoire de la Lorraine*, 1977, p. 257, 297–298, 314–315, 324.

<sup>12</sup> Roi de Pologne entre 1673 et 1696.

<sup>13</sup> Dix jours après la victoire, la cour de Vienne conclut une paix sans en informer ses alliés. Sur ce sujet, voir : Georg WAGNER, *Das Türkenjahr 1664*, Graz, 1964.

<sup>14</sup> Léopold I<sup>er</sup>, empereur du Saint Empire, roi de Bohême et de Hongrie entre 1640 et 1705.

<sup>15</sup> R. VÁRKONYI, 1987, p. 1578 ; SZAKÁLY, 1986, p. 51.

<sup>16</sup> *Serdar* ou *serasker*. Général de l'armée (généralement un *beglerbeg* ou *sandjakbeg*), si le sultan ou le grand vizir ne partent pas en personne à la guerre (s'il ce dernier est *serdar*, on le nomme *serdar-i ekrem*). Le *serdar* est chargé des préparatifs de guerre ; il a le droit de déposition et de nomination pendant la campagne, de même que de donner des *timar* et des *zeamet*. (T. W. HAIG, « Serdar », dans *IA*, t. 10, Istanbul, 1967, p. 512–513.)

grand vizir, Kara Musztafa<sup>17</sup>, contraint alors de s'enfuir à Buda, puis à Belgrade<sup>18</sup>. Après ces défaites, il finit étranglé à Constantinople, le 25 décembre<sup>19</sup>. Esztergom capitule le 27 octobre<sup>20</sup>. l'année suivante, les alliés chrétiens essaient de reconquérir Buda, la capitale de Hongrie. l'entreprise se solde par un échec, mais les impériaux parviennent à reprendre Visegrád, Vác et Pest<sup>21</sup>.

La conclusion de la trêve de Ratisbonne, le 15 août 1684, permet à l'empereur de s'engager à fond en Hongrie<sup>22</sup>. Cependant, Louis XIV n'est pas enclin à tenir ses promesses. Il refuse de convertir la trêve en traité, et d'interrompre ses actions menées dans la région rhénane. Il entame aussi les préparatifs de la guerre de Succession d'Espagne.

Le 26 mai 1685 meurt l'électeur palatin Charles, dont la sœur, Élisabeth-Charlotte, est la seconde femme de Philippe d'Orléans, frère de Louis XIV<sup>23</sup>. Le successeur désigné de Charles est Philippe-Guillaume de Neubourg. Mais le roi de France envoie à Heidelberg un ambassadeur extraordinaire, l'abbé de Morel, pour demander l'annulation du testament du défunt électeur au nom de Élisabeth-Charlotte. Il estime qu'elle devrait hériter des biens allodiaux de son frère, notamment des comtés de Simmern, Bacharach et Sponheim, situés sur la rive gauche du Rhin et qui présentent de fait un intérêt stratégique pour la France. Le 23 août de la

<sup>17</sup> Turc d'origine, Merzifonlu Kara Mustafa est né en 1634–1635. Il grandit avec Köprülü Fazıl Ahmed dans la maison de Köprülü Mehmed. Ses rapports avec ce dernier datent d'alors. Le grand vizir, par son influence, favorise considérablement la carrière du jeune Kara Mustafa. Après avoir rééquilibré les relations avec la Russie et la Pologne (1676–1681), Kara Mustafa est en mesure de s'occuper des affaires de la Hongrie et du plan d'offensive contre l'Autriche. Il se livre à d'importants préparatifs militaires jusqu'en janvier 1683, où une armée imposante commandée par Mehmed IV et son grand vizir (Kara Mustafa porte le rang de grand vizir entre nov. 1676 et le 25 déc. 1683) quitte Edirne pour une campagne en Hongrie et pour tenter une seconde fois (mais en vain !) de s'emparer de Vienne. l'échec du siège de Vienne, la défaite ottomane et ses conséquences politiques ruinent la carrière du grand vizir. Son exécution est décrétée le 13 déc. 1683, et il est mis à mort par des officiers envoyés d'Edirne, le 25 déc. HAMMER, t. III, 1835, p. 334 ; UZUNÇARŞILI, 1954, p. 367. Sur Kara Mustafa, voir : R. F. KREUTEL, « Osmanische Berichte über Kara Mustafas Feldzug gegen Wien », dans *Welt des Islams (Neue Serie)*, n° XII/4, 1969, p. 196–227.

<sup>18</sup> UZUNÇARŞILI, 1954, p. 422 ; DANIŞMEND, 1972, p. 452 ; ZINKEISEN, 1875, p. 110.

<sup>19</sup> ZINKEISEN, 1875, p. 112 ; HAMMER, t. III, 1835, p. 755.

<sup>20</sup> Le défenseur de la forteresse, Ibrahim pacha, abandonne Esztergom après un marchandage très court (R. VÁRKONYI, 1987, p. 1578 ; ZINKEISEN, 1875, p. 120).

<sup>21</sup> ZINKEISEN, 1875, p. 116.

<sup>22</sup> PILLORGET-PILLORGET, t. I, 1995, p. 1374.

<sup>23</sup> PILLORGET-PILLORGET, t. I, 1995, p. 963.

même année, un traité est conclu entre les Provinces-Unies et Frédéric-Guillaume de Brandebourg, le premier d'une nouvelle série de traités destinés à s'opposer à la politique de conquête de Louis XIV.

Quinze jours avant le départ de Girardin, le 18 octobre 1685, le roi signe l'édit de Fontainebleau (révoquant l'édit de Nantes), que le parlement de Paris enregistre le 22 du même mois. Les hommes qui tenteraient désormais de quitter le royaume seront envoyés aux galères et les femmes, en prison. L'article douze maintient la liberté de conscience pour les protestants non encore convertis. Par cet acte, Louis XIV ajoute de nouveaux ennemis intérieurs à ceux qu'il compte au-delà des frontières du royaume. L'électeur de Brandebourg riposte à l'édit de Fontainebleau par l'édit de Potsdam (le 8 novembre 1685) : ce dernier contient des dispositions favorables à l'accueil des protestants français qui refuseraient de se soumettre à l'édit de Fontainebleau.

Le 10 février 1686, un traité est conclu à Berlin entre l'électeur de Brandebourg, Frédéric-Guillaume I<sup>er</sup>, et le roi de Suède, Charles XI. Tous deux s'opposent aux plans de réunion du roi français. Le 6 janvier, dans la lignée des pactes contre la France, Frédéric-Guillaume conclut un traité avec l'empereur, Léopold I<sup>er</sup>, pour protéger l'électeur palatin des prétentions françaises<sup>24</sup>. Le 9 juillet, le plus important des traités contre le roi français est signé : la ligue d'Augsbourg se forme, réunissant l'empereur, l'Espagne, la Suède, les électeurs de Saxe et de Bavière et plusieurs princes allemands.

Le 3 juin 1688, l'archevêque-électeur de Cologne, Maximilien-Henri de Bavière, meurt. Louis XIV souhaite que le cardinal de Fürstenberg, évêque de Strasbourg et serviteur fidèle du roi, lui succède. Les chanoines procèdent à l'élection. Ni le candidat impérial, Joseph-Clément de Bavière, ni Guillaume de Fürstenberg ne rassemblent suffisamment de voix pour être élus. Les pressions et les promesses des agents français n'ont guère plus d'effet. En pareil cas, en vertu du concordat germanique, la nomination revient au pape. Finalement, le 20 septembre 1688, le pape Innocent XI<sup>25</sup> nomme archevêque de Cologne le candidat de Bavière, âgé de dix-sept ans<sup>26</sup>.

Le 24 septembre, Louis XIV fait connaître les motifs qui l'encouragent à reprendre les armes pour occuper le Palatinat. Au cours des premières semaines de 1689, les

<sup>24</sup> SZAKÁLY, 1986, p. 53.

<sup>25</sup> Innocent XI, Benedetto Odescalchi (1611–1689), 238<sup>e</sup> pape (1676–1689). Sur la participation du Saint-Siège à la guerre turque, voir : Vilmos FRAKNÓI, *XI. Ince pápa és Magyarország felszabadítása a török uralom alól [Innocent XI et la libération de la Hongrie de la domination turque]*, Budapest, 1886.

<sup>26</sup> BRAUBACH, 1949, p. 81–109.

troupes françaises ne rencontrent qu'une faible résistance dans leur progression. Elles occupent la rive gauche du Rhin, à l'exception de Cologne et de Coblenze. Elles gagnent la rive droite, s'installent à Pforzheim et à Heidelberg. L'empereur prend alors la décision d'envoyer vingt et un mille hommes sur le Rhin. Au cours de l'hiver, les troupes françaises détruisent systématiquement tout le Palatinat, y compris les deux villes les plus importantes, Heidelberg et Mannheim. Elles pratiquent la tactique de la terre brûlée. Au printemps, lorsque paraît l'armée allemande, les Français se replient. Les atrocités commises par l'armée française soulèvent l'indignation des princes allemands restés neutres, et les précipitent aux côtés de Léopold I<sup>er</sup>. Le 26 novembre 1688, Louis XIV déclare également la guerre aux Provinces-Unies, alliées de l'empereur comme membres de la ligue d'Augsbourg.

C'est enfin au même moment que la France perd son dernier allié important, l'Angleterre. La politique pro-catholique de Jacques II, qui accède au trône en février 1685, crée l'indignation dans son royaume. Pourtant, ses filles Marie et Anne étant protestantes, les Anglais pensent dans leur immense majorité qu'à la mort du roi, tout rentrera dans l'ordre. Devenu veuf, Jacques II se remarie pourtant avec une princesse italienne dont il a un fils, le 21 juin 1688, lequel est aussitôt baptisé par un prêtre catholique. Plutôt que d'accepter une dynastie « papiste », les *whigs* préférèrent fomenter une révolution. Le gouverneur général de Hollande, Guillaume d'Orange, fiancé à Marie, débarque à Torbay, le 15 novembre 1688. Jacques II est contraint de s'enfuir en France, le 23 décembre. Cinq jours plus tard, la Glorieuse Révolution s'accomplit pratiquement sans violence. En janvier 1689, le Parlement déclare le trône vacant et l'offre à Marie et Guillaume. L'accession de Guillaume d'Orange au trône d'Angleterre renforce de fait considérablement le camp antifrançais.

### **La guerre turque en Hongrie (1685–1687)**

En 1685, après la trêve conclue grâce à la médiation du pape Innocent XI, la Sainte Ligue<sup>27</sup> rassemblant l'empereur Léopold I<sup>er</sup>, le roi de Pologne (Jean Sobieski) et Venise prépare une attaque d'envergure contre Buda. Pour prévenir une éven-

<sup>27</sup> La Sainte Ligue est conclue le 5 mars 1684, à Linz. Les membres de la ligue se jurent une aide réciproque dans les guerres offensives et défensives contre le Turc. Ils décident que l'empereur et le roi polonais attaqueront par la terre, alors que la République avancera par la mer. Ils appellent la Russie à se joindre à la ligue, ce qu'elle fait en 1686, par la convention de Moscou.

tuelle défection comme en 1664, les membres de la Ligue s'engagent à refuser tout accord séparé avec la Porte. Les forces impériales sous la direction de Charles de Lorraine, l'armée des cercles du Saint Empire commandée par l'électeur de Bavière (Maximilien-Emmanuel<sup>28</sup>) et Louis de Bade, ainsi que les troupes polonaises conduites par Sobieski mettent le siège devant Buda, défendue par une garnison turque de quatre à dix mille soldats<sup>29</sup>, sous les ordres d'Abdurrahman Abdi pacha<sup>30</sup>. Le sultan, Mehmed IV (1648–1687)<sup>31</sup> envoie son grand vizir, Sarı Suleyman pacha<sup>32</sup>, avec des forces considérables pour faire lever le siège du « bouclier occiden-

<sup>28</sup> Maximilien II Emmanuel (1662–1726). Électeur de Bavière, gouverneur des Pays-Bas, petit-fils de Maximilien I<sup>er</sup>, duc, puis électeur de Bavière (1573–1651).

<sup>29</sup> AECF Turquie, vol. 18, fol. 264 : lettre de Girardin au roi, Péra, le 16 juin 1686. La chronique de l'historien de l'Empire ottoman, Silahtâr, parle de 6 000 personnes (SILAHTÂR, 1986, p. 432). Selon Zinkeisen et Szakály, l'effectif est alors de 10 000 personnes (ZINKEISEN, 1875, p. 122 ; SZAKÁLY, 1986, p. 57).

<sup>30</sup> Abdurrahman Abdi pacha est un vieux soldat émérite venu en Hongrie en 1684, pendant le premier siège de la forteresse. Auparavant, il a défendu Candie et Kaminiék (en Pologne) et connaît bien les tactiques d'attaque chrétiennes. Après la défaite de Párkány, il sauve Buda, en 1684. Il répare le système de défense, et parvient à garder assez de vivres, de poudre, d'obus et de canons. Ses bombardiers et ses mineurs montrent une grande habileté dans leur métier (SZAKÁLY, 1986, p. 57).

<sup>31</sup> Mehmed IV est sur le trône quand Girardin arrive à Constantinople. Né le 2 janv. 1642, il est le fils du sultan Ibrahim. Il est mis sur le trône à l'âge de sept ans. Le pouvoir à la tête de l'État est alors divisé entre la cour, où la vieille *valide* Kösem et la mère de Mehmed tiennent les rênes, et les remuantes milices des janissaires et des spahis. Le manque de stabilité du gouvernement est tel que, jusqu'à l'arrivée du grand vizir Köprülü Mehmed (1656), on compte à peu près treize grands vizirs. Köprülü Mehmed pacha fait preuve d'une réelle énergie en éliminant immédiatement l'influence du *harem* dans les affaires de l'État, et reste jusqu'à sa mort le véritable chef de l'Empire. Entre 1661 et 1663, Mehmed IV, accompagné du nouveau grand vizir, fils de Mehmed Köprülü, prend part à plusieurs campagnes, notamment à celle de 1663, au cours de laquelle Érsekújvár [auj. Nové Zámky, en Slovaquie] est prise. En 1672, le sultan participe à la campagne contre la Pologne, quand les cosaques d'Ukraine appellent à leur aide les Ottomans. La guerre polonaise, terminée par le traité de paix de 1676, renforce encore la position de l'Empire au nord. Après la mort de Köprülü Fazil Ahmed, en 1676, Mehmed IV nomme grand vizir Kara Mustafa, ancien protégé de Köprülü Mehmed. En 1683, il fait le second siège de Vienne, qui se termine par la débâcle des Ottomans. En deux ans, entre 1685 et 1687, l'Empire a perdu presque toute la Hongrie, la Morée et quelques îles dans l'Archipel. Après la deuxième bataille près de Mohács (12 août 1687), les troupes se révoltent sur le champ de bataille et avec leur nouveau grand vizir, Köprülü-Damadi Siyavuş pacha, elles marchent sur la capitale. Mehmed IV est déposé le 8 nov. 1687. Il se retire à Edirne, où il meurt le 6 janv. 1693 (HAMMER, t. III, 1835 ; ZINKEISEN, t. IV–V, 1875 ; IORGA, 1911 ; UZUNÇARŞILI, 1954 ; DANIŞMEND, 1972).

<sup>32</sup> Sarı Suleyman pacha, originaire de Bosnie, grand vizir (janv. 1686–18/19 sept. 1687). Il commande l'armée turque en 1686 et voit, à quelques kilomètres de distance, la perte de Buda. Une année plus tard, on le retrouve à la tête de l'armée. Après une petite bataille gagnée près d'Essek, il omet de

tal de l'islam<sup>33</sup> ». En dépit de l'héroïsme des défenseurs, trois mois et demi de siège<sup>34</sup> et l'explosion de la poudrière du château finissent par briser la résistance<sup>35</sup>. Le 2 septembre 1686, le duc de Lorraine lance une attaque contre la forteresse et la reprend. Cette victoire met fin à une domination turque de cent quarante-cinq ans dans la capitale de la Hongrie. Le grand vizir, à la tête de son armée à Kamaraerdó, tout près de la ville<sup>36</sup>, ne peut éviter cette perte immense pour l'Empire ottoman.

Il parut que le Grand Vizir, à la tête de ses 60 000 soldats ne venait que pour être témoin de la perte de Buda et de la victoire glorieuse des armées chrétiennes<sup>37</sup>.

Je ne puis, Sire, expliquer à V. M. d'autres particularitez de la prise de Bude et du combat, ny marquer le temps ny comment la place a esté prise, et la bataille s'est donnée. Elle en sera plus surement informé par la voye de Vienne mais je puis l'assurer quil est absolument impossible que les Turcs reparent cette perte, y mettent une nouvelle armée en campagne et soient en estat de s'opposer a toutes les autres entreprises que voudront faire leurs ennemis<sup>38</sup>...

C'est ainsi que Girardin informe le roi de la prise de Buda. Il saisit très bien la crise de l'Empire ottoman, crise qui voue d'avance à l'échec toute tentative de revanche, du moins selon Girardin. Toutefois le sultan Mehmed IV ne destitue-t-il pas son grand vizir. Il le renvoie même avec une armée considérable l'année suivante, pour reconquérir Buda ou au moins défendre Belgrade.

En même temps, des divergences d'intérêt commencent à se faire jour entre les membres de la Sainte Ligue. Le protecteur de la ligue, Innocent XI, se réjouit de la reconquête de la capitale hongroise et souhaite la poursuite de la guerre. Les Provinces-Unies, bien qu'elles ne fassent pas partie de la ligue, espèrent une route

fortifier son camp et essuie une défaite face aux armées impériales dans la plaine de Mohács (12 août 1687). Les soldats le déposent le 18/19 sept., et portent à sa place Siyavuş pacha. Suleyman s'enfuit à Istanbul mais, après l'arrestation de son *kaymakam* Redjeb pacha, il part à Kimtschechme, chez son ami le juif Solomon, chez qui on le retrouve pour le jeter en prison. Il est étranglé une semaine plus tard (DANIŞMEND, 1971, p. 45).

<sup>33</sup> RAŞID, 1986, p. 445.

<sup>34</sup> Le siège dure du 18 juin au 2 sept. 1686.

<sup>35</sup> Les Turcs transforment le palais du roi Matthias en magasin à poudre, lequel explose avec 8 000 quintaux à l'intérieur, le 22 juillet 1686 (R. VÁRKONYI, 1987, p. 1624 ; SILAHTÁR, 1986, p. 432 ; SZAKÁLY, 1986, p. 59).

<sup>36</sup> SILAHTÁR, 1986, p. 420.

<sup>37</sup> Charles de Lorraine à Léopold I<sup>er</sup> (R. VÁRKONYI, 1987, p. 104).

<sup>38</sup> AECF Turquie, vol. 18, fol. 357 : lettre de Girardin au roi, Péra, le 12 oct. 1686.

plus directe et plus sûre pour leur commerce avec le Proche-Orient. Les Vénitiens veulent que les efforts militaires des alliés se concentrent sur leurs anciens domaines. C'est dans cet espoir que la Signoria vote la continuation de la guerre et repousse les tentatives turques visant à conclure une paix séparée avec la Sérénissime<sup>39</sup>. Jean Sobieski partage l'opinion de Venise et entend chasser l'ennemi de l'Europe jusqu'en Asie Mineure. Raguse, qui n'est pas membre de la ligue, demande la protection de Léopold I<sup>er</sup>, en sa qualité de roi de Hongrie dont les prédécesseurs ont été les maîtres de Raguse au Moyen Âge<sup>40</sup>. Quant à l'empereur, il se montre plus réticent sur la poursuite de la guerre en Hongrie. Il se trouve en effet dans une situation délicate. Malgré la trêve de Ratisbonne, Louis XIV reprend ses actions sur la frontière occidentale du Saint Empire, estimant que les Habsbourg risquent de devenir trop puissants en Europe avec de nouvelles conquêtes en Hongrie. Dès lors, la menace d'une nouvelle guerre pèse de plus en plus lourd sur la région rhénane<sup>41</sup>.

Malgré la montée des tensions avec la France, le conseil de la Guerre de Vienne (*Hofkriegsrat*) organise la reconquête de la Hongrie et de la Transylvanie pour l'hiver 1686–1687. L'empereur envisage le siège de Belgrade, à l'instigation du nonce apostolique de Vienne, Francesco Buonvisi<sup>42</sup>. Le duc de Lorraine, qui connaît mieux le terrain et ses possibilités, voudrait assiéger Nagyvárad<sup>43</sup>, pour faire basculer la Transylvanie encore hésitante du côté de l'empereur. Louis de Bade propose d'attaquer Szigetvár, dans le sud-ouest de la Hongrie<sup>44</sup>. Finalement, la volonté impériale l'emporte sur l'opinion des experts militaires.

<sup>39</sup> Sur les tentatives des Vénitiens, voir : KRETSCHMAYR, 1934, p. 346 (« aber gerade in Venedig wollte man jetzt, in letzten hohen Hoffnungen einer Wiederherstellung des Levantereiches sich ergehend, nichts von Frieden hören ») ; ZINKEISEN, 1875, p. 115.

<sup>40</sup> Au printemps 1684, Raphael de Vladislao Gozze, négociateur de Raguse traite avec l'empereur, comme roi de Hongrie, et conclut un traité avec Léopold I<sup>er</sup>, le 20 août de la même année (suivant le contrat du 3 juin 1358, conclu entre la République et le roi hongrois Louis I<sup>er</sup> d'Anjou) : « Primo sacra Césarea et regia maiestas nominatum rempublicam Raguseam cum omnibus suis nobilibus, civibus, incolis, subditis, necnon toto suo statu, bonis, iuribus et appertinentiis recipit in singularem et specialem suam tutelam et protectionem eo modo, quo eadem sub gloriosis suis prædecessoribus, regibus Hungariæ, antiquitus fuit stétique. » (DIPLOMATARIUM, t. LIV, 1887, p. 687 ; traité complet, p. 686–691.)

<sup>41</sup> Il s'agit de « la guerre contre la ligue d'Augsbourg ». Cette ligue se forme le 9 juillet 1686, mais la guerre ne commence que dans les premières semaines de l'année 1689 (PILLORGET-PILLORGET, 1995, p. 963, 969).

<sup>42</sup> SZAKÁLY, 1986, p. 75.

<sup>43</sup> Auj. Oradea, en Roumanie.

<sup>44</sup> VARGA, 1986, p. 150.

Charles de Lorraine, informé à Buda au début du mois de juin 1687 de l'arrivée des troupes du grand vizir à Belgrade, puis de l'avance des Turcs jusqu'à Pétervárad<sup>45</sup>, dirige son armée vers Belgrade. C'est à proximité de la fameuse plaine de Mohács que les troupes impériales, hivernant près de la Drave, rejoignent l'armée principale sous la direction du comte de Latour<sup>46</sup>. Entre-temps, l'armée de Suleyman pacha arrive à Eszék<sup>47</sup>, où elle se retranche et empêche les troupes chrétiennes de passer la Drave. Après plusieurs tentatives infructueuses visant à faire sortir l'armée ottomane de ses retranchements, le duc ordonne la retraite, le 20 juillet<sup>48</sup>. Le grand vizir décide alors de quitter sa position et de suivre les impériaux<sup>49</sup>. Les deux armées se rencontrent finalement entre Siklós et Villány, près de Nagyhar-sány, le 12 août. La bataille commencée par Suleyman pacha se transforme en désastre pour les troupes ottomanes<sup>50</sup>. Le grand vizir s'enfuit vers Eszék avec le reste de son armée. Il essaie d'abord d'empêcher les chrétiens de devenir maîtres du sud de la Hongrie et de la Transylvanie, mais la pénurie d'argent, de vêtements et de provisions, de même que l'approche du jour de Kasim (le 25 octobre) et les disputes qui éclatent entre les différents vizirs, font échouer ses plans. L'armée se révolte et passe le Danube ; Suleyman doit s'enfuir vers Constantinople. Les Turcs espèrent alors obtenir une paix de l'empereur<sup>51</sup>. C'est dans ce contexte diplomatique et militaire que commence l'ambassade de Pierre de Girardin, en 1685.

### **Pierre de Girardin à Constantinople (1685–1689) et la reprise de la collaboration franco–ottomane sous Louis XIV**

Avant de relater les événements de la mission de Pierre de Girardin, il convient de retracer les principaux épisodes de l'histoire des relations franco–ottomanes.

Au début du XVI<sup>e</sup> siècle, la France qui cherche à échapper à l'étau des Habsbourg se découvre un allié en la puissance ottomane montante. Après la perte du Milanais (1521) et la bataille de Pavie (1525), François I<sup>er</sup> envoie des émissaires à

<sup>45</sup> Auj. Petrovaradin, en Serbie (NAGY, 1987, p. 23–24).

<sup>46</sup> SZITA, 1987, p. 102.

<sup>47</sup> Auj. Osijek, en Croatie.

<sup>48</sup> VARGA, 1986, p. 151 ; SZAKÁLY, 1986, p. 76.

<sup>49</sup> NAGY, 1987, p. 31.

<sup>50</sup> KÁLDY, 1968, p. 687 ; NAGY, 1987, p. 33–34 ; SZAKÁLY, 1986, p. 77.

<sup>51</sup> Sur ce sujet, voir : « Lettre du colonel Louis Hector Villars du camp de Baranyavár au marquis de Croissy sur la bataille de Nagyhar-sány, le 13 août 1687 », dans SZITA, 1987, p. 358.

Constantinople. Cette première tentative échoue, mais la seconde mission secrète, celle de Jean de Frangipani, porte ses fruits. En 1528, dans une lettre adressée à François I<sup>er</sup>, le sultan renforce les droits et les privilèges des commerçants européens dans son empire. En 1534, avant le siège de Tunis par Charles Quint, deux envoyés français, Jean de la Forêt et Charles de Marillac, arrivent à Constantinople. Ils y concluent un traité de commerce, lequel ne sera cependant jamais ratifié par le roi<sup>52</sup>. Entre 1522 et 1541, le très habile diplomate Antonio Rincón représente la France dans la capitale ottomane. Il fait plusieurs voyages en Europe centrale et orientale, et finit assassiné sur la route de Constantinople, dans le Milanais, en juillet 1541<sup>53</sup>. La collaboration militaire de la France avec l'Empire ottoman s'intensifie à deux reprises, au XVI<sup>e</sup> siècle : en 1543–1544, la flotte turque hiverne à Toulon, après une campagne navale dans le bassin occidental de la Méditerranée<sup>54</sup> ; en 1551–1552, la flotte française opère de concert avec les Turcs, entre la Corse et Naples<sup>55</sup>.

Il est impossible d'appréhender l'alliance entre l'Empire ottoman et la France d'un point de vue traditionnel. Des différences culturelles et religieuses très fortes séparent en effet les deux puissances. Pour la diplomatie française, les Turcs ne représentent qu'un instrument de pression. Elle ne cherche la coopération avec la Porte qu'en cas d'intérêts communs<sup>56</sup>. La distance géographique entre les centres politiques des deux puissances ne facilite pas non plus la collaboration<sup>57</sup>. Après la crise des relations diplomatiques franco-ottomanes, dans la seconde moitié du XVI<sup>e</sup> siècle, les opérations communes du Croissant et du Lys se raréfient. Au XVII<sup>e</sup> siècle, la politique étrangère française concentre ses efforts sur la scène européenne. Les rois de France ne s'intéressent qu'aux questions religieuses et au commerce, dans leurs relations avec le Proche-Orient. Pendant la guerre de Trente Ans, la diplomatie française trouve en la principauté de Transylvanie un nouvel

<sup>52</sup> L'histoire ancienne, après l'œuvre gigantesque de Charrière, tient cet accord pour le premier traité commercial passé entre la France et l'Empire ottoman. Mais comme il n'a jamais été signé, le premier traité reste celui de 1569. Voir CHARRIÈRE, t. I, 1850, p. 283–294.

<sup>53</sup> BOURILLY, 1913, p. 64–82.

<sup>54</sup> CHARRIÈRE, t. I, 1850, p. 567–570 ; GÖKBILGIN, 1971, p. 116–119 ; UZUNÇARŞILI, 1983, p. 368–369, 498–499 ; LEMONNIER, 1904, p. 112.

<sup>55</sup> NICOLAY, 1989, p. 13.

<sup>56</sup> « Wie immer man es dreht und wendet – die französisch-türkische “Freundschaft” fiel ganz einfach aus dem Rahmen konventioneller “Diversionspolitik” » (HOCHEDLINGER, 1994, p. 114).

<sup>57</sup> Une lettre de Constantinople à Paris met au moins 28 jours, en moyenne 46, au maximum 115 (BRAUDEL, t. II, 1996, p. 403).

instrument de diversion contre les Habsbourg. Cette nouvelle orientation de la politique étrangère de la France efface quelque peu les liens tissés avec l'Empire ottoman. À l'époque du gouvernement du cardinal-ministre Jules Mazarin, les relations franco-ottomanes connaissent un véritable déclin. Mazarin accorde beaucoup d'argent à Venise pour financer la guerre de Candie (du nom de la capitale de la Crète) contre les Turcs. Il lègue par testament une somme considérable au Saint-Siège, destinée à la guerre contre *l'hostis naturalis*<sup>58</sup>. En 1663–1664, le roi de France, Louis XIV, envoie un contingent de six mille hommes en Hongrie, pour aider l'empereur contre les Turcs.

En 1665, un an après la paix austro-turque, le roi envoie à Constantinople Denis de La Haye-Vantelet. Ce dernier a alors pour tâche d'expliquer la conduite du roi et d'apaiser l'indignation de la Porte, afin d'obtenir des avantages commerciaux. Les relations diplomatiques se rétablissent et pendant tout son règne, Louis XIV essaie d'utiliser le Turc pour servir au mieux sa politique de prestige. Il s'efforce ainsi de mettre sur pied un système d'alliance en Europe de l'Est. L'entente franco-turque doit être complétée par le rapprochement des trois puissances de l'Est (la Suède, la Pologne et la Turquie), pour prendre à revers les Habsbourg. Mais les plans du roi ne se réalisent pas.

Après la conquête sanglante de Candie, la Porte accueille volontiers le nouvel ambassadeur français. Le rétablissement des relations entre les deux puissances est également marqué par le voyage à Paris de Suleyman Aga, ambassadeur de l'Empire ottoman (novembre 1669)<sup>59</sup>. En 1673, l'ambassadeur français Charles Olier, marquis de Nointel et d'Angervillers<sup>60</sup>, obtient le renouvellement des privilèges commerciaux au profit des sujets du roi de France.

Dès le début de son gouvernement personnel, Louis XIV semble avoir adopté les idées de ses prédécesseurs et ne recule nullement devant l'entente franco-turque<sup>61</sup>. Pendant la guerre entre la Pologne et la Turquie, en 1672, le roi de France offre sa médiation aux belligérants, soucieux de se ménager des alliés forts en Europe de l'Est. En 1675, Louis XIV envoie des agents français en Transylvanie, pour inciter les Mécontents de Hongrie à attaquer l'Autriche<sup>62</sup>. En janvier 1676,

<sup>58</sup> HOCHEDLINGER, 1994, p. 124.

<sup>59</sup> Suleyman aga a le rang de *müteferrika*. Il vient en France avec douze autres personnes. Pour son voyage, la Porte lui accorde 2 000 thalers et l'ambassadeur français à Constantinople, Denis de la Haye-Vantelet, 2 000 supplémentaires (HAMMER, t. III, 1835, p. 611–612).

<sup>60</sup> VANDAL, 1900.

<sup>61</sup> ANDRÉ, 1950, p. 64–67.

<sup>62</sup> ANDRÉ, 1950, p. 167–170 ; MICHAUD, 1979, p. 257–267.

Constantinople propose une opération commune contre les Habsbourg, mais l'espoir français d'une coalition turco-polonaise contre l'empereur s'évanouit.

En 1686, l'intervention active des Russes dans la guerre contre l'Empire ottoman et leur adhésion à la Sainte Ligue posent problème pour la collaboration franco-ottomane. En effet, la Russie aurait été le dernier allié possible de l'Empire ottoman contre la Sainte Ligue, car l'amitié française, comme nous l'avons souligné, ne garantit pas d'aide directe<sup>63</sup>.

Jusqu'en 1686, date de la formation de la ligue d'Augsbourg, le roi de France garde une certaine réserve vis-à-vis des conflits intérieurs et extérieurs de l'Empire ottoman : son ambassadeur, Pierre de Girardin, reçoit des instructions en ce sens, le 1<sup>er</sup> juin 1685<sup>64</sup>. Après la formation de la ligue d'Augsbourg, le roi tente de renouveler l'alliance franco-turque. Ainsi au début de la guerre, en 1688, Louis XIV essaie-t-il de mener une politique concertée avec la Porte contre le Saint Empire.

### L'Empire ottoman après la bataille de Nagyharsány

À la suite de la défaite de Nagyharsány, les troupes déposent le grand vizir Sari Suleyman pacha et le remplacent par le pacha d'Alep, Köprülü-damadı (gendre de Köprülü) Siyavuş pacha<sup>65</sup>. L'armée rebelle se dirige alors vers la capitale. Le grand vizir déposé s'y précipite également pour sauver son poste et sa tête<sup>66</sup>. En raison de l'instabilité du trône, le sultan lui-même est incapable d'aider son grand vizir. Le *divan* (conseil impérial) ne peut empêcher la déposition de Mehmed IV. « Chacun a reconnu que l'empire et la personne de Sa Hautesse sont en très grand peril, mais aucun n'a pu trouver de remède assuré pour les en garantir<sup>67</sup>. » Nulle troupe dans

<sup>63</sup> AECPTurquie, vol. 18, fol. 321 : lettre de Girardin au roi, Péra, le 27 août 1686.

<sup>64</sup> AECPTurquie, vol. 18, fol. 3–27.

<sup>65</sup> DANIŞMEND, 1971, p. 45. ; HAMMER, t. III, 1835, p. 798 ; SZAKÁLY, 1986, p. 82. Köprülü-Damadı Siyavuş pacha, grand vizir (23 sept. 1687–2 mars 1688). Quand le grand vizir Sari Süleyman, après avoir perdu la bataille de Nagyharsány, quitte ses troupes et s'enfuit à Constantinople, l'armée ottomane donne le poste de grand vizir à Siyavuş pacha. Il prend la tête des rebelles en direction de la capitale, et participe activement à la déposition de Mehmed IV. Les rebelles, qui trouvent Siyavuş trop indulgent, l'assassinent dans la nuit du 1<sup>er</sup> au 2 mars (DANIŞMEND, 1971, p. 45–46 ; DANIŞMEND, 1972, p. 465).

<sup>66</sup> AECPTurquie, vol. 19, fol. 258, fol. 280–281 : « Le visir Soliman est toujours caché à Constantinople et espère sauuer sa teste en sacrifiant son bien. »

<sup>67</sup> AECPTurquie, vol. 19, fol. 277.

la capitale n'est en mesure de résister aux rebelles, qui sont à Sofia vers le 6 octobre<sup>68</sup>.

À Constantinople sont organisées des manifestations pour la paix. La Porte connaît de sérieux problèmes financiers. Elle essaie de conclure une paix séparée avec Venise, pour rompre l'unité de la Sainte Ligue<sup>69</sup>, mais pareil traité n'intéresse guère les Vénitiens qui conquièrent la péninsule de Morée, en 1687<sup>70</sup>.

Le 10 octobre, le sultan Mehmed convoque le *divan* dans l'intention de réformer son empire. Il déclare qu'en raison de son jeune âge lors de son accession au trône, ce sont toujours les vizirs et sa mère qui ont gouverné à sa place. Il abdique en faveur de son fils (ou de son frère ?). Le *divan* prend la décision de supprimer toutes les dépenses superflues et de collecter une somme pour payer les troupes et les convaincre de rester au-delà d'Edirne. Le conseil décide aussi d'appeler dans la capitale – en lui accordant le poste de *kaymakam*<sup>71</sup> – le fils cadet du grand vizir Köprülü Mehmed, Köprülüzade Fazil Mustafa<sup>72</sup>, lequel, dès son arrivée, fait étran-

<sup>68</sup> AECPTurquie, vol. 19, fol. 285.

<sup>69</sup> La Porte propose de restituer toute la Candie à la Sérénissime, si les forces vénitiennes se retirent de la Morée (AECPTurquie, vol. 19, fol. 271 : lettre de Girardin au roi, Constantinople, le 25 sept. 1687).

<sup>70</sup> SZAKÁLY, 1986, p. 82 ; KRETSCHMAYR, 1934, p. 342.

<sup>71</sup> HAMMER, t. III, 1835, p. 801.

<sup>72</sup> Köprülüzade Fazil Mustafa pacha, fils de Mehmed Köprülü et frère cadet de Fazil Ahmed (1637–1691). Il commence ses études avec son frère et reçoit en 1659 un *zeamet*. Il entre dans la garde du sultan avec le grade de *müteferrika* (UZUNÇARŞILI, 1954, p. 431). Il passe les deux dernières années du siège de Candie sur place, avec son frère et sa mère. Le 29 juin 1680, il est nommé septième vizir à l'instigation de son beau-frère, Kara Mustafa. l'année suivante, il exerce les mêmes fonctions (dans la garde de la *valide sultana* [mère du sultan]) en qualité de sixième vizir. Lors du départ de l'armée pour la campagne contre les Habsbourg (avr. 1683), il demeure à Edirne pour garder la *valide sultana*, avec le grade de cinquième vizir et de *kaymakam* d'Edirne. Il est ensuite nommé gouverneur du *vilayet* de Silistre. Lors de la destitution et de l'exécution de Kara Mustafa pacha (déc. 1683), après l'échec du second siège de Vienne et l'annonce des préparatifs de Jean Sobieski, roi de Pologne, Fazil Mustafa est remplacé par un général plus expérimenté et rappelé dans la capitale comme « vizir de voûte ». À son arrivée à Edirne (mai 1684), il occupe la fonction de troisième vizir du *divan*. Mais il ne tarde pas à se retirer, à cause du chagrin que lui inspire l'inimitié du nouveau grand vizir à l'égard de la famille Köprülü. l'année suivante, au début de la guerre contre les Vénitiens, il est nommé commandant de Chios et puis de Boğaz Hisarı. Le 7 oct. 1687, peu après que l'armée mutinée a fait son beau-frère Siyavuş pacha grand vizir et a commencé sa marche sur la capitale, Fazil Mustafa est appelé à Constantinople comme deuxième vizir et *kaymakam*. Mehmed IV espère son aide pour sauver le trône. Mais les affronts infligés autrefois par le sultan ont rendu Fazil Mustafa hostile, et ce dernier participe au contraire de près à la déposition du sultan (8 nov. 1687). Il ne tarde pas cependant à perdre la faveur de l'armée, car il refuse les exigences de celle-ci et essaie de

ler le grand vizir, Suleyman pacha<sup>73</sup>. Malgré la chute du sultan Mehmed IV et l'avènement de Suleyman (Soliman) II<sup>74</sup>, les soldats continuent leur rébellion<sup>75</sup>, à seulement huit lieues de la capitale. Les troupes aux frontières se révoltent elles aussi. Les rebelles installent leur « grand quartier général » dans l'hippodrome de Constantinople<sup>76</sup>. Le trésor impérial leur paie neuf mois de solde. Néanmoins, en raison d'un arriéré de quinze mois, les soldats poursuivent leur révolte et exigent la tête des plus hauts fonctionnaires de l'État<sup>77</sup>. La flotte se rallie aux rebelles<sup>78</sup>. La poursuite de la rébellion pousse les magasins de la ville à la fermeture et provoque l'arrêt du commerce<sup>79</sup>. Dans sa lettre du 15 décembre 1687, Girardin écrit au roi que les troubles se calment et que le commerce reprend<sup>80</sup>. Le 21 décembre, les derniers soldats rebelles quittent la capitale<sup>81</sup>, mais les problèmes de l'empire perdurent. En Asie et aux frontières européennes, l'inquiétude augmente et les ennemis extérieurs préparent une nouvelle offensive.

Pendant les mois de janvier et février de l'année suivante, Siyavuş et Köprülüzade Fazil Mustafa tentent de maîtriser la rébellion. Mais en février, Köprülü est déposé et chassé de la capitale<sup>82</sup>. Le peuple contraint le sultan à hisser la bannière du prophète, pour que les croyants puissent se rassembler. Le soir du 1<sup>er</sup> mars, plus de cent mille personnes se rassemblent devant le palais (le sérail) du sultan.

Ils ont fait supplier Sa Hautesse de prononcer la mort de tous les factieux, on a allumé de grands feux dans les cours du serail et aux environs, où chacun est demeuré sous les armes pendant la nuit du 1<sup>er</sup> au 2 de ce mois<sup>83</sup>.

rétablir la discipline. Sa situation est sauvée une première fois par le nouveau sultan, Suleyman II, mais Fazil Mustafa est finalement exilé lorsqu'il reçoit le commandement de Boğaz Hisarı. Peu après, il est muté à La Canée, puis à Candie, pour finir à Chios, en déc. 1688. M. T. GÖKBILGIN, R. C. REPP, « Köprülü », dans *EI*, t. V, p. 259).

<sup>73</sup> AECF Turquie, vol. 19, fol. 305.

<sup>74</sup> « [...] Le Grand Seigneur Mehemmet quatrième a esté deposé ce matin, et Sultan Soliman son frere proclamé empereur et mis sur le trosne. » (AECF Turquie, vol. 19, fol. 339 ; HAMMER, t. III, 1835, p. 803).

<sup>75</sup> HAMMER, t. III, 1835, p. 808–809.

<sup>76</sup> AECF Turquie, vol. 19, fol. 358 : lettre de Girardin au roi, Péra, le 18 nov. 1687.

<sup>77</sup> AECF Turquie, vol. 19, fol. 366 : lettre de Girardin au roi, Péra, le 26 nov. 1687.

<sup>78</sup> AECF Turquie, vol. 19, fol. 369 : lettre de Girardin au roi, Péra, le 26 nov. 1687.

<sup>79</sup> AECF Turquie, vol. 19, fol. 379 : lettre de Girardin au roi, Péra, le 4 déc. 1687.

<sup>80</sup> AECF Turquie, vol. 19, fol. 387.

<sup>81</sup> AECF Turquie, vol. 19, fol. 391 : lettre de Girardin au roi, Péra, le 31 déc. 1687.

<sup>82</sup> AECF Turquie, vol. 20, fol. 41.

<sup>83</sup> AECF Turquie, vol. 20, fol. 63.

Le destin du grand vizir Siyavuş pacha est désormais scellé. « [Il] a esté assassiné ce[t]te nuit dans sa maison, [...] tous les Turcs de Const[antino]ple sont armez<sup>84</sup>. » Le nouveau grand vizir est le *nichandji* (garde des Sceaux), Ismail pacha<sup>85</sup>. Il commence par pourchasser les rebelles qui se joignent aux troupes de Yeğen Osman pacha<sup>86</sup> et réalimentent avec force la révolte. Yeğen Osman possède presque tout le pouvoir dans les provinces européennes. Il destitue les pachas de Bosnie, de Herzégovine et d'Albanie, et les remplace par ses propres soldats<sup>87</sup>.

<sup>84</sup> AECPTurquie, vol. 20, fol. 53.

<sup>85</sup> DANIŞMEND, 1971, p. 46. Grand vizir (2 mars–2 mai 1688), « [...] homme fort âgé et de peu d'expérience n'ayant presque jamais fait d'autre fonction que celle de mettre le paraphe du grand seigneur sur les commandemens » (AECPTurquie, vol. 20, fol. 64).

<sup>86</sup> Yeğen Osman pacha. Chef des *levend* (brigands), vizir et *serasker* de l'armée ottomane en Hongrie (1688). Au lieu d'affronter les troupes impériales, il pille des villages et des villes entre Sivas et Bolu, en Anatolie. Il devient *böyük-bachi* sous le commandement de Halil pacha, chargé de la poursuite des brigands. Lorsque celui-ci est déposé (avr. 1686), Osman pacha obtint le *sandjak* de Karahisar-i Sahib avec deux queues de cheval (*tug*), et reçoit l'ordre de prendre part à la campagne avec 500 *segban*. Après la défaite de l'armée ottomane près de Mohács, le 12 août 1687, et la fuite du grand vizir Suleyman, Osman pacha prend part à la réunion des chefs d'armée où Siyavuş pacha est nommé *serdar*, et où un rapport est rédigé pour le sultan. Il ne se joint pas à l'armée rebelle qui se dirige vers la capitale. Il reste d'abord à Edirne, dresse ses tentes devant Istanbul et se tient prudemment à distance. Après la déposition de Mehmed IV et l'avènement de Suleyman (8 nov. 1687), Siyavuş pacha nomme Osman *beglerbeg* de Roumélie mais, avant même qu'Osman pacha se mette en marche, le grand vizir est tué par les rebelles. Son successeur, Nisandji-Ismail pacha ne souhaite pas commander la campagne en personne, et fait nommer Osman pacha vizir, *beglerbeg* d'Alep et *serdar*. Osman pacha renforce ses troupes de *levend*, extorque de l'argent à leur profit, et fait nommer *beglerbeg* et *sandjakbeg* ses parents et ses partisans. Il a manifestement des visées sur le poste de grand vizir et est démis de ses fonctions de commandant en chef, sous prétexte d'être nommé *beglerbeg* de Bosnie. Des poursuites sont alors ordonnées contre lui (MUMCU, 1963, 215). Les unités des *saridja* et des *segban*, bases de son pouvoir, sont dissoutes, mais le nouveau grand vizir, Tekirdağlı Bekri Mustafa pacha (2 mai 1688–25 oct. 1689), le confirme dans son poste devant l'imminence d'une attaque des troupes impériales contre Belgrade, pour laquelle une nouvelle armée ne peut être organisée à temps. À l'approche de l'ennemi, Osman pacha abandonne son camp devant Belgrade et se retire vers Niş, après que ses *levend* ont pillé le *bedesten* (le marché couvert) et les *han* (auberges). Puis, poursuivant ses pillages, il se retire jusqu'à Sofia pour y hiverner. Les conseils impériaux (*divan*) de l'hiver 1688–1689 confirment l'ordre de dissolution des *saridja* et des *segban*, mettent fin à la fonction du *sertschechme* et ordonnent une levée générale contre Osman pacha. En mars-avril 1689, avec un nombre réduit de partisans, il s'enfuit vers l'ouest, mais il est rattrapé et tué avec ses hommes par Mahmud-begzade Mahmud, près d'Ipek [auj. Peć, en Serbie-Kosovo] (CEZAR, 1965, p. 221–226, 229, 232, 292–293, 300, 481 ; İNALCIK, 1980, p. 299–302 ; EI, t. I, 1960, p. 188).

<sup>87</sup> AECPTurquie, vol. 20, fol. 89.

Yeğen et le gouvernement central restent face à face, tandis que les ennemis se rassemblent aux frontières. Devant une situation aussi délicate, les familles et les commerçants de la capitale commencent à s'enfuir. Girardin réclame au roi des vaisseaux, pour pouvoir se mettre à l'abri à Smyrne ou quitter l'empire, au cas où la guerre toucherait Constantinople<sup>88</sup>.

Une fois dans la capitale, Tekirdağlı Bekri Mustafa pacha, ancien *aga* des janissaires, fait déposer le grand vizir Ismail pacha, chargé de diriger les affaires en son absence<sup>89</sup>. L'une des premières mesures de Mustafa pacha est d'amnistier les rebelles pourchassés par Ismail<sup>90</sup>. Selon Girardin, les problèmes de l'Empire ottoman résident principalement dans « la disposition ou se trouue la maison ottomane [...], la reuolte de l'Asie [...], l'estat de ses affaires en Europe [...], l'épuisement de son trésor [et] le murmure du peuple et des milices<sup>91</sup> ».

Durant l'été 1688, sur la frontière du Nord avec la Russie, une nouvelle campagne commence qui empêche les Tatars de venir en Hongrie<sup>92</sup>. Le *khan* sollicite également l'aide de la Porte. Le gouvernement doit expédier une petite flotte de dix navires sur la mer Noire<sup>93</sup>. En juin, le sultan et ses conseillers décident d'envoyer deux agents à Vienne, pour annoncer l'avènement du nouveau sultan, mais surtout pour demander la paix. Ces agents sont Zülfikar efendi et l'interprète principal Mavrocordato<sup>94</sup>, qui arrivent tous deux à Vienne le 24 octobre 1688<sup>95</sup>. Pendant l'été, les Ottomans n'envoient pas d'armée régulière en Hongrie. En revanche, le sultan accorde le rang de *serdar* à Yeğen Osman<sup>96</sup>, qui a sous ses ordres vingt mille soldats, y compris quelques troupes tatares et celles du comte Imre Thököly<sup>97</sup>.

<sup>88</sup> AECPT Turquie, vol. 20, fol. 92, 120.

<sup>89</sup> DANIŞMEND, 1971, p. 46.

<sup>90</sup> AECPT Turquie, vol. 20, fol. 124 : lettre de Girardin au roi, Péra, le 9 mai 1688.

<sup>91</sup> AECPT Turquie, vol. 20, fol. 140 : lettre de Girardin au roi, canal de la mer Noire, le 26 mai 1688.

<sup>92</sup> SZAKÁLY, 1986, p. 87.

<sup>93</sup> AECPT Turquie, vol. 20, fol. 147 : lettre de Girardin au roi, canal de la mer Noire, le 26 mai 1688.

<sup>94</sup> AECPT Turquie, vol. 20, fol. 184 : lettre de Girardin au roi, canal de la mer Noire, le 29 juin 1688 ; HAMMER, t. III, 1835, p. 826.

<sup>95</sup> SZAKÁLY, 1986, p. 88.

<sup>96</sup> HAMMER, t. III, 1835, p. 812–813. Il y a de grandes différences entre les commandants de l'armée ottomane. Yeğen Osman fait décapiter Hassan pacha, envoyé par le sultan pour défendre Belgrade, et donne le commandement de 7 000 défenseurs à son fidèle, Ibrahim pacha (SZAKÁLY, 1986, p. 85).

<sup>97</sup> AECPT Turquie, vol. 20, fol. 222 : lettre de Girardin au roi, canal de la mer Noire, le 28 juillet 1688.

Avec de telles forces, il est incapable de résister aux troupes impériales. Il perd Belgrade<sup>98</sup> et doit se retirer jusqu'à Niş<sup>99</sup>, pillant villes et villages sur la route. La Porte n'est pas en mesure de secourir les forteresses assiégées de Kanizsa<sup>100</sup>, de Sziget<sup>101</sup>, de Temesvár<sup>102</sup> ni de Nagyvárad<sup>103</sup>. Les troupes se rebellent de nouveau<sup>104</sup>, tandis que la population chrétienne des pays balkaniques manifeste des signes de révolte contre la domination turque<sup>105</sup>.

En 1689, le sultan appelle au poste de grand vizir le fils du célèbre grand vizir Köprülü Mehmed, Köprülüzaade Fazil Mustafa, pour sauver le reste de ses territoires européens<sup>106</sup>. Girardin meurt cependant à Constantinople (comme son prédécesseur), avant de pouvoir en informer la cour<sup>107</sup>.

Mais qui est donc cet ambassadeur si bien informé au service du roi, à Constantinople, pendant ces temps turbulents ?

### **Le voyage et l'arrivée de Girardin à Constantinople**

Le comte de Guilleragues, ambassadeur du roi à Constantinople, meurt en mars 1685<sup>108</sup>. Après sa mort, sa veuve dirige les affaires jusqu'à l'arrivée de son successeur, Pierre de Girardin, seigneur de Vaudreuil. Il est le fils de Pierre de Girardin († 1657), écuyer, directeur général de la Compagnie des Indes et conseiller secret du Roi. Du côté paternel, il est issu d'une famille florentine, les Gherardini, établis en France au début du XVI<sup>e</sup> siècle. Il descend par sa mère, Anne de Viller, d'un

<sup>98</sup> Le 30 juillet 1688 (HAMMER, t. III, 1835, p. 817).

<sup>99</sup> AECPTurquie, vol. 20, fol. 243 : lettre de Girardin au roi, canal de la mer Noire, le 28 août 1688.

<sup>100</sup> Nagykanizsa en Hongrie.

<sup>101</sup> Szigetvár en Hongrie.

<sup>102</sup> Auj. Timișoara, en Roumanie.

<sup>103</sup> AECPTurquie, vol. 20, fol. 246 : lettre de Girardin au roi, canal de la mer Noire, le 28 août 1688.

<sup>104</sup> Le gouvernement de l'empire envoie Osman pacha-oğlu en Anatolie pour éteindre le foyer de la rébellion, mais celui-ci en prend la tête (AECPTurquie, vol. 21, fol. 15 : lettre de Girardin au roi, Constantinople, le 12 oct. 1688).

<sup>105</sup> AECPTurquie, vol. 20, fol. 284 : lettre de Girardin au roi, canal de la mer Noire, le 30 sept. 1688.

<sup>106</sup> HAMMER, t. III, 1835, p. 837.

<sup>107</sup> AECPTurquie, vol. 21, fol. 106 : lettre de M<sup>me</sup> Élisabeth Ferrand-Girardin, Péra, le 17 janv. 1689. Date de la mort de Girardin : le 15 janv.

<sup>108</sup> BACQUÉ-GRAMMONT, KUNERALP, HITZEL, 1991, p. 24.

financier favorable au règne de Louis XIII. Le futur ambassadeur commence sa carrière comme conseiller au parlement de Paris. Il épouse en 1673 Élisabeth Ferrand, fille d'un lieutenant du Châtelet. Lors de la réunion des deux Châtelets, en 1684, sa charge est supprimée. On le récompense alors en le nommant ambassadeur. Le choix semble judicieux, car Girardin a déjà voyagé dans l'Empire ottoman durant sa jeunesse (en 1665) et passe pour connaître la langue turque<sup>109</sup>.

En ce temps là, le roi nomma M. de Girardin pour son ambassadeur à Constantinople, où il avait déjà été autrefois pour son plaisir, et il eut celui d'être préféré à un grand nombre de concurrents, le marquis de Frontenac, le marquis de Bréauté, le marquis de Saint-Thierry, le baron de Breteuil et plusieurs autres<sup>110</sup>.

Girardin part de Toulon le 3 novembre 1685<sup>111</sup>, sur un vaisseau baptisé *Le Vaillant*, avec soixante canons et trois cents hommes d'équipage à son bord, ainsi qu'une escorte de deux autres navires. Le commandant de la flotte qui accompagne l'ambassadeur à Constantinople est le chevalier du Mené<sup>112</sup>. Après quelques jours d'une navigation plutôt sereine, les vaisseaux viennent mouiller dans la rade de Tunis, assiégée sur terre par les Algériens. Le *dey*<sup>113</sup> de Tunis envoie un député pour féliciter Girardin et lui demander de prendre à bord de son vaisseau, en plus du consul français, un agent tunisien envoyé au sultan. L'ambassadeur refuse poliment la demande, arguant qu'il doit passer par Malte<sup>114</sup>, où il arrive le 19 novembre 1685. Il appareille le 27 novembre<sup>115</sup> et, après avoir croisé au large de la Crète, arrive à Tenedos<sup>116</sup>. Les vaisseaux de l'ambassadeur atteignent l'entrée du port de Constantinople le 7 janvier, mais l'homme ne met pied à terre qu'entre le 10 et le 12 du même mois<sup>117</sup>. Madame et mademoiselle Guilleragues viennent le saluer dès son arrivée.

<sup>109</sup> DUPARC, 1969, p. 99 ; BACQUÉ-GRAMMONT, KUNERALP, HITZEL, 1991, p. 25.

<sup>110</sup> DUPARC, 1969, p. 99.

<sup>111</sup> DUPARC, 1969, p. 100 ; BACQUÉ-GRAMMONT, KUNERALP, HITZEL, 1991, p. 25.

<sup>112</sup> AMBASSADE, 1687, p. 155.

<sup>113</sup> Le terme de *dey* (en turc : *dayı*) ne correspond pas à une fonction officielle. C'est un titre honorifique, une qualité attribuée à des chefs militaires (surtout des marins) qui se sont distingués par leur courage et leurs capacités sur terre et plus encore sur mer. Soulignons que ce titre ne s'emploie que dans l'Empire ottoman, et dans les provinces de l'Ouest (MANTRAN, t. XIII, 1984, p. 323).

<sup>114</sup> AECF Turquie, vol. 18, fol. 31–32.

<sup>115</sup> AECF Turquie, vol. 18, fol. 41.

<sup>116</sup> Sur cette ville : « Ce n'est plus une ville, mais un amas des méchantes maisons habitées par quelques Grecs » (AMBASSADE, 1687, p. 160–161.)

<sup>117</sup> Le 12 janv. (DUPARC, 1969, p. 100) ; le 11 janv. (BACQUÉ-GRAMMONT, KUNERALP, HITZEL, 1991, p. 25) ; le 10 janv. (AMBASSADE, 1687, p. 162).

Quand Girardin arrive à Constantinople, il n’y trouve ni le sultan, ni son grand vizir, qui résident alors tous deux à Edirne. C’est avec le *kaymakam*<sup>118</sup> de la ville, Mustafa pacha<sup>119</sup>, avec lequel il prend contact et auprès duquel il obtient une audience, le 30 janvier<sup>120</sup>. Dès son arrivée, il commence à travailler et à collecter des informations pour le roi. Girardin envoie à Edirne deux de ses *drogoman*<sup>121</sup>, Barbier et Fontaine, pour saluer le sultan et le grand vizir<sup>122</sup>. Pendant les premiers jours de son séjour, un grand changement s’opère parmi les hauts fonctionnaires de l’Empire ottoman, car le grand vizir Ibrahim pacha est déposé et remplacé par Sarı Süleyman<sup>123</sup>. Girardin reçoit une réponse du nouveau grand vizir qui souhaite le voir à Edirne, et lui envoie pour ce faire des voitures et des vivres pour son voyage<sup>124</sup>.

Girardin arrive le 28 février à Edirne, où il est reçu solennellement par le grand vizir et le premier *drogoman*, Alexandro Mavrocordato<sup>125</sup>. Son audience auprès du grand vizir a lieu le 9 mars 1686, et celle auprès du sultan, le 17<sup>126</sup>. Girardin donne

<sup>118</sup> Dans l’Empire ottoman, le titre de *kaymakam* est porté par différents fonctionnaires, dont le plus important est le *kaymakam pacha* qui reste dans la capitale pour remplacer le grand vizir, lorsque celui-ci part en campagne militaire. Le *kaymakam* a à peu près les mêmes prérogatives que le grand vizir (HAMMER, t. II, 1815, p. 96 ; UZUNÇARŞILI, 1948, p. 180–185 ; PAKALIN, 1971, p. 219–222 ; MANTRAN, 1962, p. 127 ; E. KURAN, « Ka’im-makam », dans *EI*, t. IV, p. 483).

<sup>119</sup> AECF Turquie, vol. 18, fol. 54.

<sup>120</sup> AECF Turquie, vol. 18, fol. 96. Girardin se rend à cette audience avec son *drogoman*, Fornetti (grec), qui est le premier interprète pour la France à Constantinople (AMBASSADE, 1687, p. 169).

<sup>121</sup> *Terdzüman*, en langue turque : interprètes utilisés par les sultans et les ministres étrangers.

<sup>122</sup> AECF Turquie, vol. 18, fol. 54.

<sup>123</sup> DANIŞMEND, 1972, p. 435.

<sup>124</sup> AECF Turquie, vol. 18, fol. 71 ; AMBASSADE, 1687, p. 179.

<sup>125</sup> AECF Turquie, vol. 18, fol. 123 ; AMBASSADE, 1687, p. 179–180. Alexander Mavrocordato, né le 7 nov. 1641. À l’âge de douze ans, sa mère, veuve, l’envoie à Rome, au collège jésuite Saint-Athanasie. Trois ans plus tard, on le retrouve à l’université de Padoue où il étudie la philosophie et la médecine. Il doit cependant quitter Padoue et obtient son doctorat à Bologne, en 1664. Sa thèse sur la circulation du sang est imprimée pour la première fois en 1664 ; elle fait l’objet de plusieurs rééditions. En 1666, il retourne à Constantinople où il devient directeur de l’Académie grecque (à l’âge de vingt-quatre ans). Après la nomination de Panayoti comme premier interprète de l’État, il devient médecin personnel de Köprülüzade Fazıl Ahmed, tout en soignant aussi le sultan et plusieurs membres des ambassades européennes dans la capitale turque. Il maîtrise plusieurs langues : il parle grec, latin, italien, turc, arabe, persan, français, allemand et probablement roumain. Après la mort de Panayoti, Mavrocordato devient premier interprète de l’empire, poste qu’il conserve pendant un quart de siècle. Il joue un rôle important dans les négociations des pays européens avec la Porte et dans la conclusion de la paix de Karlowitz, en 1699 (CAMARIANO, 1970, p. 13–15 ; RUNCIMAN, 1988, p. 363–364).

<sup>126</sup> AECF Turquie, vol. 18, fol. 142, 171 ; AMBASSADE, 1687, p. 189, 191 ; DUPARC, 1969, p. 100 ; BACQUÉ-GRAMMONT, KUNERALP, HITZEL, 1991, p. 25.

au sultan ses lettres de créance et la lettre de salutation du roi de France<sup>127</sup>. Il obtient des audiences secrètes avec le grand vizir, le 24 mars et le 7 avril. Il s'entretient avec le ministre de la question des Lieux saints<sup>128</sup> et de la situation de l'empire en Europe<sup>129</sup>, et part d'Edirne le 9 du même mois. Girardin écrit une lettre au roi le 18 avril 1686, depuis sa résidence de Péra, dans laquelle il rend très précisément compte des affaires de l'Empire ottoman en Europe et des intérêts de l'empereur Léopold I<sup>er</sup> :

Si l'empereur prend une fois Bude et Belgrade, il est de toute impossibilité qu'il estende plus loin ses conquêtes et qu'il fasse subsister ses armées dans un pays desert et depeuplé<sup>130</sup>...

### **Fonctionnement de l'ambassade française à Constantinople**

Jusqu'en 1797, l'Empire ottoman n'a pas d'ambassade permanente en Europe. Le pays du sultan ignore par ailleurs l'immunité diplomatique. Ces deux caractéristiques influencent dès lors la vie de tout ambassadeur européen dans la capitale turque. Constantinople est alors la ville la plus lointaine où la France ait une ambassade permanente. Les ambassadeurs y arrivent normalement par voie maritime en s'embarquant à Toulon et ce, malgré la longueur de la route (d'un à cinq mois) – laquelle reste plus sûre que la voie terrestre. L'ambassade est située dans le quartier des étrangers sur la rive Sud de la Corne d'or, à Péra<sup>131</sup>. Elle est installée dans un palais appartenant à la France et construit au début du XVII<sup>e</sup> siècle, sur l'emplacement même de l'ancien consulat général<sup>132</sup>. Presque tous les ambas-

<sup>127</sup> AMBASSADE, 1687, p. 214.

<sup>128</sup> La question des Lieux saints et de la Terre sainte est centrale dans la politique française à Constantinople au XVII<sup>e</sup> siècle.

<sup>129</sup> AECF Turquie, vol. 18, fol. 176, 187 ; AMBASSADE, 1687, p. 221.

<sup>130</sup> AECF Turquie, vol. 18, fol. 187.

<sup>131</sup> « Quand on est sorti de la Porte de Galata, on monte pour aller à Péra qui n'est séparé de Galata que par quelques cimetières qu'on laisse sur la gauche. » Extrait de l'œuvre de Le Bruyn (LE BRUYN, 1698, p. 172), cité par MANTRAN, 1962, p. 76. À l'origine, Péra n'est qu'un faubourg couvert de vignes et de vergers. Les anciennes vignes sont alors arrachées et remplacées par des maisons et des jardins par les chrétiens. Ce quartier devient ensuite l'arrondissement des ambassades européennes à Constantinople (MANTRAN, 1962, p. 77).

<sup>132</sup> MANTRAN, 1962, p. 557.

sadeurs auprès de la Porte sont issus de la noblesse de robe. La proportion de parlementaires y semble plus grande que dans d'autres postes. Constantinople est une destination plutôt prisée par les lettrés, voire les orientalistes, en somme toute personne ayant déjà voyagé dans l'empire ou qui le connaît. L'ambassadeur à ce poste souffre pourtant d'isolement, au milieu des Turcs et en l'absence de toute la sociabilité à laquelle il est habitué en France. Il doit se contenter de son personnel français. La suite de Girardin est vraiment considérable, car

le fastueux Girardin, en 1686, emmène ainsi un intendant, deux secrétaires, une dame d'honneur, deux écuyers, trois filles de chambre, trois officiers de cuisine, trois valets d'office, deux pages, seize laquais, un jardinier, et quinze gentilshommes pour le voyage ; une fois arrivé il engage encore deux portiers et six palefreniers<sup>133</sup>.

Constantinople n'est pas seulement le poste le plus lointain, c'est aussi le plus coûteux en raison des nombreuses dépenses et des cadeaux à prévoir régulièrement (notamment aux janissaires attachés à la personne de l'ambassadeur, etc.). Girardin dépense également de fortes sommes pour la libération de captifs français ou issus d'autres nations européennes. La plus grande difficulté, au tournant des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, reste l'absence de système de crédit régulier pour le fonctionnement de l'ambassade. Les dépenses supportées par l'ambassadeur sont considérables, probablement plus importantes à Constantinople que dans les autres postes. C'est pour cette raison que

le roy luy [à Girardin] donna une gratification de 18 mille l., 45 mille l. pour son voyage et pour les présens à faire au Grand Seigneur et au grand vizir, et 36 mille l. pour ses appointemens<sup>134</sup>.

L'ambassadeur, une fois présentées ses lettres, ne se rend aux audiences que pour les affaires très importantes ou extraordinaires<sup>135</sup>, laissant les autres aux soins de ses interprètes. Les ambassades européennes utilisent comme interprètes des chrétiens latins installés à Galata et à Péra, par exemple les Navoni, les Grillo, les Oliveri et les Fornetti. Les membres de la famille Fornetti sont depuis plusieurs

<sup>133</sup> DUPARC, 1969, p. XLI-XLII. Rappelons que Girardin est aussi accompagné de sa femme et de son frère.

<sup>134</sup> Bibliothèque nationale de France, nouv. acq. fr., ms. 5217, fol. 20.

<sup>135</sup> *Enfants de langue et Droghmans-Dil oğlanlari ve Tercümanlar*, éd. Frédérique HITZEL, Istanbul, 1995, p. 53.

générations au service des ambassadeurs français. Un Fornetti sert aussi Girardin<sup>136</sup>. Mais ces interprètes (*drogoman ou terdjüman*) sont sujets du sultan et ne peuvent pratiquer leur office qu'en possession d'une lettre officielle (*berat*) de la chancellerie turque. L'inaptitude, la méconnaissance des langues et leur déloyauté causent bien des difficultés aux ambassadeurs européens. Les pays du vieux continent décident de former des écoles de langue pour les jeunes de leurs pays. Le premier d'entre eux est Venise, qui fonde une école de langue à Constantinople en février 1551, nommée *giovani della lingua*<sup>137</sup>. À la demande de la chambre de commerce de Marseille et à l'instigation de Jean-Baptiste Colbert, la France installe en novembre 1669 sa propre école de langue (Enfants de langue, jeunes de langue) à Péra. On y forme des interprètes pour l'ambassade perpétuelle, mais aussi pour les consulats de l'Empire ottoman, afin de renforcer la surveillance centrale de l'État sur le commerce du Proche-Orient<sup>138</sup>. Un bon interprète, comme l'écrit Jean-Michel de Venture de Paradis, à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, doit connaître sa langue maternelle, le latin et les langues orientales, mais aussi l'italien et le grec, les règles du commerce, l'histoire et la géographie du pays, la loi musulmane, les coutumes de l'empire, les mécanismes de l'administration ottomane. Il doit se montrer bienveillant, garder son sang-froid, être digne de confiance, honnête et courageux au point de ne craindre pas même la peste<sup>139</sup>.

### **Note sur les principes retenus pour la transcription du texte**

Le mémoire de Girardin sur les revenus et les dépenses de l'Empire ottoman, sur son organisation militaire, administrative et politique, sur les méthodes d'approvi-

<sup>136</sup> Un *drogoman* né Grec, nommé « [...] Furnetti mais parce qu'il est *drogman* de France, il a le privilège de porter un bonnet jaune et ronde, ce que les autres Grecs ne peuvent pas faire » (AMBASSADE, 1687, p. 171).

<sup>137</sup> PRETO, 1975, p. 104.

<sup>138</sup> En 1700, Louis XIV fonde une bourse pour le collège parisien Louis-le-Grand, pour accueillir chaque année douze étudiants orientaux et leur enseigner les sciences religieuses, la langue latine, l'arabe, le turc, etc. À leur retour dans leur pays, on les emploie comme interprètes ou missionnaires. En 1721, les conditions de la bourse sont modifiées : après leur cursus à Paris, les étudiants sont désormais obligés d'aller au collège capucin Saint-Louis de Constantinople, pour améliorer leurs connaissances (HITZEL, 1995, p. 17–19, 25).

<sup>139</sup> HITZEL, 1995, p. 82.

sionnement des troupes, etc., est l'une des meilleures sources sur l'histoire de la Porte entre janvier 1686 et décembre 1688.

Girardin connaît très bien l'empire sur lequel il écrit. Comme il parle turc, il transcrit dans son texte les mots turcs en lettres arabes. Ces termes sont pour l'historien et le turcologue une aide précieuse pour l'identification des notions turques problématiques.

La transcription respecte l'orthographe originelle. Afin de faciliter la lecture, un certain nombre de signes diacritiques (ponctuation, apostrophes, accents, etc.) ont été insérés dans le texte, conformément à l'orthographe française contemporaine. Les abréviations de Girardin ont été complétées et marquées entre crochets ([...]).

Les commentaires et explications nécessaires à l'interprétation du texte se trouvent en notes.



## Rövidítések és felhasznált irodalom

### 1. Kiadatlan források

A.E.C.P.	Archives du Ministère des Affaires Étrangères, Correspondances Politiques (Párizs)
Turquie	vol. 18–21.
Bavière	vol. 29.
A.E.M.D.	Archives du Ministère des Affaires Étrangères, Monument et Document (Párizs)
Turquie I.	vol. 7.
Archives Nationale	Archives Nationales (Párizs) K 1342 nr. 41 et 43., <i>Memoires touchant les revenus et les depenses de l'Empire ottoman, les differentes milices qui composent ses armées, la maniere de les assembler, l'ordre qu'elles obser- vent dans leurs marches et les moyens dont on se sert pour leur fournir et conduire les viure, l'artillerie et les munitions par M. de Girardin.</i> "
Bibl. Nat.	Párizs, Bibliothèque Nationale
ÖNB-HAN	Österreichische Nationalbibliothek, Handschrif- ten, Autographen- und Nachlasssammlung
Cod. 6034.	Epistolae ad Leopoldum I. Imperatorem a legatis aliisque fide dignis datae Constantinopoli videli- cet Vol. I. Epistolae XV anni 1684
Cod. 6035.	Vol. II. Epistolae X anni 1685
Cod. 6036.	Vol. III. Epistolae XII anni 1686
Cod. 6037.	Vol. IV. Epistolae XI anni 1687



- KÁLDY, 1968. *France et la Tansylvanie au XVII<sup>e</sup> siècle* (1636–1683). Paris, 1926.  
Szilahtár török krónikás leírása az 1686–1687. évi magyarországi hadműveletekről. Fordította: KÁLDY-NAGY Gyula. In: *Magyar történeti szöveggyűjtemény*. II. kötet. Szerk. SINKOVICS István. Bp. 1968.
- MARSIGLI, 1732. MARSIGLI, Luigi Fernando: *L'état militaire de l'Empire ottoman*. I–II. Paris, 1732.
- NAGY, 1987 NAGY Lajos: Miksa Emánuel bajor választófejedelem hadinaplójából (1687). In: *Budától–Belgrádig. Válogatott dokumentumrészletek az 1686–1688. évi törökellenes hadjáratok történetéhez*. Szerk. SZITA László. Pécs, Baranya Megyei Levéltár, 1987. 145–175.
- NICOLAY, 1989. NICOLAY, Nicolas de: *Dans l'empire de Soliman le Magnifique*. Ed. GOMEZ, M. Ch.–YÉRASIMOS, S. Paris, 1989.
- NOMINATION, 1917 (1918) La nomination d'un ambassadeur du roi (en 1685) et ses préparatifs de départ pour la Turquie. In: *Revue de études historiques* 1917 (1918) 362–373.
- RAŞID, 1986. Rasid „hivatalos” török krónikája Budavár elvesztéséről. Fordította FODOR Pál. In: *Buda visszafoglalásának emlékezete, 1686*. Szerk. SZAKÁLY Ferenc, Bp., 1986. 445–447.
- SILAHTAR TARIHI, 1928. Szilahtár Findikili Mehmed Aga: *Silahtar Tarihi*, II. Isztambul, 1928. (*Türk Tarih Endzsümeni Kùl-lijâti*)
- SZILAHTAR, 1986. Szilahtár Mehmed török krónikás visszatekintése 1686 eseményeire. Fordította FODOR Pál. In: *Buda visszafoglalásának emlékezete, 1686*. Szerk. SZAKÁLY Ferenc, Bp., 1986. 413–436.
- SZITA, 1987. SZITA László: Részletek Lotharingiai Károly fővezér naplójából. In: *Budától–Belgrádig. Válogatott dokumentumrészletek az 1686–1688. évi törökellenes hadjáratok történetéhez*. Szerk. SZITA László. Pécs, Baranya Megyei Levéltár, 1987. 75–145.

ZÜBDE-I VEKAYIÁT, 1995. Defterdár Szári Mehmed pasa: *Zübde-i Vekayiât. (Tahlil ve Metin, 1066–1116/1656–1704)*. Ed. ÖZCAN, A. Ankara, 1995.

### 3. Szakirodalom

- ACSÁDY, 1899. ACSÁDY Ignác: *A karlovinci béke története, 1699. Bp., 1899. (Értekezések a történeti tudományok köréből, XVIII/4.)*
- ÁGOSTON, 1995. ÁGOSTON Gábor: Az európai hadügyi forradalom és az oszmánok. In: *Történelmi Szemle* 37 (1995) 4. sz. 465–485.
- ÁGOSTON, 1997. ÁGOSTON Gábor: Az oszmán és az európai diplomácia a kölcsönösség felé vezető úton. In: *Híd a századok felett. Tanulmányok Katus László 70. születésnapjára*. Szerk. HANÁK Péter. Pécs, 1997. 83–99.
- ÁGOSTON, 2005. ÁGOSTON Gábor: *Guns for the Sultan. Military Power and the Weapons Industry in the Ottoman Empire*. Cambridge, 2005.
- AL-ARABI AD-DARQAWI, 2005. AL-ARABI AD-DARQAWI: *Az emlékezés rózsakertje. A lélekvezetés szúfi tudománya*. Bp., Kairosz, 2005.
- ANDRÉ, 1950. ANDRÉ, Louis: *Louis XIV et l'Europe. l'évolution de l'humanité*. Paris, 1950.
- ATHERTON, 1994. ATHERTON, Luis: *Never complain, never explain: Records of the Foreign Office and State Paper Office 1500-C. 1960*. PRO Publications, London, 1994.
- BACQUÉ-GRAMMONT–KUNERALP–HITZEL, 1991. BACQUÉ-GRAMMONT, Jean-Louis–KUNERALP, Sinan–HITZEL, Frédérique: *Représentants permanents de la France en Turquie (1536–1991) et de la Turquie en France (1797–1991)*. Istanbul–Paris, 1991.
- BARKAN, 1954. BARKAN, Ömer Lûtfi: H. 933–934 (M. 1527–1528) malî yilina ait bir bütçe örneği. In: *Istanbul*

- BARKAN, 1955–1956. *Üniversitesi İktisat Fakültesi Mecmuası*. 15/1–4. (1954) 251–329.
- BARKAN, Ömer Lûtfi: 1070–1071 (1660–1661) Tarihli Osmanlı Bütçesi ve Bir Mukayese. İstanbul, 1961. (*İstanbul Üniveristesi İktisat Fakültesi Mecmuası* 17)
- BÁRDOSSY, 1992. BÁRDOSSY László: *Magyar politika a mohácsi vész után*. Budapest, 1943. Reprint: Budapest, 1992.
- BELIN, 1870. BELIN, Jean: *Des Capitulations et des traités de la France en Orient*. Paris, 1870.
- BÉLY, 1990. BÉLY, Lucien: *Espions et Ambassadeurs au temps de Louis XIV*. Paris, 1990.
- BIRGE, 1937. BIRGE, John Kingsley: *The Bektashi Order of Dervishes*. London, 1937.
- BIRKEN, 1967. BIRKEN, Andreas: *Die Provinzen des Osmanischen Reiches*. Wiesbaden, 1967.
- BÓKA, 1988. BÓKA Éva: Rapport de Pierre de Girardin sur l'Empire Turc en 1686. In: *Südost-Forschungen* 47 (1988) 223–230.
- BOURILLY, 1913. BOURILLY, Victor Louis: Les diplomates de François I<sup>er</sup>. Antonio Rincon et la politique orientale de François I<sup>er</sup> (1522–1541). In: *Revue Historique* 113 (1913) 64–82.
- BRANDI, 1937. BRANDI, Karl: *Kaiser Karl V. Werden und Schicksal einer Persönlichkeit und eines Weltreiches*. München, 1937.
- BRAUBACH, 1949. BRAUBACH, Max: *Kurköln. Gestalten und Ereignisse aus zwei Jahrhunderten rheinischer Geschichte*. Münster, 1949.
- BRAUDEL, 1996. BRAUDEL, Fernand: *A Földközi-tenger és a mediterrán világ II. Fülöp korában*. I–III. kötet Bp., Osiris, 1996.
- CAMARIANO, 1970. CAMARIANO, Nestor: *Alexandre Mavrocordto, le Grand dragoman, Son activité diplomatique, 1673–1709*. Thessaloniki, 1970.
- CEZAR, 1965. CEZAR, Mustafa: *Osmanlı tarihinde levendler*. İstanbul, 1965.

- CVETKOVA, 1959. CVETKOVA, Bistra: Contribution à l'étude des impôts extraordinaires (*avariz-i divaniye ve tekalif-i örfiye*) en Bulgarie sous la domination turque. l'impôt „nuzul”. In: *Rocznik Orientalistyczny* 1959/1. 57–65.
- DANIŞMEND, 1972. DANIŞMEND, İsmail Hami: *Izahl Osmanlı Tarihi Kronolojisi*. Cilt III. Ankara, 1972.
- DANIŞMEND, 1971. DANIŞMEND, İsmail Hami: *Izahl Osmanlı Tarihi Kronolojisi*. Cilt V. *Osmanlı devlet erkânî*. İstanbul, 1971.
- DÁVID, 1982. DÁVID Géza: *A simontornyai szandzsák a 16. században*. Bp., 1982.
- DÁVID, 1994. DÁVID Géza: Assigning a Zi'amet in the 16th Century. Revenue–Limits and Office–Holding. In: *Armağan. Festschrift für A. Tietze*. Hrsg. von Ingeborg BALDAUF und Suraiya FAROQHI unter Mitwirkung von Rudolf VESELÝ. Praha, 1994. 47–57.
- DILGER, 1967. DILGER, Karl: *Untersuchungen zur Geschichte des osmanischen Hofzeremoniells im 15. und 16. Jahrhundert*. München, 1967.
- DUPARC, 1969. DUPARC, Pierre: *Recueil des Instructions données aux ambassadeurs et ministres de France depuis les traités de Westphalie jusqu'à la révolution Française*. Paris, 1969. XXIX. Turquie
- EICKHOFF, 1970 EICKHOFF, Ekkehard: *Venedig, Wien und die Osmanen*. München, 1970.
- EI *Encyclopédie de l'Islam*. Tome I–XI. Paris–Leiden, Brill, 1960–2005.
- FAROQHI, 1967. FAROQHI, Suraiya: *Die Vorlagen (telhise) des Großwesirs Sinan pasa an Sultan Murad III*. Diss. zur Erlangung der Doktorwürde des Philosophischen Fakultät der Universität Hamburg. Hamburg, 1967.
- FEKETE, 1928. FEKETE Lajos: *Bevezetés a hódoltság török diplomatikájába*. Bp., 1926.

- FEKETE, 1940. FEKETE Lajos: *Török birtokrendszer a hódolt Magyarországon*. Bp., 1940. (*Értekezések a Történeti Tudományok Köréből*, 52.)
- FODOR, 1986. FODOR Pál: A török hadsereg. In: *História* 1986/3–4. sz. 26.
- FODOR, 1989. *A janicsárok tövényei*. Szerk. FODOR Pál. Bp., 1989.
- FODOR, 1992. FODOR Pál: Szultán, birodalmi tanács, nagyvezír. In: *Történelmi Szemle* 34 (1992) 1–2. sz. 17–34.
- FODOR, 1995. FODOR Pál: Török és oszmán: az oszmán rabszolgaelit azonosságtudatáról. In: *Történelmi Szemle* 37 (1995) 4. sz. 322–345.
- FODOR, 1995/1. FODOR Pál: Kémkedés a török korban. In: *Keletkutatás* 1995/ősz 121–126.
- GEBEL, 1999. GEBEL Sándor: A karlócai béke kelet-európai összefüggései. In: *Történelmi Szemle* 41 (1999) 1–2. sz. 1–29.
- HAMMER, 1812. HAMMER-PURGSTALL, Joseph von: *Rumeli und Bosna*. Wien, 1812.
- HAMMER, 1815. HAMMER-PURGSTALL, Joseph von: *Des osmanischen Reichs Staatsverfassung*. Wien, 1815. II.
- HAMMER, 1835. III. HAMMER-PURGSTALL, Joseph von: *Geschichte des Osmanischen Reiches*. Dritter Band: *Vom Regierungsantritte Murd des Vierten bis zum Frieden von Carlowicz, 1623–1699*. Pest, 1835.
- HEGYI, 1983. HEGYI Klára: A törökök magyarországi jövedelemforrásai. In: *Századok* 117 (1983) 2. sz. 346–383.
- HEGYI, 1985. HEGYI Klára: Török közigazgatás és jogszolgáltatás–magyar városi autonomia. In: *Történelmi Szemle* 27 (1985) 2. sz. 227–257.
- HEGYI, 1995. HEGYI Klára: *Török berendezkedés Magyarországon*. Bp., 1995.
- Histoire de la Lorraine, 1977. *Histoire de la Lorraine*. Sous la direction de PARISSE, M. Toulouse, 1977.
- HITZEL, 1995. *Enfants de langue et Drogmans-Dil oğlanlari ve Tercümanlar*. Éd. HITZEL, Frédérique. Istanbul, 1995.

- HOCHEDLINGER, 1994. HOCHEDLINGER, Michael: Die französisch–osmanische „Freundschaft“ 1525–1792. In: *Mitteilungen des Instituts für Österreichische Geschichtsforschung* 102 (1994) 108–164.
- HODINKA, 1935. HODINKA Antal: *Ami a karlócai békekötésből kimaradt és következményei*. Pécs, 1935.
- HUBAY, 1948 HUBAY Ilona: *Magyar és magyar vonatkozású röplapok, újságlapok, röpiratok az Országos Széchényi Könyvtárban, 1480–1718*. Budapest, 1948.
- İA *İslam Ansiklopedesi*. I–XIV. İstanbul, 1940–1989.
- İNALCIK, 1980. İNALCIK, Halil: Military and Fiscal Transformation in the Ottoman Empire 1600–1700. In: *Archivum Ottomanicum* 6 (1980) 283–337.
- İNALCIK, 1994. İNALCIK, Halil: *The Ottoman Empire. The Classical Age 1300–1600*. London, 1994.
- IORGA, 1911. IV. IORGA, Nicolae: *Geschichte des osmanischen Reiches in Europa*. IV. Gotha, 1911.
- IORGA, 1908. I. IORGA, Nicolae: *Geschichte des Osmanischen Reiches*. I. Gotha, 1908.
- IVANICS, 1994. IVANICS Mária: *A Krími Kánság a tizenöt éves háborúban*. Bp., 1994.
- JÁSZAY, 1990. JÁSZAY Magda: *Velence és Magyarország. Egy szomszédság küzdelmes története*. Bp., 1990.
- JÁSZAY, 1846. JÁSZAY Pál: *A magyar nemzet napjai a mohácsi csata után*. I. Pest, 1846.
- KÁLDY, 1970. KÁLDY-NAGY Gyula: *Magyarországi török adóösszeírások*. Bp., 1970. (*Értekezések a Történeti Tudományok Köréből. Új sorozat 52.*)
- KÁLDY, 1974. KÁLDY-NAGY Gyula: *Szulejmán*. Bp., 1974.
- KÁLDY, 1986. KÁLDY-NAGY Gyula: A török állam hadseregének kialakulása I. Szulejmán korára. In: *Mohács*. Szerk. SZAKÁLY Ferenc–RÚZSÁS Lajos. Bp., 1986. 165–184.
- KÁLDY, 1987. KÁLDY-NAGY Gyula: The 'Strangers' (ecnebilir) in the 16<sup>th</sup> century Ottoman Military Organization. In: *Between the Danube and the Caucasus*.

- KERÉKES, 2005. *A Collection of Papers Concerning Oriental Source in the History of the Peoples of Central and South-Eastern Europe.* Ed. by György KARA, Bp., 1987. 165–169.  
 KERÉKES Dóra: Oszmánok a 16. századi Európában – a közös ellenség. In: *Lengyelek és magyarok a XVI. századi Európában. Balassi Bálint és Báthory István kora. Tanulmányok a 2004. április 27–28-án, Krakkóban megrendezett nemzetközi konferencia anyagából.* Szerk. Amedeo DI FRANCESCO–NAGY László Kálmán. Krakkó, 2004. [2005.] 159–177.
- KERÉKES, 2007. KERÉKES Dóra: Az oszmánellenes európai összefogás kialakítása 1683-ban. In: *Lymbus. Magyarságtudományi Forrásközlemények* 5 (2007) 85–95.
- KRETSCHMAYR, 1934. KRETSCHMAYR, Heinrich: *Geschichte von Venedig.* Band III. *Der Niedergang.* Stuttgart, 1934.
- KREUTEL, 1960. KREUTEL, Richard F.: *Kara Mustafa vor Wien. (Geschichte des Silahdars).* 2. Aufl. Graz, 1960.
- KREUTEL, 1969. KREUTEL, Richard F.: Osmanische Berichte über Kara Mustafas Feldzug gegen Wien. In: *Welt des Islams.* Neue Serie. 12 (1969) 4. sz. 196–227.
- KROPF, 1895. KROPF Lajos: Egervár eleste és a keresztesi csata 1596-ban. In: *Századok* 29 (1895) 591–618.
- KUBINYI, 1981. KUBINYI András: A mohácsi csata és előzményei. In: *Századok* 115 (1981) 66–107.
- LEMONNIER, 1904. LEMONNIER, Henri: La lutte contre la maison d'Autriche. La France sous Henri II (1519–1559). In: LAVISSE, Ernest: *Histoire de France.* V/2., Paris, 1904.
- LYBYER, 1913. LYBYER, Albert Howe: *The government of the Ottoman Empire in the Time of Suleiman the Magnificent.* Cambridge, Mass. 1913.
- MANTRAN, 1962. MANTRAN, Robert: *Istanbul dans la seconde moitié du XVII<sup>e</sup> siècle.* Paris, 1962.
- MANTRAN, 1984. MANTRAN, Robert: L'évolution des relations entre la Tunisie et l'Empire ottoman du XVI<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup>

- siècle. In: MANTRAN, Robert: *L'Empire ottoman du XVI<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle*. Variorum Reprints, London, 1984. XIII. 319–333.
- MANTRAN, 1989. MANTRAN, Robert (ed.): *Histoire de l'Empire ottoman*. Paris, 1989.
- MARION, 1993. MARION, Marcel: *Dictionnaire des Institutions de la France au XVII<sup>e</sup> et au XVIII<sup>e</sup> siècles*. Paris, 1923. Reprint: Paris, Picard, 1993.
- MERZIFONLU, 2001. MERZIFONLU Kara Mustafa Paşa. (*Uluslararası Sempozyumu*). Merzifon, Kültür Bakanlığı, 2001.
- METIN KUNT, 1978. METIN KUNT, İbrahim: *Sancaktan eyalete*. İstanbul, 1978.
- METIN KUNT, 1983. METIN KUNT, İbrahim: *The Sultan's Servants. The Transformation of Ottoman Provincial Government, 1550–1650*. New York, 1983.
- METIN KUNT, 1974. METIN KUNT, İbrahim: Ethnic-Regional (Cins) Solidarity in the Seventeenth-Century Ottoman Establishment. In: *International Journal of Middle East Studies* 5 (1974) 233–239.
- MICHAUD, 1979. MICHAUD, Claude: Raison d'État et conscience chrétienne. l'ambassade du marquis de Nointel auprès de la Porte Ottomane. In: *Revue des Études Sud-Est Européennes* XVII (1979) n°2 (avril-juin), 257–267.
- MUMCU, 1963. MUMCU, Ahmet: *Osmanlı Devletinde Siyaseten Katl*. Ankara, 1963.
- MURPHY, 1993. MURPHY, Rhoads: Continuity and Discontinuity in Ottoman Administrative Theory and Practice during the late Seventeenth Century. In: *Poetics today* 14 (1993) 429–431.
- NAGY, 1987. NAGY Lajos: Az 1686–1687. évi hadjárat. In: *Budától–Belgrádig. Válogatott dokumentumrészletek az 1686–1688. évi törökellenes hadjáratok történetéhez*. Szerk. SZITA László. Pécs, Baranya Megyei Levéltár, 1987. 13–53.
- NECIPOĞLU-KAFADAR, 1991. NECIPOĞLU-KAFADAR, Gulru: *The Formation of an Ottoman Imperial Tradition: The Topkapı*

- NIEDERKORN, 1993. *Palace in the 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> Centuries*. Cambridge, MA-London, 1991.
- NIEDERKORN, Jan Paul: *Die europäischen Mächte und der „lange Türkenkrieg“ Kaiser Rudolfs II (1593–1606)*. Wien, 1993.
- NIZAM, 1891. NIZAM al-Mulk: *Siyasat-name*. Ed. Christian SCHEFER. Paris, 1891.
- NORADOUNGHIAN, 1897. NORADOUNGHIAN, Gabriel efendi: *Recueil d'actes internationaux de l'Empire ottoman*. Paris–Leipzig–Neuchâtel, 1897.
- ORHONLU, 1970. ORHONLU, Cengiz: *Osmanlı tarihine dâir belgeler: Telhisler (1597–1607)*. Istanbul, 1970.
- PAKALIN, I., II., III. PAKALIN, Mehmet Zeki: *Osmanlı Tarih Deyimleri ve Terimleri Sözlüğü*. I. Istanbul, 1970.; II. Istanbul, 1971.; III. Istanbul, 1972.
- PARVEV, 1995. PARVEV, Ivan: *Habsburgs and Ottomans between Vienna and Belgrad (1683–1739)*. New York, Columbia Univ. Press, 1995.
- PASTOR, 1930. PASTOR, Ludwig Freiherr von: *Geschichte der Päpste im Zeitalter des fürstlichen Absolutismus, von der Wahl Innozenz' X. bis zum Tode Innozenz' XII. (1644–1700)*. Band 14. Freiburg im Breisgau, Herder, 1930.
- PERJÉS, 1979. PERJÉS Géza: *Mohács*. Budapest, 1979.
- PILLORGET-PILLORGET, 1995. PILLORGET, René–PILLORGET, Suzanne: *France baroque–France classique, 1589–1715*. I–II. Paris, 1995.
- POPOVIĆ–VEINSTEIN, 1996. POPOVIĆ, Alexandre–VEINSTEIN, Gilles: *Les Voies d'Allah. Les ordres mystiques dans le monde musulman des origines à aujourd'hui*. Paris, Fayard, 1996.
- PRETO, 1975. PRETO, Paolo: *Venezia e i Turchi*. Firenze, 1975. (*Publicazioni della Facoltà di Magistero dell'Università di Padova* 20.)
- RÖHRBORN, 1972. RÖHRBORN, Klaus: Die Emanzipation der Finanzbürokratie im Osmanischen Reich. In: *Zeitschrift der Morgenländischen Gesellschaft* 122 (1972) 118–139.

- RÖHRBORN, 1973. RÖHRBORN, Klaus: *Untersuchungen zur osmanischen Verwaltungsgeschichte*. Berlin, 1973.
- RUNCIMAN, 1988. RUNCIMAN, Steven: *The Great Church in Captivity. A Study of the Patriarchate of Constantinople from the Eve of the Turkish Conquest to the Greek War of Independence*. Cambridge, 1988.
- R. VÁRKONYI, 1987. R. VÁRKONYI Ágnes: A török háború Bécestől Budáig. In: *Magyarország története tíz kötetben*. Szerk. PACH Zsigmond Pál, III/2. Bp., 1987. 1577–1636.
- R. VÁRKONYI, 1987/1. R. VÁRKONYI Ágnes: *Magyarország visszafoglalása 1683–1699*. Bp., 1987.
- R. VÁRKONYI, 1994. R. VÁRKONYI Ágnes: V. Károly Magyarországon. In: *Europica varietas-Hungarica varietas. Tanulmányok*. Bp., 1994. 9–37.
- SZAKÁLY, 1975. SZAKÁLY Ferenc: *A mohácsi csata*. Budapest, 1975.
- SZAKÁLY, 1979. SZAKÁLY Ferenc: Egy „világtörténeti curiosum” magyar adóztatás a török hódoltságban. In: *Valóság* 1979/5. 23–38.
- SZAKÁLY, 1986. SZAKÁLY Ferenc: *Hungaria eliberata. Budavár visszavétele és Magyarország felszabadítása a török uralom alól, 1683–1718*. Bp., 1986.
- TDV-IA, 1994. *Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi*. Cilt X. Istanbul, 1994.
- TESTA, 1864. TESTA, Ignace baron de: *Recueil des traités de la Porte Ottomane avec les puissances étrangères*. Paris, 1846–1865.
- UZUNÇARŞILI, 1943. UZUNÇARŞILI, İsmail Hakki: *Osmanlı Devleti Teşkilâtından Kapukulu Ocakları*. I. Ankara, 1943.
- UZUNÇARŞILI, 1944. UZUNÇARŞILI, İsmail Hakki: *Osmanlı Devleti Teşkilâtından Kapukulu Ocakları*. II. Ankara, 1944.
- UZUNÇARŞILI, 1945. UZUNÇARŞILI, İsmail Hakki: *Osmanlı Devletinin Saray Teşkilâtı*. Ankara, 1945.
- UZUNÇARŞILI, 1948. UZUNÇARŞILI, İsmail Hakki: *Osmanlı Devletinin Merkez ve Bahriye Teşkilâtı*. Ankara, 1948.

- UZUNÇARŞILI, 1965. UZUNÇARŞILI, İsmail Hakki: *Osmanlı Devletinin İlimiye Teşkilâtı*. Ankara, 1965.
- UZUNÇARŞILI, 1954. UZUNÇARŞILI, İsmail Hakki: *Osmanlı tarihi*. III/2. XVI. Yüzyıl ortalarından XVII. yüzyıl sonuna kadar. Ankara, 1954.
- VANDAL, 1900. VANDAL, Albert: *L'Odyssé d'un ambassadeur. Les voyages du marquis de Nointel (1670–1680)*. Paris, 1900.
- VARGA, 1986. VARGA J. János: *A fogyó félhold árnyékában. A török kiűzése Magyarországról*. Bp., 1986.
- VERESS, 1987. VERESS D. Csaba: Hol volt az úgynevezett «második mohácsi csata» 1687. augusztus 12-én? In: *Hadtörténelmi Közlemények* 34 (1987) 691–715.
- WITTEK, 1948. és 1950. WITTEK, Paul: Notes sur la Tughra ottomane. In: *Byzantion* XVIII (1948) 311–334. és XX (1950) 267–293.
- ZINKEISEN, 1875. ZINKEISEN, Johann Wilhelm: *Geschichte des Osmanischen Reiches in Europa*. Band V. Gotha, 1875.



## Személy- és helységnévmutató

- Abdurrahman Abdi pasa, albán, budai beglerbég 140  
*Acsády Ignác* 33, 162  
Afyonkarahisar (Karahiszári Száhib, TR) 73, 149  
*Ágoston Gábor* 14, 15, 18, 42, 86, 91, 115, 124, 162  
Ahmed pasa, Köprülüzáde Fázil, nagyvezír (1661. okt. 30.–1676. nov. 3.) 18, 19, 137, 140, 147, 153  
Ahmed, I., szultán (1603–1617) 31  
Ahmed, III., szultán (1703–1730) 42  
*Al-Arabi ad-Darqawi* 76, 162  
Albánia (AL) 58, 59, 149  
*Alberi, Eugenio* 160  
Aleppó → Haleb  
Alexandretta → Iskenderun  
Alexandria (ET) 122  
*Ali csaus, Szoffali* 62  
Ali pasa, Kindzsi, fődefterdár (1685. aug. 19.–1687. máj. 7.) 96  
*Ali, Ajni* 62, 160  
Ali, hániai pasa 96  
Ali, trapezunti pasa 96  
*Al-Mulk, Nizam* 70, 169  
Anatólia (tájegység, TR) 20, 50, 62, 64, 65, 76, 104, 109, 119, 125, 149, 151  
*André, Louis* 12, 145, 162  
Anglia 139  
Anna, II. (Stuart), angol királynő (1702–1707), Nagy-Britannia királynője (1707–1714) 139  
Aranyszarv-öböl 13, 154  
Archipelagus → az Égei-tenger szigetvilága  
Athén (GR)  
*Atherton, Luis* 162  
Augsburg (D) 138, 139, 142, 146  
Ausztria 136, 137, 145  
Ázsia 32, 59, 91, 100, 119, 120, 125, 126, 148, 150  
Babilon (ma: al-Hilla mellett található, IRQ) 48, 49, 96  
Bacharach (D) 137  
*Bacqué-Grammont, Jean-Louis* 7, 15–18, 133, 151–153, 160  
Baden, Ludwig Wilhelm von, örgróf (1655–1707) 22, 140, 142  
*Baer, Gabriel* 74  
Bagdad (IRQ) 48, 49, 55  
*Bahaeddin, Ögel* 98  
Bajezid, II., szultán (1481–1512) 63, 83  
*Baldauf, Ingeborg* 164  
Balkán-félsziget 41  
Baranyavár → Branjin Vrh  
Barbier, tolmács 17, 153  
*Bárdossy László* 10, 120, 163  
*Barkan, Ömer Lütfi* 41, 42, 62, 91, 162, 163  
Basra (IRQ) 63, 96  
Bayern (tartomány, D) 138, 140  
*Bazmee Ansari, A. S.* 112  
Bécs → Wien  
Belgrád → Beograd  
*Belin, Jean* 9, 12, 163  
*Bély, Lucien* 7, 133, 163  
Beograd (Belgrád, SRB) 18, 20, 21, 22, 72–74, 98, 116, 117, 122, 137, 141–143, 149, 151, 154

- Beremend (H) 26  
 Berlin (D) 138  
 Bethlen Gábor, erdélyi fejedelem (1613–1629) 28  
 Betlehem (IL) 18  
*Birge, John Kingsley* 76, 163  
*Birken, Andreas* 61, 163  
 Boğaz Hisarı (TR) 30, 31, 147, 148  
*Bóka Éva* 7, 133, 163  
 Bologna (I) 18, 153  
 Bolu (TR) 149  
 Bonn (D) 136  
 Bordeaux (F) 15  
*Bosworth, Clifford Edmund* 48  
 Bosznia → Bosznia-Hercegovina  
 Bosznia-Hercegovina (BIH) 58, 59, 62, 64, 93, 140, 149  
 Bouchet, Louis François du, marquis de Sourches (1645–1716) 16  
*Bourilly, Victor Louis* 10, 144, 163  
*Bowen, Harold* 45, 62, 80, 105  
 Bozcaada (Tenedos, TR) 17, 152  
*Brandt, Karl* 163  
 Branjin Vrh (Baranyavár, HR) 23, 116, 143  
*Braubach, Max* 138, 163  
*Braudel, Fernand* 10, 144, 163  
 Buda (H) 18–22, 24, 33, 63, 116, 133, 136, 137, 139–141, 143, 154  
 Bulgária (BG) 76  
 Buonvisi, Francesco (1626–1700) 19, 22, 136, 142  
 Bursa (TR) 51, 68, 74, 78, 80, 100, 104  
*Camariano, Nestor* 18, 153, 163  
 Castagnère, Pierre Antoine de, marquis de Châteauneuf (1644–1728) 34  
*Cezar, Mustafa* 73, 149, 163  
 Chania (GR) 57, 148  
 Charly-sur-Marne (F) 11  
*Charrière, Ernest* 9, 10, 144, 160  
*Chesneau, Jean* 108, 160  
 Čirpan (Csirmen, BG) 106  
 Cleronome, Giorgio (?–1696) 22  
 Colbert, Charles de, marquis de Croissy (1629–1696) 12, 27, 116, 143  
 Colbert, Jean Baptiste, marquis de Seignelay (1651–1690) 128  
 Colbert, Jean-Baptiste (1619–1683) 15, 128, 156  
 Conti herceg 15  
 Corse (Korzika, F) 10, 144  
 Çorum (közigazgatási egység, TR) 63  
*Cvetkova, Bistra* 51, 164  
 Csehország 136  
 Csirmen → Čirpan  
 D'Aubigné, Françoise (Madame de Scarron, Madame de Maintenon, 1635–1719) 15  
 Damaszkusz (SYR) 62, 64  
*Danişmend, İsmail Hami* 17, 20, 29, 57, 71, 96, 102, 137, 140, 141, 146, 149, 150, 153, 164  
 Darda (Dárda, HR) 23, 25, 27, 28, 118  
 Dárda → Darda  
 Dardanellák (tengerszoros, TR) 96  
*Dávid Géza* 42, 64, 164  
 Dél-Európa 10  
*Deny, Jean* 42, 61, 75, 95, 96, 108, 109, 114  
*Di Francesco, Amedeo* 167  
*Dilger, Karl* 94, 164  
 Diyarbakir (közigazgatási egység, TR) 62, 64  
 Dráva (folyó) 22–25, 27, 28, 117, 118, 143  
 Dubrovnik (Raguza, HR) 142  
 Duna (folyó) 22, 23, 25, 27, 30, 33, 54, 85, 116, 118, 121, 122, 125, 143  
*Duparc, Pierre* 7, 11, 12, 14–16, 18, 80, 133, 152, 153, 155, 164  
 Duprat, Antoine (1563–1535) 9  
*Duri, Abd al-Aziz* 49  
 Dzsáfer, damaszkuszi pasa 96  
 Dzsidszelli → Jijel  
 Edirne (TR) 17, 18, 20, 30, 31, 57, 68, 74, 76, 78, 80, 95, 100, 106, 112, 137, 140, 147, 149, 153, 154  
 Égei-tenger szigetvilága (Archipelagus) 53, 128, 140  
 Eger (H) 28, 67  
 Egyesült Tartományok 138–141  
 Egyiptom (ET) 47, 48, 54, 59, 63, 77, 79, 122, 125, 128  
*Eickhoff, Ekkehard* 11, 12, 19, 20, 164

- Eleonóra Mária Jozefa, Habsburg főhercegnő 136  
 Elisabeth Charlotte, pfalzi (1652–1722) 137  
 Erdély 10, 12, 22, 27, 28, 33, 122, 142–145  
 Érsekújvár → Nové Zámky  
 Ersurum (közigazgatási egység, TR) 62, 64  
 Esztergom (H) 19, 20, 136, 137  
 Euboiá (Negroponte, sziget GR) 116  
 Európa 7, 13, 21, 33, 34, 59, 96, 119–121, 126, 136, 142, 150, 154  
*Faroqhi, Suraiya* 109, 164  
*Fekete Lajos* 41, 42, 61, 65, 96, 164  
 Fekete-tenger 122, 125, 126, 150  
*Feldman, W.* 105  
 Feodosija (Kaffa, UA) 78  
 Ferenc, I., francia király (1515–1547) 9, 10, 143, 144  
 Ferrand(-Girardin), Élisabeth 16, 151, 152  
 Firenze (I) 20  
*Fodor Pál* 40, 42, 47, 59, 70, 75, 77–79, 81–88, 91, 94, 96, 161, 164, 165  
 Fontaine, tolmács 17, 23, 25, 153  
 Fontainebleau (F) 138  
 Forêt, Jean de la, francia követ 9, 144  
*Fraknói Vilmos* 138  
 Franciaország (F) 7, 9–11, 13–17, 45, 56, 135–139, 142–146, 153–156  
 Frangepán János, francia követ 9, 144  
 Frigyes Vilmos, I., brandenburgi (1620–1688) 138  
 Fülöp Vilmos, pfalzi (1615–1690) 137  
 Fülöp, I. (Bourbon, 1640–1701) 137  
 Fürstenberg, Guillaume-Egon (1629–1704), strassburgi érsek 138  
 Galata (Isztambul része, TR) 13, 14, 90, 154, 155  
*Gebei Sándor* 33, 165  
*Gelcich József* 160  
*Gerber, H.* 40, 41  
 Girardin, Claude-François de 36  
 Girardin, Pierre de (mh. 1657) 16, 151  
 Girardin, Pierre de, seigneur de Vaudreil 7–9, 12–16, 18, 19, 21–37, 39, 45, 52, 54, 58, 59, 62, 65, 67, 77, 78, 80, 87, 88, 92, 93, 96, 103, 108, 113, 114, 132–135, 138, 140, 141, 143, 146–148, 150–157  
*Gomez, Marie-Christine* 161  
*Gökbilgin, M. Tayyib* 10, 70, 144, 148, 160  
*Guignard, François-Emmanuel, comte de Saint-Priest* 160  
 Habsburg Birodalom 34, 146  
 Hacibektaş (TR) 76  
 Hadzsi Bektaş Veli (1247–1338) 76, 77  
*Haig, T. W.* 136  
 Haleb (Aleppó, SYR) 62, 64, 96, 146, 149  
 Halil pasa 73, 149  
*Hammer-Purgstall, Joseph von* 7, 11, 17, 20, 29, 31, 40, 42, 60, 61, 65, 75, 99, 106, 114, 122, 133, 137, 140, 145–148, 150, 151, 153, 165  
 Hamza pasa 96  
*Hanák Péter* 162  
 Harsányi-hegy (H) 25  
 Hasszán pasa 150  
 Hasszán, kairói pasa 96  
 Hasszán, Szilahatár, babilóniai pasa 96  
 Havasalföld (történelmi tájegység, ma: RO, SRB, BG) 122  
 Haye, Dennis de la, seigneur de Vantelet 11, 19, 145  
 Haye, Jean de la, seigneur de Vantelet 11  
*Hegyi Klára* 51–53, 63, 78, 165  
 Heidelberg (D) 137, 139  
 Hercegovina → Bosznia-Hercegovina  
 Hios (Khios, GR) 26, 30, 31, 41, 57, 147, 148  
*Hitzel, Frédérique* 7, 14–18, 133, 151–153, 155, 156, 160, 165  
*Hochedlinger, Michael* 10, 11, 144, 145, 165  
*Hodinka Antal* 33, 166  
 Hollandia 139  
 Horasan (TR) 76  
 Horvátország 143  
*Hubay Ilona* 33, 166  
*Hudița, Ioan* 12, 161  
 İbrahim pasa, Bayburtlu Kara, nagyvezír (1683. dec. 15.–1685. dec. 18.) 17, 153  
 İbrahim pasa, Esztergom védője 20, 137  
 İbrahim pasa, Miszirlıoglu, kapudánpasa (1685. dec. 20.–1688. dec. 7.) 96, 150  
 İbrahim, I., szultán (1640–1648) 29, 48  
*İnalçik, Halil* 48, 49, 59, 62, 65, 67, 78, 85–87, 91, 101, 108, 149, 166

- Ince, XI., pápa (Benedetto Odescalchi, 1676–1689) 138, 139, 141  
 India (IND) 28  
*Jorga, Nicolae* 20, 106, 140, 166  
 Ipek → Peć  
 Irakleió (Kandia, GR) 11, 29, 30, 31, 41, 53, 57, 140, 145, 147, 148  
 Iskenderun (Alexandretta, TR) 125  
 İszmail pasa, Ajasli Nisándzsi, nagyvezír (1688. márc. 2.–máj. 2.) 73, 96, 102, 149, 150  
 Isztambul (Konstantinápoly, TR) 7, 9–18, 20, 22, 24, 25, 27, 29–32, 34–36, 42, 44, 46, 48, 49, 51, 68, 74, 75, 78, 80, 81, 86, 88, 89, 92, 93, 95, 96, 100, 101, 103, 104, 108, 112, 122, 125, 126, 129, 131–133, 135, 137, 140, 143–156  
 Iván, V., orosz cár (1682–1696) 28  
*Ivanics Mária* 78, 166  
 İzmit (TR) 108  
 Jakab, II. (Stuart), angol király (1685–1689) 139  
 János, III. (Sobieski), lengyel király (1674–1696) 19, 30, 136, 139, 142, 147  
*Jászay Magda* 33, 166  
*Jászay Pál* 120, 166  
 Jeruzsálem (IL) 18  
 Jijel (Dzsidszelli, DZ) 11  
 Joseph Klemens Kajetan (1671–1723), kölni érsek 138  
 Kaffa → Feodosija  
 Kahlenberg (hegy, A) 136  
 Kairó (ET) 96, 113, 122  
*Káldy-Nagy Gyula* 41, 42, 51, 62, 63, 78, 86, 104, 117, 143, 161, 166  
 Kamaraerdő (ma Budapest része, H) 21, 141  
 Kamieniec-Podolski (Kaminiek, PL) 140  
 Kaminiek → Kamieniec-Podolski  
 Kandia → Irakleió  
 Kanizsa → Nagykanizsa  
*Kara György* 166  
 Karahanida Birodalom 79  
 Karahiszári Száhib → Afyonkarahisar  
 Karamánia (tájegység, TR) 62, 64  
 Karašica (Karassó, folyó, HR) 23, 25–27  
 Karassó → Karašica  
 Karlóca → Novi Karlovci  
 Károly, II., pfalzi választófejedelem (1651–1685) 137  
 Károly, V. (Habsburg), német-római császár (1519–1556) 10, 144  
 Károly, XI., svéd király (1655–1697) 138  
 Kars (közigazgatási egység, TR) 63  
 Kászgár (PRC) 79  
 Kelet-Európa 10  
*Kerekes Dóra* 20, 79, 80, 167  
 Khios → Híos  
 Kína (PRC) 79  
 Kis-Ázsia 142  
*Knappert, J.* 111  
 Koblenz (D) 139  
 Konstantinápoly → Isztambul  
 Korzika → Corse  
 Köln (D) 138, 139  
 Közel-Kelet 10, 142, 144, 156  
*Kramers, J. H.* 114  
 Kréta → Kriti  
*Kretschmayr, Heinrich* 30, 142, 147, 167  
*Kreutel, Richard F.* 20, 137  
 Krimi Kánság 78, 122  
 Kriti (Kréta, GR) 11, 17, 53, 57, 145, 147, 152  
*Kropf Lajos* 67, 167  
*Kubinyi András* 120, 167  
*Kuneralp, Sinan* 7, 15–18, 133, 151–153, 160  
*Kuran, Ercüment* 153  
 Lajos, I. (Anjou), magyar király (1342–1382) 142  
 Lajos, II. (Jagelló), magyar király (1516–1526) 22, 120  
 Lajos, XIII., francia király (1610–1643) 16, 152  
 Lajos, XIV., francia király (1645–1715) 7, 8, 11–13, 15, 19, 28, 35, 133, 134, 136–139, 141, 143, 145, 156  
 Latour gróf 22, 143  
 Lavergne, Gabriel Joseph de, comte de Guilleragues (1628–1685) 12, 15–17, 151  
*Lavisse, Ernest* 167  
*Le Bruyn, Cornelis* 13, 154  
 Le Tellier, François-Michel, marquis de Louvois (1641–1691) 35, 36, 134  
*Lemonnier, Henri* 10, 144, 167

- Lengyelország (PL) 10–12, 54, 136, 137, 139, 140, 145, 147
- Levante (a Közel-Kelet megnevezése) 96
- Lewis, Bernard* 44, 97, 105, 108
- Linz (A) 139
- Lionne, Hughes de (1611–1671) 12
- Lipót, I. (Habsburg), német-római császár (1658–1705) 18, 19, 22, 27, 136, 138, 139, 141, 142, 154
- Longwy (F) 136
- Lorraine (régio, F) 136
- Lotharingia → Lorraine
- Lotharingiai (V.) Károly Lipót (1643–1690) 19, 22, 24–27, 117, 136, 140–143
- Lotharingiai Lipót (1679–1729) 136
- Lybyer, Albert Howe* 43, 114, 167
- Macedónia (MK) 76
- Magyarország (H) 11, 20, 21, 30, 90, 93, 120, 122, 133, 135–137, 139–143, 145, 149–151
- Mahmud, Mahmudbégzáde 73, 149
- Mahpejker, Köszem (1585–1651) 30, 140
- Mainz (D) 136
- Málta (M) 16, 152
- Mannheim (D) 139
- Mantran, Robert* 13, 16, 47, 58, 59, 100, 108, 152–154, 167, 168
- Maras (? , TR) 62, 64
- Mária, II. (Stuart), angol királynő (1689–1694) 139
- Marica (folyó) 106
- Marillac, Charles de (1510 k.–1560) 9, 144
- Marion, Marcel* 16, 168
- Márok (H) 25
- Maros (folyó) 33
- Marseille (F) 35, 134, 156
- Marsigli, Luigi Fernando* 33, 86, 103, 117, 161
- Mátyás, I. (Hunyadi), magyar király (1458–1490) 21, 141
- Mavrocordato, Alexandro (1641–1709), portai főtlmács 17, 18, 25, 150, 153
- Mawkufati 55
- Mazarin, Jules (1602–1661) 10–12
- Medina (SA) 48
- Mediterráneum 41, 144
- Mehmed Aga, Szilahtár Findikili* 15–18, 21, 23, 24, 26, 27, 140, 141, 161
- Mehmed pasa, Defterdár Szári* 162
- Mehmed pasa, Dzsivánkapidzsibasi Szultánzáde Szemiz, nagyvezír (1644. jan. 31.–1645. dec. 17.) 97
- Mehmed pasa, Köprülü, nagyvezír (1656–1661) 19, 29, 30, 52, 137, 140, 147, 151
- Mehmed pasa, Szokollu, nagyvezír (1556–1579) 79
- Mehmed, II., szultán (1451–1481) 66, 70, 84, 90, 104, 107, 110, 112
- Mehmed, III., szultán (1595–1603) 50, 67
- Mehmed, IV., szultán (1648–1687) 18, 20, 21, 24, 29–31, 37, 42, 48, 55, 73, 92, 94, 97, 126, 130, 137, 140, 141, 146–149
- Mekka (SA) 48, 113
- Ménage, Victor L.* 79, 80
- Mené, du, lovag 16, 152
- Metin Kunt, İbrahim* 61, 80, 168
- Mezőkeresztes (H) 67
- Michaud, Claude* 12, 145, 168
- Miksa Emánuel, I., bajor választófejedelem (1573–1651) 140
- Miksa Emánuel, II., bajor választófejedelem (1662–1726) 24, 26, 140
- Miksa Henrik (1621–1688), kölni érsek 138
- Miksa, Habsburg, főherceg (1558–1618) 67
- Miksa, II. (Habsburg), német-római császár (1564–1576) 67
- Milano (I) 9, 10, 144
- Milánó → Milano
- Mohács (H) 22, 25, 73, 120, 140, 141, 143, 149
- Mohamed próféta 62, 76, 79
- Moldva (történelmi tájegység, ma: RO, MD) 122
- Morea → Peloponnészosz-félsziget
- Morel, abbé 137
- Mosul (IRQ) 63
- Moszkva (RUS) 139
- Mumcu, Ahmet* 73, 149, 168
- Munkács → Munkacseve
- Munkacseve (Munkács, UA)
- Murád, I., szultán (1360–1389) 43, 51, 76, 90, 104

- Murád, II., szultán (1421–1451) 76, 103  
*Murphy, Rhoads* 56, 168  
 Musztafa pasa, janicsáraga 96  
 Musztafa pasa, Kara Haszánzáde, kajmakám 17, 153  
 Musztafa pasa, Köprülüzáde Fázil, nagyvezír (1689. okt. 25.–1691. aug. 19.) 30, 31, 44, 57, 96, 140, 147, 148, 151  
 Musztafa pasa, Merzifonlu Kara, nagyvezír (1676. nov. 3.–1683. dec. 25.) 19, 20, 30, 120, 129, 136, 137, 147  
 Musztafa pasa, Sziljahtár 96  
 Musztafa pasa, Szokollu, budai beglerbég (1566–1578) 79  
 Musztafa pasa, Tekirdagli Bekri, nagyvezír (1688. máj. 2.–1689. okt. 25.) 73, 102, 149, 150  
 Musztafa, I., szultán (1617–1618, 1622–1623) 31  
 München (D) 19  
*Nagy Lajos* 22–27, 117, 118, 143, 161, 168  
*Nagy László Kálmán* 167  
 Nagyharsány(H) 25, 26, 136, 143, 146  
 Nagykanizsa (H) 28, 151  
 Nancy (F) 136  
 Nantes (F) 138  
 Napoli (Nápoly, I) 10, 144  
 Nápoly → Napoli  
*Necipoğlu-Kafadar, Gulru* 94, 168  
 Negroponte → Euboia  
 Német-római Császárság 13, 129, 142  
 Nesztóriosz konstantinápolyi pátriárka (428–431) 79  
*Nicolay, Nicolas de* 10, 144, 161  
*Niederkorn, Jan Paul* 67, 169  
 Nijmegen (NL) 136  
 Niš (SRB) 73, 149, 151  
*Noradounghian, Gabriel efendi* 9, 169  
 Nové Zámky (Érsekújvár, SK) 136, 140  
 Novi Karlovci (Karlóca, SRB) 33, 153  
 Old (H) 23, 24  
 Olier, Charles Marie François, marquis de Nointel et Angervillers (1635–1685) 12, 145  
 Oradea ([Nagy]várad, RO) 22, 142, 151  
 Orhán, I., szultán (1326–1360) 43, 66  
*Orhonlu, Cengiz* 40, 74, 109, 169  
 Oroszország (RUS) 12, 137, 139, 146, 150  
 Osijek (Eszék, HR) 21–25, 27, 28, 117, 140, 143  
 Ossek → Osijek  
 Oszmán Birodalom 7, 9–13, 15–17, 19–21, 28, 30–34, 39–41, 43, 47, 48, 50, 51, 54–60, 63, 66, 71, 75, 78, 80, 85, 86, 94, 96, 98, 102, 108, 110, 116, 124, 126, 129, 133–135, 140, 141, 144–146, 152–154, 156  
 Oszmán pasa, Jegen 56, 73, 96, 98, 121, 149, 150  
 Oszmán, I., szultán (1281–1326) 66  
 Oszmánpasaoglu 151  
*Özcan, Abdülkadir* 162  
*Pach Zsigmond Pál* 170  
 Padova (I) 18, 153  
*Pakalın, Mehmet Zeki* 40, 42, 43, 47, 51–53, 58–60, 62, 64, 66, 74, 86, 87, 90, 92, 95, 103, 105, 110, 114, 123, 153, 169  
 Panayoti, Nicosius Mammonas, portai főtoltmács 18, 153  
 Paris (Párizs, F) 10, 11, 15, 16, 128, 138, 144, 145, 152, 156  
*Parisse, Michel* 165  
 Párizs → Paris  
 Párkány → Šturovo  
*Parvev, Ivan* 19, 20, 27, 169  
*Pastor, Ludwig Freiherr von* 19, 169  
 Peć (Ipek, SRB [Koszovó]) 73, 149  
 Pécs (H) 25  
 Peloponnészosz-félsziget (GR) 29, 30, 45, 53–55, 62, 122, 140, 147  
 Pera (Isztambul része, TR) 13–15, 21–26, 30–32, 35, 36, 93, 132, 134, 140, 141, 146, 148, 150, 154–156  
*Perjés Géza* 120, 169  
 Perzsia 28, 49, 63, 79, 125  
 Pest (H) 20, 137  
 Pétervárad → Petrovaradin  
 Petrovaradin (Pétervárad, SRB) 22, 24, 25, 143  
 Pfalz (tartomány, D) 138, 139  
 Pforzheim (D) 139  
 Philippsbourg (F) 136  
*Pillorget, René* 128, 137, 142, 169  
*Pillorget, Suzanne* 128, 137, 142, 169

- Popović, Alexandre* 76, 169  
*Preto, Paolo* 15, 156, 169  
*R. Várkonyi Ágnes* 20, 21, 23, 136, 141, 170  
 Ragusa → Dubrovnik  
 Rajna (folyó) 137, 139  
 Redzseb pasa, kajmakám 92, 141  
 Regensburg (D) 137, 142  
*Repp, R. C.* 104, 148  
 Rika → Rize  
 Rincón, Antonio 9, 144  
 Rize (közigazgatási egység, TR) 62, 64  
 Rodosz (GR) 17  
 Roma (Róma, I) 18, 20, 153  
 Róma → Roma  
 Románia 142, 151  
 Rouvroy, Claude de, comte de Rasse, majd duc de Saint-Simon (1607–1693) 15  
*Röhrborn, Klaus* 40, 94, 170  
 Rumélia (az Oszmán Birodalom európai tartományainak összefoglaló neve) 62, 64, 65, 92, 104, 109, 119, 149  
*Runciman, Steven* 18, 153, 170  
*Rúzsás Lajos* 166  
 Ryswick (NL) 136  
 Sachsen (Szászország, tartomány, D) 84, 138  
 Salamon, zsidó 141  
 Savoyai Lujza (1476–1531) 9  
*Schefer, Christian* 70, 160  
 Seneffe (B) 136  
*Shai, Har-El* 66, 70  
 Siklós (H) 25, 143  
 Silistra (Szilisztra, BG) 30, 147  
 Simmern (D) 137  
*Sinkovics István* 161  
 Sivaş (TR) 149  
 Sofija (Szófia, BG) 29, 73, 149  
 Spanyolország 137, 138  
 Spornheim (D) 137  
*Spuler, Berthold* 78  
 Statileo erdélyi püspök 10  
 Šturovo (Párkány, SK) 19, 136, 140  
 Svéd Királyság 11, 138, 145  
*Szakály Ferenc* 21, 22, 29, 30, 53, 120, 136, 138, 140–143, 146, 147, 150, 161, 166, 170  
 Szapolyai János 10  
 Szászország → Sachsen  
 Száva (folyó) 23, 115, 117  
 Székesfehérvár (H) 25, 28  
 Szelim, I., szultán (1512–1520) 48, 114  
 Szentgotthárd (H) 136  
 Szerbia 143, 149  
 Szerémség (tájegység, ma HR és SRB) 33  
 Szigetvár (H) 22, 142, 151  
 Szijavus pasa, Köprülüdamádi Abaza, nagyvezír (1687. szept. 3.–1688. márc. 2.) 27, 29, 31, 57, 73, 102, 140, 141, 146–149  
 Szilisztra → Silistra  
 Szíria (SYR) 48, 125  
*Szita László* 22–25, 27, 143, 161, 162, 168  
 Szlovákia 136, 140  
 Szófia → Sofija  
 Szulejmán aga, müteferrika 11, 145  
 Szulejmán pasa, Szári, nagyvezír (1685. dec. 18.–1687. szept. 3.) 17, 20, 21, 23–26, 29, 31, 71, 73, 74, 90, 93, 115, 116, 132, 140, 141, 143, 146, 148, 149, 153  
 Szulejmán, I. (Nagy, Törvényhozó), szultán (1520–1566) 39, 47, 49, 77, 78, 104, 108, 120, 132  
 Szulejmán, II., szultán (1687–1691) 29, 31, 37, 55, 56, 73, 74, 94, 131, 148, 149  
 Temesvár › Timișoara  
 Tenedos → Bozcaada  
*Testa, Ignace baron de* 9, 12, 170  
*Thallóczy Lajos* 160  
 Thesszaloniki (GR) 122, 125  
 Thököly Imre (1657–1705) 23, 27, 150  
 Thrákia (tájegység, ma: TR, GR, BG) 106  
 Timișoara (Temesvár, RO) 151  
 Tirol (tartomány, A) 136  
 Tisza (folyó) 33  
 Torbay (GB) 139  
 Toulon (F) 10, 16, 126, 133, 144, 152, 154  
 Trabzon (közigazgatási egység, TR) 62, 64, 96  
 Tripoli (LAR) 35, 36, 134  
 Tripoli (RL) 62, 64  
 Tschiloir (→) → Çorum  
 Tunisz (TN) 16, 152

- Turhan Hatidzse 55  
*Tyan, Émile* 103  
 Újvár (H) 23  
*Uzunçarşılı, İsmail Hakki* 9, 10, 20, 30, 40, 51,  
 58, 60, 62, 65, 70, 71, 72, 77, 78–81, 83–85,  
 87–90, 96, 98, 104, 107–112, 114, 122, 137,  
 140, 144, 153, 170, 171  
 Vác (H) 20, 137  
 Van (közigazgatási egység, TR) 62, 64  
*Vandal, Albert* 12, 145, 171  
 Várad → Oradea  
*Varga J. János* 22, 23, 142, 143, 171  
*Véinstein, Gilles* 76, 169  
 Velencei Köztársaság 11, 15, 20, 29, 139, 142,  
 145, 147, 156  
 Venture de Paradis, Jean-Michel (1739–1799),  
 tolmács 15, 156  
*Véress D. Csaba* 25, 73, 171  
 Versailles (F) 12, 25, 28, 35, 128, 134  
*Vesely, Rudolf* 164  
 Vienne → Wien  
 Villány (H) 25, 26, 143  
 Villars, Claude Louis Hector, duc de (1653–1734)  
 27, 116, 143  
 Villers, Anne de 16, 151  
 Vilmos, III. (Orániai-Nassau), angol király  
 (1689–1702) 139  
 Virágos (H) 25  
 Visegrád (H) 20, 137  
 Vladislao Gozze, Raphael de 142  
*Wagner, Georg* 136  
*Walsh, J. R.* 104  
 Wels (A) 136  
*Wensinck, Arent Jan* 48  
 Wien (Bécs, Vienne, A) 19, 20, 120, 129, 136,  
 137, 140–142, 147, 150  
*Witteck, Paul* 96, 171  
*Yérasimos, Stéphan* 161  
*Zinkeisen, Johann Wilhelm* 20, 137, 140, 142,  
 171  
 Zülfikár efendi, portai követ Bécsben 150  
 Zülfikár, kandiai pasa 96



1. Il Seraglio. 2. S. Sofia. 3. l. Hippodromo. 4. Seraglio vecchio. 5. le Sette torri. 6. il Palazzo di Constantino. 7. Pera e galata. 8. Giardini del gran Signore. 167



ISBN 978-963-200-538-6



9 789632 005386